

# **Annotations to Karl Marx's 'Capital', Volume 2**

Hans G. Ehrbar

August 26, 2010



# Contents

<b>I. The Metamorphoses of Capital and their Circular Course</b>	<b>5</b>
<b>1. The Circuit of Money Capital</b>	<b>6</b>
1.1. The First Stage: $M-C$ . . . . .	13
1.2. Second Stage: Productive Capital . . . . .	54
1.3. Third Stage: $C'-M'$ . . . . .	74
1.4. Der Circuit as a Whole . . . . .	119
<b>2. The Circuit of Productive Capital</b>	<b>169</b>

## Contents

2.1. Simple Reproduction . . . . .	173
2.2. Accumulation and Reproduction on an Extended Scale . . . . .	228
2.3. Accumulation of Money . . . . .	246
2.4. Reserve Funds . . . . .	254
<b>3. The Circuit of Commodity Capital</b>	<b>262</b>
<b>4. The Three Formulas of the Circuit</b>	<b>317</b>

## **Part I.**

# **The Metamorphoses of Capital and their Circular Course**

# 1. The Circuit of Money Capital

English page numbers are presently from [Mar81] (although this edition is out of print). German page numbers are from [Mar69].

The short passage from the very beginning of the first chapter until the beginning of section 1.1 comes from a different manuscript than section 1.1 itself. It gives a fitting transition from the first volume.

109:1 The circular movement<sup>1</sup> of capital takes place in three stages which, according to the presentation in Volume I, form the following series:

31:1 Der Kreislaufsprozeß<sup>1</sup> des Kapitals geht vor sich in drei Stadien, welche, nach der Darstellung des ersten Bandes, folgende Reihe bilden:

Marx distinguishes between  
Kreislauf und Kreislaufsprozess. I

will translate them as circuit and  
circular movement.

<sup>1</sup> From Manuscript II.—*F.E.*

<sup>1</sup> Aus Ms. II

In the first volume, this was not called “circuit of money capital” but it was presented as the circular movement traced out by all capital.

109:2 *First stage*: The capitalist appears on the commodity and labor markets as buyer; his money is transformed into commodities, or it passes through the circulation act  $M - C$ .

109:3 *Second Stage*: Productive consumption of the purchased commodities by the capitalist. He acts as a capitalist producer of commodities; his capital engages in the process of production. The result is a commodity of more value than that of the elements entering into its production.

31:2 *Erstes Stadium*: Der Kapitalist erscheint auf dem Warenmarkt und Arbeitsmarkt als Käufer; sein Geld wird in Ware umgesetzt oder macht den Zirkulationsakt  $G - W$  durch.

31:3 *Zweites Stadium*: Produktive Konsumtion der gekauften Waren durch den Kapitalisten. Er wirkt als kapitalistischer Warenproduzent; sein Kapital macht den Produktionsprozeß durch. Das Resultat ist: Ware von mehr Wert als dem ihrer Produktions-elemente.

## 1. *The Circuit of Money Capital*

109:4 *Third Stage*: The capitalist returns to the market as seller; his commodities are turned into money or pass through the circulation act  $C - M$ .

The movement of capital describes a circle or, as Marx said in Volume One, 727:1 and p, a spiral. None of the stages in this movement can intrinsically be called the first or second or third stage, see 180:5/o. How did then Marx come to identify one of these stages as the first, one as the second, and one as the third? As Marx explains in 109:1, his enumeration simply follows the formula  $M - C - M$  with which capital was first introduced in chapter Four of volume One, 247:4/o.

In the next paragraph Marx gives this enumeration a name: he calls it “circuit of money capital”:

109:5 Hence the formula for the circuit of money-capital is:  $M - C \dots P \dots C' - M'$ , the dots indicating that the process of circulation is interrupted, and  $C'$  and  $M'$  designating  $C$  and  $M$  increased by surplus-value.

31:4 *Drittes Stadium*: Der Kapitalist kehrt zum Markt zurück als Verkäufer; seine Ware wird in Geld umgesetzt oder macht den Zirkulationsakt  $W - G$  durch.

31:5 Die Formel für den Kreislauf des Geldkapitals ist also:  $G - W \dots P \dots W' - G'$ , wo die Punkte andeuten, daß der Zirkulationsprozeß unterbrochen ist, und  $W'$  wie  $G'$  ein durch Mehrwert vermehrtes  $W$  und  $G$



bezeichnen.

In the next paragraph, Marx indicates that the circuit of money capital is one of several *forms* of the circular movement of capital.

109:6 In Book I, the first and third stages were discussed only to the extent that this was necessary for the understanding of the second stage, the process of production of capital. The various forms which capital takes on in its different stages, and which now assumes and now strips off in the repetition of its circuit, were therefore not considered. These forms are going to be the object of our study now.

31:6 Das erste und dritte Stadium wurden im ersten Buch nur erörtert, soweit dies nötig für das Verständnis des zweiten Stadiums, den Produktionsprozeß des Kapitals. Die verschiedenen Formen, worin das Kapital in seinen verschiedenen Stadien sich kleidet, und die es bei wiederholtem Kreislauf bald annimmt, bald abstreift, blieben daher unberücksichtigt. Sie bilden jetzt den nächsten Gegenstand der Untersuchung.

Marx distinguishes between circular movement (*Kreislaufsprozess*) and circuit (*Kreislauf*). By “circular movement of capital” (more precisely, of industrial capital, in order to distinguish it from commercial capital or financial capital) he means the actual movement of capital through its different stages. This is a complex process, and Marx claims here that this

## 1. *The Circuit of Money Capital*

process can only be properly understood if it is seen as the unity of three different circuits, which he calls the circuits of money capital, of productive capital, and of commodity capital.

This is reminiscent of his discussion of the commodity, where the first thing he said was that a commodity has two aspects, use-value and exchange-value. One cannot say anything intelligent about a commodity if one doesn't make this basic distinction. Similarly, one cannot say anything intelligent about the movement which industrial capital goes through both in circulation and production if one hasn't grasped the distinction between these three circuits. Each of these circuits is discussed in a separate chapter, and then, in chapter Four, the unity of these three circuits is discussed.

Why is this process the unity of three different "forms" as Marx calls them, why can one not just understand it as one process? Perhaps the following illustration will make this clearer. You are standing up on a hilltop and you are observing a bicyclist winding his way through the landscape. The process which you see seems to be a unitary process: the wheels are spinning, the bicycle is moving swiftly forward, and the pedals are turning. But for the cyclist himself it is by no means this unitary process. Sometimes he is coasting downhill: the bicycle is moving by itself and he hardly has to push on the pedals or he can even stop turning them. Sometimes he is going uphill and the hill is so steep that he has to stand up on

his pedals and push with his full weight, and sometimes the street is level, where he can sit on his seat and he has to push at a moderate rate. Sometimes the wind comes from the back, pushing him forward, and sometimes it comes from the front. I.e., the mechanisms by which the bicycle is propelled are different in different situations, although the bicyclist's goal, to go from point *A* to point *B* using his muscle power applied to the wheels of the bicycle, is the same.

In the same way, the circuit of industrial capital has one overriding goal: produce a steady stream of surplus-value by buying labor-power and means of production and selling the end product. And if you look for instance at the financial statements of the firm, it looks like a smooth unitary process: capital splits into several different parts, money capital, productive capital, and commodity capital, and there is a steady stream of transformations between these different stages. However, in order to understand this process in depth, to understand how the continuity of the production process is maintained and how the firm's solvency is maintained, Marx proposes to look at it as the unity of three circuits.

109:7 In order to apprehend these forms in their pure state, one must first of all disregard all factors that have nothing to do with

32:1 Um die Formen rein aufzufassen, ist zunächst von allen Momenten zu abstrahieren, die mit dem Formwechsel und der

## 1. *The Circuit of Money Capital*

form-change or form-constitution as such. It is therefore assumed here not only that the commodities are sold at their values but also that this takes place under the same conditions throughout. In other word, we also disregard any changes of value which might occur during the circular movement.

Formbildung als solchen nichts zu tun haben. Daher wird hier angenommen, nicht nur, daß die Waren zu ihren Werten verkauft werden, sondern auch, daß dies unter gleichbleibenden Umständen geschieht. Es wird also auch abgesehn von den Wertveränderungen, die während des Kreislaufsprozesses eintreten können.

MECW I think has “changing or building of forms as such,” which means “changing or building of forms as forms,” while the German “Formwechsel und Formbildung als solchen” means “Formwechsel

und Formbildung als Formwechsel und Formbildung.” Fernbach is even worse, it writes “change or constitution of the forms as such.” I.e., instead of describing the process (“changing”) it describes

the finished result (“change”), and the “the” in front of forms acts like a parenthesis around “forms as such,” exactly what we don’t want.

**Question 2** *Give examples of factors which do have to do with form-change or form-formation as such.*

## 1.1. The First Stage: $M-C$ <sup>2</sup>

<sup>2</sup> From here on Manuscript VII, started July 2, 1878.

<sup>2</sup> Von hier an Ms. VII, angefangen 2. Juli 1878.

$M-C$  is an act of circulation, a purchase, observed on the surface. While making this purchase, capital may be in one of several “forms” of its turnover. In order to derive these forms, Marx asks first how this purchase becomes a “functionally determined phase in the independent circuit of some individual capital.” Once we know the functions which  $M-C$  performs for capital, we will be able to derive the forms which the capital has to be in so that it can perform these functions.

110:1  $M-C$  represents the conversion of a sum of money into a sum of commodities; the purchaser transforms his money into commodities, the sellers transform their commodities into money. What renders this act of the general circulation of commodities simultaneously a functionally de-

32:2  $G-W$  stellt den Umsatz einer Geldsumme in eine Summe von Waren dar; für den Käufer Verwandlung seines Geldes in Ware, für die Verkäufer Verwandlung ihrer Waren in Geld. Was aus diesem Vorgang der allgemeinen Warenzirkulation zugleich einen funktionell bestimmten Abschnitt im

## 1. *The Circuit of Money Capital*

terminated phase in the independent circuit of some individual capital is, at first, not the form of the act but its material content, the specific use-character of the commodities which change places with the money.

selbständigen Kreislauf eines individuellen Kapitals macht, ist zunächst nicht die Form des Vorgangs, sondern sein stofflicher Gehalt, der spezifische Gebrauchsscharakter der Waren, welche den Platz mit dem Gelde wechseln.

“At first” means: this is the first thing one sees, but it is not yet the whole truth of the matter.

Both the translation on MEIA and the Vintage edition translate

“*zunächst*” incorrectly with “primarily.”

Here is an attempt to explain the question Marx is asking here: As seen in chapter Four of *Capital I*, [250:4/oo](#), the capitalist pursues  $M - C - M$  in order to increase the value of his capital, in order for the second  $M$  to be bigger than the first. But this value does not increase simply because the capitalist wants it to. There must be something in this circle itself which causes this increase in value, this valorization, to happen. Marx asks here very specifically what this is.

After having explained the question, let us now turn to the answer given by Marx. “At first,” the answer is (i.e., this is not yet the complete answer, only a first stab at it): it is not the form of the transaction but its content, i.e., not how the capitalist makes this transaction but what he buys, which turns this purchase into a phase in the circuit of capital. The capitalist buys the following commodities:

These commodities are on the one hand means of production, on the other labor-power, material and personal factors of the production of commodities, whose specific nature must of course correspond to the special kind of articles to be manufactured. If we call labor-power  $L$ , and the means of production  $MP$ , then the sum of commodities to be bought,  $C$ , is equal to  $L + MP$ , or more briefly  $C < \frac{L}{MP}$ . The transaction  $M - C$ ,

Es sind einerseits Produktionsmittel, andererseits Arbeitskraft, sachliche und persönliche Faktoren der Warenproduktion, deren besondere Art natürlich der Sorte des herzustellenden Artikels entsprechen muß. Nennen wir die Arbeitskraft  $A$ , die Produktionsmittel  $Pm$ , so ist die zu kaufende Warensomme  $W = A + Pm$ , oder kürzer  $W < \frac{A}{Pm} \cdot G - W$ , seinem Inhalt nach betrachtet, stellt sich also dar als  $G - W < \frac{A}{Pm}$ ; d.h.  $G - W$  zerfällt

## 1. *The Circuit of Money Capital*

if one looks at its content, presents itself as  $M - C < \frac{L}{MP}$ , that is to say  $M - C$  is composed of  $M - L$  and  $M - MP$ . The sum of money  $M$  is separated into two parts, one of which buys labor-power, the other means of production. These two series of purchases belong to entirely different markets, the one to the commodity-market proper, the other to the labor-market.

Marx did not stay with the content for long; the separation into two transactions on two different markets is again clearly a matter of form, not content. But right now he does not remain with the form either, but goes over to a different aspect of the purchase transaction: the quantity of the goods purchased. Ordinarily, quantity should not make a difference, it is *only* quantity, not quality. But here it does make a difference, i.e., this quantity turns into quality:

110:2 Aside from this qualitative separa-

in  $G - A$  und  $G - Pm$ ; die Geldsumme  $G$  spaltet sich in zwei Teile, wovon der eine Arbeitskraft, der andre Produktionsmittel kauft. Diese beiden Reihen von Käufen gehören ganz und gar verschiedenen Märkten an, die eine dem eigentlichen Warenmarkt, die andre dem Arbeitsmarkt.

32:3 Außer dieser qualitativen Spaltung



tion of the sum of commodities into which  $M$  is transformed, the formula  $M - C < \frac{L}{MP}$  also represents a most characteristic quantitative relation.

This quantitative relation is characteristic for capitalist production, not for production in general:

110:3 We know that the value, or price, of labor-power is paid to its owner, who offers it for sale as a commodity, in the form of wages, that is to say as the price of a sum of labor containing surplus-labor. For instance if the daily value of labor-power is equal to the product of five hours labor valued at three shillings, this sum figures in the contract between the buyer and seller as the price, or wages, for, say, ten hours of labor.

der Warensomme, worin  $G$  umgesetzt wird, stellt  $G - W < \frac{A}{Pm}$  aber noch ein höchst charakteristisches quantitatives Verhältnis dar.

32:4/o Wir wissen, daß der Wert, resp. Preis der Arbeitskraft ihrem Inhaber, der sie als Ware feilhält, in der Form von Arbeitslohn bezahlt wird, d.h. als Preis einer Arbeitssumme, die Mehrarbeit enthält; so daß, wenn z.B. der Tageswert der Arbeitskraft = 3 Mark, dem Produkt fünfstündiger Arbeit, diese Summe in dem Kontrakt zwischen Käufer und Verkäufer figuriert als der Preis oder Lohn, sage für zehnstündige Ar-

## 1. *The Circuit of Money Capital*

If such a contract is made for instance with 50 laborers, they are obligated to work altogether 500 hours per day for the purchaser, and one half of this time, or 250 hours equal to 25 days of labor of 10 hours each, represents nothing but surplus labor. The quantity and the volume of the means of production to be purchased must be sufficient for the utilisation of this mass of labor.

beit. Wurde ein solcher Kontrakt z.B. mit 50 Arbeitern geschlossen, so haben sie zusammen dem Käufer während eines Tages 500 Arbeitsstunden zu liefern, wovon die Hälfte, 250 Arbeitsstunden = 25 zehnstündigen Arbeitstagen, bloß aus Mehrarbeit besteht. Quantum wie Umfang der zu kaufenden Produktionsmittel müssen hinreichen zur Anwendung dieser Arbeitsmasse.

The quantitative relation between money paid for labor and money paid for means of production not only reflects the technological relation between living labor and previously performed labor in the production process, but it also reflects the rate of exploitation, since the capitalist does not pay for all the labor the worker performs.

110:4/o  $M - C < \frac{L}{MP}$ , then, does not merely express the qualitative relation indicating that a certain sum of money, say

33:1  $G - W < \frac{A}{P_m}$  drückt also nicht nur das qualitative Verhältnis aus, daß eine bestimmte Geldsumme, z.B. 422 Pfd.St.,

£422, is exchanged for a corresponding sum of means of production and labor-power, but also a quantitative relation between  $L$ , the part of the money spent for labor-power, and  $MP$ , the part spent for means of production. This relation is determined at the outset by the quantity of excess labor, of surplus-labor to be expended by a certain number of laborers.

111:1 If for instance in a spinning-mill the weekly wage of its 50 laborers amounts to £50, £372 must be spent for means of production, if this is the value of the means of production which a weekly labor of 3,000 hours, 1,500 of which are surplus-labor, transforms into yarn.

111:2 We are not concerned here with the

in einander entsprechende Produktionsmittel und Arbeitskraft umgesetzt wird, sondern auch ein quantitatives Verhältnis zwischen den in Arbeitskraft  $A$  und den in Produktionsmitteln  $Pm$  ausgelegten Teilen des Geldes, ein Verhältnis, von vornherein bestimmt durch die Summe der von einer bestimmten Arbeiterzahl zu verausgabenden überschüssigen Mehrarbeit.

33:2 Wenn also z.B. in einer Spinnerei der Wochenlohn der 50 Arbeiter 50 Pfd.St. beträgt, müssen 372 Pfd.St. in Produktionsmitteln verausgabt werden, falls dies der Wert der Produktionsmittel, welche die Wochenarbeit von 3000 Stunden, wovon 1500 Stunden Mehrarbeit, in Garn verwandelt.

33:3 Wieweit in verschiedenen Industrie-

## 1. *The Circuit of Money Capital*

extent to which additional value in the form of means of production is required in the various lines of industry by the utilisation of additional labor. However much this is, the point is that the part of the money spent for means of production—the means of production bought in  $M - MP$ —must suffice, i.e., must at the outset be calculated accordingly, must be procured in corresponding proportion. To put it another way, the quantity of means of production must suffice to absorb the amount of labor, to be transformed by it into products. If the means of production at hand were insufficient, the excess labor at the disposal of the purchaser could not be utilised; his right to dispose of it is futile. If there were more means of production than

zweigen die Anwendung zuschüssiger Arbeit einen Wertzuschuß in der Form von Produktionsmitteln bedingt, ist hier ganz gleichgültig. Es handelt sich nur darum, daß unter allen Umständen der in Produktionsmitteln verausgabte Teil des Geldes—die in  $G - Pm$  gekauften Produktionsmittel—hinreichen, also von vornherein darauf berechnet, in entsprechender Proportion beschafft sein müssen. Oder die Masse der Produktionsmittel muß hinreichen, um die Arbeitsmasse zu absorbieren, um durch sie in Produkt verwandelt zu werden. Wären nicht hinreichend Produktionsmittel vorhanden, so wäre die überschüssige Arbeit, über die der Käufer verfügt, nicht verwendbar; sein Verfügungsrecht darüber führte zu

available labor, they would not be saturated with labor, would not be transformed into products.

nichts. Wären mehr Produktionsmittel vorhanden als verfügbare Arbeit, so blieben sie ungesättigt mit Arbeit, würden nicht in Produkt verwandelt.

The quantitative proportion between  $L$  and  $MP$  is not only determined by the technological relation between labor, machinery, and materials, but also by the rate of surplus-value. This dimensioning turns the transaction  $M - C$  from an innocent purchase into an act complicit in capitalist exploitation.

Now Marx defines the form of productive capital. This does not mean that we are done defining the form of money capital; but the form of productive capital is the central form in the valorization of value, it is the only form in which value can actually increase itself. Therefore Marx defines the form of productive capital first, and then will come back to the other forms in relation to it.

111:3 As soon as  $M - C < \frac{L}{MP}$  is completed, the purchaser has at his disposal more than simply the means of production and labor-power required for the production

33:4 Sobald  $G - W < \frac{A}{Pm}$  vollzogen, verfügt der Käufer nicht nur über die zur Produktion eines nützlichen Artikels nötigen Produktionsmittel und Arbeitskraft.

## 1. *The Circuit of Money Capital*

of some useful article. He disposes of a greater capacity to render labor-power fluent, or a greater quantity of labor than is necessary for the replacement of the value of this labor-power, and he has at the same time the means of production requisite for the realisation or materialisation of this quantity of labor. In other words, he has at his disposal the factors making for the production of articles of a greater value than that of the elements of production—the factors of production of a mass of commodities containing surplus-value. The value advanced by him in money-form has now assumed a bodily form in which it can be actualized as a value generating surplus-value (in the shape of commodities). In other words: this

Er verfügt über eine größere Flüssigmachung der Arbeitskraft, oder größeres Quantum Arbeit, als zum Ersatz des Werts der Arbeitskraft nötig, und zugleich über die Produktionsmittel, erheischt zur Verwirklichung oder *Vergegenständlichung* dieser Arbeitssumme: er verfügt also über die Faktoren der Produktion von Artikeln von größerem Wert als dem ihrer Produktions-elemente, oder einer Mehrwert enthaltenden Warenmasse. Der von ihm in Geldform vorgeschobne Wert befindet sich also jetzt in einer Naturalform, worin er als Mehrwert (in Gestalt von Waren) heckender Wert verwirklicht werden kann. In andern Worten: er befindet sich in dem Zustand oder der Form von *produktivem Kapital*, welches die

value has assumed the form of *productive capital*, which has the ability to create value and surplus-value. Let us call capital in this form *P*.

Fähigkeit hat, als Wert und Mehrwert schaffend zu fungieren. Kapital in dieser Form heiÙe *P*.

“Productive capital” is therefore not just capital in the form in which it can physically produce something, but it must assume the forms of labor-power and means of production in such proportions that *surplus*-value can be extracted from the laborer. From this passage we can also see what Marx means by *form*: the *form* of productive capital is the bodily form in which capital can be actualized (the German “*verwirklicht*” contains the word stem “*wirken*,” “take effect”) as value generating surplus-value, in other words, a bodily form in which it has the ability to create value and surplus-value. This is the channel from [surface to core](#). But unlike many other instances of this channel it is not an unintended side effect, but the capitalist is very much motivated to carry out the inner destiny of self-expanding value. The form is the clothing which capital needs in order to carry out the process prescribed to it in the core.

After showing what about the productive capital it is that makes it productive *capital*, Marx says that money capital is the same value, this is why it deserves the name money

## 1. The Circuit of Money Capital

*capital.*

111:4/o Now the value of  $P$  is equal to that of  $L + MP$ , it is equal to  $M$  exchanged for  $L$  and  $MP$ .  $M$  is the same capital-value as  $P$ , only it has a different mode of existence, it is capital-value in the state or form of money—*money-capital*.

112:1  $M - C < \frac{L}{MP}$ , or its general form  $M - C$ , a sum of purchases of commodities, an act of the general circulation of commodities, is therefore at the same time—as a stage in the independent circuit of capital—a transformation of capital-value from its money-form into its productive form. More briefly, it is the transformation of *money-capital* into *productive capital*. In the shape

34:1 Der Wert von  $P$  ist aber = Wert von  $A + Pm$ , = dem in  $A$  und  $Pm$  umgesetzten  $G$ .  $G$  ist derselbe Kapitalwert wie  $P$ , nur in verschiedner Existenzweise, nämlich Kapitalwert in Geldzustand oder Geldform—Geldkapital.

34:2  $G - W < \frac{A}{Pm}$ , oder seiner allgemeinen Form nach  $G - W$ , Summe von Warenkäufen, dieser Vorgang der allgemeinen Warenzirkulation ist daher zugleich, als Stadium im selbständigen Kreislaufprozeß des Kapitals, Verwandlung des Kapitalwerts aus seiner Geldform in seine produktive Form, oder kürzer Verwandlung von Geldkapital in produktives Kapital. In der hier zunächst



of the circuit which we are here discussing, money appears as the first carrier of capital-value, and money-capital therefore represents the form in which capital is advanced.

betrachteten Figur des Kreislaufs erscheint also Geld als der erste Träger des Kapitalwerts, daher Geldkapital als die Form, worin das Kapital vorgeschossen wird.

This was the explanation how the use-value of the commodities bought turns circulation into a “functionally determined phase in the independent circuit of an individual capital,” as Marx said in 110:1.

Finally three concluding remarks about the form of money capital. First remark: Capital in the form of money can perform the functions of money and no others.

112:2 Capital in the form of money-capital is in a state in which it can perform the functions of money, in the present case the functions of a universal means of purchase and universal means of payment. (The last-named inasmuch as labor-power though first bought is not paid for until it has been put into operation. To the extent

34:3 Als Geldkapital befindet es sich in einem Zustand, worin es Geldfunktionen vollziehen kann, wie im vorliegenden Fall die Funktionen des allgemeinen Kaufmittels und des allgemeinen Zahlungsmittels. (Letztes, sofern die Arbeitskraft zwar zuerst gekauft, aber erst gezahlt wird, nachdem sie gewirkt hat. Soweit die Produk-

## 1. *The Circuit of Money Capital*

that the means of production are not found ready on the market but have to be ordered first, money in  $M - MP$  likewise serves as a means of payment.) This capacity is not due to the fact that money-capital is capital but that it is money.

Second remark: Only in conjunction with the other stages of the circuit of capital do the money functions become functions of capital.

112:3 On the other hand capital-value in the form of money cannot perform any other functions but those of money. What turns the money-functions into functions of capital is the definite role they play in the movement of capital, and therefore also the interrelation of the stage in which these functions are performed with the other stages of the circuit of capital. Take, for instance, the

tionsmittel nicht fertig auf dem Markt vorhanden, sondern erst zu bestellen sind, wirkt das Geld bei  $G - Pm$  ebenfalls als Zahlungsmittel.) Diese Fähigkeit entspringt nicht daraus, daß das Geldkapital Kapital, sondern daraus, daß es Geld ist.

34:4 Andererseits kann der Kapitalwert im Geldzustand auch nur Geldfunktionen, und keine andern, verrichten. Was diese letzteren zu Kapitalfunktionen macht, ist ihre bestimmte Rolle in der Bewegung des Kapitals, daher auch der Zusammenhang des Stadiums, worin sie erscheinen, mit den andern Stadien seines Kreislaufs. Z.B. im Fall, der uns zunächst vorliegt, wird Geld umge-

case with which we are here dealing. Money is here converted into commodities the combination of which represents the bodily form of productive capital, and this form already contains latently, potentially, the result of the process of capitalist production.

Third remark: The money paid to the worker ceases to be capital: it becomes part of the worker's  $C - M - C$  (or, more precisely,  $L - M - C$ ). This underscores the fact that the character of being capital cannot be found in the money itself: in the hands of the laborer this money is no longer capital but vanishing means of circulation.

112:4/o A part of the money performing the function of money-capital in  $M - C < \overset{L}{MP}$  assumes, by consummating the act of circulation, a function in which it loses its capital character but preserves its money-character. The circulation of money-capital

setzt in Waren, deren Verbindung die Naturalform des produktiven Kapitals bildet, die also latent, der Möglichkeit nach, bereits das Resultat des kapitalistischen Produktionsprozesses in sich birgt.

34:5/o Ein Teil des Geldes, welches in  $G - W < \overset{A}{Pm}$  die Funktion von Geldkapital verrichtet, geht durch die Vollziehung dieser Zirkulation selbst in eine Funktion über, worin sein Kapitalcharakter verschwindet und sein Geldcharakter bleibt. Die Zirkula-

## 1. *The Circuit of Money Capital*

$M$  is divided into  $M - MP$  and  $M - L$ , into the purchase of means of production and the purchase of labor-power. Let us consider the last-named process by itself.  $M - L$  is the purchase of labor-power by the capitalist. It is also the sale of labor-power—we may here say of labor, since the form of wages is assumed—by the laborer who owns it. What is  $M - C$  ( $= M - L$ ) for the buyer, is here, as in every other purchase,  $L - M$  ( $= C - M$ ) for the seller (the laborer). It is the sale of his labor-power. This is the first stage of circulation, or the first metamorphosis, of the commodity (Buch I, Kap. III, 2a). [English edition: Ch. III, 2a—*Ed.*] It is for the seller of labor a transformation of his commodity into the money-form.

tion des Geldkapitals  $G$  zerfällt in  $G - Pm$  und  $G - A$ , Kauf von Produktionsmitteln und Kauf von Arbeitskraft. Betrachten wir den letztern Vorgang für sich.  $G - A$  ist Kauf von Arbeitskraft seitens des Kapitalisten; es ist Verkauf der Arbeitskraft—wir können hier sagen der Arbeit, da die Form des Arbeitslohns vorausgesetzt—von seiten des Arbeiters, des Inhabers der Arbeitskraft. Was für den Käufer  $G - W$  ( $= G - A$ ), ist hier, wie bei jedem Kauf, für den Verkäufer (den Arbeiter)  $A - G$  ( $= W - G$ ), Verkauf seiner Arbeitskraft. Dies ist das erste Zirkulationsstadium oder die erste Metamorphose der Ware (Buch I, Kap. III, 2a); es ist, seitens des Verkäufers der Arbeit, Verwandlung seiner Ware in ihre Geldform. Das so

The laborer spends the money so obtained gradually for a number of commodities required for the satisfaction of his needs, for articles of consumption. The complete circulation of his commodity therefore appears as  $L - M - C$ , that is to say first as  $L - M$  ( $= C - M$ ) and secondly as  $M - C$ ; hence in the general form of the simple circulation of commodities,  $C - M - C$ . Money is in this case merely a passing means of circulation, a mere medium in the exchange of one commodity for another.

erhaltne Geld verausgabt der Arbeiter nach und nach in einer Summe von Waren, die seine Bedürfnisse befriedigen, in Konsumtionsartikeln. Die Gesamtzirkulation seiner Ware stellt sich also dar als  $A - G - W$ , d.h. erstens  $A - G$  ( $= W - G$ ) und zweitens  $G - W$ , also in der allgemeinen Form der einfachen Warenzirkulation  $W - G - W$ , wo das Geld als bloßes verschwindendes Zirkulationsmittel, als bloßer Vermittler des Umsatzes von Ware gegen Ware figuriert.

After having discussed productive capital and money capital, now a word about the transformation of money capital into productive capital.  $M - L$  is the main function (as far as the valorization of value is concerned),  $M - MP$  is subsidiary to it.

113:1  $M - L$  is the characteristic moment in the transformation of money-capital into

35:1  $G - A$  ist das charakteristische Moment der Verwandlung von Geldkapital in pro-

## 1. *The Circuit of Money Capital*

productive capital, because it is the essential condition for the real transformation of value advanced in the form of money into capital, into a value producing surplus-value.  $M - MP$  is necessary only for the purpose of realising the quantity of labor bought in the process  $M - L$ , which was discussed from this point of view in Book I, Part II, under the head of “The Transformation of Money into Capital.”

Marx finds it necessary to make a second remark about this transaction:

We shall have to consider the matter at this point also from another angle, relating especially to money-capital as the form of appearance of capital.

We just saw that  $M - L$  is the characteristic moment of the transformation of money into

duktives Kapital, weil es die wesentliche Bedingung, damit der in Geldform vorge-schoßne Wert sich wirklich in Kapital, in Mehrwert produzierenden Wert verwandle.  $G - Pm$  ist nur notwendig, um die durch  $G - A$  gekaufte Arbeitsmasse zu realisieren.  $G - A$  wurde daher von diesem Gesichtspunkt aus dargestellt in Buch 1, Abschn. II, Verwandlung von Geld in Kapital.

Die Sache ist hier noch von einem andern Gesichtspunkt aus zu betrachten, mit speziellem Bezug auf das Geldkapital als Erscheinungsform des Kapitals.

capital.  $M-L$  also is generally *considered* characteristic for the capitalistic mode of production. But for the wrong reasons. First Marx describes what would have been the right reasons:

113:2 Generally  $M-L$  is regarded as characteristic of the capitalist mode of production. However not at all for the reason given above, that the purchase of labor-power represents a contract of purchase which stipulates for the delivery of a quantity of labor in excess of that needed to replace the price of the labor-power, the wages; hence delivery of surplus-labor, the fundamental condition for the capitalisation of the value advanced, or for the production of surplus-value, which is the same thing.

35:2  $G-A$  wird allgemein als charakteristisch angesehen für die kapitalistische Produktionsweise. Aber keineswegs aus dem angegebenen Grund, weil der Kauf der Arbeitskraft ein Kaufkontrakt ist, worin die Lieferung eines größeren Quantum Arbeit bedungen wird, als zum Ersatz des Preises der Arbeitskraft, des Arbeitslohns, nötig ist; also Lieferung von Mehrarbeit, die Grundbedingung für die Kapitalisation des vorge-schoßnen Werts, oder was dasselbe, für Produktion von Mehrwert.

Bourgeois economists do not know that the commodity labor-power produces more value than it costs; instead, they consider the purchase of labor-power characteristic for the capi-

## 1. *The Circuit of Money Capital*

talist market system for the following reason:

On the contrary, it is so regarded because of its form, since money in the form of wages buys labor, and this is considered the characteristic mark of the money system.

This form itself is remarkable. Marx had to say a lot about this form in chapter Nineteen of *Capital I*, because this form is incongruous with the true nature of the transaction. But bourgeois economists are not even aware of this incongruity:

113:3 Nor is it the incongruity of the form which is taken as characteristic. On the contrary, one overlooks the incongruous. The incongruity consists in the fact that labor itself as a value-creating element cannot have any value, nor can therefore any definite amount of labor have any value expressed in its price, in its equivalence to a definite quantity of money. But we know that wages

Sondern vielmehr seiner Form halber, weil in der Form des Arbeitslohns mit Geld Arbeit gekauft wird, und dies gilt als Merkmal der Geldwirtschaft.

35:3 Hier ist es wieder nicht das Irrationale der Form, welches für charakteristisch gilt. Dies Irrationale wird vielmehr übersehen. Das Irrationale besteht darin, daß die Arbeit als wertbildendes Element selbst keinen Wert besitzen, also auch ein bestimmtes Quantum Arbeit keinen Wert haben kann, der sich in ihrem Preise ausdrückt, in ihrer Äquivalenz mit einem bestimmten Quantum



are but a disguised form, a form in which for instance the price of one day's labor-power presents itself as the price of the labor rendered fluent by this labor-power in one day. The value produced by this labor-power in, say, six hours of labor is thus expressed as the value of twelve hours' functioning or operation of the labor-power.

That what is truly characteristic is overlooked. Marx reiterates here his argument made in chapter Nineteen of volume One, see e.g. the very similar passage 679:3/o. Something which creates value cannot have value.

113:4/o *M – L* is regarded as the characteristic feature, the hallmark of the so-called monetary economy, because labor appears here as commodity sold by the laborer, and money therefore as its buyer—in other

Geld. Aber wir wissen, daß der Arbeitslohn bloß eine verkleidete Form ist, eine Form, worin z.B. der Tagespreis der Arbeitskraft sich als Preis der während eines Tages von dieser Arbeitskraft flüssig gemachten Arbeit darstellt, so daß also etwa der in 6 Stunden Arbeit von dieser Arbeitskraft produzierte Wert als Wert ihrer zwölfstündigen Funktion oder Arbeit ausgedrückt wird.

36:1 *G – A* gilt als das Charakteristische, als die Signatur der sog. Geldwirtschaft, weil die Arbeit hier als Ware ihres Besitzers erscheint, das Geld daher als Käufer—also wegen des Geldverhältnisses (d.h. Kauf

## 1. The Circuit of Money Capital

words, because of the money-relation (i.e., the sale and purchase of human activity). Money however appears very early as buyer of so-called services, without the transformation of  $M$  into money-capital, and without any change in the general character of the economic system.

Now Marx develops the correct interpretation of this transaction:

114:1 It makes no difference to money into what sort of commodities it is transformed. It is the general equivalent of all commodities, which already show, by their prices, that notionally they represent a certain sum of money, that they expect to be transformed into money, and which only by changing places with money acquire a form that enables them to be turned into use-

und Verkauf von menschlicher Tätigkeit). Nun aber **erscheint** das Geld schon sehr früh als Käufer sogenannter Dienste, ohne daß  $G$  sich in Geldkapital verwandelte oder der allgemeine Charakter der Wirtschaft umgewälzt würde.

36:2 Dem Geld ist es durchaus gleichgültig, in welche Sorte von Waren es verwandelt wird. Es ist die allgemeine Äquivalentform aller Waren, die in ihren Preisen schon zeigen, daß sie ideell eine bestimmte Geldsumme **darstellen**, ihre Verwandlung in Geld erwarten, und nur durch ihren Stellenwechsel mit Geld die Form erhalten, worin sie in Gebrauchswerte für ihre Besitzer um-

values for their owners.

setzbar sind.

What is commonly viewed as the remarkable thing occurs later than that what is really remarkable. First labor-power must become a commodity; then it can be bought by money like every other commodity. The fact that every commodity can be bought by money is not remarkable here. The really remarkable thing is that labor-power is a commodity.

Once labor-power has come into the market as the commodity of its owner, its sale taking the form of payment for labor in the shape of wages, its purchase and sale is no more remarkable than the purchase and sale of any other commodity. The characteristic element is not that the commodity labor-power can be bought with money but that labor-power appears on the market as a commodity.

Findet sich also auf dem Markt die Arbeitskraft einmal als Ware ihres Besitzers vor, deren Verkauf unter der Form der Zahlung für Arbeit geschieht, in Gestalt des Arbeitslohns, so stellt ihr Kauf und Verkauf nichts Auffallenderes dar als der Kauf und Verkauf jeder andern Ware. Nicht, daß die Ware Arbeitskraft käuflich ist, sondern daß die Arbeitskraft als Ware erscheint, ist das Charakteristische.

The incongruity of the wage form is not the only thing overlooked by the political economists. They are also blind to the class character of the transaction between capitalist and

## 1. *The Circuit of Money Capital*

laborer. The purchase of labor-power presupposes the separation of the means of production from the living labor. Money can function in its circuit as capital only because of the underlying class relationships. I.e., after investigating how the surface activities generate the outcomes inscribed in the core, the critique of false theories leads Marx to stress now the many prerequisites necessary for this outcome to be possible. In other words, Marx reminds us that the surface is only a surface of something deeper, and looks at the channel from **core to surface**.

Marx is once again excruciatingly slow in his derivation. He first gives another detail about the two transactions,  $M - L$  and  $M - MP$ : Although  $M - MP$  is subordinate to  $M - L$ , it has to come first:

114:2 By means of  $M - C < \frac{L}{MP}$ , the transformation of money-capital into productive capital, the capitalist effects the combination of the objective and personal factors of production so far as they consist of commodities. If money is transformed into productive capital for the first time or

36:3 Durch  $G - W < \frac{A}{P_m}$ , die Verwandlung von Geldkapital in produktives Kapital, bewirkt der Kapitalist die Verbindung der **gegenständlichen** und persönlichen Faktoren der Produktion, soweit diese Faktoren aus Waren bestehn. Wird Geld zum ersten Mal in produktives Kapital verwandelt, oder

if it performs for the first time the function of money-capital for its owner, he must begin by buying means of production, such as buildings, machinery, etc., before he buys any labor-power. For as soon as he compels labor-power to act in obedience to his sway, he must have means of production to which he can apply it as labor-power.

114:3 This is the capitalist's point of view.

This brief paragraph means: this is only one aspect of a deeper issue. Now let's look at the same matter from the point of view of the worker:

114:4 The laborer's case is as follows: The productive application of his labor-power is not possible until it is sold and brought into connection with means of production. Before its sale, labor-power exists

fungiert es für seinen Besitzer zum ersten Mal als Geldkapital, so muß er erst die Produktionsmittel kaufen, Arbeitsgebäude, Maschinen etc., ehe er die Arbeitskraft kauft; denn sobald letztere in seine Botmäßigkeit übergeht, müssen die Produktionsmittel da sein, um sie als Arbeitskraft anwenden zu können.

36:4 So stellt sich die Sache von seiten des Kapitalisten dar.

36:5 Von seiten des Arbeiters: Die produktive Betätigung seiner Arbeitskraft wird erst möglich von dem Augenblick, wo sie infolge ihres Verkaufs in Verbindung mit den Produktionsmitteln gesetzt wird. Sie

## 1. *The Circuit of Money Capital*

therefore separately from the means of production, from the material conditions of its application. In this state of separation it cannot be used either directly for the production of use-values for its owner or for the production of commodities, by the sale of which he could live. But from the moment that as a result of its sale it is brought into connection with means of production, it forms part of the productive capital of its purchaser, the same as the means of production.

existiert also vor dem Verkauf getrennt von den Produktionsmitteln, von den gegenständlichen Bedingungen ihrer Betätigung. In diesem Zustand der Trennung kann sie weder direkt verwandt werden zur Produktion von Gebrauchswerten für ihren Besitzer, noch zur Produktion von Waren, von deren Verkauf dieser leben könnte. Sobald sie aber durch ihren Verkauf in Verbindung mit den Produktionsmitteln gesetzt ist, bildet sie einen Bestandteil des produktiven Kapitals ihres Käufers, ebensogut wie die Produktionsmittel.

Now the conclusion: what are the (invisible but real, objective) social relations which are reflected in these subjective, partial, individual points of view?

114:5/o True, in the act  $M - L$  the owner of money and the owner of labor-power en-

36:6/o Obgleich daher in dem Akt  $G - A$  Geldbesitzer und Arbeitskraftbesitzer sich

ter only into the relation of buyer and seller, confront one another only as money-owner and commodity-owner. In this respect they enter merely into a money-relation. Yet at the same time the buyer appears also from the outset in the capacity of an owner of means of production, which are the material conditions for the productive expenditure of labor-power by its owner. In other words, these means of production are in opposition to the owner of the labor-power, being property of another. On the other hand the seller of labor faces its buyer as labor-power of another which must be made to do his bidding, must be integrated into his capital, in order that it may really become productive capital. The class relation be-

nur als Käufer und Verkäufer zueinander verhalten, als Geldbesitzer und Warenbesitzer einander gegenüber treten, sich also nach dieser Seite hin in bloßem Geldverhältnis zueinander befinden,—so tritt doch der Käufer von vornherein zugleich als Besitzer der Produktionsmittel auf, welche die **gegenständlichen** Bedingungen der produktiven Verausgabung der Arbeitskraft durch ihren Besitzer bilden. Mit andern Worten: diese Produktionsmittel treten dem Besitzer der Arbeitskraft gegenüber als fremdes Eigentum. Andererseits steht der Verkäufer der Arbeit ihrem Käufer gegenüber als fremde Arbeitskraft, die in seine Botmäßigkeit übergehn, seinem Kapital einverleibt werden muß, damit dies wirklich als produk-

## 1. *The Circuit of Money Capital*

tween capitalist and wage-laborer therefore exists, is presupposed from the moment the two face each other in the act  $M - L$  ( $L - M$  on the part of the laborer). It is a purchase and sale, a money-relation, but a purchase and sale in which the buyer is assumed to be a capitalist and the seller a wage-laborer. And this relation arises out of the fact that the conditions required for the realisation of labor-power, viz., means of subsistence and means of production, are separated from the owner of labor-power, being the property of another.

tives Kapital sich betätige. Das Klassenverhältnis zwischen Kapitalist und Lohnarbeiter ist also schon vorhanden, schon vorausgesetzt, in dem Augenblick, wo beide in dem Akt  $G - A$  ( $A - G$  von seiten des Arbeiters) sich gegenüber treten. Es ist Kauf und Verkauf, Geldverhältnis, aber ein Kauf und Verkauf, wo der Käufer als Kapitalist und der Verkäufer als Lohnarbeiter vorausgesetzt wird, und dies Verhältnis ist damit gegeben, daß die Bedingungen zur Verwirklichung der Arbeitskraft—Lebensmittel und Produktionsmittel—getrennt sind als fremdes Eigentum von dem Besitzer der Arbeitskraft.

The class relationship between capitalist and laborer is therefore the prerequisite of their relation as buyer and seller. (“Von vorne herein”; in *Results* 1014:1/1015 Marx says: “It is



not just a buyer and seller who confront each other, but it is a *capitalist* and a *laborer* who confront each other in the sphere of circulation, on the market, as *buyer* and *seller*.”)

115:1 How this separation comes about does not concern us here. It exists as soon as  $M - L$  is carried out. The thing which interests us here is this: If  $M - L$  appears here as a function of money-capital or money as the form of existence of capital, the sole reason that money here assumes the role of a means of paying for a useful human activity or service; hence by no means in consequence of the function of money as a means of payment. Money can be expended in this form only because labor-power finds itself in a state of separation from its means of production (including the means of subsistence as means of production of the labor-

37:1 Wie diese Trennung entsteht, beschäftigt uns hier nicht. Sie existiert, sobald  $G - A$  vollzogen wird. Was uns hier interessiert, ist: Wenn  $G - A$  als eine Funktion des Geldkapitals *erscheint*, oder Geld hier als Existenzform des Kapitals, so keineswegs bloß, weil das Geld hier auftritt als Zahlungsmittel für eine menschliche Tätigkeit, die einen Nutzeffekt hat, für einen Dienst; also keineswegs durch die Funktion des Geldes als Zahlungsmittel. Das Geld kann in dieser Form nur verausgabt werden, weil die Arbeitskraft im Zustand der Trennung von ihren Produktionsmitteln (einschließlich der Lebensmittel als Produktionsmittel der Ar-

## 1. *The Circuit of Money Capital*

power itself), and because this separation can be overcome only by the sale of the labor-power to the owner of the means of production; because therefore the functioning of labor-power, which is not at all limited to the quantity of labor required for the reproduction of its own price, is likewise the concern of its buyer.

beitskraft selbst) sich befindet; und weil diese Trennung nur dadurch aufgehoben wird, daß die Arbeitskraft an den Inhaber der Produktionsmittel verkauft wird; daß also auch die Flüssigmachung der Arbeitskraft, deren Grenzen keineswegs mit den Grenzen der zur Reproduktion ihres eignen Preises nötigen Arbeitsmasse zusammenfallen, dem Käufer gehört.

Since the separation of the producers from the means of production is a circulation issue we have come now full circle, supporting Marx's claim in chapter Five, [268:4/o](#), that capital must arise in and out of circulation. The mediation of the capital relation is not achieved through the above two channels separately, but by their dialectical unity.

The capital relation during the process of production arises only because it is inherent in the act of circulation, in the different fundamental economic conditions in which

Das Kapitalverhältnis während des Produktionsprozesses kommt nur heraus, weil es an sich im Zirkulationsakt existiert, in den unterschiednen ökonomischen Grundbedin-

buyer and seller confront each other, in their class relation. It is not money which by its nature creates this relation; it is rather the existence of this relation which permits the conversion of a mere money function into a capital function.

gungen, worin Käufer und Verkäufer sich gegenüber treten, in ihrem Klassenverhältnis. Es ist nicht das Geld, mit dessen Natur das Verhältnis gegeben ist; es ist vielmehr das Dasein dieses Verhältnisses, das eine bloße Geldfunktion in eine Kapitalfunktion verwandeln kann.

At the end Marx brings criticisms of other false theories.

115:2/o In conceiving of money-capital, two errors usually run parallel to each other or cross through each other (for the time being we deal with money-capital within the confines of the specific function in which we have encountered it here). In the first place the functions performed by capital-value in its capacity as money-capital, which it can perform precisely because it is in money-

37:2/o Bei Auffassung des Geldkapitals (wir haben mit diesem einstweilen nur zu tun innerhalb der bestimmten Funktion, in der es uns hier gegenübertritt) laufen gewöhnlich zwei Irrtümer neben- oder durcheinander. Erstens: Die Funktionen, die der Kapitalwert als Geldkapital verrichtet, und die er eben verrichten kann, weil er sich in Geldform befindet, wer-

## 1. *The Circuit of Money Capital*

form, are erroneously derived from its character as capital, whereas they are due only to the money-form of capital-value, to its form of appearance as money. In the second place, on the contrary, the specific content of the money-function, which renders it simultaneously a capital-function, is traced to the nature of money (money is therefore confused with capital), although the money function premises social conditions, such as here that  $M - L$  takes place, which are not at all implied in the mere circulation of commodities and the corresponding circulation of money.

116:1 The purchase and sale of slaves is formally also a purchase and sale of commodities. But money cannot perform this

den irrtümlich aus seinem Kapitalcharakter abgeleitet, während sie nur dem Geldzustand des Kapitalwerts geschuldet sind, seiner *Erscheinungsform* als Geld. Und zweitens umgekehrt: Der spezifische Gehalt der Geldfunktion, der sie zugleich zu einer Kapitalfunktion macht, wird aus der Natur des Geldes hergeleitet (Geld daher mit Kapital verwechselt), während sie gesellschaftliche Bedingungen voraussetzt, wie hier in Vollziehung von  $G - A$ , die in bloßer Waren- und entsprechender Geldzirkulation keineswegs gegeben sind.

38:1 Auch der Kauf und Verkauf von Sklaven ist seiner Form nach Warenkauf und -verkauf. Ohne Existenz der Sklaverei

function without the existence of slavery. If slavery exists, then money can be invested in the purchase of slaves. On the other hand the mere possession of money cannot make slavery possible.

kann Geld aber nicht diese Funktion vollziehen. Ist Sklaverei da, so kann Geld im Ankauf von Sklaven ausgelegt werden. Umgekehrt reicht Geld in der Hand des Käufers keineswegs hin, um Sklaverei zu ermöglichen.

Slavery is an example where things are obvious enough that this same confusion does not arise: Money buys slaves, but slavery must be established before money can do this.

So under capitalism: existence of means of production as capital is a distributional condition.

116:2 In order that the sale of one's own labor-power (in the form of the sale of one's own labor or in the form of wages) may constitute not an isolated phenomenon but a socially decisive premise for the production of commodities, in order that money-capital may therefore perform, on a social scale,

38:2 Daß der Verkauf der eignen Arbeitskraft (in der Form des Verkaufs der eignen Arbeit oder des Arbeitslohns) nicht als isolierte *Erscheinung*, sondern als gesellschaftlich maßgebende Voraussetzung der Produktion von Waren sich *darstelle*, daß also das Geldkapital auf gesellschaftlicher

## 1. *The Circuit of Money Capital*

the above-discussed function  $M - C < \frac{L}{MP}$ ,

historical processes are assumed by which the original connection of the means of production with labor-power was dissolved—processes in consequence of which the mass of the people, the laborers, have, as non-owners, come face to face with non-laborers as the owners of these means of production. It makes no difference in this case whether the connection before its dissolution was such in form that the laborer, being himself a means of production, belonged to the other means of production or whether he was their owner.

116:3 What lies back of  $M - C < \frac{L}{MP}$

Stufenleiter die hier betrachtete Funktion

$G - W < \frac{A}{Pm}$  vollziehe,—dies unterstellt historische Prozesse, durch welche die ursprüngliche Verbindung der Produktionsmittel mit der Arbeitskraft aufgelöst wurde; Prozesse, infolge deren die Masse des Volks, die Arbeiter, als Nichteigentümer und die Nichtarbeiter als Eigentümer dieser Produktionsmittel sich gegenüberstehn. Wobei es nichts zur Sache tut, ob die Verbindung vor ihrer Zersetzung die Form besaß, daß der Arbeiter selbst als Produktionsmittel zu den andern Produktionsmitteln gehörte, oder ob er deren Eigner war.

38:3 Der Tatbestand, der hier also dem

is distribution; not distribution in the ordinary meaning of a distribution of articles of consumption, but the distribution of the elements of production itself, the material factors of which are concentrated on one side, and labor-power, isolated, on the other.

116:4 The means of production, the material part of productive capital, must therefore face the laborer as such, as capital, before the act  $M - L$  can become a universal, social one.

Akt  $G - W < \frac{A}{P_m}$  zugrunde liegt, ist die Verteilung; nicht die Verteilung im gewöhnlichen Sinn als Verteilung der Konsumtionmittel, sondern die Verteilung der Elemente der Produktion selbst, von denen die *gegenständlichen* Faktoren auf der einen Seite konzentriert sind, die Arbeitskraft davon isoliert auf der andern.

38:4 Die Produktionsmittel, der *gegenständliche* Teil des produktiven Kapitals, müssen also dem Arbeiter schon als solche, als Kapital gegenüberstehn, bevor der Akt  $G - A$  ein allgemein gesellschaftlicher Akt werden kann.

In order that the sale of labor-power be not a single, isolated act but a general social act, the separation must have happened on a social scale: *distribution* as distribution of means of

## 1. *The Circuit of Money Capital*

production.

Next: The circuit of money capital already presupposes the circuit of productive capital. Marx illustrates this logical principle by the general historical evolution of capitalism, and by the Russian landowners.

117:1 We have seen on previous occasions [English edition: Karl Marx, *Capital*, Vol. I, Part VII, Moscow, 1954.—*Ed.*] that in its further development capitalist production, once it is established, not only reproduces this separation but extends its scope further and further until it becomes the prevailing condition. However, there is still another side to this question. In order that capital may be able to arise and take control of production, a definite stage in the development of trade is assumed. This applies therefore also to the circulation of com-

38:5/o Wir haben früher gesehn, daß die kapitalistische Produktion, einmal etabliert, in ihrer Entwicklung nicht nur diese Trennung reproduziert, sondern sie auf stets größern Umfang erweitert, bis sie der allgemein herrschende gesellschaftliche Zustand geworden. Die Sache bietet aber noch eine andre Seite dar. Damit das Kapital sich bilden und sich der Produktion bemächtigen kann, ist eine gewisse Entwicklungsstufe des Handels vorausgesetzt, also auch der Warenzirkulation und damit der Warenproduktion; denn es können nicht Artikel als



modities, and hence to the production of commodities; for no articles can enter circulation as commodities unless they are produced for sale, hence as commodities. But the production of commodities does not become the normal, dominant type of production until capitalist production serves as its basis.

Waren in die Zirkulation eingehn, sofern sie nicht für den Verkauf, also als Waren, produziert werden. Als normaler, herrschender Charakter der Produktion *erscheint* die Warenproduktion aber erst auf Grundlage der kapitalistischen Produktion.

Historically (i.e., not spacewise from one act to many simultaneous acts but timewise from a single process to the continuation of this process) (is this relevant?) two aspects:

- a) The separation of the living labor-power from the means of production is reproduced on a greater and greater scale.
- b) Commodity circulation and therefore commodity production must already be developed to a certain extent before capitalism, but only on the basis of capitalism can commodity production become the normal, prevalent form of production.

Example with Russian land owners is a concrete illustration of these abstract arguments. Did that happen when Marx wrote this, i.e., is that an example which was in the press at the

## 1. *The Circuit of Money Capital*

time? Steve Palmer emailed me the following answer to this question, which I am reprinting here with thanks:

This was a period when Marx was extremely interested in things Russian. In his letter to the Editor of the *Otycestvenniye Zapisky* (dated November 1877, but possibly later), he writes: “In order that I might be qualified to estimate the economic development in Russia to-day, I learnt Russian and then for many years studied the official publications and others bearing on this subject.” This section of the manuscript of *Capital II* was written in mid-late 1878 of course. You will find more information in [Sha83], i.e., Teodor Shanin’s *Late Marx and the Russian Road*, MR Press, 1983. For the chronology see pp. 142–171, esp. 160–164.

117:2 The Russian landowners, who as a result of the so-called emancipation of the peasants are now compelled to carry on agriculture with the help of wage-laborers instead of the forced labor of serfs, complain about two things: First, about the lack of money-capital. They say for instance that comparatively large sums must be paid to

39:1 Die russischen Grundeigentümer, die infolge der sog. Bauernemanzipation ihre Landwirtschaft jetzt mit Lohnarbeitern statt mit leibeigenen Zwangsarbeitern betreiben, klagen über zweierlei: Erstens über Mangel an Geldkapital. So heißt es z.B.: Bevor man die Ernte verkauft, habe man Lohnarbeitern in größerem Umfang zu zah-

wage-laborers before the crops are sold, and just then there is a dearth of ready cash, the prime condition. Capital in the form of money must always be available, particularly for the payment of wages, before production can be carried on capitalistically. But the landowners may take hope. Everything comes to those who wait, and in due time the industrial capitalist will have at his disposal not alone his own money but also that of others.

117:3 The second complaint is more characteristic. It is to the effect that even if one has money, not enough laborers are to be had at any time. The reason is that the Russian farm-laborer, owing to the common ownership of land in the village community,

len, und da fehle es an der ersten Bedingung, an Barem. Kapital in der Form von Geld muß gerade zur Zahlung des Arbeitslohns beständig vorhanden sein, um die Produktion kapitalistisch zu betreiben. Doch darüber mögen sich die Grundbesitzer trösten. Mit der Zeit pflückt man Rosen, und verfügt der industrielle Kapitalist nicht nur über sein eignes Geld, sondern auch über l'argent des autres.

39:2 Charakteristischer aber ist die zweite Klage, nämlich: daß, wenn man auch Geld habe, man nicht in hinreichendem Umfang und zu beliebiger Zeit die zu kaufenden Arbeitskräfte disponibel finde, indem der russische Landarbeiter infolge des Gemeinei-

## 1. *The Circuit of Money Capital*

has not yet been fully separated from his means of production and hence is not yet a “free wage-laborer” in the full sense of the word. But the existence of the latter on a social scale is a *sine qua non* for  $M - C$ , the conversion of money into commodities, to be able to represent the transformation of money-capital into productive capital.

gentums der Dorfgemeinde an Grund und Boden noch nicht völlig von seinen Produktionsmitteln getrennt, daher noch kein „freier Lohnarbeiter“ im vollen Sinne des Worts ist. Aber das Vorhandensein des letzteren auf gesellschaftlicher Stufenleiter ist unerläßliche Bedingung, damit  $G - W$ , Verwandlung von Geld in Ware, als Verwandlung von Geldkapital in produktives Kapital, darstellbar sei.

**Question 4** *Why is the second complaint “more characteristic”?*

The Russian landowners have difficulties to perform the first act  $M - L$  because:

a) they lack the money to pay the wage-laborers: however this will change, they will get their own money.

b) They do not always find enough wage laborers disposable (this is the more “characteristic” complaint because it refers to the basic condition of capitalism).

117:4/o It is therefore quite clear that the formula for the circuit of money-capital,  $M - C \dots C' - M'$ , is the matter-of-course form of the circuit of capital only on the basis of already developed capitalist production, because it presupposes the existence of a class of wage-laborers on a social scale. We have seen that capitalist production does not only create commodities and surplus-value, but also reproduces to an ever increasing extent the class of wage-laborers, into whom it transforms the vast majority of direct producers. Since the first condition for its realisation is the permanent existence of a class of wage-laborers,  $M - C \dots P \dots C' - M'$  presupposes a capital in the form of productive capital, and hence

39:3/o Es versteht sich daher von selbst, daß die Formel für den Kreislauf des Geldkapitals:  $G - W \dots P \dots W' - G'$  selbstverständliche Form des Kapitalkreislaufs nur auf Grundlage schon entwickelter kapitalistischer Produktion ist, weil sie das Vorhandensein der Lohnarbeiterklasse auf gesellschaftlicher Stufe voraussetzt. Die kapitalistische Produktion, wie wir gesehn, produziert nicht nur Ware und Mehrwert; sie reproduziert, und in stets erweitertem Umfang, die Klasse der Lohnarbeiter und verwandelt die ungeheure Majorität der unmittelbaren Produzenten in Lohnarbeiter.  $G - W \dots P \dots W' - G'$ , da die erste Voraussetzung seines Verlaufs das beständige Vorhandensein der Lohnarbeiterklasse, un-

## 1. The Circuit of Money Capital

the form of the circuit of productive capital.

terstellt daher schon das Kapital in der Form des produktiven Kapitals, und daher die Form des Kreislaufs des produktiven Kapitals.

Therefore: productive capital, and the circuit of productive capital, necessary for the circuit of money capital. (The circuit of productive capital will be discussed in the *second chapter*, not in the now following section!) Compare also 142:1, also look at 142:6/o.

## 1.2. Second Stage. Functioning of the Productive Capital

Marx looks here at the surface and shows that these surface movements presuppose the core. This is the direction which Marx had not discussed in chapter Four of Volume One.

118:1 The circuit of capital, which we have here considered, begins with the act of circulation  $M - C$ , the transmutation of

40:1 Der hier betrachtete Kreislauf des Kapitals beginnt mit dem Zirkulationsakt  $G - W$ , der Verwandlung von Geld in Wa-

money into commodities—purchase. Circulation must therefore be complemented by the antithetical metamorphosis  $C - M$ , the transformation of commodities into money—sale. But the direct result of  $M - C < \frac{L}{MP}$  is the interruption of the circulation of the capital-value advanced in the form of money. By the transformation of money-capital into productive capital the capital-value has acquired a bodily form in which it cannot continue to circulate but must enter into consumption, viz., into productive consumption. The use of labor-power, labor, can be materialised only in the labor-process. The capitalist cannot resell the laborer as a commodity because

re, Kauf. Die Zirkulation muß also ergänzt werden durch die entgegengesetzte Metamorphose  $W - G$ , Verwandlung von Ware in Geld, Verkauf. Aber das unmittelbare Resultat von  $G - W < \frac{A}{Pm}$  ist die Unterbrechung der Zirkulation des in Geldform vorgeschobnen Kapitalwerts. Durch die Verwandlung von Geldkapital in produktives Kapital hat der Kapitalwert eine Naturalform erhalten, worin er nicht fortzirkulieren kann, sondern in die Konsumtion, nämlich in die produktive Konsumtion, eingehn muß. Der Gebrauch der Arbeitskraft, die Arbeit, kann nur im Arbeitsprozeß realisiert werden. Der Kapitalist kann den Arbeiter nicht wieder als Ware verkaufen, da

## 1. *The Circuit of Money Capital*

he is not his chattel slave and the capitalist has not bought anything except the right to use his labor-power for a certain time. On the other hand the capitalist cannot use this labor-power in any other way than by utilising means of production to create commodities with its help. The result of the first stage is therefore entrance into the second, the productive stage of capital.

dieser nicht sein Sklave ist, und jener weiter nichts gekauft hat, als die Vernutzung seiner Arbeitskraft auf bestimmte Zeit. Er kann andererseits die Arbeitskraft nur vernutzen, indem er durch sie die Produktionsmittel als Warenbildner vernutzen läßt. Das Resultat des ersten Stadiums ist also der Eintritt in das zweite, das produktive Stadium des Kapitals.

Just looking at the surface Marx derives here that this surface movement must be the movement of capital. I.e., the core influences the surface not directly, but by the fact that there is only one consistent way to carry out the circulation act (as long as this circulation act has the content as discussed before), and that is by following the core mandates. But perhaps this is not Marx's emphasis. His emphasis is to show the inner connection between  $M - C$  and the following production process.

Before  $M - C$  can be completed by  $C - M$ , circulation (not the circuit!) must be interrupted. Once the value is in the form of productive capital, it cannot continue circulating,



because the capitalist cannot resell the labor-power but must consume it. This interruption of the circulation must be the production process, since the labor-power can only be used if it uses the means of production and makes commodities.

118:2 This movement is represented by  $M - C < \frac{L}{MP} \dots P$ , in which the dots indicate that the circulation of capital is interrupted, while its circular movement continues, since it passes from the sphere of circulation of commodities into that of production. The first stage, the transformation of money-capital into productive capital, is therefore merely the harbinger and introductory phase of the second stage, the functioning of productive capital.

40:2 Die Bewegung stellt sich dar als  $G - W < \frac{A}{Pm} \dots P$ , wo die Punkte andeuten, daß die Zirkulation des Kapitals unterbrochen ist, sein Kreislaufsprozeß aber fort dauert, indem es aus der Sphäre der Warenzirkulation in die Produktionssphäre eintritt. Das erste Stadium, die Verwandlung von Geldkapital in produktives Kapital, erscheint also nur als Vorläufer und Einleitungsphase des zweiten Stadiums, der Funktion des produktiven Kapitals.

**Question 5** *Explain the difference between circuit and circulation.*

## 1. *The Circuit of Money Capital*

The first stage appears only as the *introduction* to the second because the surface relations are such that after this first stage the capitalist is forced to enter the second stage. After the purchase of labor-power the capital-value cannot continue to circulate, now the capitalist is forced to enter production. This is very different from its first form, the money form, which is a stable resting-point in which the capitalist is not even forced to enter circulation. After purchasing labor-power and means of production, the capitalist is in a position in which he has no other choice but produce; he cannot wait, and he cannot even choose to continue circulation, re-selling his goods as they are is not an option here.

One might say that the real connection between production and circulation is here that circulation assembles the things which are necessary for production, i.e., one might consider the circulation an introduction to production. But this is so not only in the real connection of things, but the surface relations are such that this inner connection has become something the capitalist has to do.

**Question 6** *Why does the first stage only appear as the preliminary phase, the introduction to the second stage?*

Now Marx explains how it is contained in the first stage that the ensuing production pro-

cess must be one of the *commodities* (which implies to a certain extent already the third stage):

118:3/o  $M - C < \frac{L}{MP}$  presupposes that the individual performing this act not only has at his disposal values in any use-form, but also that he has them in the form of money, that he is the owner of money. But as the act consists precisely in giving away money, the individual can remain the owner of money only in so far as the act of giving away implies a return of money. But money can return to him only through the sale of commodities. Hence the above act assumes him to be a producer of commodities.

40:3  $G - W < \frac{A}{P_m}$  setzt voraus, daß das Individuum, welches diesen Akt vollzieht, nicht nur über Werte in beliebiger Gebrauchsform verfügt, sondern daß es diese Werte in Geldform besitzt, daß es Geldbesitzer ist. Der Akt besteht aber gerade in der Weggabe des Geldes, und jener kann nur Geldbesitzer bleiben, soweit ihm das Geld implizite durch den Akt der Weggabe selbst zurückströmt. Geld kann ihm aber nur zurückfließen durch den Verkauf von Waren. Der Akt setzt ihn also voraus als Warenproduzenten.

Important: he is looking at the individuals who are carrying out these transactions. This

## 1. *The Circuit of Money Capital*

point of view is implicit in the whole discussion, since he is talking about functional forms, but here Marx says it explicitly! From the point of view of the capitalist, since he spent money, he has to get money back, i.e., he must produce commodities. Now from the point of view of the laborer:

**Question 7** *Explain how it is implied in the first stage that the ensuing production process is the production process of commodities.*

119:1  $M - L$ . The wage-laborer lives only by the sale of his labor-power. Its preservation—his preservation—requires daily consumption. Hence payment for it must be continuously repeated at rather short intervals in order that he may be able to repeat acts  $L - M - C$  or  $C - M - C$ , repeat the purchases needed for his self-preservation. For this reason the capitalist must always meet the wage-laborer in the

40:4/o  $G - A$ . Der Lohnarbeiter lebt nur vom Verkauf der Arbeitskraft. Ihre Erhaltung—seine Selbsterhaltung—erfordert tägliche Konsumtion. Seine Zahlung muß also beständig in kürzern Terminen wiederholt werden, damit er die zu seiner Selbsterhaltung nötigen Einkäufe—den Akt  $A - G - W$  oder  $W - G - W$ —wiederholen kann. Der Kapitalist muß ihm daher beständig als Geldkapitalist und sein Kapital als Geldka-

capacity of a money-capitalist, and his capital as money-capital. On the other hand if the wage-laborers, the mass of direct producers, are to perform the act  $L - M - C$ , they must constantly be faced with the necessary means of subsistence in purchasable form, i.e., in the form of commodities. This state of affairs necessitates a high degree of development of the circulation of products in the form of commodities, hence also of the volume of commodities produced. When production by means of wage-labor becomes universal, commodity production is bound to be the general form of production.

pital gegenübertreten. Andererseits aber, damit die Masse der unmittelbaren Produzenten, der Lohnarbeiter, den Akt  $A - G - W$  vollziehen können, müssen ihr die notwendigen Lebensmittel in käuflicher, d.h. in Warenform, beständig gegenübertreten. Dieser Zustand erheischt also schon einen hohen Grad der Zirkulation der Produkte als Waren, also auch des Umfangs der Warenproduktion. Sobald die Produktion vermittelt Lohnarbeit allgemein, muß die Warenproduktion die allgemeine Form der Produktion sein.

Since labor-power is a commodity, i.e., since the laborer is forced to sell his everything, everything must be a commodity.

## 1. *The Circuit of Money Capital*

This mode of production, once it is assumed to be general, carries in its wake an ever increasing division of social labor, that is to say an ever growing differentiation of the articles which are produced in the form of commodities by a definite capitalist, ever greater division of complementary processes of production into independent processes.  $M - MP$  therefore develops to the same extent as  $M - L$  does, that is to say the production of means of production is divorced to that extent from the production of commodities whose means of production they are. And the latter then stand opposed to every producer of commodities which he does not produce but buys for his particular process of production. They come from

Diese als allgemein vorausgesetzt, bedingt ihrerseits eine stetig wachsende Teilung der gesellschaftlichen Arbeit, d.h. stets größere Besondrung des Produkts, das als Ware von einem bestimmten Kapitalisten produziert wird, stets größere Spaltung sich ergänzender Produktionsprozesse in verselbständigte. In demselben Grad wie  $G - A$  entwickelt sich daher  $G - Pm$ ; d.h. in demselben Umfang trennt sich die Produktion der Produktionsmittel von der der Ware, deren Produktionsmittel sie sind, und treten diese jedem Warenproduzenten selbst als Waren gegenüber, die er nicht produziert, sondern zum Behuf seines bestimmten Produktionsprozesses kauft. Sie kommen heraus, von dem seinen vollständig getrennten, selbständig

branches of production which, operated independently, are entirely divorced from his own, enter into his own branch as commodities, and must therefore be bought. The material conditions of commodity production face him more and more as products of other commodity producers, as commodities. And to the same extent the capitalist must assume the role of money-capitalist, in other words there is an increase in the scale on which his capital must assume the functions of money-capital.

betriebenen Produktionszweigen, und gehen in seinen Produktionszweig als Waren, müssen daher gekauft werden. Die sachlichen Bedingungen der Warenproduktion treten ihm in immer größerem Umfang als Produkte anderer Warenproduzenten, als Waren, gegenüber. In demselben Umfang muß der Kapitalist als Geldkapitalist auftreten, oder erweitert sich der Maßstab, worauf sein Kapital als Geldkapital fungieren muß.

Since the wage laborer needs periodic wage payments, the capitalist must continually face him as a money capitalist. On the other hand, the means of consumption must be on the market as commodities, so that the wage laborer can buy them; therefore production must be generally production of commodities. A general production of commodities increases the division of labor, therefore also  $M - MP$  develops, which again forces the capitalist to

## 1. *The Circuit of Money Capital*

be even more a money capitalist.

This was the effect of this combined production and circulation process on *circulation*: more and more products enter the market as commodities, and the capitalist must also be to an ever increasing degree a money capitalist. Now the effect on *production*: all production of commodities becomes capitalist production.

119:2/o On the other hand, the same conditions which give rise to the basic condition of capitalist production, the existence of a class of wage-workers, facilitate the transition of all commodity production to capitalist commodity production. As capitalist production develops, it has a disintegrating, resolvent effect on all older forms of production, which, designed mostly to meet the direct needs of the producer, transform only the excess produced into commodities. Capitalist production makes the

41:1/o Andererseits: Dieselben Umstände, welche die Grundbedingung der kapitalistischen Produktion produzieren—das Dasein einer Lohnarbeiterklasse—, sollicitieren den Übergang aller Warenproduktion in kapitalistische Warenproduktion. Im Umfang wie diese sich entwickelt, wirkt sie zersetzend und auflösend auf jede ältere Form der Produktion, die, vorzugsweis auf unmittelbaren Selbstbedarf gerichtet, nur den Überschuß des Produkts in Ware verwandelt. Sie macht den Verkauf des Pro-



sale of products the main interest, at first apparently without affecting the mode of production itself. Such was for instance the first effect of capitalist world commerce on such nations as the Chinese, Indians, Arabs, etc. But, secondly, wherever it takes root capitalist production destroys all forms of commodity production which are based either on the self-employment of the producers, or merely on the sale of the excess product as commodities. Capitalist production first makes the production of commodities general and then, by degrees, transforms all commodity production into capitalist commodity production.<sup>3</sup>

dukts zum Hauptinteresse, zunächst ohne scheinbar die Produktionsweise selbst anzugreifen, wie dies z.B. die erste Wirkung des kapitalistischen Welthandels auf solche Völker war, wie Chinesen, Indier, Araber etc. Zweitens aber, wo sie Wurzel gegriffen, zerstört sie alle Formen der Warenproduktion, die entweder auf Selbstarbeit der Produzenten gegründet, oder bloß auf den Verkauf des überschüssigen Produkts als Ware. Sie verallgemeinert zuerst die Warenproduktion und verwandelt dann stufenweise alle Warenproduktion in kapitalistische.<sup>3</sup>

1) The same circumstances which create wage-labor also solicit the transition of all commodity production into capitalistic production (probably because: if the producers are sepa-

## 1. *The Circuit of Money Capital*

rated from the means of production, the means of production become freie, an sich festhaltende Werte, i.e., potential capital; see *Grundrisse* 503).

2) To the extent that capitalist production (on one part of the planet, in Europe) develops, it disintegrates and dissolves earlier forms of production in two stages: first it makes the sale of the product the main interest (converts production into commodity production), and then it destroys production for subsistence.

<sup>3</sup> End of Manuscript VII. Beginning of Manuscript VI.—*F.E.* | <sup>3</sup> Bis hierher Manuskript VII. Von hier an Manuskript VI.

From now until end of section (different manuscript): Short summary of the main characteristics of the capitalists production process. (This still is part of the general discussion of production, circulation, and distribution.)

120:1 Whatever the social form of production, laborers and means of production always remain factors of it. But in a state of separation from each other either of these factors can be such only potentially. For production to go on at all they must unite.

42:1 Welches immer die gesellschaftlichen Formen der Produktion, Arbeiter und Produktionsmittel bleiben stets ihre Faktoren. Aber die einen und die andern sind dies nur der Möglichkeit nach im Zustand ihrer Trennung voneinander. Damit überhaupt

The specific manner in which this union is accomplished distinguishes the different economic epochs of the structure of society from one another. In the present case, the separation of the free worker from his means of production is the starting-point given, and we have seen how and under what conditions these two elements are united in the hands of the capitalist, namely, as the productive mode of existence of his capital. The actual process which the personal and material creators of commodities enter upon when thus brought together, the process of production, becomes therefore itself a function of capital, the capitalist process of production, the nature of which has been fully analysed in the first book of this work. Ev-

produziert werde, müssen sie sich verbinden. Die besondere Art und Weise, worin diese Verbindung bewerkstelligt wird; unterscheidet die verschiedenen ökonomischen Epochen der Gesellschaftsstruktur. Im vorliegenden Fall ist die Trennung des freien Arbeiters von seinen Produktionsmitteln der gegebene Ausgangspunkt, und wir haben gesehen, wie und unter welchen Bedingungen beide in der Hand des Kapitalisten vereint werden—nämlich als produktive Daseinsweise seines Kapitals. Der wirkliche Prozeß, den die so zusammengebrachten persönlichen und sachlichen Warenbildner miteinander eingehn, der Produktionsprozeß, wird daher selbst eine Funktion des Kapitals—kapitalistischer Produktionspro-

## 1. *The Circuit of Money Capital*

ery enterprise engaged in commodity production becomes at the same time an enterprise exploiting labor-power. But only the capitalist production of commodities has become an epoch-making mode of exploitation, which, in the course of its historical development, revolutionises, through the organisation of the labor-process and the enormous improvement of technique, the entire structure of society in a manner eclipsing all former epochs.

zeß, dessen Natur ausführlich im ersten Buch dieser Schrift entwickelt worden. Jeder Betrieb der Warenproduktion wird zugleich Betrieb der Ausbeutung der Arbeitskraft; aber erst die kapitalistische Warenproduktion wird zu einer epochemachenden Ausbeutungsweise, die in ihrer geschichtlichen Fortentwicklung durch die Organisation des Arbeitsprozesses und die riesenhafte Ausbildung der Technik die ganze ökonomische Struktur der Gesellschaft umwälzt und alle früheren Epochen unvergleichbar übergipfelt.

The capitalist production process as a particular form of the production process in general. The structure of society is determined by the way how the eternal factors of production, laborers and means of production, are combined. In capitalism the separation of the free laborer from the means of production is the point of departure, and the combination takes

place in the hands of the capitalist. The production process (of commodities is interjected here without explanation) becomes a function of capital. Although each production of commodities becomes an exploitation of the labor-power, only capitalist exploitation determines a whole epoch etc.

Now how this general fact affects the production process.

120:2/o The means of production and labor-power, in so far as they are forms of existence of advanced capital-value, are distinguished by the different roles assumed by them during the process of production in the creation of value, hence also of surplus-value, into constant and variable capital. Being different components of productive capital they are furthermore distinguished by the fact that the means of production in the possession of the capitalist remain his capital even outside of the process of produc-

42:2/o Durch die verschiedenen Rollen, die sie während des Produktionsprozesses bei der Wertbildung, also auch in der Erzeugung von Mehrwert spielen, unterscheiden sich Produktionsmittel und Arbeitskraft, soweit sie Existenzformen des vorgeschöb- nen Kapitalwerts, als konstantes und variables Kapital. Als verschiedene Bestandteile des produktiven Kapitals unterscheiden sie sich ferner dadurch, daß die erstern, im Besitz des Kapitalisten sein Kapital bleiben auch außerhalb des Produktionsprozesses,

## 1. *The Circuit of Money Capital*

tion, while labor-power becomes the form of existence of an individual capital only within this process. Whereas labor-power is a commodity only in the hands of its seller, the wage-laborer, it becomes capital only in the hands of its buyer, the capitalist who acquires the temporary use of it. The means of production do not become the material forms of productive capital, or productive capital, until labor-power, the personal form of existence of productive capital, is capable of being embodied in them. Human labor-power is by nature no more capital than by means of production. They acquire this specific social character only under definite, historically developed conditions, just as only under such conditions the character

während bloß innerhalb desselben die Arbeitskraft Daseinsform eines individuellen Kapitals wird. Wenn die Arbeitskraft nur in der Hand ihres Verkäufers, des Lohnarbeiters, Ware ist, so wird sie dagegen Kapital nur in der Hand ihres Käufers, des Kapitalisten, dem ihr zeitweiser Gebrauch zufällt. Die Produktionsmittel selbst werden nur **gegenständliche** Gestalten des produktiven Kapitals, oder produktives Kapital, von dem Augenblick, wo ihnen die Arbeitskraft, als persönliche Daseinsform desselben, einverleibbar geworden ist. So wenig also menschliche Arbeitskraft von Natur Kapital, so wenig sind es die Produktionsmittel. Sie erhalten diesen spezifischen gesellschaftlichen Charakter nur unter be-

of money is stamped upon precious metals, or that of money-capital upon money.

stimmten, geschichtlich entwickelten Bedingungen, wie nur unter solchen den edlen Metallen der des Geldes, oder gar dem Geld der des Geldkapitals aufgeprägt wird.

Further determinations of the factors of the production process in capitalist production,

Means of production and labor-power differ

a) as constant and variable capital, and

b) outside the production process, the means of production remain the capital of the capitalist, the labor-power not.

In the following two points they do not differ:

a) they are *productive* capital only in the moment then the labor-power can be incorporated into the means of production.

b) Neither one is capital by nature.

**Question 8** *What does Marx mean with: labor-power is only commodity in the hands of the laborer?*

Now further determinations of the *product*: Product and surplus-value are the fruit of the

## 1. *The Circuit of Money Capital*

capital. This gives transition to third stage.

121:1 Productive capital, in performing its functions, consumes its own component parts for the purpose of transforming them into a mass of products of a higher value. Since labor-power acts merely as one of its organs, the excess of the product's value engendered by its surplus-labor over and above the value of productive capital's constituent elements is also the fruit of capital. The surplus-labor of labor-power is the gratuitous labor performed for capital and thus forms surplus-value for the capitalist, a value which costs him no equivalent return. The product is therefore not only a commodity, but a commodity pregnant with surplus-value. Its value is equal to  $P + s$ , that

43:1 Indem es fungiert, verbraucht das produktive Kapital seine eignen Bestandteile, um sie in eine höherwertige Produktmasse umzusetzen. Da die Arbeitskraft nur als eins seiner Organe wirkt, ist auch der durch ihre Mehrarbeit erzeugte Überschuß des Produktwerts über den Wert seiner Bildungselemente die Frucht des Kapitals. Die Mehrarbeit der Arbeitskraft ist die Gratisarbeit des Kapitals und bildet daher für den Kapitalisten Mehrwert, einen Wert, der ihm kein Äquivalent kostet. Das Produkt ist daher nicht nur Ware, sondern mit Mehrwert befruchtete Ware. Ihr Wert ist  $= P + M$ , gleich dem Wert des in ihrer Herstellung verzehrten produktiven Kapitals  $P$  plus dem



is to say equal to the value of the productive capital  $P$  consumed in the production of the commodity plus the surplus values created by it. Let us assume that this commodity consists of 10,000 lbs. of yarn, and that means of production worth £372 and labor-power worth £50 were consumed in the fabrication of this quantity of yarn. During the process of spinning, the spinners transmitted to the yarn the value of the means of production consumed by their labor, amounting to £372, and at the same time they created, in proportion with the labor-power expended by them, new value to the amount of, say, £128. The 10,000 lbs. of yarn therefore represent a value of £500.

von ihm erzeugten Mehrwert  $M$ . Unterstellen wir, diese Ware bestehe aus 10 000 Pfund Garn, in deren Herstellung Produktionsmittel zum Wert von 372 Pfd.St. und Arbeitskraft zum Wert von 50 Pfd.St. verbraucht worden. Während des Spinnprozesses übertrugen die Spinner den Wert der durch ihre Arbeit verzehrten Produktionsmittel im Belauf von 372 Pfd.St. auf das Garn, wie sie zugleich, entsprechend ihrer Arbeitsausgabe, einen Neuwert von, sage 128 Pfd.St. darstellten. Die 10 000 Pfund Garn sind daher Träger eines Werts von 500 Pfd.St.

### 1.3. Third Stage. C'–M'

Discussion of the third stage (this is from a different manuscript than the rest of the section).

121:2/o Commodities become *commodity-capital* as a functional form of existence—stemming directly from the process of production itself—of capital-value which has already produced surplus-value. If the production of commodities were carried on capitalistically throughout society, all commodities would be elements of commodity-capital from the outset, whether they were crude iron, Brussels lace, sulphuric acid or cigars. The problem of what kinds of commodities, is one of the self-created lovely ills of scholastic political economy.

43:2 Ware wird *Warenkapital* als unmittelbar aus dem Produktionsprozeß selbst entsprungene funktionelle Daseinsform des bereits verwerteten Kapitalwerts. Würde die Warenproduktion in ihrem ganzen gesellschaftlichen Umfang kapitalistisch betrieben, so wäre alle Ware von Haus aus Element eines Warenkapitals, bestehe sie nun aus Roheisen oder Brüsseler Spitzen, Schwefelsäure oder Zigarren. Das Problem, welche Sorten des Warenheers durch ihre Beschaffenheit zum Kapitalrang bestimmt, welche andere zum gemeinen Warendienst, ist eins der selbstgeschaffnen holden Drang-

sale der scholastischen Ökonomie.

What turns a commodity into a commodity capital? There is no use to try to determine this from the use-value of the commodity. It is commodity capital because (insofar as) it is a “unmittelbar aus dem Produktionsprozess selbst entsprungene funktionelle Daseinform des bereits verwerteten Kapitalwerts,” i.e. it has to realize surplus-value.

122:1/o Capital in the form of commodities has to perform the function of commodities. The articles of which capital is composed are produced especially for the market and must be sold, transformed into money, hence go through the process  $C - M$ .

43:3 In einer Warenform muß das Kapital Warenfunktion verrichten. Die Artikel, woraus es besteht, von Haus aus für den Markt produziert, müssen verkauft, in Geld verwandelt werden, also die Bewegung  $W - G$  durchlaufen.

Now tying into “funktionelle Daseinsform”: The function of the commodity capital is to act as a commodity, i.e., to be sold.

Now a lot of rambling:

Suppose the commodity of the capitalist to consist of 10,000 lbs. of cotton yarn. If £372 represent the value of the means of produc-

44/o Die Ware des Kapitalisten bestehe aus 10 000 Pfund Baumwollengarn. Wurden im Spinnprozeß Produktionsmittel zum

## 1. *The Circuit of Money Capital*

tion consumed in the spinning process, and new value to the amount of £128 has been created, the yarn has a value of £500, which is expressed in its price of the same amount. Suppose further that this price is realized by the sale  $C - M$ . What is it that makes of this simple act of all commodity circulation at the same time a capital-function? No change that takes place inside of it, neither in the use-character of the commodity—for it passes into the hands of the buyer as an object of use—nor in its value, for this value has not experienced any change of magnitude, but only of form. It first existed in the form of yarn, while now it exists in the form of money. Thus a substantial distinction is evident between the first stage  $M - C$  and

Wert von 372 Pfd.St. verzehrt und ein Neuwert von 128 Pfd.St. geschaffen, so hat das Garn einen Wert von 500 Pfd.St., welchen es ausdrückt in seinem gleichnamigen Preise. Dieser Preis werde realisiert durch den Verkauf  $W - G$ . Was macht diesen einfachen Vorgang aller Warenzirkulation gleichzeitig zu einer Kapitalfunktion? Keine Veränderung, die sich innerhalb desselben ereignet, sei es mit Bezug auf ihren Gebrauchskarakter, denn als Gebrauchsgegenstand geht die Ware an den Käufer über, sei es mit Bezug auf ihren Wert, denn dieser erleidet keinen Größenwechsel, sondern nur einen Formwechsel. Erst existierte er in Garn, jetzt existiert er in Geld. So tritt ein wesentlicher Unterschied hervor zwischen dem er-

the last stage  $C - M$ . There the advanced money functions as money-capital, because it is transformed by means of the circulation into commodities of a specific use-value. Here the commodities can serve as capital only to the extent that they bring this character with them in ready shape from the process of production before their circulation begins. During the spinning process, the spinners create yarn value to the amount of £128. Of this sum, say £50 represent to the capitalist merely an equivalent for his outlay for labor-power, while £78—when the degree of exploitation of labor-power is 156 per cent—form surplus-value. The value of the 10,000 lbs. of yarn therefore embodies first the value of the consumed produc-

sten Stadium  $G - W$  und dem letzten Stadium  $W - G$ . Dort fungiert das vorgeschobne Geld als Geldkapital, weil es sich vermittelt der Zirkulation in Waren von spezifischem Gebrauchswert umsetzt. Hier kann die Ware nur als Kapital fungieren, sofern sie diesen Charakter schon fertig aus dem Produktionsprozeß mitbringt. bevor ihre Zirkulation beginnt. Während des Spinnprozesses schufen die Spinner Garnwert zum Belauf von 128 Pfd.St. Davon bilden, sage 50 Pfd.St., dem Kapitalisten bloß ein Äquivalent für seine Auslage in Arbeitskraft, und 78 Pfd.St.—bei einem Exploitationsgrad der Arbeitskraft von 156%—bilden Mehrwert. Der Wert der 10 000 Pfund Garn enthält also erstens den Wert des aufgezehrten pro-

## 1. *The Circuit of Money Capital*

tive capital  $P$ , the constant part of which amounts to £372 and the variable to £50, their sum being £422, equal to 8,440 lbs. of yarn. Now the value of the productive capital  $P$  is equal to  $C$ , the value of its constituent elements, which in the stage  $M - C$  confronted the capitalist as commodities in the hands of their sellers.

In the second place, however, the value of the yarn contains a surplus-value of £78, equal to 1,560 lbs. of yarn.  $C$  as an expression of the value of the 10,000 lbs. of yarn is therefore equal to  $C$  plus  $\Delta C$ , or  $C$  plus an increment of  $C$  (equal to £78), which we shall call  $c$ , since it exists in the same commodity-form as now the original value  $C$ . The value of the 10,000 lbs. of yarn,

duktiven Kapitals  $P$ , wovon der konstante Teil = 372 Pfd.St., der variable = 50 Pfd. St., ihre Summe = 422 Pfd.St. = 8440 Pfund Garn. Der Wert des produktiven Kapitals  $P$  ist aber =  $W$ , dem Wert seiner Bildungselemente, die in dem Stadium  $G - W$  dem Kapitalisten als Waren in den Händen ihrer Verkäufer gegenüberstanden.

Zweitens aber enthält der Wert des Garns einen Mehrwert von 78 Pfd.St. = 1560 Pfund Garn.  $W$  als Wertausdruck der 10 000 Pfund Garn ist also =  $W + \Delta W$ ,  $W$  plus einem Inkrement von  $W$  (= 78 Pfd.St.), welches wir  $w$  nennen wollen, da es in derselben Warenform existiert wie jetzt der ursprüngliche Wert  $W$ . Der Wert der 10 000 Pfund Garn = 500 Pfd.St. ist also =  $W + w = W'$ .

equal to £500, is therefore represented by  $C + c = C'$ . What turns  $C$ , the expression of the value of 10,000 lbs. of yarn, into  $C'$  is not the absolute magnitude of its value (£500), for that is determined, as in the case of any other  $C$  standing for the expression of the value of some other sum of commodities, by the quantity of labor embodied in it. It is its relative value-magnitude, its value-magnitude as compared with that of capital  $P$  consumed in its production. This value is contained in it plus the surplus-value supplied by the productive capital. Its value is greater, exceeds that of the capital-value by this surplus-value  $c$ . The 10,000 lbs. of yarn are the bearers of the capital-value expanded, enriched by this surplus-value, and

Was  $W$ , als Wertausdruck der 10 000 Pfund Garn, zu  $W'$  macht, ist nicht seine absolute Wertgröße (500 Pfd.St.), denn sie ist wie bei allen andern  $W$  als Wertausdruck irgendeiner andern Warensomme bestimmt durch die Größe der in ihr vergegenständlichten Arbeit. Es ist seine relative Wertgröße, seine Wertgröße verglichen mit dem Wert des in seiner Produktion aufgezehrten Kapitals  $P$ . Dieser Wert ist in ihr enthalten, plus dem vom produktiven Kapital gelieferten Mehrwert. Sein Wert ist größer, überschüssig über diesen Kapitalwert, um diesen Mehrwert  $w$ . Die 10 000 Pfund Garn sind Träger des verwerteten, mit einem Mehrwert bereicherten Kapitalwerts, und sind dies als Produkt des kapitalistischen Produktions-

## 1. *The Circuit of Money Capital*

they are so by virtue of being the product of the capitalist process of production.  $C'$  expresses a value-relation, the relation of the value of the commodities produced to that of the capital spent on their production, in other words, expresses the fact that its value is composed of capital-value and surplus-value. The 10,000 lbs. of yarn represent commodity capital,  $C'$ , only because they are a converted form of the productive capital  $P$ , hence in a connection which exists originally only in the circuit of this individual capital, or only for the capitalist who produced the yarn with the help of his capital. It is, so to say, only an internal, not an external relation that turns that turns the 10,000 lbs. of yarn in their capacity of

prozesses.  $W'$  drückt ein Wertverhältnis aus, das Verhältnis des Werts des Warenprodukts zu dem des in seiner Produktion verausgabten Kapitals, also die Zusammensetzung seines Werts aus Kapitalwert und Mehrwert. Die 10 000 Pfund Garn sind Warenkapital,  $W'$ , nur als verwandelte Form des produktiven Kapitals  $P$ , also in einem Zusammenhang, der zunächst nur im Kreislauf dieses individuellen Kapitals existiert, oder für den Kapitalisten, der mit seinem Kapital Garn produziert hat. Es ist sozusagen nur ein inneres, kein auswärtiges Verhältnis, das die 10 000 Pfund Garn als Wertträger zu Warenkapital macht; sie tragen ihr kapitalistisches Muttermal nicht in der absoluten Größe ihres Werts, sondern in seiner relativen Größe,



vehicles of value into a commodity-capital. They exhibit their capitalist birthmark not in the absolute magnitude of their value but in its relative magnitude, in the magnitude of their value as compared with that possessed by the productive capital embodied in them before it was transformed into commodities. If, then, these 10,000 lbs. of yarn are sold at their value of £500, this act of circulation, considered by itself, is identical with  $C - M$ , a mere transformation of an unchanging value from the form of a commodity into that of money. But as a special stage in the circuit of an individual capital, the same act is a realisation of the capital-value embodied in the commodity to the amount of £422 plus the surplus-value, like-

in ihrer Wertgröße verglichen mit der, die das in ihnen enthaltene produktive Kapital besaß, ehe es sich in Ware verwandelt. Werden daher die 10 000 Pfund Garn zu ihrem Wert von 500 Pfd.St. verkauft, so ist dieser Zirkulationsakt, für sich betrachtet, =  $W - G$ , bloße Verwandlung eines gleichbleibenden Werts aus Warenform in Geldform. Aber als besonderes Stadium im Kreislauf eines individuellen Kapitals ist derselbe Akt Realisierung des von der Ware getragenen Kapitalwerts von 422 Pfd.St. + dem von ihr getragenen Mehrwert von 78 Pfd.St., also  $W' - C'$ , Verwandlung des Warenkapitals aus seiner Warenform in Geldform.<sup>4</sup>

## 1. The Circuit of Money Capital

wise embodied in it, of £78. That is to say it represents  $C' - M'$ , the transformation of the commodity-capital from its commodity-form into the money form.<sup>4</sup>

**Question 9** *What makes this sale a function of capital?*

What makes this sale a function of capital? Not a change going on *in* this sale (as in the case of  $M - C$  which was a function of capital because of the specific use-values of  $C$ , or as the bourgeois economists try to deduce see 121:2/o).  $C' - M'$  only wraps up what has been there already before: the commodities function as commodity-*capital* in this sale because they already have the character of capital before the sale. (The money does not have such a character before the purchase! Its capability to buy labor does not make it capital!). It is also not the value of  $C'$ , but a value relation which makes  $C'$  into capital:  $C'$  contains the value of the productive capital plus an increment. This is an interior, not an exterior relation.

Now my illustration to the example used (which is similar to the cotton spinnery examples in *Capital III*, and *Capital I*, 327:3/o).

1.3. Third Stage:  $C'-M'$

←———— 10,000 lbs yarn —————→

←—— 7,440 lbs ———→ 1,000 1,560 ▶

←—— 8,440 lbs ———→ 1,560 ▶

←————  $W'=500$ Pfd.St. —————→

←——  $c=372$ Pfd.St. ———→  ~~$v=50$ Pfd.St.~~ 78Pfd.St.▶

←——  $W=422$ Pfd.St. ———→  ~~$w=78$ Pfd.St.~~▶

## 1. *The Circuit of Money Capital*

<sup>4</sup> End of Manuscript VI. Beginning of Manuscript V.—*F.E.*

<sup>4</sup> Bis hierher Manuskript VI. Von hier an Manuskript V.

This next discussion starts again from  $C'$  and from the function of  $C'$  to get sold. Although this is only a simple act of circulation, it has in the following two ways an essential bearing on the expansion of the capital:

123:1/o The function of  $C'$  is now that of all commodities, viz.: to transform itself into money, to be sold, to go through the circulation stage  $C - M$ . So long as the capital, now expanded, remains in the form of commodity-capital, lies immovable in the market, the process of production is at rest. The commodity-capital acts neither as a creator of products nor as a creator of value. A given capital-value will serve, in widely different degrees, as a creator of products and value, and the scale of reproduction will

45:1/o Die Funktion von  $W'$  ist nun die alles Warenprodukts: sich in Geld zu verwandeln, verkauft zu werden, die Zirkulationsphase  $W - G$  durchzumachen. Solange das jetzt verwertete Kapital in der Form des Warenkapitals verharrt, auf dem Markt festliegt, steht der Produktionsprozeß still. Es wirkt weder als Produkt noch als Wertbildner. Je nach dem verschiedenen Grad der Geschwindigkeit, womit das Kapital seine Warenform abstößt und seine Geldform annimmt, oder je nach der Raschheit des Ver-

be extended or reduced commensurate with the particular speed with which that capital throws off its commodity-form and assumes that of money, or with the rapidity of the sale. It was shown in Book I that the degree of efficiency of any given capital depends on powers of the productive process which to a certain extent are independent of the magnitude of the capital's value. Here it becomes apparent that the process of circulation sets in motion new powers independent of the capital's magnitude of value, which determine its degree of efficiency, its expansion and contraction.

kaufs, wird derselbe Kapitalwert in sehr ungleichem Grad als Produkt- und Wertbildner dienen und die Stufenleiter der Reproduktion sich ausdehnen oder verkürzen. Es wurde im ersten Buch gezeigt, daß der Wirkungsgrad eines gegebenen Kapitals durch Potenzen des Produktionsprozesses bedingt ist, die von seiner eignen Wertgröße in gewissem Grad unabhängig sind. Hier zeigt sich, daß der Zirkulationsprozeß neue, von der Wertgröße des Kapitals unabhängige Potenzen seines Wirkungsgrads, seiner Expansion und Kontraktion in Bewegung setzt.

The speed of the metamorphosis influences the degree to which a given capital value expands. This is one of the “new powers” of the circulation process independent of the magnitude of the capital which however influence the effectiveness of the capital. What

## 1. *The Circuit of Money Capital*

are the “Potenzen des Produktionsprozesses” which Marx showed in the first volume to do the same thing? The footnote of the editors refers to possibilities to accumulate without substantially increasing the constant capital, *Capital I*, 751:1. Compare also *Capital II*, .

124:1 The mass of commodities  $C'$ , being the depository of the expanded capital, must furthermore pass in its entirety through the metamorphosis  $C' - M'$ . The quantity sold is here a main determinant. The individual commodity figures only as an integral part of the total mass. The £500 worth of value exists in the 10,000 lbs. of yarn. If the capitalist succeeds in selling only 7,440 lbs. at their value of £372, he has replaced only the value of his constant capital, the value of the expanded means of production. If he sells 8,440 lbs. he recovers only the value of the total capital advanced. He must sell more in

46:1 Die Warenmasse  $W'$ , als Träger des verwerteten Kapitals, muß ferner in ihrem ganzen Umfang die Metamorphose  $W' - G'$  durchmachen. Die Quantität des Verkaufenen wird hier wesentliche Bestimmung. Die einzelne Ware figurirt nur noch als integrierender Teil der Gesamtmasse. Die 500 Pfd. St. Wert existieren in 10 000 Pfund Garn. Gelingt es dem Kapitalisten, nur 7440 Pfund zu ihrem Wert von 372 Pfd.St. zu verkaufen, so hat er nur den Wert seines konstanten Kapitals, den Wert der verausgabten Produktionsmittel, ersetzt; wenn 8440 Pfund, so nur die Wertgröße des vorgeschobnen Ge-

order to realize some surplus-value, and he must sell the entire 10,000 lbs. in order to realize the surplus-value of £78 (1,560 lbs. of yarn).

samtkapitals. Er muß mehr verkaufen, um Mehrwert zu realisieren, und er muß alle 10 000 Pfund Garn verkaufen, um den ganzen Mehrwert von 78 Pfd.St. (= 1560 Pfund Garn) zu realisieren.

(Compare here also Resultate!) Another factor: the quantity of the sold commodities. It makes a qualitative difference whether more or less than 8,440 lbs yarn are sold. Here it shows up that the individual commodities cannot longer be sold singly but only as a part of the whole output.

This is why there are sales! When we talk about deviations of prices from values, much more can be said. Products are sold at different prices to customers with different incomes.

In £500 in money he receives merely an equivalent for the commodity sold. His transaction within the circulation is simply  $C - M$ . If he had paid his laborers £64 in wages instead of £50 his surplus-value would only be £64 instead of £78, and the

Er erhält also in 500 Pfd.St. Geld nur einen Gleichwert für die verkaufte Ware; seine Transaktion innerhalb der Zirkulation ist einfaches  $W - G$ . Hätte er seinen Arbeitern 64 Pfd.St. statt 50 Pfd.St. Lohn gezahlt, so wäre sein Mehrwert nur 64 Pfd.St. statt

## 1. *The Circuit of Money Capital*

degree of exploitation would have been only 100 per cent instead of 156. But the value of the yarn would not change; only the relation between its component parts would be different. The circulation act  $C - M$  would still represent the sale of 10,000 lbs. of yarn for £500, their value.

Different wages give different amounts of surplus-value and different rates of exploitation but the total value remains still the same.

The different functions which the sale has for the two parts of the commodity capital  $C' = C + c$ .

124:2  $C'$  is equal to  $C + c$  (or £422 at £78).  $C$  equals the value of  $P$ , the productive capital, and this equals the value of  $M$ , the money advanced in  $M - C$ , the purchase of the elements of production, amounting to £422 in our example. If the mass of

78 Pfd.St., und der Exploitationsgrad nur 100% statt 156%; aber nach wie vor bliebe der Wert seines Garns unverändert; nur das Verhältnis seiner verschiedenen Teile wäre ein andres; der Zirkulationsakt  $W - G$  wäre nach wie vor Verkauf von 10 000 Pfund Garn für 500 Pfd.St., ihren Wert.

46:2  $W' = W + w$  (= 422 Pfd.St. + 78 Pfd.St.).— $W$  ist gleich dem Wert von  $P$  oder dem produktiven Kapital und dies gleich dem Wert von  $G$ , das in  $G - W$ , dem Kauf der Produktionselemente, vorgeschossen wurde; in unserm Beispiel = 422 Pfd.St.



commodities is sold at its value, then  $C$  equals £422 and  $c$  equals £78, the value of the surplus-product of 1,560 lbs. of yarn. If we call  $c$ , expressed in money,  $m$ , then  $C' - M' = (C + c) - (M + m)$ , and the circuit  $M - C \dots P \dots C' - M'$ , in its expanded form, is therefore represented by  $M - C <$

$$\begin{matrix} L \\ MP \end{matrix} \dots P \dots (C + c) - (M + m).$$

125:1 In the first stage, the capitalist takes articles of consumption out of the commodity-market proper and the labor-market. In the third stage, he throws commodities back, but only into one market, the commodity-market proper.

This means, the question where the extra money comes from is a formality. But what matters is that it is newborn value.

Wird die Warenmasse zu ihrem Wert verkauft, so  $W = 422$  Pfd.St. und  $w = 78$  Pfd. St., dem Wert des Mehrprodukts von 1560 Pfund Garn. Nennen wir  $w$ , in Geld ausgedrückt,  $g$ , so ist  $W' - G' = (W + w) - (G + g)$ , und der Kreislauf  $G - W \dots P \dots W' - G'$  in seiner expliziten Form also  $G - W <$

$$\begin{matrix} A \\ Pm \end{matrix} \dots P \dots (W + w) - (G + g).$$

46:3/o Im ersten Stadium entzieht der Kapitalist Gebrauchsartikel dem eigentlichen Warenmarkt und dem Arbeitsmarkt; im dritten Stadium wirft er Ware zurück, aber nur in einen Markt, den eigentlichen Warenmarkt.

## 1. *The Circuit of Money Capital*

However the fact that he extracts from the market, by means of his commodities, a greater value than he threw upon it originally is due only to the circumstance that he throws more commodity-value back upon it than he first drew out of it. He threw value  $M$  upon it and drew out of it the equivalent  $C$ ; he throws  $C + c$  back upon it, and draws out of it the equivalent  $M + m$ .

$M$  was in our example equal to the value of 8,440 lbs. of yarn. But he throws 10,000 lbs. of yarn on the market, consequently he returns a greater value than he took from it.

This means, the circle will be closed by the  $A - M - C$  of the laborer.

On the other hand he threw this increased value on the market only because through the exploitation of labor-power in the pro-

Wenn er aber durch seine Ware dem Markt mehr Wert wieder entzieht, als er ursprünglich hineinwarf, so nur, weil er größeren Warenwert hineinwirft. als er ursprünglich entzog. Er warf den Wert  $G$  hinein und entzog den Gleichwert  $W$ ; er wirft  $W + w$  hinein und entzieht den Gleichwert  $G + g$ .

$G$  war in unserm Beispiel gleich dem Wert von 8440 Pfund Garn; er wirft aber 10000 Pfund in den Markt, gibt ihm also größeren Wert, als er ihm nahm.

Andrerseits hat er diesen gewachsenen Wert nur hingeworfen, weil er im Produktionsprozeß Mehrwert (als aliquoter Teil des Pro-

cess of production he had created surplus-value (as an aliquot part of the product expressed in surplus-product). It is only by virtue of being the product of this process that the mass of commodities becomes commodity-capital, the bearer of the expanded capital-value. By performing  $C' - M'$  the advanced capital-value as well as the surplus-value are realized. The realisation of both takes place simultaneously in a series of sales or in a lump sale of the entire mass of commodities which is expressed by  $C' - M'$ . But the same circulation act  $C' - M'$  is different for capital-value and surplus-value, as it expresses for each of them a different stage of their circulation, a different section of the series of metamor-

dukts, ausgedrückt in Mehrprodukt) durch Exploitation der Arbeitskraft produzierte. Nur als Produkt dieses Prozesses ist die Warenmasse Warenkapital, Träger des verwerteten Kapitalwerts. Durch Vollziehung von  $W' - G'$  wird sowohl der vorgeschobne Kapitalwert realisiert wie der Mehrwert. Die Realisation beider fällt zusammen in der Reihe von Verkäufen, oder auch in dem Verkauf auf einen Schlag, der gesamten Warenmasse, die  $W' - G'$  ausdrückt. Aber derselbe Zirkulationsvorgang  $W' - G'$  ist verschieden für Kapitalwert und Mehrwert insofern, als er für jeden von beiden ein verschiednes Stadium ihrer Zirkulation, einen verschiedenen Abschnitt in der von ihnen innerhalb der Zirkulation zu durchlaufenden Metamor-

## 1. *The Circuit of Money Capital*

phases through which they must pass in the sphere of circulation. The surplus-value  $c$  came into the world only during the process of production. It appeared for the first time in the commodity-market, in the form of commodities. This is its first form of circulation, hence the act  $c - m$  is its first circulation act, or its first metamorphosis, which remains to be supplemented by the antithetical act of circulation, or the reverse metamorphosis,  $m - c$ .<sup>5</sup>

<sup>5</sup> This is true no matter how we separate capital-value and surplus-value. 10,000 lbs. of yarn contain 1,560 lbs., or £78 worth of surplus-value; likewise, one lb., or one shilling's worth of yarn, contains 2.496 ounces, or 1.872 pence worth, of surplus-value.

phosenreihe ausdrückt.  $w$ , der Mehrwert, kam erst zur Welt innerhalb des Produktionsprozesses. Er tritt also zum ersten Mal auf den Warenmarkt, und zwar in Warenform; sie ist seine erste Zirkulationsform, daher auch der Akt  $w - g$  sein erster Zirkulationsakt oder seine erste Metamorphose, die also noch zu ergänzen bleibt durch den entgegengesetzten Zirkulationsakt oder die umgekehrte Metamorphose  $g - w$ .<sup>5</sup>

<sup>5</sup> Dies gilt, einerlei in welcher Weise wir Kapitalwert und Mehrwert trennen. In 10 000 Pfund Garn steckt 1560 Pfund = 78 Pfd.St. Mehrwert, aber in 1 Pfund Garn = 1 Schilling steckt ebenfalls 2,496 Unzen = 1,872 Penny Mehrwert.

The consequence of the difference in these circuits is that it is not as easy for  $w$  to be realized. And on the other hand there may not be as much urgency for  $w$  to be realized. Its nonrealization does not bankrupt the capitalist. Therefore policies to keep interest rates high.

125:2/o It is different with the circulation which the capital-value  $C$  performs in the same circulation act  $C' - M'$ , and which constitutes for the circulation act  $C - M$ , in which  $C$  is equal to  $P$ , equal to the  $M$  originally advanced. Capital-value has opened its first circulation act in the form of  $M$ , money-capital, and returns through the act  $C - M$  to the same form. It has therefore passed through the two antithetical stages of circulation, first  $M - C$ , second  $C - M$ , and finds itself once more in the form in which it can begin its circular movement anew. What

47:1 Anders verhält es sich mit der Zirkulation, die der Kapitalwert  $W$  im selben Zirkulationsakt  $W' - G'$  vollzieht, welches für ihn der Zirkulationsakt  $W - G$  ist, wo  $W = P$ , gleich dem ursprünglich vorgeschobnen  $G$ . Es hat seinen ersten Zirkulationsakt als  $G$ , als Geldkapital, eröffnet und kehrt durch den Akt  $W - G$  zur selben Form zurück; es hat also die beiden entgegengesetzten Phasen der Zirkulation 1)  $G - W$  und 2)  $W - G$  durchlaufen und befindet sich wieder in der Form, in der es denselben Kreislaufprozeß von neuem beginnen kann. Was für

## 1. *The Circuit of Money Capital*

for surplus-value constitutes the first transformation of the commodity-form into that of money, constitutes for capital-value its return, or retransformation, into its original money-form.

126:1 By means of  $M - C < \frac{L}{MP}$  money capital is transformed into an equivalent mass of commodities,  $L$  and  $MP$ . These commodities no longer perform the function of commodities, of articles for sale. Their value is now in the hands of the capitalist who bought them; they represent the value of his productive capital  $P$ . And in the function of  $P$ , productive consumption, they are transformed into a kind of commodity differing materially from the means of

den Mehrwert erste Verwandlung der Warenform in Geldform, ist für den Kapitalwert Rückkehr oder Rückverwandlung in seine ursprüngliche Geldform.

47:2/o Durch  $G - W < \frac{A}{Pm}$  wurde das Geldkapital in eine gleichwertige Summe Waren,  $A$  und  $Pm$ , umgesetzt. Diese Waren funktionieren nicht wieder als Waren, als Verkaufsartikel. Ihr Wert existiert jetzt in der Hand ihres Käufers, des Kapitalisten, als Wert seines produktiven Kapitals  $P$ . Und in der Funktion von  $P$ , der produktiven Konsumtion, werden sie verwandelt in eine von den Produktionsmitteln stofflich verschiedene Warensorte, in Garn, worin ihr Wert nicht

production, into yarn, in which their value is not only preserved but increased, from £422 to £500. By means of this real metamorphosis, the commodities taken from the market in the first stage,  $M - C$ , are replaced by commodities of different substance and value, which now must perform the function of commodities, must be transformed into money and sold. The production process appears therefore as a mere interruption of the circulation process of the capital-value, of which up to that point only the first phase,  $M - C$ , has been passed through. The capital-value passes through the second and concluding phase,  $C - M$ , after  $C$  has been altered in substance and value.

nur erhalten, sondern vergrößert wird, von 422 Pfd.St. auf 500 Pfd.St. Durch diese reale Metamorphose werden die im ersten Stadium  $G - W$  dem Markt entzogen Waren ersetzt durch stofflich und wertlich verschiedene Ware, die nun als Ware fungieren, in Geld verwandelt und verkauft werden muß. Der Produktionsprozeß *erscheint* daher nur als Unterbrechung des Zirkulationsprozesses des Kapitalwerts, wovon bis dahin nur die erste Phase  $G - W$  durchlaufen ist. Er durchläuft die zweite und abschließende Phase  $W - G$ , nachdem  $W$  stofflich und wertlich verändert.

↑ Why does Marx write “appears” in: “The production process appears therefore as a

## 1. *The Circuit of Money Capital*

mere interruption of the circulation process of the capital-value”? Is production an interruption of the process of circulation or is it not? Answer: If you look at the real connection between production and circulation, then production is not the interruption of circulation but circulation is a subordinate moment of production. One may say that circulation completes production by taking the products to the end user. But in its capitalist form, circulation has become so dominant that production has been demoted to a mere interruption of circulation. Marx writes that it “appears” as interruption because it is the capitalist *form* that turns production into an interruption of circulation. The capitalist form inverts the real connection of things.

⇓ Next Marx looks at the circulation of the original capital value and the newly created surplus-value separately. First the original capital and the part of the sales receipts which replace this originally advanced capital value:

But so far as capital-value, considered by itself, is concerned, it has merely suffered an alteration of its use-form in the process of production. It existed in the form of £422 worth of *L* and *MP*, while now it exists in

Soweit aber der Kapitalwert, für sich genommen, in Betracht kommt, hat er nur eine Veränderung seiner Gebrauchsform im Produktionsprozeß erlitten. Er existierte als 422 Pfd.St. Wert in *A* und *Pm*, er existiert jetzt



the form of £422 worth of, or 8,440 lbs. of yarn. If we therefore consider only the two circulation phases of the capital-value, apart from its surplus-value, we find that it passes through 1)  $M - C$  and 2)  $C - M$ , in which the second  $C$  has a different use-form but the same value as the first  $C$ . Hence it passes through  $M - C - M$ , a form of circulation which, because the commodity here changes place twice and in the opposite direction—transformation from money into commodities and from commodities into money—necessitates the return of the value advanced in the form of money to its money-form: its reconversion into money.

⇓ Now the surplus-value.

126:2 The same circulation act  $C' - M'$

als 422 Pfd.St. Wert von 8440 Pfund Garn. Betrachten wir also bloß die beiden Phasen des Zirkulationsprozesses des von seinem Mehrwert getrennt gedachten Kapitalwerts, so durchläuft er 1)  $G - W$  und 2)  $W - G$ , wo das zweite  $W$  eine veränderte Gebrauchsform, aber denselben Wert hat wie das erste  $W$ ; also  $G - W - G$ , eine Zirkulationsform, die durch den doppelten Stellenwechsel der Ware in entgegengesetzter Richtung, Verwandlung aus Geld in Ware, Verwandlung aus Ware in Geld, notwendig die Rückkehr des als Geld vorgeschobnen Werts zu seiner Geldform bedingt: seine Rückverwandlung in Geld.

48:1 Derselbe Zirkulationsakt  $W' - G'$ ,

## 1. *The Circuit of Money Capital*

that constitutes the second and concluding metamorphosis, a return to the money-form, for the capital-value advanced in money, represents for the surplus-value—borne along by the commodity-capital and simultaneously realized by its change into the money-form—its first metamorphosis, its transformation from the commodity- to the money-form,  $C - M$ , its first circulation phase.

126:3/o We have, then, two kinds of observations to make here. First, the ultimate reconversion of capital-value into its original money-form is a function of commodity-capital. Secondly, this function includes the first transformation of surplus-value from its original commodity-form to its money-

der für den in Geld vorgeschobnen Kapitalwert zweite abschließende Metamorphose, Rückkehr zur Geldform, ist für den gleichzeitig vom Warenkapital mitgetragenen und durch seinen Umsatz in Geldform mitrealisierten Mehrwert erste Metamorphose, Verwandlung aus Warenform in Geldform,  $W - G$ , erste Zirkulationsphase.

48:2 Es ist hier also zweierlei zu bemerken. Erstens: Die schließliche Rückverwandlung des Kapitalwerts in seine ursprüngliche Geldform ist eine Funktion des Warenkapitals. Zweitens: Diese Funktion schließt ein die erste Formverwandlung des Mehrwerts aus seiner ursprünglichen Wa-

form. The money-form, then, plays a double role here. On the one hand it is the form to which a value originally advanced in money returns, hence a return to the form of value which opened the process. On the other hand it is the first converted form of a value which originally enters the circulation in commodity-form. If the commodities composing the commodity-capital are sold at their values, as we assume, then  $C$  plus  $c$  is transformed into  $M$  plus  $m$ , its equivalent. The realized commodity-capital now exists in the hands of the capitalist in this form:  $M$  plus  $m$  (£422 plus £78=£500). Capital-value and surplus-value are now present in the form of money, the form of the universal equivalent.

renform in Geldform. Die Geldform spielt also hier doppelte Rolle—sie ist einerseits rückkehrende Form eines ursprünglich in Geld vorgeschossenen Werts, also Rückkehr zur Wertform, die den Prozeß eröffnete; sie ist andererseits erste verwandelte Form eines Werts, der ursprünglich in Warenform in die Zirkulation tritt. Werden die Waren, woraus das Warenkapital besteht, zu ihrem Wert verkauft, wie hier vorausgesetzt, so wird  $W + w$  verwandelt in das gleichwertige  $G + g$ ; in dieser Form  $G + g$  (422 Pfd. St. + 78 Pfd.St. = 500 Pfd.St.) existiert das realisierte Warenkapital jetzt in der Hand des Kapitalisten. Kapitalwert und Mehrwert sind jetzt als Geld vorhanden also in der allgemeinen Äquivalentform.

## 1. *The Circuit of Money Capital*

It seems that the same discussion is given twice: first, from 124:2 to 126:1? starting with the split of  $C'$  into  $C + c$  and then the following the different parts through the circuit; secondly, after this until 126:3/o, by first describing the whole circuit and then going to the two different aspects of it.

Why is  $C' - M'$  the second part of the circuit of  $C$  and the first part of the one of  $c$ ? What is the significance of that?

Is it significant that Marx mentions twice, in 124:2 and 126:3/o, the presupposition that the commodities are sold at their value? Is it as opposed to prices deviating because of demand and supply, or as opposed to production prices?

127:1 until 130:2/o (end of section):  $M'$  as the result of the sale.

127:1 At the conclusion of the process, the capital-value has therefore arrived at the same form again in which it entered it, and can now resume and go through a new process as money-capital. It is exactly because the initial and final forms of this process are those of money-capital,  $M$ , that we call this

48:3/o Am Schluß des Prozesses befindet sich der Kapitalwert also wieder in derselben Form, worin er in ihn eintrat, kann ihn also wieder von neuem als Geldkapital eröffnen und durchlaufen. Eben weil die Ausgangs- und Schlußform des Prozesses die des Geldkapitals ( $G$ ), wird diese Form

form of the circulation process the circuit of money-capital. It is not the form but merely the magnitude of the advanced value that is changed at the close.

des Kreislaufsprozesses von uns als Kreislauf des Geldkapitals bezeichnet. Nicht die Form, sondern nur die Größe des vorge-schoßnen Werts ist am Schluß verändert.

This paragraph said: The capital is now in the same form as at the beginning of the circuit (therefore it is called circuit of the money capital) but it has different magnitude.

The following must still be threaded in with the text:

but now it is realized as capital : It splits into two parts (compare with ?): Quantitative difference 127:4/o and qualitative relation (although this qualitative relation *exists* only as a quantitative relation; the capital relation is expressed “begriffslos” . In  $C' = C + c$ ,  $C'$  still points towards its origin  $P$ , but this, too, has disappeared in  $M'$  129:1. In the repetition of the cycle, the money is no longer  $M'$  (expression of the valorized capital) but  $M$  (Capital value in the form of advance) 129:2. As in the single metamorphosis  $C_1 - M - C_2$ ,  $M$  is passive in  $C_1 - M$  and active in  $M - C_2$ , so in the circuit of capital  $M$  is passive in  $C' - M'$  and active in  $M - C$ .  $M'$  may become active in  $C' - M'$  if the circulation of the surplus-value splits off the circulation of capital, but this is not included in the form  $M \dots M'$  129:3/o. Although “begriffslose Form,”  $M'$  expresses “valorized capital-value,” the purpose and re-

## 1. The Circuit of Money Capital

sult, the function (is that a definition of function?) of the whole circuit. It expresses this in form of money, not because it is *money* capital (i.e., money form of the capital (money that functions as capital?)) but because it is money *capital* (i.e., capital in form of money (is this the difference between  $M$  and  $M'$ ? from money to capital?)) 130:1. The difference between  $C'$  and  $M'$  is only the one between commodity and money; both express valorized capital, but the expression in  $C'$  is less irrational (the bizarre form of  $M'$  disappears only if it is the product in the production of gold).

127:2  $M$  plus  $m$  is nothing but a sum of money of a definite magnitude, in this case £500. But as a result of the circulation of capital, as realized commodity-capital, this sum of money contains the capital-value and the surplus-value. And these values are now no longer inseparably united as they were in the yarn; they now lie side by side. Their sale has given both of them an independent money-form; 211/250 of this money repre-

49:1  $G + g$  sind nichts als eine Geldsumme von einer bestimmten Größe, in unserm Fall 500 Pfd.St. Aber als Resultat des Kreislaufs des Kapitals, als realisiertes Warenkapital, enthält diese Geldsumme den Kapitalwert und den Mehrwert; und zwar sind diese nun nicht mehr miteinander verwachsen, wie im Garn; sie liegen jetzt nebeneinander. Ihre Realisation hat jedem der beiden selbständige Geldform gegeben. 211/250 da-

sent the capital-value of £422 and 39/250 constitute the surplus-value of £78.

Now before continuing the discussion what this means formally a side remark that this separation also has some practical significance? Look at this, I thought the discussion of form was all about such practical matters:

This separation, effected by the realisation of the commodity-capital, has not only the formal content to which we shall refer presently. It becomes important in the process of the reproduction of capital, depending on whether  $m$  is entirely or partially or not at all lumped together with  $M$ , i.e., depending on whether or not it continues to function as a component part of the advanced capital-value. Both  $m$  and  $M$  may pass through quite different processes of circulation.

von sind der Kapitalwert, 422 Pfd.St., und 39/250 davon der Mehrwert von 78 Pfd.St.

Diese durch Realisation des Warenkapitals bewirkte Trennung hat nicht nur den formellen Gehalt, wovon wir gleich sprechen werden; sie wird wichtig im Reproduktionsprozeß des Kapitals, je nachdem  $g$  ganz, teilweise oder gar nicht zu  $G$  geschlagen wird, also je nachdem es als Bestandteil des vorgeschossenen Kapitalwerts fortfungiert oder nicht.  $g$  und  $G$  können auch ganz verschiedene Zirkulation durchlaufen.

## 1. The Circuit of Money Capital

Now the surplus-value can be split up!

**Question 10** *Why is in  $C'$  the surplus-value grown together with the the original value, while in  $M'$  it can be separated?*

127:3 In  $M'$  capital has returned to its original form  $M$ , to its money-form, a form however in which it is materialised as capital.

127:4/o There is in the first place a difference of quantity. It was  $M$ , £422. It is now  $M'$ , £500, and this difference is expressed by  $M \dots M'$ , the quantitatively different extremes of the circuit, whose movement is indicated only by the three dots.  $M' > M$ , and  $M' - M = s$ , the surplus-value. But as a result of this circular movement  $M \dots M'$  it is only  $M'$  which exists now; it is the prod-

49:2 In  $G'$  ist das Kapital wieder zu seiner ursprünglichen Form  $G$  zurückgekehrt, zu seiner Geldform; aber in einer Form, worin es als Kapital verwirklicht ist.

49:3 Erstens ist eine quantitative Differenz da. Es war  $G$ , 422 Pfd.St.; es ist jetzt  $G'$ , 500 Pfd.St., und diese Differenz ausgedrückt in  $G \dots G'$ , den quantitativ verschiedenen Extremen des Kreislaufs, dessen Bewegung selbst nur durch die Punkte  $\dots$  angedeutet ist.  $G'$  ist  $> G$ .  $G' - G = M$ , dem Mehrwert.—Aber als Resultat dieses Kreislaufs  $G \dots G'$  existiert jetzt nur noch  $G'$ ; es



uct in which its process of formation has become extinguished.  $M'$  now exists by itself, independently of the movement which brought it into existence. That movement is gone;  $M'$  is there in its place.

128:1 But  $M'$ , being  $M$  plus  $m$ , £500, composed of £422 advanced capital plus an increment of the same amounting to £78, represents at the same time a qualitative relation, although this qualitative relation itself exists only as a relation between the parts of one and the same sum, hence as a quantitative relation.  $M$ , the advanced capital, which is now once more present in its original form (£422), exists as realized capital. It has not only preserved itself but also realized itself as capital by being dis-

ist das Produkt, worin sein Bildungsprozeß erloschen ist.  $G'$  existiert jetzt selbständig für sich, unabhängig von der Bewegung, die es hervorbrachte. Sie ist vergangen, es ist da an ihrer Stelle.

49:4/o Aber  $G'$  als  $G + g$ , 500 Pfd.St. als 422 Pfd.St. vorgeschobnes Kapital plus einem Inkrement desselben von 78 Pfd. St., stellt zugleich ein qualitatives Verhältnis dar, obgleich dies qualitative Verhältnis selbst nur als Verhältnis der Teile einer gleichnamigen Summe, also als quantitatives Verhältnis existiert.  $G$ , das vorgeschobne Kapital, das jetzt wieder in seiner ursprünglichen Form (422 Pfd.St.) vorhanden ist, existiert jetzt als realisiertes Kapital. Es hat sich nicht nur erhalten, es hat sich auch

## 1. The Circuit of Money Capital

tinguished as such from  $m$  (£78), to which it stands in the same relation as to an increase of its own, to a fruit of its own, to an increment to which it has given birth itself. It has been realized as capital because it has been realized as a value which has created value.  $M'$  exists as a capital-relation.  $M$  no longer appears as mere money, but expressly plays the part of money-capital, expressed as a self-expanded value, hence possessing the property of self-expansion, of hatching a higher value than it itself has.  $M$  became capital by virtue of its relation to the other part of  $M'$ , which it has brought about, which has been effected by it as the cause, which is the consequence of it as the ground. Thus  $M'$  appears as a sum of values dif-

als Kapital realisiert, indem es sich als solches unterscheidet von  $g$  (78 Pfd.St.), worauf es bezogen ist als auf *seinen* Zuwachs, *seine* Frucht, auf ein durch es selbst gehecktes Inkrement. Es ist als Kapital realisiert, weil als Wert, der einen Wert geheckt hat.  $G'$  existiert als Kapitalverhältnis;  $G$  erscheint nicht mehr als bloßes Geld, sondern es ist ausdrücklich als Geldkapital gesetzt, ausgedrückt als Wert, der sich verwertet hat, also auch die Eigenschaft besitzt, sich zu verwerten, mehr Wert zu hecken als er selbst hat.  $G$  ist als Kapital gesetzt durch sein Verhältnis zu einem andern Teil von  $G'$ , als dem durch es Gesetzten, aus ihm als Ursache Bewirktem, als der Folge, wovon es der Grund. So erscheint  $G'$  als in sich differen-

differentiated within itself, functionally (conceptually) distinguishing itself within itself, which expresses the capital-relation.

128:2 But this is expressed only as a result, without the intervention of the process of which it is the result.

128:3/o Parts of value as such are not qualitatively different from one another, except in so far as they appear as values of different articles, of concrete things, hence in various use-forms and therefore as values of different commodities—a difference which does not originate with them themselves as mere parts of value. In money all differences between commodities are extinguished, because it is the equivalent form common to all of them. A sum of money in

zierte, sich funktionell (begrifflich) in sich selbst unterscheidende, das Kapitalverhältnis ausdrückende Wertsumme.

50:1 Aber dies ist nur ausgedrückt als Resultat, ohne die Vermittlung des Prozesses, dessen Resultat es ist.

50:2 Wertteile unterscheiden sich als solche qualitativ nicht voneinander, außer soweit sie als Werte verschiedener Artikel, konkreter Dinge auftreten, also in verschiedenen Gebrauchsformen, daher als Werte verschiedener Warenkörper—ein Unterschied, der nicht aus ihnen selbst als bloßen Wertteilen entspringt. Im Geld ist alle Verschiedenheit der Waren ausgelöscht, weil es eben die ihnen allen gemeinsame Äquivalentform ist. Eine Geldsumme von 500 Pfd.St. besteht

## 1. *The Circuit of Money Capital*

the amount of £500 consists solely of uniform elements of £1 each. Since the intermediate links of its origin are obliterated in the simple existence of this sum of money and every trace has been lost of the specific difference between the different component parts of capital in the process of production, there exists now only the distinction between the conceptual form of a principal equal to £422, the capital advanced, and an excess value of £78. Let  $M'$  be equal to, say, £110, of which £100 may be equal to  $M$ , the principal, and 10 equal to  $s$ , the surplus-value. There is an absolute homogeneity, an absence of conceptual distinctions, between the two constituent parts of the sum of £110. Any £10 of this sum always constitute 1/11

aus lauter gleichnamigen Elementen von 1 Pfd.St. Da in dem einfachen Dasein dieser Geldsumme die Vermittlung ihrer Herkunft ausgelöscht und von der spezifischen Differenz, welche die verschiedenen Kapitalbestandteile im Produktionsprozeß besitzen, jede Spur verschwunden ist, so existiert der Unterschied nur noch in der begrifflichen Form einer Hauptsumme (englisch principal) = dem vorgeschobnen Kapital von 422 Pfd.St. und einer überschüssigen Wertsumme von 78 Pfd.St.  $G'$  sei z.B. = 110 Pfd.St., wovon 100 =  $G$ , Hauptsumme, und 10 =  $M$ , Mehrwert. Es herrscht absolute Gleichartigkeit, also begriffliche Unterschiedslosigkeit, zwischen den beiden konstituierenden Teilen der Summe von 110 Pfd.St. Beliebige

of the total sum of £ 1/10, whether they are 1/10 of the advanced principal of £100 or the excess of £10 above it. Principal and excess sum, capital and surplus-sum, may therefore be expressed as fractional parts of the total sum. In our illustration, 10/11 form the principal, or the capital, and 1/11 the surplus sum. In its money-expression realized capital appears therefore at the end of its process as an irrational expression of the capital-relation.

129:1 True, this applies also to  $C'$  ( $C$  plus  $c$ ). But there is this difference: that  $C'$ , of which  $C$  and  $c$  are only proportional value-parts of the same homogeneous mass of

10 Pfd.St. sind immer der Gesamtsumme von 110 Pfd.St., ob sie nun 1/10 der vorge-schoßnen Hauptsumme von 100 Pfd.St. oder der Überschuß von 10 Pfd.St. über dieselbe. Hauptsumme und Zuwachssumme, Kapital und Mehrsumme sind daher ausdrückbar als Bruchteile der Gesamtsumme; in unserm Beispiel bilden 10/11 die Hauptsumme oder das Kapital, 1/11 die Mehrsumme. Es ist daher begriffsloser Ausdruck des Kapital-verhältnisses, worin hier am Schluß seines Prozesses das realisierte Kapital in seinem Geldausdruck erscheint.

50:3/o Allerdings gilt dies auch für  $W'$  ( $= W + w$ ). Aber mit dem Unterschied, daß  $W'$ , worin  $W$  und  $w$  auch nur proportionelle Wertteile derselben homogenen Warenmas-

## 1. *The Circuit of Money Capital*

commodities, indicates its origin  $P$ , whose immediate product it is, while in  $M'$ , a form derived directly from circulation, the direct relation to  $P$  is obliterated.

129:2 The irrational distinction between the principal and the incremental sum, which is contained in  $M'$ , so far as that expresses the result of the movement  $M \dots M'$ , disappears as soon as it once more functions actively as money-capital and is therefore not fixed as a money-expression of expanded industrial capital. The circuit of capital can never begin with  $M'$  (although  $M'$  now performs the function of  $M$ ). It can begin only with  $M$ , that is to say it can never begin as an expression of the capital-

se, hinweist auf seinen Ursprung  $P$ , dessen unmittelbares Produkt es ist, während in  $G'$ , einer unmittelbar aus der Zirkulation herstammenden Form, direkte Beziehung zu  $P$  verschwunden ist.

51:1 Der begriffslose Unterschied zwischen Haupt- und Zuwachssumme, der in  $G'$  enthalten ist, soweit es das Resultat der Bewegung  $G \dots G'$  ausdrückt, verschwindet sofort, sobald es aktiv als Geldkapital wieder fungiert, also nicht umgekehrt als Geldausdruck des verwerteten industriellen Kapitals fixiert wird. Der Kreislauf des Geldkapitals kann nie mit  $G'$  beginnen (obgleich  $G'$  jetzt als  $G$  fungiert), sondern nur mit  $G$ —d.h. nie als Ausdruck des Kapitalverhältnisses, sondern nur als Vorschußform des Kapi-

relation, but only as a form of advance of capital-value. As soon as the £500 are once more advanced as capital, in order again to produce  $s$ , they constitute a point of departure, not one of return. Instead of a capital of £422, a capital of £500 is now advanced. It is more money than before, more capital-value, but the relation between its two constituent parts has disappeared. In fact a sum of £500 instead of the £422 might originally have served as capital.

129:3/o It is not an active function of money-capital to appear as  $M'$ ; to appear as  $M'$  is rather a function of  $C'$ . Even in the simple circulation of commodities, first in  $C_1 - M$ , secondly in  $M - C_2$ , money  $M$  does not figure actively until the second act,

talwerts. Sobald die 500 Pfd.St. von neuem als Kapital vorgeschossen werden, um sich von neuem zu verwerten, sind sie Ausgangspunkt statt Rückkehrpunkt. Statt eines Kapitals von 422 Pfd.St. ist jetzt eins von 500 Pfd.St. vorgeschossen, mehr Geld als früher, mehr Kapitalwert, aber das Verhältnis zwischen den zwei Bestandteilen ist weggefallen, ganz wie ursprünglich die Summe von 500 Pfd.St. statt der von 422 Pfd.St. hätte als Kapital fungieren können.

51:2 Es ist keine aktive Funktion des Geldkapitals, sich als  $G'$  darzustellen; seine eigne Darstellung als  $G'$  ist vielmehr eine Funktion von  $W'$ . Schon in der einfachen Warenzirkulation, 1)  $W_1 - G$ , 2)  $G - W_2$ , fungiert  $G$  erst aktiv im zweiten Akt  $G - W_2$ ;

## 1. *The Circuit of Money Capital*

$M - C_2$ . Its appearance in the form of  $M$  is only the result of the first act, by virtue of which it only then appears as a converted form of  $C_1$ . True, the capital-relation contained in  $M'$ , the relation of one of its parts as the capital-value to the other as its value increment, acquires functional importance in so far as, with the constantly repeated circuit  $M \dots M'$ ,  $M'$  splits into two circulations, one of them a circulation of capital, the other of surplus-value. Consequently these two parts perform not only quantitatively but also qualitatively different functions,  $M$  others than  $m$ . But considered by itself, the form  $M \dots M'$  does not include what the capitalist consumes, but explicitly only the self-expansion and accumulation, so far

seine **Darstellung** als  $G$  ist nur Resultat des ersten Akts, kraft dessen es erst als verwandelte Form von  $W_1$  auftritt. Das in  $G'$  enthaltene Kapitalverhältnis, die Beziehung eines seiner Teile als des Kapitalwerts auf den andern als dessen Wertinkrement, bekommt allerdings funktionelle Bedeutung, soweit, bei beständiger Wiederholung des Kreislaufs  $G \dots G'$ ,  $G'$  sich in zwei Zirkulationen spaltet, Kapitalzirkulation und Mehrwertzirkulation, also die beiden Teile nicht bloß quantitativ, sondern auch qualitativ verschiedene Funktionen vollziehn,  $G$  andre als  $g$ . Aber an sich betrachtet, schließt die Form  $G \dots G'$  die Konsumtion des Kapitalisten nicht ein, sondern **ausdrücklich** nur die Selbstverwertung und die Akkumulati-



as the latter expresses itself above all as a periodical augmentation of ever renewed advances of money-capital.

Note: capital relation obtains a functional meaning, perhaps in distinction from the earlier, where it is only in the head, intention of the capitalist. Does Marx ever make this remark? My remark to 118:1 already denies it.

130:1 Although  $M'$ , equal to  $M$  plus  $m$ , is the irrational form of capital, it is at the same time only money-capital in its realized form, in the form of money which has generated money. But this is different from the function of money-capital in the first stage,  $M - C < \frac{L}{MP}$ . In the first stage,  $M$  circulates as money. It assumes the functions of money-capital because only in its money state can it perform a money-function, can it trans-

on, soweit letztere zunächst in periodischem Anwachs des stets von neuem vorgeschobenen Geldkapitals sich ausdrückt.

51:3/o Obgleich begriffslose Form des Kapitals, ist  $G' = G + g$  zugleich erst das Geldkapital in seiner realisierten Form, als Geld, welches Geld geheckt hat. Hier ist aber zu unterscheiden von der Funktion des Geldkapitals im ersten Stadium  $G - W < \frac{A}{Pm}$ .  $G$  in diesem ersten Stadium zirkuliert als Geld. Es fungiert als Geldkapital nur deshalb, weil es nur in seinem Geldzustand eine Geldfunktion verrichten, sich in

## 1. *The Circuit of Money Capital*

form itself into the elements of  $P$ , into  $L$  and  $MP$ , which stand opposed to it as commodities. In this circulation act it functions only as money. But as this act is the first stage of capital-value in process, it is simultaneously a function of money-capital, by virtue of the specific use-form of the commodities  $L$  and  $MP$  which are bought.  $M'$  on the other hand, composed of  $M$ , the capital-value, and  $m$ , the surplus-value begotten of  $M$ , stands for self-expanded capital-value—the purpose and the outcome, the function of the total circuit of capital. The fact that it expresses this outcome in the form of money, as realized money-capital, does not derive from its being the money-form of capital, *money-capital*, but on the contrary from its

die ihm als Waren gegenüberstehenden Elemente von  $P$ , in  $A$  und  $Pm$  umsetzen kann. In diesem Zirkulationsakt fungiert es nur als Geld; aber weil dieser Akt das erste Stadium des prozessierenden Kapitalwerts, ist er zugleich Funktion des Geldkapitals, kraft der spezifischen Gebrauchsform der Waren  $A$  und  $Pm$ , die gekauft werden.  $G'$  dagegen, zusammengesetzt aus  $G$ , dem Kapitalwert, und  $g$ , dem durch diesen erzeugten Mehrwert, drückt verwerteten Kapitalwert aus, den Zweck und das Resultat, die Funktion des gesamten Kreislaufsprozesses des Kapitals. Daß es dies Resultat in Geldform, als realisiertes Geldkapital ausdrückt, entspringt nicht daraus, daß es Geldform des Kapitals, *Geldkapital* ist, sondern umge-

being *money-capital*, capital in the form of money, from capital having opened the process in this form, from its having been advanced in the money-form. Its reconversion into the money-form is, as we have seen, a function of commodity-capital  $C'$ , not of money-capital. As for the difference between  $M$  and  $M'$ , it ( $m$ ) is simply the money-form of  $c$ , the increment of  $C$ .  $M'$  is composed of  $M$  plus  $m$  only because  $C'$  was composed of  $C$  plus  $c$ . In  $C'$  therefore this difference and the relation of the capital-value to the surplus-value generated by it is present and expressed before both of them are transformed into  $M'$ , into a sum of money in which both parts of the value come face to face with each other indepen-

kehrt daraus, daß es *Geldkapital*, Kapital in Geldform ist, daß das Kapital in dieser Form den Prozeß eröffnet hat, in Geldform vorge-schossen worden ist. Die Rückverwandlung in die Geldform ist eine Funktion des Warenkapitals  $W'$ , wie wir gesehn, nicht des Geldkapitals. Was aber die Differenz von  $G'$  gegenüber  $G$  betrifft, so ist sie ( $g$ ) nur Geldform von  $w$ , dem Inkrement von  $W$ ;  $G'$  ist nur  $= G + g$ , weil  $W' = W + w$  war. In  $W'$  ist also diese Differenz und das Verhältnis des Kapitalwerts zu dem von ihm geheckten Mehrwert vorhanden und ausgedrückt, bevor beide in  $G'$  verwandelt, in eine Geldsumme, worin beide Wertteile selbständig einander gegenübertreten und daher auch zu selbständigen und voneinander verschied-

## 1. *The Circuit of Money Capital*

dently and may, therefore, be employed in separate and distinct functions.

130:2/o  $M'$  is only the result of the realisation of  $C'$ . Both  $M'$  and  $C'$  are merely different forms of self-expanded capital-value, one of them the commodity-form, the other the money-form. Both of them have this in common: that they are self-expanded capital-value. Both of them are materialised capital, because capital-value as such exists here together with the surplus-value, the fruit obtained through it and differing from it, although this relation is expressed only in the irrational form of the relation between two parts of a sum of money or of a commodity-value. But as expressions of capital in relation and contradistinction to

nen Funktionen verwendbar sind.

52:1/000  $G'$  ist nur Resultat der Realisierung von  $W'$ . Beide,  $W'$  wie  $G'$ , sind nur verschiedene Formen, Warenform und Geldform, des verwerteten Kapitalwerts, beide haben dies gemein, daß sie verwerteter Kapitalwert. Beide sind verwirklichtes Kapital, weil hier der Kapitalwert als solcher mit dem Mehrwert als von ihm verschiedener, durch ihn erhaltener Frucht existiert, obgleich dies Verhältnis nur ausgedrückt ist in der begriffslosen Form des Verhältnisses zweier Teile einer Geldsumme oder eines Warenwerts. Aber als Ausdrücke des Kapitals in Beziehung zu und im Unterschied von dem durch es erzeugten Mehrwert, also

the surplus-value produced by it, hence as expressions of self-expanded value,  $M'$  and  $C'$  are the same and express the same thing, only in different forms. They do not differ as money-capital and commodity-capital but as money and commodities. In so far as they represent self-expanded value, capital acting as capital, they only express the result of the functioning of productive capital, the only function in which capital-value generates value. What they have in common is that both of them, money-capital as well as commodity-capital, are modes of existence of capital. The one is capital in money-form, the other in commodity-form. The specific functions that distinguish them cannot therefore be anything else but differ-

als Ausdrücke von verwertetem Wert, sind  $G'$  und  $W'$  dasselbe und drücken dasselbe aus, nur in verschiedner Form; sie unterscheiden sich nicht als Geldkapital und Warenkapital, sondern als Geld und Ware. Sofern sie verwerteten Wert, als Kapital betätigtes Kapital darstellen, drücken sie nur das Resultat der Funktion des produktiven Kapitals aus, der einzigen Funktion, worin der Kapitalwert Wert heckt. Ihr Gemeinsames ist, daß sie beide, Geldkapital und Warenkapital, Existenzweisen des Kapitals sind. Das eine ist Kapital in Geldform, das andre in Warenform. Die sie unterscheidenden spezifischen Funktionen können daher nichts andres sein, als Unterschiede zwischen Geldfunktion und Wa-

## 1. *The Circuit of Money Capital*

ences between the functions of money and of commodities. Commodity-capital, the direct product of the capitalist process of production, is reminiscent of its origin and is therefore more rational and less incomprehensible in form than money-capital, in which every trace of this process has vanished, as in general all special use-forms of commodities disappear in money. It is therefore only when  $M'$  itself functions as commodity-capital, when it is the direct product of a productive process instead of being the converted form of this product, that it loses its bizarre form, that is to say, in the production of the money material itself.

In the production of gold for instance the

renfunktion. Das Warenkapital, als direktes Produkt des kapitalistischen Produktionsprozesses, erinnert an diesen seinen Ursprung und ist daher in seiner Form rationaler, minder begriffslos als das Geldkapital, in dem jede Spur dieses Prozesses erloschen ist, wie überhaupt im Geld alle besondere Gebrauchsform der Ware erlischt. Es ist daher nur, wo  $G'$  selbst als Warenkapital fungiert, wo es unmittelbares Produkt eines Produktionsprozesses und nicht verwandelte Form dieses Produkts ist, daß seine bizarre Form verschwindet—also in der Produktion des Geldmaterials selbst. Für Goldproduktion z.B. wäre die Formel:

$G - W < \frac{A}{Pm} \dots P \dots G' (G + g)$ , wo  $G'$  als

formula would be  $M - C < \frac{L}{MP} \dots P \dots M'$  (M plus m), where  $M'$  would figure as a commodity product, because  $P$  furnishes more gold than was advanced for the elements of production of the gold in the first  $M$ , the money-capital. In this case the irrational nature of the expression  $M \dots M'$  (M plus m) disappears. Here a part of a sum of money appears as the mother of another part of the same sum of money.

Warenprodukt figuriert, weil  $P$  mehr Gold liefert als für die Produktionselemente des Goldes im ersten  $G$ , dem Geldkapital, vorgeschossen war. Hier verschwindet also das Irrationelle des Ausdrucks  $G \dots G'$  ( $G + g$ ), wo ein Teil einer Geldsumme als Mutter eines andern Teils derselben Geldsumme erscheint.

**Question 11** *Why are certain forms of capital called “begriffslos,” and the form of commodity capital more “rational”?*

## 1.4. Der Circuit as a Whole

## 1. The Circuit of Money Capital

131:1/o We have seen that the process of circulation is interrupted at the end of its first phase,  $M - C < \frac{L}{MP}$ , by  $P$ , in which the commodities  $L$  and  $MP$  bought in the market are consumed as the material and value components of productive capital. The product of this consumption is a new commodity,  $C'$ , altered in respect of substance and value. The interrupted process of circulation,  $M - C$ , must be completed by  $C - M$ . But the bearer of this second and concluding phase of circulation is  $C'$ , a commodity different in substance and value from the original  $C$ . The circulation series therefore appears as 1)  $M - C_1$ ; 2)  $C'_2 - M'$ , where in the second phase of the first com-

55:1 Wir haben gesehen, daß der Zirkulationsprozeß nach Ablauf seiner ersten Phase  $G - W < \frac{A}{Pm}$  unterbrochen wird durch  $P$ , wo die auf dem Markt gekauften Waren  $A$  und  $Pm$  nun als stoffliche und wertliche Bestandteile des produktiven Kapitals konsumiert werden; das Produkt dieser Konsumtion ist eine neue Ware,  $W'$ , stofflich und wertlich verändert. Der unterbrochene Zirkulationsprozeß,  $G - W$ , muß ergänzt werden durch  $W - G$ . Aber als Träger dieser zweiten und abschließenden Phase der Zirkulation erscheint  $W'$ , eine stofflich und wertlich von dem ersten  $W$  verschiedene Ware. Die Zirkulationsreihe stellt sich also dar als 1)  $G - W_1$ ; 2)  $W'_2 - G'$ , wo in der



modity,  $C_1$ , another commodity of greater value and different use-form,  $C'_2$ , is substituted during the interruption caused by the functioning of  $P$ , the production of  $C'$  from the elements of  $C$ , the forms of existence of productive capital  $P$ . However, the first form of appearance in which capital faced us (Buch I, Kap. IV, 1), [English edition: Ch. IV.–Ed.] viz.,  $M - C - M'$  (extended: 1)  $M - C_1$ ; 2)  $C_1 - M'$ ) shows the same commodity twice. Both times it is the same commodity into which money is transformed in the first phase and reconverted into more money in the second phase. In spite of this essential difference, both circulations share this much: that in their first phase money is transformed into

zweiten Phase der ersten Ware  $W_1$  eine andere von höherem Wert und verschiedener Gebrauchsform,  $W'_2$ , untergeschoben ist während der durch die Funktion von  $P$  verursachten Unterbrechung, der Produktion von  $W'$  aus den Elementen von  $W$ , den Daseinsformen des produktiven Kapitals  $P$ . Die erste **Erscheinungsform** dagegen, worin uns das Kapital (Buch I, Kap. IV, 1) gegenübertrat,  $G - W - G'$  (aufgelöst: 1)  $G - W_1$ ; 2)  $W_1 - G'$ ) zeigt die selbe Ware zweimal. Es ist beidemal dieselbe Ware, worin sich das Geld in der ersten Phase verwandelt, und welche sich in der zweiten Phase in mehr Geld rückverwandelt. Trotz dieser wesentlichen Verschiedenheit haben beide Zirkulationen das gemein, daß in ihrer ersten Phase

## 1. *The Circuit of Money Capital*

commodities, and in the second commodities into money, that the money spent in the first phase returns in the second. On the one hand both have in common this reflux of the money to its starting-point, on the other hand also the excess of the returning money over the money advanced. To that extent the formula  $M - C \dots C' - M'$  is contained in the general formula  $M - C - M'$ .

Geld in Ware und in ihrer zweiten Ware in Geld verwandelt wird, das in der ersten Phase verausgabte Geld also in der zweiten wieder zurückfließt. Einerseits haben sie diesen Rückstrom des Geldes zu seinem Ausgangspunkt gemein, andererseits aber auch den Überschuß des rückströmenden Geldes über das vorgeschobne. Insofern *erscheint* auch  $G - W \dots W' - G'$  in der allgemeinen Formel  $G - W - G'$  enthalten.

Here only the two phases of the circuit are considered which belong to circulation. They read  $M - C_1, C'_2 - M'$ . This is essentially different from but contained in the first form of appearance in which capital faced us in *Capital I*, part II:  $M - C_1, C_1 - M'$ .

**Question 12** *Why is it an essential difference whether or not it is the same merchandise which is sold and purchased?*

132:1 It follows furthermore that each time equally great quantities of simultaneously existing values face and replace each other in the two metamorphoses  $M - C$  and  $C' - M'$  belonging in circulation. The change in value pertains exclusively to the metamorphosis  $P$ , the process of production, which thus appears as a real metamorphosis of capital, as compared with the merely metamorphosis of circulation.

The real metamorphosis takes place in  $P$ , while in the acts of circulation only values of equal magnitude, simultaneously present, replace each other. (Is this compatible with the statement before that  $M - C - M'$  must take place inside and outside circulation?)

The industrial capital as the unity of the three forms taken on in this circuit.

132:2/o Let us now consider the total movement,  $M - C \dots P \dots C' - M'$ , or

$$M - C < \frac{L}{MP} \dots P \dots C'(C+c) - M(M+m),$$

56:1 Es ergibt sich hier ferner, daß in den beiden der Zirkulation angehörigen Metamorphosen  $G - W$  und  $W' - G'$  sich jedesmal gleich große, gleichzeitig vorhandene Wertexistenzen gegenüberstehn und einander ersetzen. Die Wertveränderung gehört lediglich der Metamorphose  $P$ , dem Produktionsprozeß, der so als reale Metamorphose des Kapitals, gegenüber den bloß formellen Metamorphosen der Zirkulation, *erscheint*.

56:2 Betrachten wir nun die Gesamtbe-  
wegung  $G - W \dots P \dots W' - G'$ , oder ihre  
explizite Form  $G - W < \frac{A}{Pm} \dots P \dots W' (W +$

## 1. *The Circuit of Money Capital*

its more expanded form. Capital here appears as a value which goes through a series of interconnected, interdependent transformations, a series of metamorphoses which form just as many phases, or stages, of the process as a whole. Two of these phases belong in the sphere of circulation, one of them in that of production. In each one of these phases capital-value has a different form for which there is a correspondingly different, special function. Within this movement the advanced value does not only preserve itself but grows, increases in magnitude. Finally, in the concluding stage, it returns to the same form which it had at the beginning of the process as a whole. This process as a whole constitutes therefore the

$w) - G' (G + g)$ . Das Kapital *erscheint* hier als ein Wert, der eine Reihenfolge zusammenhängender, durch einander bedingter Verwandlungen durchläuft, eine Reihe von Metamorphosen, die ebensoviele Phasen oder Stadien eines Gesamtprozesses bilden. Zwei dieser Phasen gehören der Zirkulationssphäre an, eine der Produktionssphäre. In jeder dieser Phasen befindet sich der Kapitalwert in verschiedenr Gestalt, der eine verschiedene, spezielle Funktion entspricht. Innerhalb dieser Bewegung erhält sich nicht nur der vorgeschosne Wert, sondern er wächst, vermehrt seine Größe. Endlich, im Schlußstadium, kehrt er zur selben Form zurück, worin er beim Ausgang des Gesamtprozesses *erschien*. Dieser Gesamt-

process of moving in circuits.

prozeß ist daher Kreislaufsprozeß.

Summary of the stages of the process, the forms which the capital has in these stages, and the functions which correspond to these forms.

133:1 The two forms assumed by capital-value at the various stages of its circulation are those of *money-capital* and *commodity-capital*. The form pertaining to the stage of production is that of *productive capital*. The capital which assumes this form in the course of its total circuit and then discards them and in each of them performs the function corresponding to the particular form, is *industrial capital*, industrial here in the sense it comprises every branch of industry run on a capitalist basis.

56:3 Die beiden Formen, die der Kapitalwert innerhalb seiner Zirkulationsstadien annimmt, sind die von *Geldkapital* und *Warenkapital*; seine dem Produktionsstadium angehörige Form ist die von *produktivem Kapital*. Das Kapital, welches im Verlauf seines Gesamtkreislaufs diese Formen annimmt und wieder abstreift und in jeder die ihr entsprechende Funktion vollzieht, ist *industrielles Kapital*—industriell hier in dem Sinn, daß es jeden kapitalistisch betriebenen Produktionszweig umfaßt.

## 1. *The Circuit of Money Capital*

133:2 Money-capital, commodity-capital and productive capital, do not therefore designate independent kinds of capital whose functions form the content of likewise independent branches of industry separated from one another. They denote here only special functional forms of industrial capital, which assumes all three of them one after the other.

Introduction of the concept of industrial capital as the unity of money capital, commodity capital and productive capital.

**Question 13** *What does Marx understand in this chapter under “industrial capital”?*

Digression about the fixation of capital in its different forms between the stages of the process. The fixation is introduced as an irregularity, *Stockung*.

133:3 Capital describes its circuit normally only so long as its various phases pass uninterruptedly into one another. If capital

56:4 Geldkapital, Warenkapital, produktives Kapital bezeichnen hier also nicht selbständige Kapitalsorten, deren Funktionen den Inhalt gleichfalls selbständiger und voneinander getrennter Geschäftszweige bilden. Sie bezeichnen hier nur besondere Funktionsformen des industriellen Kapitals, das sie alle drei nacheinander annimmt.

56:5 Der Kreislauf des Kapitals geht nur normal vonstatten, solange seine verschiedenen Phasen ohne *Stockung* ineinander über-

stops short in the first phase  $M - C$ , money-capital assumes the rigid form of a hoard; if it stops in the phase of production, the means of production lie without functioning on the one side, while labor-power remains unemployed on the other; and if capital stops short in the last phase  $C' - M'$ , piles of unsold commodities accumulate and clog the flow of circulation.

On the other hand, such a fixation may be conditioned by the circuit itself: e.g., machinery is fixed over several production periods.

133:4/o However, it is in the nature of things that the circuit itself necessitates the fixation of capital for certain lengths of time in its various phases. In each of its phases industrial capital is tied up with a definite form: money-capital, productive capital,

gehn. Stockt das Kapital in der ersten Phase  $G - W$ , so erstarrt das Geldkapital zum Schatz; wenn in der Produktionsphase, so liegen die Produktionsmittel funktionslos auf der einen Seite, während die Arbeitskraft auf der andern unbeschäftigt bleibt; wenn in der letzten Phase  $W' - G'$ , so versperren unverkäuflich aufgehäuft e Waren den Zirkulationsfluß.

56:6/ooo Andererseits liegt es in der Natur der Sache, daß der Kreislauf selbst die Fixierung des Kapitals, während bestimmter Fristen, in den einzelnen Kreisabschnitten bedingt. In jeder seiner Phasen ist das industrielle Kapital an eine bestimmte Form

## 1. *The Circuit of Money Capital*

commodity-capital. It does not acquire the form in which it may enter a new transformation phase until it has performed the function corresponding to each particular form. To make this plain, we have assumed in our illustration that the capital-value of the quantity of commodities created at the stage of production is equal to the total sum of the value originally advanced in the form of money; or, in other words, that the entire capital-value advanced in the form of money passes on in bulk from stage to the next. But we have seen (Buch I, Kap. VI) [English edition: Ch. VIII.—*Ed.*] that a part of constant capital, the labor instruments proper (e.g., machinery), continually serve anew, with more or less numerous repe-

gebunden, als Geldkapital, produktives Kapital, Warenkapital. Nur nachdem es die seiner jedesmaligen Form entsprechende Funktion vollzogen hat, erhält es die Form, worin es eine neue Verwandlungsphase eingehn kann. Um dies klarzulegen, haben wir in unserm Beispiel angenommen, daß der Kapitalwert der im Produktionsstadium erzeugten Warenmasse gleich sei der Gesamtsumme des ursprünglich als Geld vorgeschossenen Werts, mit andern Worten, daß der ganze als Geld vorgeschossene Kapitalwert auf einmal aus dem einen Stadium in das jedesmal nächstfolgende tritt. Wir haben aber gesehn (Buch I, Kap. VI), daß ein Teil des konstanten Kapitals, die eigentlichen Arbeitsmittel (z.B. Maschinen) in ei-



titions of the same process of production, hence transfer their values piecemeal to the products. It will be seen later to what extent this circumstance modifies the circular movement of capital. For the present the following suffices: In our illustration the value of productive capital amounting to £422 contained only the average wear and tear of factory buildings, machinery, etc., that is to say only that part of value which they transferred to the yarn in the transformation of 10,600 lbs. of cotton into 10,000 lbs. of yarn, which represented the product of one week's spinning of 60 hours. In the means of production, into which the advanced constant capital of £372 was transformed, the instruments of labor, buildings, machinery,

ner größern oder geringern Anzahl von Wiederholungen derselben Produktionsprozesse stets von neuem dienen, ihren Wert daher auch nur stückweis an das Produkt abgeben. Wieweit dieser Umstand den Kreislaufprozeß des Kapitals modifiziert, wird sich später zeigen. Hier genügt folgendes: In unserm Beispiel enthielt der Wert des produktiven Kapitals = 422 Pfd.St. nur den durchschnittlich berechneten Verschleiß der Fabrikgebäude, Maschinerie etc., also nur den Wertteil, den sie bei Verwandlung von 10 600 Pfund Baumwolle in 10 000 Pfund Garn auf letzteres übertragen, auf das Produkt eines wöchentlichen Spinnprozesses von 60 Stunden. In den Produktionsmitteln, in welche sich das vorgeschobne konstante

## 1. *The Circuit of Money Capital*

etc., figured as if they had only been rented in the market at a weekly rate. But this does not change the gist of the matter in any way. We have but to multiply the quantity of yarn produced in one week, i.e., 10,000 lbs. of yarn, by the number of weeks contained in a certain number of years, in order to transfer to the yarn the entire value of the instruments of labor bought and consumed during this period. It is then plain that the advanced money-capital must first be transformed into these instruments, hence must have gone through the first phase  $M - C$  before it can function as productive capital  $P$ . And it is likewise plain in our illustration that the capital value of £422, embodied in the yarn during the process of production,

Kapital von 372 Pfd.St. verwandelt, figurieren daher auch die Arbeitsmittel, Gebäude, Maschinerie etc. so, als ob sie auf dem Markt gegen wöchentliche Ratenzahlung nur gemietet wären. Dies ändert jedoch absolut nichts am Sachverhalt. Wir brauchen das in der Woche produzierte Garnquantum von 10 000 Pfund nur mit der Anzahl der auf eine gewisse Reihe von Jahren berechneten Wochen zu multiplizieren, damit der ganze Wert der gekauften und in dieser Zeit aufgebrauchten Arbeitsmittel auf es übertragen wird. Es ist dann klar, daß das vorgeschobne Geldkapital erst in diese Mittel verwandelt, also aus dem ersten Stadium  $G - W$  herausgetreten sein muß, bevor es als produktives Kapital  $P$  fungieren kann. Ebenso klar ist

cannot be part of the value of the 10,000 lbs. of yarn and enter the circulation phase  $C' - M'$  until it is ready. It cannot be sold until it has been spun.

es in unserm Beispiel, daß die dem Garn während des Produktionsprozesses einverleibte Kapitalwertsumme von 422 Pfd.St. nicht als Wertbestandteil der 10 000 Pfund Garn in die Zirkulationsphase  $W' - G'$  eingehn kann, ehe es fertig ist. Das Garn kann nicht verkauft werden, ehe es gesponnen.

Discussion of the opposite case of fixation, where the product is inseparable from production, and the production process itself is sold. (Transportation industry; today hospitals?).

134:1 In the general formula the product  $P$  is regarded as a material thing different from the elements of the productive capital, as an object existing apart from the process of production and having a use-form different from that of the elements of production. This is always the case when the result of the productive process assumes the form of

59:1 In der allgemeinen Formel wird das Produkt von  $P$  betrachtet als ein von den Elementen des produktiven Kapitals verschiednes materielles Ding, als ein Gegenstand, der eine vom Produktionsprozeß abgesonderte Existenz, eine von der der Produktionselemente verschiedene Gebrauchsform besitzt. Und wenn das Resultat des

## 1. *The Circuit of Money Capital*

a thing, even when a part of the product re-enters the resumed production as one of its elements. Grain for instance serves as seed for its own production, but the product consists only of grain and hence has a shape different from those of related elements such as labor-power, implements, fertiliser. But there are certain independent branches of industry in which the product of the productive process is not a new material product, is not a commodity. Among these only the communications industry, whether engaged in transportation proper, of goods and passengers, or in the mere transmission of communications, letters, telegrams, etc., is economically important.

Produktionsprozesses als Ding auftritt, ist dies stets der Fall, selbst wo ein Teil des Produkts wieder als Element in die erneuerte Produktion eingeht. So dient Getreide als Aussaat zu seiner eignen Produktion; aber das Produkt besteht nur aus Getreide, hat also eine von den mitverwandten Elementen, der Arbeitskraft, den Instrumenten, dem Dünger, verschiedene Gestalt. Es gibt aber selbständige Industriezweige, wo das Produkt des Produktionsprozesses kein neues **gegenständliches** Produkt, keine Ware ist. Ökonomisch wichtig davon ist nur die Kommunikationsindustrie, sei sie eigentliche Transportindustrie für Waren und Menschen, sei sie Übertragung bloß von Mitteilungen, Briefen, Telegrammen etc.

134:2–135:0 A. Chuprov<sup>6</sup> says on this score:

“The manufacturer may first produce articles and then look for consumers.”

[his product, thrust out of the process of production when finished, passes into circulation as a commodity separated from it].

“Production and consumption thus appear as two acts separated in space and time. In the transportation industry, which does not create any new products but merely transfer men and things, these two acts coincide; its services” [change of place] “are consumed the moment they are produced. For this reason the area within which railways can sell their services extends at best 50 versts (53 kilometres) on either side of their tracks.”

60:1–4 A. Tschuprow<sup>6</sup> sagt darüber:

„Der Fabrikant kann zuerst Artikel produzieren und dann Konsumenten dafür suchen“

{sein Produkt, nachdem es als fertig aus dem Produktionsprozeß ausgestoßen, geht als von demselben getrennte Ware in die Zirkulation über}.

„Produktion und Konsumtion *erscheinen* so als zwei, dem Raum und der Zeit nach getrennte Akte. In der Transportindustrie, die keine neuen Produkte schafft, sondern nur Menschen und Dinge versetzt, fallen diese beiden Akte zusammen; die Dienste“ {die Ortsveränderung} „müssen in demselben Augenblick konsumiert werden, in dem sie produziert werden. Deshalb erstreckt sich der Rayon, aus dem die Eisenbahnen Kundschaft

## 1. *The Circuit of Money Capital*

<sup>6</sup> A. Chuprov, *Zhelyeznodrozhnoye Khozyaistvo* [*The Railway Industry*], Moscow, 1875, pp. 69 and 70.

135:1 The result, whether men or goods are transported, is a change in their whereabouts. Yarn, for instance, may now be in India instead of in England, where it was produced.

135:2 However, what the transportation industry sells is change of location. The useful effect is inseparably connected with the process of transportation, i.e., the productive process of the transport industry. Men and goods travel together with the means of transportation, and their traveling, this loco-

suchen können, auf höchstens 50 Werst“ (50 km) „auf beiden Seiten.“

<sup>6</sup> Reference in Russian.

60:5 Das Resultat—ob Menschen oder Waren transportiert werden—ist ihr verändertes örtliches Dasein, z.B. daß das Garn sich jetzt in Indien befindet statt in England, wo es produziert worden.

60:6/o Was aber die Transportindustrie verkauft, ist die Ortsveränderung selbst. Der hervorgebrachte Nutzeffekt ist untrennbar verbunden mit dem Transportprozeß, d.h. dem Produktionsprozeß der Transportindustrie. Menschen und Ware reisen mit dem Transportmittel, und sein Reisen, sei-

motion, constitutes the process of production effected by these means. The useful effect can be consumed only during this process of production. It does not exist as a utility different from this process, a use-thing which does not function as an article of commerce, does not circulate as a commodity, until after it has been produced. But the exchange-value of this useful effect is determined, like that of any other commodity, by the value of the elements of production (labor-power and means of production) consumed in it plus the surplus-value created by the surplus-labor of the laborers employed in transportation. This useful effect also entertains the very same relations to consumption that other commodities do. If it is

ne örtliche Bewegung, ist eben der durch es bewirkte Produktionsprozeß. Der Nutzeffekt ist nur konsumierbar während des Produktionsprozesses; er existiert nicht als ein von diesem Prozeß verschiedenes Gebrauchsding, das erst nach seiner Produktion als Handelsartikel fungiert, als Ware zirkuliert. Der Tauschwert dieses Nutzeffekts ist aber bestimmt, wie der jeder andern Ware, durch den Wert der in ihm verbrauchten Produktionselemente (Arbeitskraft und Produktionsmittel) plus dem Mehrwert, den die Mehrarbeit der in der Transportindustrie beschäftigten Arbeiter geschaffen hat. Auch in Beziehung auf seine Konsumtion verhält sich dieser Nutzeffekt ganz wie andre Waren. Wird er individuell konsumiert,

## 1. *The Circuit of Money Capital*

consumed individually its value disappears during its consumption; if it is consumed productively so as to constitute by itself a stage in the production of the commodities being transported, its value is transferred as an additional value to the commodity itself. The formula for the transport industry

would therefore be  $M - C < \frac{L}{MP} \dots P - M'$ , since it is the process of production itself that is paid for and consumed, not a product separate and distinct from it. Hence this formula has almost the same form as that of the production of precious metals, the only difference being that in this case  $M'$  represents the converted form of the useful effect created during the process of production, and

so verschwindet sein Wert mit der Konsumtion; wird er produktiv konsumiert, so daß er selbst ein Produktionsstadium der im Transport befindlichen Ware, so wird sein Wert als Zuschußwert auf die Ware selbst übertragen. Die Formel für die Transportindustrie wäre also  $G - W < \frac{A}{Pm} \dots P - G'$ , da

der Produktionsprozeß selbst, nicht ein von ihm trennbares Produkt, gezahlt und konsumiert wird. Sie hat also fast genau dieselbe Form wie die für die Produktion der edlen Metalle, nur daß  $G'$  hier verwandelte Form des während des Produktionsprozesses henorgebrachten Nutzeffekts, nicht Naturalform des während dieses Prozesses hervorgebrachten und aus ihm ausgestoßnen



not the bodily form of the gold or silver produced in this process and extruded from it.

Goldes oder Silbers ist.

**Question 14** *How does the circuit of the transport industry differ from that of gold production?*

The next paragraph is apparently still a continuation of the discussion of industrial capital which was interrupted by this insert about the fixation. Difference between industrial and merchant or financial capital.

135:3/o Industrial capital is the only mode of existence of capital in which not only the appropriation of surplus-value, or surplus-product, but simultaneously its creation is a function of capital. Therefore with it the capitalist character of production is a necessity. Its existence implies the class antagonism between capitalists and wage-laborers. To the extent that it

61:1 Das industrielle Kapital ist die einzige Daseinsweise des Kapitals, worin nicht nur Aneignung von Mehrwert, resp. Mehrprodukt, sondern zugleich dessen Schöpfung Funktion des Kapitals ist. Es bedingt daher den kapitalistischen Charakter der Produktion; sein Dasein schließt das des Klassengegensatzes von Kapitalisten und Lohnarbeitern ein. Im Maß wie es sich der

## 1. *The Circuit of Money Capital*

seizes control of social production, the technique and social organisation of the labor-process are revolutionised and with them the economico-historical type of society. The other kinds of capital, which appeared before industrial capital amid conditions of social production that have receded into the past or are now succumbing, are not only subordinated to it and the mechanism of their functions altered in conformity with it, but move solely with it as their basis, hence live and die, stand and fall with this basis. Money-capital and commodity-capital, so far as they function as vehicles of particular branches of business, side by side with industrial capital, are nothing but modes of existence of the different functional forms

gesellschaftlichen Produktion bemächtigt, werden Technik und gesellschaftliche Organisation des Arbeitsprozesses umgewälzt, und damit der ökonomisch-geschichtliche Typus der Gesellschaft. Die andern Arten von Kapital, die vor ihm inmitten vergangener oder untergehender gesellschaftlicher Produktionszustände *erschiene*n, werden ihm nicht nur untergeordnet und im Mechanismus ihrer Funktionen ihm entsprechend verändert, sondern bewegen sich nur noch auf seiner Grundlage, leben und sterben, stehen und fallen daher mit dieser ihrer Grundlage. Geldkapital und Warenkapital, soweit sie mit ihren Funktionen als Träger eigener Geschäftszweige neben dem industriellen Kapital auftreten, sind nur

now assumed, now discarded by industrial capital in the sphere of circulation—modes which, due to social division of labor, have attained independent existence and been developed one-sidedly.

noch durch die gesellschaftliche Teilung der Arbeit verselbständigte und einseitig ausgebildete Existenzweisen der verschiedenen Funktionsformen, die das industrielle Kapital innerhalb der Zirkulationssphäre bald annimmt, bald abstreift.

Characteristic features distinguishing industrial capital from Geldkapital (should one translate it here with finance capital rather than money capital as in the book?) and Warenkapital (merchant capital?).

The independent circuit of an individual capital maintains its independent character within the general circulation of commodities.

136:1 The circuit  $M \dots M'$  on the one hand intermingles with the general circulation of commodities, proceeds from it and flows back into it, is a part of it. On the other hand it forms an independent movement of the capital-value for the individ-

61:2 Der Kreislauf  $G \dots G'$  verschlingt sich einerseits mit der allgemeinen Warenzirkulation, geht aus ihr hervor und in sie ein, und bildet einen Teil von ihr. Andererseits bildet er eine eigne selbständige Bewegung des Kapitalwerts für den individuellen

## 1. *The Circuit of Money Capital*

ual capitalist, a movement of its own which takes place partly within the general circulation of commodities, partly outside of it, but which always preserves its independent character. First, because its two phases that take place in the sphere of circulation,  $M - C$  and  $C' - M'$ , being phases of the movement of capital, have functionally definite characters. In  $M - C$ ,  $C$  is materially determined as labor-power and means of production; in  $C' - M'$  the capital-value is realized plus the surplus-value. Secondly, because  $P$ , the process of production, embraces productive consumption. Thirdly, because the return of the money to its starting-point makes of the movement  $M \dots M'$  a circuit complete in itself.

Kapitalisten, eine Bewegung, die teils innerhalb der allgemeinen Warenzirkulation vorgeht, teils außerhalb derselben, die aber stets ihren selbständigen Charakter bewahrt. Erstens dadurch, daß ihre beiden in der Zirkulationssphäre vorgehenden Phasen  $G - W$  und  $W' - G'$  als Phasen der Kapitalbewegung funktionell bestimmte Charaktere besitzen; in  $G - W$  ist  $W$  stofflich bestimmt als Arbeitskraft und Produktionsmittel; in  $W' - G'$  wird der Kapitalwert realisiert + dem Mehrwert. Zweitens umschließt  $P$ , der Produktionsprozeß, die produktive Konsumtion. Drittens macht die Rückkehr des Geldes zu ihrem Ausgangspunkt die Bewegung  $G \dots G'$  zu einer sich in sich selbst abschließenden Kreislaufbewegung.

The second and third point are big points, it shows how much this is a draft stage that they are touched upon only so briefly: Point two says that the continuity of production helps the circuit of capital to maintain its independent existence, and point three apparently refers to the “law of backflow” which Marx believed in.

136:2/o Every individual capital is therefore, on the one hand, in its two circulation-halves  $M - C$  and  $C' - M'$ , an agent of the general circulation of commodities, in which it either functions or lies concatenated as money or as a commodity, thus forming a link in the general chain of metamorphoses taking place in the world of commodities. On the other hand it describes within the general circulation its own independent circuit in which the sphere of production forms a transitional stage and in which this capital returns to its starting-

62:1 Einerseits bildet also jedes individuelle Kapital in seinen beiden Zirkulationshälften  $G - W$  und  $W' - C'$  ein Agens der allgemeinen Warenzirkulation, worin es entweder als Geld oder als Ware fungiert oder verkettet ist, und so selbst ein Glied bildet in der allgemeinen Metamorphosenreihe der Warenwelt. Andererseits beschreibt es innerhalb der allgemeinen Zirkulation seinen eigenen selbständigen Kreislauf, worin die Produktionsphäre ein Durchgangsstadium bildet, und worin es zu seinem Ausgangspunkt in derselben Form zurückkehrt, in der es ihn

## 1. The Circuit of Money Capital

point in the same form in which it left that point. Within its own circuit, which includes its real metamorphosis in the process of production, it changes at the same time the magnitude of its value. It returns not simply as money-value, but as augmented, increased money-value.

Does the above still tie into 132:2/o which introduced the discussion of industrial capital? It seems it will be taken up again in 139:2.

137:1 Let us finally consider  $M - C \dots P \dots C'$  – 62:2 Betrachten wir schließlich  $G - W \dots P \dots G'$  as a special form of the circular course of capital, alongside the other forms which we shall analyse later. We shall find that it is distinguished by the following features:

Marx brings now four numbered features of the circuit of money capital as a special form of the process in which capital traverses its circuit. These features distinguish it from the other forms of the circuit of capital.

verließ. Innerhalb seines eignen Kreislaufs, der seine reale Metamorphose im Produktionsprozeß einschließt, verändert es zugleich seine Wertgröße. Es kehrt zurück, nicht nur als Geldwert, sondern als vergrößerter, gewachsener Geldwert.

$G'$  als spezielle Form des Kreislaufsprozesses des Kapitals neben den andern später zu untersuchenden Formen, so zeichnet es sich durch folgendes aus.

137:2 1. It appears as the circuit of *money-capital*, because industrial capital in its *money-form*, as money-capital, forms the starting-point and the point of return of its total process.

↓ First Marx looks at the formula itself, in order to see what is expressed in it. The formula itself expresses the fact that the money is not expended here as money but is merely advanced, hence is merely the money-form of capital, money-capital. It expresses furthermore that exchange-value, not use-value, is the determining aim of this movement.

↓ Now he goes over from the formula to that what is expressed in the conscious activity of the capitalist who goes through this circuit: Just because the money-form of value is the independent, tangible form in which value appears, the form of circulation  $M \dots M'$ ,

62:3 1. Es erscheint als *Kreislauf des Geldkapitals*, weil das industrielle Kapital in seiner Geldform, als Geldkapital, den Ausgangspunkt und den Rückkehrpunkt seines Gesamtprozesses bildet.

Die Formel selbst drückt aus, daß das Geld hier nicht als Geld verausgabt, sondern nur vorgeschossen wird, also nur Geldform des Kapitals, Geldkapital ist. Sie drückt ferner aus, daß der Tauschwert, nicht der Gebrauchswert, der bestimmende Selbstzweck der Bewegung ist.

Eben weil die Geldgestalt des Werts seine selbständige, handgreifliche Erscheinungsform ist, drückt die Zirkulationsform  $G \dots G'$ , de-

## 1. *The Circuit of Money Capital*

the initial and terminal points of which are actual money, expresses most graphically the compelling motive of capitalist production—money-making. The process of production appears merely as an unavoidable intermediate link, as a necessary evil for the sake of money-making. All nations with a capitalist mode of production are therefore seized periodically by a feverish attempt to make money without the intervention of the process of production.

137:3 2. The stage of production, the function of  $P$ , represents in this circuit an interruption between the two phases of circulation  $M - C \dots C' - M'$ , which in its turn represents only the intermediate link in the

ren Ausgangspunkt und Schlußpunkt wirkliches Geld, das Geldmachen, das treibende Motiv der kapitalistischen Produktion, am handgreiflichsten aus. Der Produktionsprozeß *erscheint* nur als unvermeidliches Mittelglied, als notwendiges Übel zum Behuf des Geldmachens. {Alle Nationen kapitalistischer Produktionsweise werden daher periodisch von einem Schwindel ergriffen, worin sie ohne Vermittlung des Produktionsprozesses das Geldmachen vollziehen wollen.}

62:4 2. Das Produktionsstadium, die Funktion von  $P$ , bildet in diesem Kreislauf die Unterbrechung der zwei Phasen der Zirkulation  $G - W \dots W' - G'$  die wieder nur Vermittlung der einfachen Zirkula-



simple circulation  $M - C - M'$ . The process of production appears in the form of a circuit-describing process, formally and expressly as that which it is in the capitalist mode of production, as a mere means of expanding the advanced value, hence enrichment as such appears as the purpose of production.

tion  $G - W - G'$ . Der Produktionsprozeß erscheint in der Form des Kreislaufsprozesses selbst, formell und ausdrücklich als das, was er in der kapitalistischen Produktionsweise ist, als bloßes Mittel zur Verwertung des vorgeschobnen Werts, also die Bereicherung als solche als Selbstzweck der Produktion.

“*Der Produktionsprozeß erscheint in der Form des Kreislaufsprozesses selbst*” means: production viewed by the economic agents not as production but as part of the circuit, which is a true expression of its role in the core. The pair form-expression is addressed here in the adverbs “*formell und ausdrücklich*.” The two channels are in sync, surface activity is an immediate and true reflection of some deeper aspect of the core relations.

2) Production is correctly expressed as a means of valorization.

137:4/o 3. Since the series of phases is opened by  $M - C$ , the second link of the circulation is  $C' - M'$ . In other words, the

63:1 3. Weil die Reihenfolge der Phasen durch  $G - W$  eröffnet wird, ist das zweite Glied der Zirkulation  $W' - G'$ ; also Aus-

## 1. *The Circuit of Money Capital*

starting-point is  $M$ , the money-capital that is to be self-expanded; the terminal point is  $M'$ , the self-expanded money-capital  $M$  plus  $m$ , in which  $M$  figures as realized capital along with its offspring  $m$ . This distinguishes the circuit of  $M$  from that of the two other circuits  $P$  and  $C'$ , and does so in two ways. On the one hand by the money-form of the two extremes. And money is the independent, tangible form of existence of value, the value of the product in its independent value-form, in which every trace of the use-value of the commodities has been extinguished. On the other hand the form  $P \dots P$  does not necessarily become  $P \dots P'$  ( $P$  plus  $p$ ), and in the form  $C \dots C'$  no difference whatever in value is visible between

gangspunkt  $G$ , das zu verwertende Geldkapital, Schlußpunkt  $G'$ , das verwertete Geldkapital  $G + g$ , worin  $G$  als realisiertes Kapital neben seinem Sprößling  $g$  figurirt. Dies unterscheidet den Kreislauf  $G$  von den beiden andern Kreisläufen  $P$  und  $W'$ , und zwar in doppelter Weise. Einerseits durch die Geldform der beiden Extreme; Geld ist aber die selbständige handgreifliche Existenzform des Werts, der Wert des Produkts in seiner selbständigen Wertform, worin alle Spur des Gebrauchswerts der Waren ausgelöscht ist. Andererseits wird die Form  $P \dots P$  nicht notwendig zu  $P \dots P'$  ( $P + p$ ), und in der Form  $W' \dots W'$  ist überhaupt keine Wertdifferenz zwischen beiden Extremen sichtbar.—Der Formel  $G \dots G'$  ist es also

the two extremes. It is therefore characteristic of the formula  $M - M'$  that for one thing capital-value is its starting-point and expanded capital-value its point of return, so that the advance of capital-value appears as the means and expanded capital-value as the end of the entire operation; and that for another thing this relation is expressed in money-form, in the independent value-form, hence money-capital as money begetting money. The generation of surplus-value by value is not only expressed as the Alpha and Omega of the process, but explicitly in the form of glittering money.

charakteristisch, einerseits, daß der Kapitalwert den Ausgangspunkt und der verwertete Kapitalwert den Rückkehrpunkt bildet, so daß der Vorschuß des Kapitalwerts als Mittel, der verwertete Kapitalwert als Zweck der ganzen Operation *erscheint*; andererseits, daß dies Verhältnis in Geldform ausgedrückt ist, der selbständigen Wertform, daher das Geldkapital als Geld heckendes Geld. Die Erzeugung von Mehrwert durch den Wert ist nicht nur als Alpha und Omega des Prozesses ausgedrückt, sondern ausdrücklich in der blinkenden Geldform.

3) The transition from  $M$  to  $M'$  expresses the surplus-value *in form of money* as the purpose of the process. (There is no difference between the  $W'$  at the beginning and the  $W'$  at the end of the circuit of commodity capital, and one has  $P \dots P'$  only in extended reproduction,

## 1. *The Circuit of Money Capital*

otherwise  $P \dots P$ .)

138:1/o 4. Since  $M'$ , the money-capital realized as a result of  $C' - M'$ , the complementary and concluding phase of  $M - C$ , has absolutely the same form as that in which it began its first circuit, it can, as soon as it emerges from the latter, begin the same circuit over again as an increased (accumulated) money-capital;  $M' = M + m$ . And at least it is not expressed in the form  $M \dots M'$  that, in the repetition of the circuit, the circulation of  $m$  separates from that of  $M$ . Considered in its one-time form, formally, the circuit of money-capital expresses therefore simply the process of self-expansion and of accumulation. Consumption is expressed in it only as productive consumption, by

63:2/o 4. Da  $G'$ , das realisierte Geldkapital als Resultat von  $W' - G'$ , der ergänzenden und abschließenden Phase von  $G - W$ , sich absolut in derselben Form befindet, worin es seinen ersten Kreislauf eröffnet hat, kann es, sowie es aus demselben hervorgeht, denselben Kreislauf wieder eröffnen als vergrößertes (akkumuliertes) Geldkapital:  $G' = G + g$ ; und es ist wenigstens nicht in der Form von  $G \dots G'$  ausgedrückt, daß bei Wiederholung des Kreislaufs die Zirkulation von  $g$  sich von der von  $G$  trennt. In seiner einmaligen Gestalt betrachtet, formell, drückt der Kreislauf des Geldkapitals daher nur den Verwertungs- und Akkumulationsprozeß aus. Die Konsumtion ist darin

$M - C < \frac{L}{MP}$ , and it is only this consumption that is included in this circuit of individual capital.  $M - L$  is  $L - M$  or  $C - M$  on the part of the laborer. It is therefore the first phase of circulation which brings about his individual consumption, thus:  $L - M - C$  (means of subsistence). The second phase  $M - C$ , no longer falls within the circuit of individual capital, but is initiated and premised by it, since the laborer must above all live, hence maintain himself by individual consumption, in order to always be in the market as material that the capitalist can exploit. But this consumption itself is here only assumed as a condition for the productive consumption of labor-power by capi-

nur als produktive Konsumtion ausgedrückt durch  $G - W < \frac{A}{Pm}$ , nur diese ist eingeschlossen in diesen Kreislauf des individuellen Kapitals.  $G - A$  ist  $A - G$  oder  $W - G$  von seiten des Arbeiters; ist also die erste Phase der Zirkulation, die seine individuelle Konsumtion vermittelt:  $A - G - W$  (Lebensmittel). Die zweite Phase  $G - W$  fällt nicht mehr in den Kreislauf des individuellen Kapitals; aber sie ist durch ihn eingeleitet, von ihm vorausgesetzt, da der Arbeiter, um sich stets als exploitierbarer Stoff des Kapitalisten auf dem Markt zu befinden, vor allen Dingen leben, also sich durch individuelle Konsumtion erhalten muß. Aber diese Konsumtion selbst ist hier nur vorausgesetzt

## 1. *The Circuit of Money Capital*

tal, hence only to the extent that the worker maintains and reproduces himself as labor-power by means of his individual consumption. However the *MP*, the commodities proper which enter into the circuit of capital, are nutriment for the productive consumption only. The act  $L - M$  promotes the individual consumption of the laborer, the transformation of the means of subsistence into his flesh and blood. True, the capitalist must also be there, must also live and consume to be able to perform the function of a capitalist. To this end, he has, indeed, to consume only as much as the laborer, and that is all this form of the circulation process presupposes. But even this is not formally expressed, since the formula concludes with

als Bedingung der produktiven Konsumtion der Arbeitskraft durch das Kapital, also auch nur, soweit sich der Arbeiter durch seine individuelle Konsumtion als Arbeitskraft erhält und reproduziert. Die *Pm*, die eigentlichen Waren aber, die in den Kreislauf eingehn, bilden nur Speisematerial der produktiven Konsumtion. Der Akt  $A - G$  vermittelt die individuelle Konsumtion des Arbeiters, Verwandlung der Lebensmittel in sein Fleisch und Blut. Allerdings muß auch der Kapitalist da sein, also auch leben und konsumieren, um als Kapitalist zu fungieren. Dazu brauchte er in der Tat nur als Arbeiter zu konsumieren, und mehr ist daher in dieser Form des Zirkulationsprozesses nicht vorausgesetzt. Formell ausgedrückt

$M'$ , i.e., a result which can at once resume its function as money-capital, now augmented.

ist selbst das nicht, da die Formel schließt mit  $G'$ , also einem Resultat, das sofort wieder als vergrößertes Geldkapital fungieren kann.

4) This form expresses only valorization and accumulation, no individual consumption. We are asking here what this form expresses, this is the channel from core to surface? This 4th point is continued in the next paragraph, and also in 140:1.

It is true, consumption is implied indirectly in  $C' - M'$ , but this consumption is not part the circuit  $M - M'$ , the sale mediates the consumption of others.

139:1  $C' - M'$  directly contains the sale of  $C'$ ; but  $C' - M'$ , a sale on the one part, is  $M - C$ , a purchase, on the other part, and in the last analysis a commodity is bought only for its use-value, in order to enter (leaving intermediate sales out of consideration) the process of consumption, whether this is individual or productive, according to the

64:1 In  $W' - G'$  ist der Verkauf von  $W'$  direkt enthalten; aber  $W' - G'$ , Verkauf von der einen Seite, ist  $G - W$ , Kauf von der andern, und die Ware wird endgültig nur ihres Gebrauchswerts wegen gekauft, um (von Zwischenverkäufen abgesehen) in den Konsumtionsprozeß einzugehen, sei dieser nun individuell oder produktiv, je nach der Na-

## 1. *The Circuit of Money Capital*

nature of the article bought. But this consumption does not enter the circuit of individual capital, the product of which is  $C'$ . This product is eliminated from the circuit precisely because it is a commodity for sale.  $C'$  is expressly designed for consumption by others than the producer.

Side remark: this consumption by others is exactly what characterizes the mercantile system.

Thus we find that certain exponents of the mercantile system (which is based on the formula  $M - C \dots P \dots C' - M'$ ) deliver lengthy sermons to the effect that the individual capitalist should consume only as much as the laborer, that the nation of capitalists should leave the consumption of their own commodities, and the consump-

tion des gekauften Artikels. Aber diese Konsumtion geht nicht ein in den Kreislauf des individuellen Kapitals, dessen Produkt  $W'$  ist; dies Produkt wird eben als zu verkaufende Ware aus dem Kreislauf abgestoßen. Das  $W'$  ist ausdrücklich bestimmt zu fremder Konsumtion.

Wir finden daher bei Dolmetschern des Merkantilsystems (dem die Formel  $G - W \dots P \dots W' - G'$  zugrunde liegt) sehr weitläufige Predigten darüber, daß der einzelne Kapitalist nur als Arbeiter konsumieren muß, wie die Kapitalistennation den andern dümmern Nationen das Verzehren ihrer Waren und überhaupt den Konsumtionsprozeß überlas-



tion process in general, to the other, less intelligent nations but that they themselves should make productive consumption their life's task. These sermons frequently remind one in form and content of analogous ascetic expostulations of the fathers of the church.

sen, dagegen die produktive Konsumtion zu ihrer Lebensaufgabe machen muß. Diese Predigten erinnern oft der Form und dem Inhalt nach an analoge asketische Ermahnungen der Kirchenväter.

—

The next paragraph is another side remark which does not tie directly into the preceding paragraph but into 136:2/o, describing the relationship between the circuit of capital and the general circulation process. Two of the three phases in the circuit of capital are acts of the general commodity circulation. But capital pursues its own circuit in this circulation; it uses the circulation acts for its own purpose. The second act of circulation,  $C' - M'$ , is, as an act of general commodity circulation, the social stamp of approval of the production process; as a phase in the circuit of capital it gets capital out of the form  $W'$  in which it can no longer increase its value, and back into the money form in which it can be compared with its starting point and where the surplus-value can disengage itself and start its own circuit.

## 1. *The Circuit of Money Capital*

139:2 Capital's movement in circuits is therefore the unity of circulation and production; it includes both. Since the two phases  $M - C$  and  $C' - M'$  are acts of circulation, the circulation of capital is part of the general circulation of commodities. But as functionally they are definite sections, stages in capital's circuit, which pertains not only to the sphere of circulation but also to that of production, capital goes through its own circuit in the general circulation of commodities. The general circulation of commodities serves capital in the first stage as a means of assuming that shape in which it can perform the function of productive capital; in the second stage it serves to strip off the commodity-function in which

64:2/o Der Kreislaufsprozeß des Kapitals ist also Einheit von Zirkulation und Produktion, schließt beide ein. Sofern die beiden Phasen  $G - W$ ,  $W' - G'$  Zirkulationsvorgänge, bildet die Zirkulation des Kapitals Teil der allgemeinen Warenzirkulation. Aber als funktionell bestimmte Abschnitte, Stadien im Kreislauf des Kapitals, der nicht nur der Zirkulationssphäre, sondern auch der Produktionssphäre angehört, vollzieht das Kapital innerhalb der allgemeinen Warenzirkulation seinen eignen Kreislauf. Die allgemeine Warenzirkulation dient ihm im ersten Stadium dazu, die Gestalt anzunehmen, worin es als produktives Kapital fungieren kann; im zweiten, die Warenfunktion abzustoßen, worin es seinen Kreislauf

capital cannot renew its circuit; at the same time it opens up to capital the possibility of separating its own circuit from the circulation of the surplus-value that accrued to it.

nicht erneuern kann; und zugleich ihm die Möglichkeit zu eröffnen, seinen eignen Kapitalkreislauf zu trennen von der Zirkulation des ihm angewachsenen Mehrwerts.

Die Warenfunktion abzustoßen: 1. Auflage had Warenform.

The next paragraph seems to tie into 139:1; the circuit is one-sided since it does not incorporate consumption:

140:1 The circuit made by money-capital is therefore the most one-sided, and thus the most striking and typical form in which the circuit of industrial capital appears, the capital whose aim and compelling motive—the self-expansion of value, the making of money, and accumulation—is thus conspicuously revealed (buying to sell dearer). Owing to the fact that the first phase is  $M - C$  it is also revealed that the constituents of pro-

65:1 Der Kreislauf des Geldkapitals ist daher die einseitigste, darum schlagendste und charakteristischste Erscheinungsform des Kreislaufs des industriellen Kapitals, dessen Ziel und treibendes Motiv: Verwertung des Werts, Geldmachen und Akkumulation, in die Augen springend dargestellt wird (kaufen, um teurer zu verkaufen). Dadurch, daß die erste Phase  $G - W$  ist, tritt auch hervor die Herkunft der Bestandteile

## 1. *The Circuit of Money Capital*

ductive capital originate in the commodity-market, and in general that the capitalist process of production depends on circulation, on commerce. The circuit of money-capital is not merely the production of commodities; it is itself possible only through circulation and presupposes it. This is plain, if only from the fact that the form *M* belonging in circulation appears as the first and pure form of advanced capital-value, which is not the case in the other two circuit forms.

des produktiven Kapitals aus dem Warenmarkt, wie überhaupt die Bedingtheit des kapitalistischen Produktionsprozesses durch die Zirkulation, den Handel. Der Kreislauf des Geldkapitals ist nicht nur Warenproduktion; er kommt selbst nur durch die Zirkulation zustande, er setzt sie voraus. Es liegt dies schon darin, daß die der Zirkulation angehörige Form *G* als erste und reine Form des vorgeschobnen Kapitalwerts erscheint, was in den beiden andern Kreislaufsformen nicht der Fall.

The circuit of money capital is not only a general expression but also a particular form of the circuit of industrial capital: If capital is advanced and retracted in form of money 140:3, and in the case of the variable capital and the part of the surplus-value entering the private consumption of the capitalists 140:4/o.

140:2 The money-capital circuit always remains the general expression of industrial capital, because it always includes the self-expansion of the advanced value. In  $P \dots P$ , the money-expression of capital appears only as the price of the elements of production, hence only as a value expressed in money of account and is fixed in this form in book-keeping.

140:3  $M \dots M'$  becomes a special form of the industrial capital circuit when newly active capital is first advanced in the form of money and then withdrawn in the same form, either in passing from one branch of industry to another or in retiring industrial capital from a business. This includes the functioning as capital of the surplus-value

65:2 Der Kreislauf des Geldkapitals bleibt insofern stets der allgemeine Ausdruck des industriellen Kapitals, als er stets Verwertung des vorgeschossenen Werts einschließt. In  $P \dots P$  tritt der Geldausdruck des Kapitals nur als Preis der Produktionselemente hervor, also nur als in Rechengeld ausgedrückter Wert, und wird in dieser Form festgehalten in der Buchhaltung.

65:3 Besondere Form des Kreislaufs des industriellen Kapitals wird  $G \dots G'$ , soweit neu auftretendes Kapital zuerst als Geld vorgeschossen und in derselben Form zurückgezogen wird, sei es beim Übertritt aus einem Geschäftszweig in den andern, sei es beim Rücktritt des industriellen Kapitals aus dem Geschäft. Es schließt dies ein die Ka-

## 1. *The Circuit of Money Capital*

first advanced in the form of money, and becomes most evident when surplus-value functions in some other business than the one in which it originated.  $M \dots M'$  may be the first circuit of a certain capital; it may be the last; it may be regarded as the form of the total social capital; it is the form of capital that is newly invested, either as capital recently accumulated in the form of money, or as some old capital which is entirely transformed into money for the purpose of transfer from one branch of industry to another.

140:4/o Being a form always contained in all circuits, money-capital performs this circuit precisely for that part of capital which produces surplus-value, viz., variable capi-

pitalfunktion des zuerst in Geldform vorgeschößnen Mehrwerts, und tritt am schlagendsten hervor, wenn dieser in einem andern Geschäft fungiert als dem, woraus er herkommt.  $G \dots G'$  kann erster Kreislauf eines Kapitals sein; es kann letzter sein; es kann als Form des gesellschaftlichen Gesamtkapitals gelten; es ist die Form von Kapital, das neu angelegt wird, sei es als in Geldform neu akkumuliertes Kapital, sei es als altes Kapital, das ganz in Geld verwandelt wird zur Übertragung aus einem Produktionszweig in den andern.

66:1 Als stets in allen Kreisläufen einbegriffne Form vollzieht das Geldkapital diesen Kreislauf gerade für den Teil des Kapitals, der den Mehrwert erzeugt, das variable

tal. The normal form of advancing wages is payment in money; this process must be renewed in comparatively short intervals, because the laborer lives from hand to mouth. The capitalist must therefore always confront the laborer as money-capitalist, and his capital as money-capital. There can be no direct or indirect balancing of accounts in this case such as we find in the purchase of means of production and in the sale of produced commodities (so that the greater part of the money-capital actually figures only in the form of commodities, money only in the form of money of account and finally in cash only in the balancing of accounts). On the other hand, a part of the surplus-value arising out of variable capi-

Kapital. Die normale Form des Vorschusses des Arbeitslohns ist Zahlung in Geld; dieser Prozeß muß in kürzeren Terminen stets erneuert werden, weil der Arbeiter von der Hand in den Mund lebt. Dem Arbeiter muß der Kapitalist daher beständig als Geldkapitalist, und sein Kapital als Geldkapital gegenüberreten. Es kann hier nicht, wie beim Kauf der Produktionsmittel und Verkauf der produkten Waren, direkte oder indirekte Ausgleichung stattfinden (so daß die größere Masse des Geldkapitals tatsächlich nur in Form von Waren, das Geld nur in der Form der Rechengelds, und schließlich bar nur für Ausgleichung der Bilanzen figuriert). Andererseits wird ein Teil des aus dem variablen Kapital entspringenden

## 1. *The Circuit of Money Capital*

tal is spent by the capitalist for his individual consumption, which pertains to the retail trade and, however circuitous the route may be, this part is always spent in cash, in the money-form of surplus-value. Variable capital always appears anew as money-capital invested in wages ( $M - L$ ) and  $m$  as surplus-value to defray the cost of individual consumption of the capitalist. Hence  $M$ , advanced variable capital-value, and  $m$ , its increment, are necessarily held in the form of money to be spent in this form.

Mehrwerts vom Kapitalisten verausgabt für seine Privatkonsumtion, die dem Kleinhandel angehört und, auf welchen Umwegen immer, bar, in der Geldform des Mehrwerts verausgabt wird. Wie groß oder klein dieser Teil des Mehrwerts sei, ändert nichts an der Sache. Fortwährend erscheint von neuem das variable Kapital als im Arbeitslohn angelegtes Geldkapital ( $G - A$ ) und  $g$  als Mehrwert, der zur Bestreitung der Privatbedürfnisse des Kapitalisten verausgabt wird. Also  $G$  als vorgeschobener variabler Kapitalwert und  $g$  als sein Zuwachs, beide in Geldform notwendig festgehalten, um in solcher verausgabt zu werden.

(end of chapter): Deficiencies of this form as far as it is considered the only one and the following four points where it already points to the other forms:



141:1 The formula  $M - C \dots P \dots C' - M'$ , with its result  $M' = M + m$ , is deceptive in form, is illusory in character, owing to the existence of the advanced and self-expanded value in its equivalent form, money. The emphasis is not on the self-expansion of value but on the *money-form* of this process, on the fact that more value in money-form is finally drawn out of the circulation than was originally advanced to it; hence on the multiplication of the mass of gold and silver belonging to the capitalist. The so-called monetary system is merely an expression of the irrational form  $M - C - M'$ , a movement which takes place exclusively in circulation and therefore can explain the two acts  $M - C$  and  $C - M'$  in no other way than as a sale of

66:2 Die Formel  $G - W \dots P \dots W' - G'$ , mit dem Resultat  $G' = G + g$ , schließt in ihrer Form eine Täuschung ein, trägt einen *illusorischen* Charakter, der aus dem Dasein des vorgeschossenen und verwerteten Werts in seiner Äquivalentform, dem Geld, entspringt. Der Akzent liegt nicht auf Verwertung des Werts, sondern auf der Geldform dieses Prozesses, darauf, daß mehr Wert in Geldform schließlich aus der Zirkulation gezogen wird, als ihr ursprünglich vorgeschossen ward, also auf Vermehrung der dem Kapitalisten gehörigen Gold- und Silbermasse. Das sogenannte Monetärsystem ist bloß Ausdruck der begriffslosen Form  $G - W - G'$ , einer Bewegung, die ausschließlich in der Zirkulation verläuft und

## 1. The Circuit of Money Capital

$C$  above its value in the second act and therefore as  $C$  drawing more money out of the circulation than was put into it by its purchase. On the other hand  $M - C \dots P \dots C' - M'$ , fixed as the exclusive form, constitutes the basis of the more highly developed mercantile system, in which not only the circulation of commodities but also their production appears as a necessary element.

daher die beiden Akte: 1)  $G - W$ , 2)  $W - G'$  nur dadurch erklären kann, daß  $W$  im zweiten Akt über seinen Wert verkauft wird, daher mehr Geld der Zirkulation entzieht, als durch seinen Kauf in sie hineingeworfen ward. Dagegen  $G - W \dots P \dots W' - G'$ , als ausschließliche Form fixiert, liegt dem entwickelteren Merkantilssystem zugrund, wo nicht nur Warenzirkulation, sondern auch Warenproduktion als notwendiges Element erscheint.

Interesting: looking at only one circuit gives rise to illusions! I think one can say this also today: today all models have the accumulation of capital driven by demand!

141:2/o The illusory character of  $M - C \dots P \dots C' - M'$  and the corresponding illusory interpretation of this form exists whenever this form is fixed as occurring

66:3/o Der *illusorische* Charakter von  $G - W \dots P \dots W' - G'$ , und die ihr entsprechende *illusorische* Deutung ist da, sobald diese Form als einmalige fixiert wird, nicht

once, not as fluent and continually renewing itself; i.e., whenever this form is considered not as one of the forms of the circuit but as its exclusive form. But it itself points toward other forms.

142:1 In the first place this entire circuit is premised on the capitalist character of the process of production, and therefore considers this process together with the specific social conditions brought about by it as the basis.  $M - C = M - C < \frac{L}{MP}$ ; but  $M - L$  assumes the existence of the wage-laborer, and hence the means of production as part of productive capital. It assumes therefore that the process of labor and self-expansion, the process of production, is a function of

als fließende, beständig sich erneuernde; sobald sie daher nicht als eine der Formen des Kreislaufs, sondern als seine ausschließliche gilt. Sie weist aber selbst auf andre Formen hin.

67:1 Erstens setzt dieser ganze Kreislauf den kapitalistischen Charakter des Produktionsprozesses selbst voraus, und als Basis daher diesen Produktionsprozeß nebst dem spezifischen, durch ihn bedingten Gesellschaftszustand.  $G - W = G - W < \frac{A}{Pm}$ ; aber  $G - A$  unterstellt den Lohnarbeiter, und daher die Produktionsmittel als Teil des produktiven Kapitals, daher den Arbeits- und Verwertungsprozeß, den Produktionsprozeß schon als Funktion des Kapitals.

## 1. The Circuit of Money Capital

capital.

Next paragraph: (was already discussed in 117:4/o): Since  $M - L$  presupposes the wage-labor, the capitalist production is already presupposed.

142:2 In the second place, if  $M \dots M'$  is repeated, the return to the money-form appears just as evanescent as the money-form in the first stage.  $M - C$  disappears to make room for  $P$ . The constantly recurrent advance in the form of money and its constant return in the form of money appear merely as fleeting moments in the circuit.

67:2 Zweitens: Wird  $G \dots G'$  wiederholt, so *erscheint* die Rückkehr zur Geldform ebenso verschwindend, wie die Geldform im ersten Stadium.  $G - W$  verschwindet, um  $P$  Platz zu machen. Der beständige Wiedervorschub in Geld, ebenso sehr wie seine beständige Rückkehr als Geld, *erscheinen* selbst als nur im Kreislauf verschwindende Momente.

In the repetition of this circuit, the money stage is only a vanishing moment (really vanishing in the accounting: liabilities and assets).

142:3 In the third place

67:3 Drittens:

$G - W \dots P \dots W' - G' . G - W \dots P \dots W' - G' . G - W \dots P \dots$  etc.

142:4 Beginning with the second repetition of the circuit, the circuit  $P \dots C' - M'.M - C \dots P$  appears before the second circuit of  $M$  is completed, and all subsequent circuits may thus be considered under the form of  $P \dots C' - M - C \dots P$ , so that  $M - C$ , being the first phase of the first circuit, is merely the passing preparation for the constantly repeated circuit of the productive capital. And this indeed is so in the case of industrial capital invested for the first time in the form of money-capital.

142:5 On the other hand before the second circuit of  $P$  is completed, the first circuit, that of commodity-capital,  $C' - M'.M - C \dots P \dots C'$  (abridged  $C' \dots C'$ ) has

67:4 Schon bei der zweiten Wiederholung des Kreislaufs *erscheint* der Kreislauf  $P \dots W' - G'.G - W \dots P$ , bevor der zweite Kreislauf von  $G$  vollendet ist, und alle ferneren Kreisläufe können so unter der Form  $P \dots W' - G - W \dots P$  betrachtet werden, so daß  $G - W$  als erste Phase des ersten Kreislaufs nur die verschwindende Vorbereitung des sich stets wiederholenden Kreislaufs des produktiven Kapitals bildet, wie dies in der Tat der Fall bei zum ersten Mal in der Form von Geldkapital angelegtem, industriellem Kapital.

67:5 Andererseits, bevor der zweite Kreislauf von  $P$  vollendet, ist der erste Kreislauf  $W' - G'.G - W \dots P \dots W'$  (abgekürzt  $W' \dots W'$ ) beschrieben, der Kreislauf des

## 1. *The Circuit of Money Capital*

already been made. Thus the first form already contains the other two, and the money-form thus disappears, so far as it is not merely an expression of value but an expression of value in the equivalent form, in money.

Before it is repeated, the other two circuits are completed (E.g. the subsequent circuits can be regarded as circuits of the productive capital after introduction through  $M - C$ , as it is really the case with industrial capital).

142:6/o Finally, if we consider some newly invested individual capital describing for the first time the circuit  $M - C \dots P \dots C' - M'$ , then  $M - C$  is the preparatory phase, the forerunner of the first process of production gone through by this individual capital. This phase  $M - C$  is consequently not presupposed but rather called for or neces-

Warenkapitals. So enthält die erste Form schon die beiden andern und es verschwindet so die Geldform, soweit sie nicht bloßer Wertausdruck, sondern Wertausdruck in der Äquivalentform, in Geld.

67:6/o Endlich: Nehmen wir ein neu auf-tretendes einzelnes Kapital, welches zum ersten Mal den Kreislauf  $G - W \dots P \dots W' - G'$  beschreibt, so ist  $G - W$  die Vorbereitungsphase, der Vorläufer des ersten Produktionsprozesses, den dies einzelne Kapital durchmacht. Diese Phase  $G - W$  ist daher nicht vorausgesetzt, sondern wird viel-

sitated by the process of production. But this applies only to this individual capital. The general form of the circuit of industrial capital is the *circuit of money-capital*, whenever the capitalist mode of production is taken for granted, hence in social conditions determined by capitalist production. Therefore the capitalist process of production is assumed as a pre-condition, if not in the first circuit of the money-capital of a newly invested industrial capital, then outside of it. The continuous existence of this process of production presupposes the constantly renewed circuit  $P \dots P$ . Even in the first stage,  $M - C < \frac{L}{MP}$ , this premise plays a part, for this assumes on the one hand the

mehr durch den Produktionsprozeß gesetzt oder bedingt. Aber dies gilt nur für dies einzelne Kapital. Allgemeine Form des Kreislaufs des industriellen Kapitals ist der Kreislauf des Geldkapitals, soweit die kapitalistische Produktionsweise vorausgesetzt ist, also innerhalb eines durch die kapitalistische Produktion bestimmten Gesellschaftszustandes. Der kapitalistische Produktionsprozeß ist daher als ein prius vorausgesetzt, wenn nicht in dem ersten Kreislauf des Geldkapitals eines neu angelegten industriellen Kapitals, so außerhalb desselben; das beständige Dasein dieses Produktionsprozesses unterstellt den beständig erneuerten Kreislauf von  $P \dots P$ . Innerhalb des ersten

## 1. The Circuit of Money Capital

existence of the class of wage-laborers; and then, on the other, that which is  $M - C$ , the first stage, for the buyer of means of production, is  $C' - M'$  for their seller; hence  $C'$  presupposes commodity-capital, and thus the commodities themselves as a result of capitalist production, and thereby the function of productive capital.

Stadiums  $G - W < \frac{A}{P_m}$  tritt diese Voraussetzung selbst schon auf, indem dies einerseits das Dasein der Lohnarbeiterklasse voraussetzt; indem andererseits das, was erstes Stadium  $G - W$  für den Käufer der Produktionsmittel,  $W' - G'$  für ihren Verkäufer ist, also in  $W'$  das Warenkapital, somit die Ware selbst als Resultat der kapitalistischen Produktion, und damit die Funktion des produktiven Kapitals voraussetzt.

The first phase of a new industrial capital is not vorausgesetzt (i.e., is itself not the condition) but is gesetzt (bedingt) by the *production process* (as distinct from the *capitalist production process*?). However, in general, the capitalist production process is the condition: if not inside the circuit of the individual capital, then outside it:  $M - C$  presupposes wage laborers and the  $C' - M'$  of the capitalists who produce the means of production). The Dasein of the capitalist production process presupposes the continually renewed  $P \dots P$ . (Is this a transition to the next chapter?)



## 2. The Circuit of Productive Capital

This chapter is divided into two parts; at the beginning, simple reproduction is discussed, and then, starting with 159:2, accumulation. The formulas for the circuit are different in these two cases!

144:1–2 The circuit of productive capital has the general formula  $P \dots C' - M' - C \dots P$ . It signifies the periodical renewal of the functioning of productive capital, hence its reproduction, or its process of production as a process of reproduction aiming at the self-expansion of value; not only production but a periodical reproduction of surplus-

69:1 Der Kreislauf des produktiven Kapitals hat die allgemeine Formel:  $P \dots W' - G' - W \dots P$ . Er bedeutet die periodisch erneuerte Funktion des produktiven Kapitals, also die Reproduktion, oder seinen Produktionsprozeß als Reproduktionprozeß mit Bezug auf die Verwertung; nicht nur Produktion, sondern periodische Reproduktion

## 2. *The Circuit of Productive Capital*

value; the function of industrial capital in its productive form, and this function performed not once but periodically repeated, so that the renewal is determined by the starting-point.

von Mehrwert; die Funktion des in seiner produktiven Form befindlichen industriellen Kapitals, nicht als einmalige, sondern als periodisch wiederholte Funktion, so daß der Wiederbeginn durch den Ausgangspunkt selbst gegeben ist.

What this circuit signifies is the same question as in *Capital I*, 127:2, “what is the meaning of this equation,” read my explanation there. The “meaning” of the circuit is the message which filters down to the producers in the core if the commodity traders on the surface engage in the transactions described in the circuit.

In the second half of this first paragraph, Marx discusses a variant form of this circuit in which the product does not enter circulation but is used directly again for production. However under capitalism this is insignificant.

A portion of  $C'$  may (in certain cases, in various branches of industrial capital) re-enter directly as means of production into the same labor-process out of which it came

Ein Teil von  $W'$  kann unmittelbar (in gewissen Fällen, Anlagezweigen des industriellen Kapitals) wieder als Produktionsmittel in denselben Arbeitsprozeß eingehn, aus

in the shape of a commodity. This merely saves the transformation of the value of this portion into real money or token-money or else the commodity finds an independent expression only as money of account. This part of value does not enter into the circulation. Thus values enter into the process of production which do not enter into the process of circulation. The same is true of that part of  $C'$  which is consumed by the capitalist in kind as part of the surplus-product. But this is insignificant for capitalist production. It deserves consideration, if at all, only in agriculture.

The circulation phases

Two characteristics referring to circulation jump to the eyes at once:

- circulation process interrupts and mediates between production process

dem er als Ware herauskam; dadurch wird nur die Verwandlung seines Werts in wirkliches Geld oder Geldzeichen erspart, oder sie erhält nur selbständigen Ausdruck als Rechengeld. Dieser Wertteil geht nicht in die Zirkulation ein. Es gehn so Werte in den Produktionsprozeß ein, die nicht in den Zirkulationsprozeß eingehn. Dasselbe gilt von dem Teil von  $W'$ , den der Kapitalist als Teil des Mehrprodukts in natura verzehrt. Dies ist jedoch für die kapitalistische Produktion unbedeutend; es kommt höchstens bei der Agrikultur in Betracht.

## 2. *The Circuit of Productive Capital*

- not  $M - C - M$  but  $C - M - C$ .

144:3 Two things are at once strikingly apparent in this form.

144:4 For one thing, while in the first form,  $M \dots M'$ , the process of production, the function of  $P$ , interrupts the circulation of money-capital and acts only as a mediator between its two phases  $M - C$  and  $C' - M'$ , here the entire circulation process of industrial capital, its entire movement within the phase of circulation, constitutes only an interruption and consequently only the connecting link between the productive capital, which as the first extreme opens the circuit, and that which closes it as the other extreme in the same form, hence in the form in which it starts again. Circulation proper appears

69:2 Zweierlei springt sofort bei dieser Form in die Augen.

69:3/o Erstens. Während in der ersten Form  $G \dots G'$  der Produktionsprozeß, die Funktion von  $P$ , die Zirkulation des Geldkapitals unterbricht und nur als Vermittler zwischen seinen beiden Phasen  $G - W$  und  $W' - G'$  erscheint, bildet hier der gesamte Zirkulationsprozeß des industriellen Kapitals, seine ganze Bewegung innerhalb der Zirkulationsphase, nur eine Unterbrechung und daher nur die Vermittlung zwischen dem produktiven Kapital, das als erstes Extrem den Kreislauf eröffnet und als letztes ihn in derselben Form, also in der Form seines Wiederbeginns, schließt. Die eigentli-

but as an instrument promoting the periodically renewed reproduction, rendered continuous by the renewal.

145:1 For another thing, the entire circulation presents itself in a form which is the opposite of that which it has in the circuit of money-capital. There it was:  $M - C - M$  ( $M - C.C - M$ ), apart from the determination of value; here it is, again apart from the value determination:  $C - M - C$  ( $C - M.M - C$ ), i.e., the form of the simple circulation of commodities.

che Zirkulation **erscheint** nur als Vermittlung der periodisch erneuerten und durch die Erneuerung kontinuierlichen Reproduktion.

70:1 Zweitens. Die gesamte Zirkulation **stellt** sich dar in der entgegengesetzten Form von der, die sie im Kreislauf des Geldkapitals besitzt. Sie war dort:  $G - W - G$  ( $G - W.W - G$ ), abgesehen von der Wertbestimmung, sie ist hier, wieder abgesehen von der Wertbestimmung,  $W - G - W$  ( $W - G.G - W$ ), also die Form der einfachen Warenzirkulation.

## 2.1. Simple Reproduction

## 2. *The Circuit of Productive Capital*

145:2 Let us first consider the process  $C' - M' - C$ , which takes place in the sphere of circulation between the two extremes  $P \dots P$ .

The first phase,  $C' - M'$  (and the  $c - m - c$  springing from that).

145:3 The starting-point of this circulation is commodity-capital;  $C' = C + c = P + c$ . The function of commodity-capital  $C' - M'$  (the realisation of the capital-value contained in it equals  $P$ , which now exists as the constituent part  $C$  of  $C'$ , as well as of the surplus-value contained in it, which exists as a constituent part of the same quantity of commodities and has the value  $c$ ) was examined in the first form of the circuit. But there this function formed the second phase of the interrupted circulation and the con-

70:2 Betrachten wir also zunächst den zwischen den Extremen  $P \dots P$  in der Zirkulationssphäre verlaufenden Prozeß  $W' - G' - W$ .

70:3 Der Ausgangspunkt dieser Zirkulation ist das Warenkapital:  $W' = W + w = P + w$ . Die Funktion des Warenkapitals  $W' - G'$  (die Realisierung des in ihm enthaltenen Kapitalwerts  $= P$ , der jetzt als Warenbestandteil  $W$  existiert, wie des in ihm enthaltenen Mehrwerts, der als Bestandteil derselben Warenmasse, mit dem Wert  $w$ , existiert) wurde in der ersten Form des Kreislaufs betrachtet. Aber dort bildete sie die zweite Phase der unterbrochenen Zirkulation und die Abschlußphase des ganzen Kreislaufs.

cluding phase of the entire circuit. Here it forms the second phase of the circuit but the first phase of the circulation. The first circuit ends with  $M'$ , and since  $M'$  as well as the original  $M$  can again open the second circuit as money-capital, it was not necessary at first to see whether  $M$  and  $m$  (surplus-value) contained in  $M'$  continue in their course together or whether each of them pursues its own course. This would only have become necessary if we had followed up further the first circuit in its renewed course. But this point must be decided in the circuit of the productive capital, because the determination of its very first circuit depends on it and because  $C' - M'$  appears in it as the first phase of the circulation, which has to

Hier bildet sie die zweite Phase des Kreislaufs, aber die erste Phase der Zirkulation. Der erste Kreislauf endet mit  $G'$ , und da  $G'$  ebensowohl wie das ursprüngliche  $G$  von neuem als Geldkapital den zweiten Kreislauf eröffnen kann, war es zunächst nicht nötig, weiter zuzusehn, ob die in  $G'$  enthaltenen  $G$  und  $g$  (der Mehrwert) ihre Bahn miteinander fortsetzen oder ob sie verschiedene Bahnen beschreiben. Dies wäre nur nötig geworden, hätten wir den ersten Kreislauf in seiner Erneuerung weiter verfolgt. Dieser Punkt muß aber im Kreislauf des produktiven Kapitals entschieden werden, da die Bestimmung schon seines ersten Kreislaufs davon abhängt, und weil  $W' - G'$  in ihm als erste Zirkulationsphase erscheint, wel-

## 2. *The Circuit of Productive Capital*

be complemented by  $M - C$ . It depends on this decision whether the formula represents simple reproduction or reproduction on an extended scale. The character of the circuit changes according to the decision made.

Function of commodity capital  $C'$  same as in circuit of money capital but: it is now the first act of circulation, to be completed in  $M' - C$ . Therefore, it has to be decided whether  $M$  and  $m$  go different courses or not; (different formulas for simple and extended reproduction).

The separate course of  $c$ .

145:4/o Let us, then, consider first the simple reproduction of productive capital, assuming that, as in the first chapter, conditions remain constant and that commodities are bought and sold at their values.

On this assumption the entire surplus-value enters into the individual consumption of

che durch  $G - W$  zu ergänzen ist. Es hängt von dieser Entscheidung ab, ob die Formel einfache Reproduktion oder Reproduktion auf erweiterter Stufenleiter darstellt. Je nach ihrer Entscheidung also ändert sich der Charakter des Kreislaufs.

70:4 Nehmen wir also zunächst die einfache Reproduktion des produktiven Kapitals, wobei wie im ersten Kapitel gleichbleibende Umstände und Kauf und Verkauf der Waren zu ihrem Wert vorausgesetzt sind.

Der ganze Mehrwert geht unter dieser Annahme in die persönliche Konsumtion des



the capitalist. As soon as the transformation of the commodity-capital  $C'$  into money has taken place, that part of the money which represents the capital-value continues to circulate in the circuit of industrial capital; the other part, which is surplus-value changed into money, enters into the general circulation of commodities, constitutes a circulation of money emanating from the capitalist but taking place outside of the circulation of his individual capital.

146:1 In our illustration we had a commodity-capital  $C'$  of 10,000 lbs. of yarn, valued at £500; £422 of this represent the value of the productive capital and continue, as the money-form of 8,440 lbs. of yarn, the capital circulation begun by  $C'$ , while

Kapitalisten ein. Sobald die Verwandlung des Warenkapitals  $W'$  in Geld stattgefunden, zirkuliert der Teil der Geldsumme, der den Kapitalwert darstellt, fort im Kreislauf des industriellen Kapitals; der andre, der vergoldeter Mehrwert ist, geht ein in die allgemeine Warenzirkulation, ist vom Kapitalisten ausgehende Geldzirkulation, geht aber vor außerhalb der Zirkulation seines individuellen Kapitals.

71:1 In unserm Beispiel hatten wir ein Warenkapital  $W'$  von 10 000 Pfund Garn zum Wert von 500 Pfd.St.; 422 Pfd.St. davon sind der Wert des produktiven Kapitals, und setzen als Geldform von 8440 Pfund Garn die von  $W'$  begonnene Kapitalzirkula-

## 2. *The Circuit of Productive Capital*

the surplus-value of £78, the money-form of 1,560 lbs. of yarn, the excess of the commodity-product, leaves this circulation and describes a separate course within the general circulation of commodities.

tion fort, während der Mehrwert von 78 Pfd. St., Geldform von 1560 Pfund Garn, dem überschüssigen Teil des Warenprodukts, aus dieser Zirkulation heraustritt und eine getrennte Bahn innerhalb der allgemeinen Warenzirkulation beschreibt.

$$W' \begin{pmatrix} W \\ + \\ w \end{pmatrix} \begin{matrix} -- \\ -G \\ -- \end{matrix} \begin{pmatrix} G \\ + \\ g \end{pmatrix} \begin{matrix} -W < \frac{A}{Pm} \\ \\ -w \end{matrix}$$

146:2  $m - c$  represents a series of purchases by means of money which the capitalist spends either for commodities proper or for personal services to his cherished self or family. These purchases are made piecemeal at various times. The money therefore exists temporarily in the form of a supply,

71:2  $g - w$  ist eine Reihe von Käufen vermittelst des Geldes, das der Kapitalist, sei es in eigentlichen Waren, sei es in Diensten für seine werthe Person, resp. Familie, verausgabte. Diese Käufe sind zersplittert, finden zu verschiedenen Terminen statt. Das Geld existiert also zeitweis in der Form eines für

or hoard, destined for current consumption, since money whose circulation been interrupted assumes the form of a hoard. Its function as a medium of circulation, which includes its transient form of a hoard, does not enter the circulation of capital in its money-form  $M$ . This money is not advanced but spent.

The act of separation investigated: in  $C'$  separation only ideally (ideell) 146:3/o, in  $M'$  separate existence of the two parts.

146:3/o We have assumed that the total advanced capital always passes wholly from one of its phases to the other; and so here too we assume that the commodities produced by  $P$  represent the total value of the productive capital  $P$ , or £422 plus £78 of surplus-

die laufende Konsumtion bestimmten Geldvorrats oder Schatzes, da in seiner Zirkulation unterbrochenes Geld sich in Schatzform befindet. Seine Funktion als Zirkulationsmittel, das auch seine vorübergehende Form als Schatz einbegreift, geht nicht in die Zirkulation des Kapitals in seiner Geldform  $G$  ein. Das Geld wird nicht vorgeschossen, sondern verausgabt.

71:3/o Wir haben vorausgesetzt, daß das vorgeschossene Gesamtkapital stets ganz aus einer seiner Phasen in die andre übergeht, so auch hier, daß das Warenprodukt von  $P$  den Gesamtwert des produktiven Kapitals  $P = 422 \text{ Pfd.St.} + \text{dem während des}$

## 2. *The Circuit of Productive Capital*

value created in the process of production. In our illustration, which deals with a discrete commodity, the surplus-value exists in the form of 1,560 lbs. of yarn; if computed on the basis of one pound of yarn, it would exist in the form of 2.496 ounces of yarn. But if the commodity were for instance a machine valued at £500 and having the same value-composition, one part of the value of this machine, £78, would be surplus-value, but these £78 would exist only in the machine as a whole. This machine cannot be divided into capital-value and surplus-value without breaking it to pieces and thus destroying its value together with its use-value. For this reason the two value-components can be rep-

Produktionsprozesses geschaffnen Mehrwert = 78 Pfd.St. trägt. In unserm Beispiel, wo wir es mit einem diskreten Warenprodukt zu tun haben, existiert der Mehrwert in der Form von 1560 Pfund Garn; ganz wie er auf 1 Pfund Garn berechnet in der Form von 2,496 Unzen Garn existiert. Wäre dagegen das Warenprodukt z.B. eine Maschine von 500 Pfd.St. und von derselben Wertzusammensetzung, so wäre zwar ein Wertteil dieser Maschine = 78 Pfd.St. Mehrwert, aber diese 78 Pfd.St. existierten nur in der Gesamtmaschine; sie ist nicht in Kapitalwert und Mehrwert teilbar, ohne sie selbst in Stücke zu zerschlagen und so mit ihrem Gebrauchswert auch ihren Wert zu vernichten. Die beiden Wertbestandteile

represented only ideally as components of the commodity, not as independent elements of the commodity  $C'$ , like any pound of yarn, which represents a separable independent element of the 10,000 lbs. of commodity. In the first case the aggregate commodity, the commodity-capital, the machine, must be sold in its entirety before  $m$  can enter upon its separate circulation. On the other hand when the capitalist has sold 8,440 lbs., the sale of the remaining 1,560 lbs. would represent a wholly separate circulation of the surplus-value in the form of  $c$  (1,560 lbs. of yarn) –  $m$  (£78) –  $c$  (articles of consumption). But the elements of value of each individual portion of the 10,000 lbs. of yarn, the product, can be represented by parts of

können also nur ideell in Bestandteilen des Warenkörpers dargestellt werden, nicht als selbständige Elemente der Ware  $W'$ , wie jedes Pfund Garn als trennbares, selbständiges Warenelement der 10 000 Pfund. Im ersten Fall muß die Gesamtware, das Warenkapital, die Maschine, ganz verkauft sein, bevor  $g$  seine besondere Zirkulation eingehn kann. Dagegen wenn der Kapitalist 8440 Pfund verkauft, würde der Verkauf der weitem 1560 Pfund eine vollständig getrennte Zirkulation des Mehrwerts in der Form  $w$  (1560 Pfund Garn) –  $g$  (78 Pfd.St.) –  $w$  (Konsumtionsartikel) darstellen. Die Wertelemente jedes einzelnen Quotums des Garnprodukts von 10 000 Pfund sind aber in Teilen des Produkts ebenso darstellbar wie im Gesamt-

## 2. *The Circuit of Productive Capital*

the product as well as by the total product. Just as the latter, 10,000 lbs. of yarn, the product, can be represented by parts of the product as well as by the total product. Just as the latter, 10,000 lbs. of yarn, can be divided into the value of the constant capital ( $c$ ), 7,440 lbs. of yarn worth £372, variable capital-value ( $v$ ) of 1,000 lbs. of yarn worth £50, and surplus-value ( $s$ ) of 1,560 lbs. of yarn worth £78, so every pound of yarn may be divided into  $c$ , equal to 11.904 ounces worth 8.928 d.,  $v$  equal to 1.600 ounces of yarn worth 1.200 d., and  $s$  equal to 2.496 ounces of yarn worth 1.872 d. The capitalist might also sell various portions of the 10,000 lbs. of yarn successively and successively consume successive portions of the

produkt. Wie dieses, 10 000 Pfund Garn, sich einteilen läßt in konstanten Kapitalwert ( $c$ ), 7440 Pfund Garn zum Wert 372 Pfd.St., variablen Kapitalwert ( $v$ ) von 1000 Pfund Garn zu 50 Pfd.St. und Mehrwert ( $m$ ) von 1560 Pfund Garn zu 78 Pfd.St., so jedes Pfund Garn in  $c = 11,904$  Unzen zum Wert von 8,928 d.,  $v = 1,600$  Unzen Garn zum Wert von 1,200 d.,  $m = 2,496$  Unzen Garn zum Wert von 1,872 d. Der Kapitalist könnte auch bei sukzessivem Verkauf der 10 000 Pfund die in den sukzessiven Portionen enthaltenen Mehrwertselemente sukzessive verzehren, und dadurch ebenso sukzessive die Summe von  $c + v$  realisieren. Aber diese Operation unterstellt schließlich ebenfalls, daß die ganzen 10 000 Pfund verkauft, daß

surplus-value elements contained in them, thus realising, also successively, the sum of  $c$  plus  $v$ . But in the final analysis this operation likewise premises the sale of the entire lot of 10,000 lbs., that therefore the value of  $c$  and  $v$  will be replaced by the sale of 8,440 lbs. (Buch I, Kap. VII, 2.) [English edition: Ch. IX, 2.—*Ed.*]

147:1 However that may be, by means of  $C' - M'$  both the capital-value and surplus-value contained in  $C'$  acquire a separable existence, the existence of different sums of money. In both cases  $M$  and  $m$  are really a converted form of the value which originally in  $C'$  had only a peculiar, an ideal expression as the price of the commodity.

also auch durch Verkauf von 8440 Pfund der Wert von  $c$  und  $v$  ersetzt wird. (Buch I, Kap. VII, 2.)

72:1 Wie dem aber auch sei, durch  $W' - G'$  erhalten sowohl der in  $W'$  enthaltene Kapitalwert wie der Mehrwert eine trennbare Existenz, die Existenz verschiedener Geldsummen; in beiden Fällen ist  $G$  sowohl wie  $g$  wirklich verwandelte Form des Werts, der ursprünglich in  $W'$  nur als Preis der Ware eignen, nur ideellen Ausdruck besitzt.

The connection between  $c - m - c$  and  $C' - M' - C$  (with or without separation). Three

## 2. *The Circuit of Productive Capital*

points enumerated.

147:2  $c - m - c$  represents the simple circulation of commodities, the first phase of which,  $c - m$ , is included in the circulation of commodity-capital,  $C' - M'$ , i.e., included in the circuit of capital; however its complementary phase  $m - c$  falls outside of this circuit, being a separate act in the general circulation of commodities. The circulation of  $C$  and  $c$ , of capital-value and surplus-value, splits after the transformation of  $C'$  into  $M'$ . Hence it follows:

Ergänzende Phase  $g - w$ : 1. und 2. Auflage:  $w - g$ ; geändert nach dem Manuskript von Marx.

147:3 First, while the commodity-capital is realized by  $C' - M' = C' - (M + m)$ , the movement of capital-value and surplus-

72:2  $w - g - w$  ist einfache Warenzirkulation, deren erste Phase  $w - g$  in der Zirkulation des Warenkapitals  $W' - G'$  einbegriffen ist, also in den Kreislauf des Kapitals; deren ergänzende Phase  $g - w$  dagegen außerhalb dieses Kreislaufs fällt, als davon getrennter Vorgang der allgemeinen Warenzirkulation. Die Zirkulation von  $W$  und  $w$ , von Kapitalwert und Mehrwert, spaltet sich nach der Verwandlung von  $W'$  in  $G'$ . Es folgt daher:

72:3 Erstens: Indem durch  $W' - G' = W' - (G + g)$  das Warenkapital realisiert wird, wird die in  $W' - G'$  noch gemeinsa-



value, which in  $C' - M'$  is still united and carried on by the same quantity of commodities, becomes separable, both of them henceforth possessing independent forms as separate sums of money.

147:4/o Secondly, if this separation takes place,  $m$  being spent as the revenue of the capitalist, while  $M$  as a functional form of capital-value continues its course determined by the circuit, the first act,  $C' - M'$ , in connection with the subsequent acts,  $M - C$  and  $m - c$ , may be represented as two different circulations  $C - M - C$  and  $c - m - c$ ; and both of these series, so far as their general form is concerned, belong in the usual circulation of commodities.

me und von derselben Warenmasse getragene Bewegung von Kapitalwert und Mehrwert spaltbar, indem beide jetzt selbständige Formen als Geldsummen besitzen.

72:4/o Zweitens: Findet diese Spaltung statt, indem  $g$  als Revenue des Kapitalisten verausgabt wird, während  $G$  als funktionelle Form des Kapitalwerts seine durch den Kreislauf bestimmte Bahn fortsetzt—so ist der erste Akt  $W' - G'$ , im Zusammenhang mit den nachfolgenden Akten  $G - W$  und  $g - w$ , darstellbar als die zwei verschiedenen Zirkulationen:  $W - G - W$  und  $w - g - w$ ; beides, der allgemeinen Form nach, der gewöhnlichen Warenzirkulation angehörige Reihen.

## 2. *The Circuit of Productive Capital*

In order to justify that this separation should be represented already starting with  $c$ , Marx brings an example where this separation is made in practice, even though the product must be sold all at once:

148:1 By the way, in the case of the continuous, indivisible commodities, it is a matter of practice to isolate the value constituents ideally. For instance in the London building-business, which is carried on mainly on credit, the building contractor receives advances in accordance with the stage of construction reached. None of these stages is a house, but only a really existing constituent part of an inchoate future house; hence, in spite of its reality, it is but an ideal fraction of the entire house, but real enough to serve as security for an additional advance. (See on this point chapter XII be-

73:1 Übrigens werden in der Praxis bei kontinuierlichen Warenkörpern, die sich nicht teilen lassen, die Wertbestandteile ideell für sich isoliert. Z.B. im Londoner Baugeschäft, das größtenteils auf Kredit betrieben wird, erhält der Bauunternehmer Vorschüsse, je nachdem der Bau des Hauses sich in verschiedenen Stadien befindet. Keins dieser Stadien ist ein Haus, sondern nur ein wirklich existierender Bestandteil eines werdenden künftigen Hauses; also trotz seiner Wirklichkeit nur ideeller Bruchteil des ganzen Hauses, aber dennoch wirklich genug, um als Sicherheit für zusätzlichen

low.) [See pp. 237–38 of this book.—*Ed.*]

148:2 Thirdly, if the movement of capital-value and surplus-value, which still proceeds unitedly in  $C$  and  $M$ , is separated only in part (a portion of the surplus-value not being spent as revenue) or not at all, a change takes place in the capital-value itself within its circuit, before it is completed. In our illustration the value of the productive capital was equal to £422. If that capital continues  $M - C$ , as, say, £480 or £500, then it strides through the latter stages of its circuit with an increase of £58 or £78 over its initial value. This may also go hand in hand with a change in the composition of its value.

Vorschuß zu dienen. (Siehe hierüber unten Kap. XII.)

73:2 Drittens: Trennt sich die in  $W$  und  $G$  noch gemeinschaftliche Bewegung von Kapitalwert und Mehrwert nur teilweise (so daß ein Teil des Mehrwerts nicht als Revenue verausgabt wird) oder gar nicht, so geht im Kapitalwert selbst eine Veränderung vor noch innerhalb seines Kreislaufs, vor Vollendung desselben. In unserm Beispiel war der Wert des produktiven Kapitals gleich 422 Pfd.St. Setzt es also  $G - W$  fort, z.B. als 480 Pfd.St. oder 500 Pfd.St., so durchmißt es die letztern Stadien des Kreislaufs als ein um 58 Pfd.St. oder 78 Pfd. St. größerer Wert denn der anfängliche war. Es kann dies zugleich verbunden sein mit

## 2. *The Circuit of Productive Capital*

Änderung seiner Wertzusammensetzung.—

Is that already a transition to the second phase of circulation, so that the following two points referring to the first act are supplementary remarks about which Marx thought later?

148:3  $C' - M'$ , the second stage of the circulation and the final stage of circuit I ( $M \dots M'$ ), is the second stage in our circuit and the first in the circulation of commodities. So far as the circulation is concerned, it must be complemented by  $M' - C'$ . But not only has  $C' - M'$  the process of self-expansion already behind it (in this case the function of  $P$ , the first stage), but its result, the commodity  $C'$ ; has already been realized. The process of the self-expansion of capital and the realisation of the commodities representing the expanded capital-value are therefore completed in  $C' - M'$ .

73:3  $W' - G'$ , das zweite Stadium der Zirkulation und das abschließende Stadium des Kreislaufs I ( $G \dots G'$ ), ist in unserm Kreislauf zweites Stadium desselben und erstes der Warenzirkulation. Soweit die Zirkulation in Betracht kommt, muß es also ergänzt werden durch  $G' - W'$ . Aber  $W' - G'$  hat nicht nur den Verwertungsprozeß (hier die Funktion von  $P$ , das erste Stadium) bereits hinter sich, sondern sein Resultat, das Warenprodukt  $W'$ , ist bereits realisiert. Der Verwertungsprozeß des Kapitals, sowie die Realisierung des Warenprodukts, worin sich der verwertete Kapitalwert darstellt, ist also

148:4/o And so we have premised simple reproduction, i.e., that  $m - c$  separates entirely from  $M - C$ . Since both circulations,  $c - m - c$  as well as  $C - M - C$ , belong in the circulation of commodities, so far as their general form is concerned (and for this reason do not show only value differences in their extremes), it is easy to conceive the process of capitalist production, after the manner of vulgar economy, as a mere production of commodities, of use-values designed for consumption of some sort, which the capitalist produces for no other purpose than that of getting in their place commodities with different use-values, or of exchanging them for such, as vulgar economy erro-

beendet mit  $W' - G'$ .

73:4/o Wir haben also einfache Reproduktion vorausgesetzt, d.h. daß  $g - w$  sich ganz trennt von  $G - W$ . Da beide Zirkulationen,  $w - g - w$  ebenso wie  $W - G - W$ , der allgemeinen Form nach der Warenzirkulation angehören (und daher auch keine Wertdifferenzen zwischen den Extremen zeigen), so ist es leicht, wie die Vulgärökonomie es tut, den kapitalistischen Produktionsprozeß aufzufassen als bloße Produktion von Waren, Gebrauchswerten zur Konsumtion irgendeiner Art bestimmt, die der Kapitalist nur produziert um sie durch Waren von anderm Gebrauchswert zu ersetzen oder sie damit umzutauschen, wie es in der Vulgärökonomie fälschlich heißt.

## 2. *The Circuit of Productive Capital*

neously states.

**Question 15** *Why is it wrong to say: “Sie damit umzutauschen”?*

Consumption of the capitalist is included in the purpose of valorization.

149:1  $C'$  acts from the very outset as commodity-capital, and the purpose of the entire process, enrichment (the production of surplus-value), does not by any means exclude increasing consumption on the part of the capitalist as his surplus-value (and hence his capital) increases; on the contrary, it emphatically includes it.

149:2 Indeed, in the circulation of the revenue of the capitalist, the produced commodity  $c$  (or the fraction of the produced commodity  $C'$  ideally corresponding to it) serves only to transform it, first into money,

74:1  $W'$  tritt von vornherein als Warenkapital auf, und der Zweck des ganzen Prozesses, die Bereicherung (Verwertung) schließt eine mit der Größe des Mehrwerts (also auch des Kapitals) wachsende Konsumtion des Kapitalisten keineswegs aus, sondern erst recht ein.

74:2 In der Zirkulation der Revenue des Kapitalisten dient in der Tat die produzierte Ware  $w$  (oder der ihr ideell entsprechende Bruchteil des Warenprodukts  $W'$ ) nur dazu, sie zuerst in Geld und aus Geld in eine Reihe

and from money into a number of other commodities serving private consumption. But we must not, at this point, overlook the trifling circumstance that  $c$  is commodity-value which did not cost the capitalist anything, an incarnation of surplus-labor, for which reason it originally stepped on the stage as a component part of commodity-capital  $C'$ . This  $c$  is, by the very nature of its existence, bound to the circuit of capital-value in process and if this circuit begins to stagnate or is otherwise disturbed, not only the consumption of  $c$  restricted or entirely arrested, but also the disposal of that series of commodities which serve to replace  $c$ . The same is true when  $C' - M'$  ends in failure, or only a part of  $C'$  can be sold.

anderer der Privatkonsumtion dienender Waren umzusetzen. Aber der kleine Umstand ist hierbei nicht zu übersehn, daß  $w$  Warenwert ist, der dem Kapitalisten nichts gekostet hat, Verkörperung von Mehrarbeit, daher es ursprünglich als Bestandteil des Warenkapitals  $W'$  auf die Bühne tritt. Dies  $w$  selbst ist also schon seiner Existenz nach gebunden an den Kreislauf des prozessierenden Kapitalwerts, und kommt dieser ins Stocken oder wird sonstwie gestört, so beschränkt sich nicht nur die Konsumtion von  $w$ , oder hört ganz auf, sondern damit zugleich der Absatz für die Warenreihe welche den Ersatz für  $w$  bildet. Dasselbe ist der Fall, wenn  $W' - G'$  mißlingt oder nur ein Teil von  $W'$  verkäuflich ist.

## 2. *The Circuit of Productive Capital*

By the very nature of its existence      is the wrong translation.

149:3 We have seen that  $c - m - c$ , representing the circulation of the revenue of the capitalist, enters into the circulation of capital only so long as  $c$  is a part of the value of  $C'$ , of capital in its functional form of commodity-capital; but, as soon as it acquires independence from  $m - c$ , hence throughout the form  $c - m - c$ , the circulation of that revenue does not enter into the movement of the capital advanced by the capitalist, although it stems from it. This circulation is connected with the movement of advanced capital inasmuch as the existence of capital presupposes the existence of the capitalist, and his existence is conditioned

74:3 Wir sahen, daß  $w - g - w$ , als Zirkulation der Revenue des Kapitalisten, nur in die Kapitalzirkulation eingeht, solange  $w$  Wertteil von  $W'$ , dem Kapital in seiner Funktionsform von Warenkapital, ist: aber sobald verselbständigt durch  $g - w$ , also in der ganzen Form  $w - g - w$ , geht sie nicht in die Bewegung des vom Kapitalisten vorge-schoßnen Kapitals ein, obgleich sie aus derselben hervorgeht. Sie hängt damit soweit zusammen, als die Existenz des Kapitals die Existenz des Kapitalisten voraussetzt, und diese letztere ist bedingt durch seinen Verzehr von Mehrwert.



on his consuming surplus-value.

Interesting word: Funktionsform. A little later he says: das Garn fungiert als Warenkapital.

Relation between circuit of capital and general circulation.

149:4/o Within the general circulation  $C'$ , for example yarn, functions only as a commodity; but as an element in the circulation of capital it performs the function of *commodity-capital*, a form which capital-value alternately assumes and discards. After the sale of the yarn to a merchant, it is extruded out of the circular movement of capital whose product it is, but nevertheless, as a commodity, it moves always in the sphere of the general circulation. The circulation of one and the same mass of commodities continues, in spite of the fact that it

74:4/o Innerhalb der allgemeinen Zirkulation fungiert  $W'$ , z.B. Garn, nur als Ware; aber als **Moment** der Zirkulation des Kapitals fungiert es als Warenkapital. eine Gestalt, die der Kapitalwert abwechselnd annimmt und abstößt. Nach dem Verkauf des Garns an den Kaufmann ist es aus dem Kreislaufprozeß desjenigen Kapitals, dessen Produkt es ist, entfernt, befindet sich aber trotzdem fortwährend als Ware im Umkreis der allgemeinen Zirkulation. Die Zirkulation derselben Warenmasse dauert fort, obgleich sie aufgehört hat, ein **Moment** im

## 2. *The Circuit of Productive Capital*

has ceased to be a phase in the independent circuit of the spinner's capital. Hence the real definitive metamorphosis of the mass of commodities thrown into circulation by the capitalist,  $C - M$ , their final exit into consumption may be completely separated in time and space from that metamorphosis in which this mass of commodities functions as his commodity-capital. The same metamorphosis which has been accomplished in the circulation of capital still remains to be accomplished in the sphere of the general circulation.

150:1 This state of things is not changed a bit if this yarn enters the circuit of some other industrial capital. The general circulation comprises as much the intertwining

selbständigen Kreislauf des Kapitals des Spinners zu bilden. Die wirkliche definitive Metamorphose der vom Kapitalisten in die Zirkulation geworfenen Warenmasse,  $W - G$ , ihr schließliches Herausfallen in die Konsumtion kann daher zeitlich und räumlich durchaus getrennt sein von der Metamorphose, worin diese Warenmasse als sein Warenkapital fungiert. Dieselbe Metamorphose, die in der Zirkulation des Kapitals vollzogen ist, bleibt in der Sphäre der allgemeinen Zirkulation noch zu vollziehn.

75:1 Es ändert nichts an der Sache, wenn das Garn wieder in den Kreislauf eines andern industriellen Kapitals eingeht. Die allgemeine Zirkulation umfaßt ebensowohl die

of the circuits of the various independent fractions of social capital, i.e., the totality of the individual capitals, as the circulation of those values which are not thrown on the market as capital but enter into individual consumption.

150:2 The relation between a circuit of capital forming part of a general circulation and a circuit forming links in an independent circuit is shown further on when we examine the circulation of  $M$ , which is equal to  $M$  plus  $m$ .  $M$  as money-capital continues capital's circuit;  $m$ , being spent as revenue ( $m - c$ ), enters into the general circulation, but comes flying out of the circuit of capital. Only that part enters the latter circuit which

Verschlingung der Kreisläufe der verschiedenen selbständigen Bruchstücke des gesellschaftlichen Kapitals, d.h. die Gesamtheit der einzelnen Kapitale, wie die Zirkulation der nicht als Kapital auf den Markt geworfenen, beziehungsweise der in die individuelle Konsumtion eingehenden Werte.

75:2 Das Verhältnis zwischen dem Kreislauf des Kapitals, sofern er Teil der allgemeinen Zirkulation und sofern er Glieder eines selbständigen Kreislaufs bildet, zeigt sich ferner, wenn wir die Zirkulation von  $G' = G + g$  betrachten.  $G$ , als Geldkapital, setzt den Kreislauf des Kapitals fort.  $g$ , als Revenueausgabe ( $g - w$ ), geht in die allgemeine Zirkulation ein, fliegt aber aus dem Kreislauf des Kapitals hinaus. Nur der Teil

## 2. *The Circuit of Productive Capital*

performs the function of additional money-capital. In  $c - m - c$  money serves only as coin; the object of this circulation is the individual consumption of the capitalist. It is typical of the idiocy of vulgar economy that it gives out this circulation, which does not enter into the circuit of capital—the circulation of that part of the value produced which is consumed as revenue—as the characteristic circuit of capital.

The second act of circulation:  $M' - C$

150:3 In the second phase  $M - C$ , the capital-value  $M$ , which is equal to  $P$  (the value of the productive capital that at this point opens the circuit of industrial capital), is again present, delivered of its surplus-

geht in letzteren Kreislauf ein, der als zusätzliches Geldkapital fungiert. In  $w - g - w$  fungiert Geld nur als Münze; Zweck dieser Zirkulation ist die individuelle Konsumtion des Kapitalisten. Es charakterisiert den Kretinismus der Vulgärökonomie, daß sie diese Zirkulation, die nicht in den Kreislauf des Kapitals eingeht—die Zirkulation des als Revenue verzehrten Teils des Wertprodukts—für den charakteristischen Kreislauf des Kapitals ausgibt.

75:3 In der zweiten Phase,  $G - W$ , ist der Kapitalwert  $G = P$  (dem Wert des produktiven Kapitals, das den Kreislauf des industriellen Kapitals hier eröffnet) wieder vorhanden, entledigt vom Mehrwert, also in der-

value, therefore having the same magnitude of value as it had in the first stage of the circuit of money-capital  $M - C$ . In spite of the difference in place the function of the money-capital into which the commodity-capital has now been transformed is the same: its transformation into  $MP$  and  $L$ , into means of production and labor-power.

150:4 In the functioning of commodity-capital  $C' - M'$ , the capital-value, simultaneously with  $c - m$ , has consequently gone through the phase  $C - M$  and enters now into the complementary phase  $M - C < \frac{L}{MP}$ . Its complete circulation is therefore  $C - M = C < \frac{L}{MP}$ .

selben Wertgröße, wie in dem ersten Stadium des Kreislaufs des Geldkapitals  $G - W$ . Trotz der verschiedenen Stelle ist die Funktion des Geldkapitals, worin nun das Warenkapital umgewandelt, dieselbe: seine Verwandlung in  $Pm$  und  $A$ , Produktionsmittel und Arbeitskraft.

75:4 Gleichzeitig mit  $w - g$  hat also der Kapitalwert in der Funktion des Warenkapitals  $W' - G'$  die Phase  $W - G$  durchlaufen und tritt nun in die ergänzende Phase  $G - W < \frac{A}{Pm}$ ; seine Gesamtzirkulation ist also  $W - G - W < \frac{A}{Pm}$ .

## 2. *The Circuit of Productive Capital*

Function of the money capital is the same as in the circuit of money capital but:

First: Money is not original and final form of capital, but only a transformed form of the commodity capital. (This is a correct interpretation of reality because): Although  $M$  is the representation of past labor, it may represent simultaneous or future labor, therefore no “Vorratbildung” (of past labor?) Capital advanced now is the same as the capital advanced a week ago, substitution of turnover speed for mass of capital?

150:5/o First: Money-capital  $M$  appeared in Form I (circuit  $M \dots M'$ ) as the original form in which capital-value is advanced; it appears here from the outset as a part of that sum of money into which commodity-capital transformed itself in the first circulation phase  $C' - M'$ , therefore from the outset as the transformation of  $P$ , the productive capital, through the medium of the sale of commodities, into the money-form. Money-capital exists here from the outset as that

75:5/o Erstens: Das Geldkapital  $G$  trat in Form I (Kreislauf  $G \dots G'$ ) als ursprüngliche Form auf, worin der Kapitalwert vorgeschossen wird; es tritt hier von vornherein auf als Teil der Geldsumme, worin das Warenkapital in der ersten Zirkulationsphase  $W' - G'$  sich verwandelt hat, also von vornherein als durch Verkauf des Warenprodukts vermittelte Verwandlung von  $P$ , dem produktiven Kapital, in Geldform. Das Geldkapital existiert hier von vorn-

form of capital-value which is neither its original nor its final one, since the phase  $M - C$ , which concludes the phase  $C - M$ , can only be performed by again discarding the money-form. Therefore that part of  $M - C$  which is at the same time  $M - L$  appears now no longer as a mere advance of money by the purchase of labor-power, but as an advance by means of which the same 1,000 lbs. of yarn, valued at £50, which form a part of the commodity-value created by labor-power, are advanced to labor-power in the form of money. The money advanced here to the laborer is only a converted equivalent form of a part of the commodity-value produced by himself. And for that reason if no other the act  $M - C$ , so far as it means  $M - L$ ,

herein als nicht ursprüngliche und nicht schließliche Form des Kapitalwerts, da nur durch abermalige Abstreifung der Geldform die die Phase  $W - G$  abschließende Phase  $G - W$  vollzogen werden kann. Der Teil von  $G - W$ , der zugleich  $G - A$ , erscheint daher auch nicht mehr als bloßer Geldvorschuß durch Ankauf von Arbeitskraft, sondern als Vorschuß, worin der Arbeitskraft dieselben 1000 Pfund Garn zum Wert von 50 Pfd.St., in Geldform vorgeschossen werden, die einen Teil des von der Arbeitskraft geschaffnen Warenwerts bilden. Das Geld, das dem Arbeiter hier vorgeschossen wird, ist nur verwandelte Äquivalentform eines Wertteils des von ihm selbst produzierten Warenwerts. Und schon darum ist der Akt

## 2. *The Circuit of Productive Capital*

is by no means simply a replacement of a commodity in the form of money by a commodity in the use-form, but it includes other elements which are independent of the general commodity circulation as such.

151:1/o  $M'$  appears as a converted form of  $C'$ , which is itself a product of a previous function of  $P$ , the process of production. The entire sum of money  $M'$  is therefore a money-expression of past labor. In our illustration, 10,000 lbs. of yarn worth £500 are the product of the spinning process. Of this quantity, 7,440 lbs. of yarn are equal to the advanced constant capital  $c$  worth £372; 1,000 lbs. of yarn are equal to the advanced variable capital  $v$  worth £50; and 1,560 lbs. of yarn represent the surplus-value  $s$  worth

$G - W$ , soweit er  $G - A$ , keineswegs nur Ersatz von Ware in Geldform durch Ware in Gebrauchsform, sondern schließt andre, von der allgemeinen Warenzirkulation als solcher unabhängige Elemente ein.

76:1/o  $G'$  erscheint als verwandelte Form von  $W'$ , welches selbst Produkt der vergangenen Funktion von  $P$ , dem Produktionsprozeß, ist; die gesamte Geldsumme  $G'$  daher als Geldausdruck vergangner Arbeit. In unserm Beispiel: 10 000 Pfund Garn = 500 Pfd.St., Produkt des Spinnprozesses; davon 7440 Pfund Garn = dem vorgeschossen konstanten Kapital  $c = 372$  Pfd.St.; 1000 Pfund Garn = dem vorgeschossen variablen Kapital  $v = 50$  Pfd.St., und 1560 Pfund Garn = dem Mehrwert  $m = 78$  Pfd.St.



£78. If of  $M'$  only the original capital of £422 is again advanced, other conditions remaining the same, then the laborer is advanced the following week, in  $M - L$ , only a part of the 10,000 lbs. of yarn produced in the given week (the money-value of 1,000 lbs. of yarn). As a result of  $C - M$ , money is always the expression of past labor. If the complementary act  $M - C$  takes place at once in the commodity-market, i.e.,  $M$  is given in return for commodities existing in the market, this is again a transformation of past labor, from one form (money) into another form (commodities). But  $M - C$  differs in the matter of time from  $C - M$ . They may exceptionally take place at the same time, for instance when the capitalist who

Wird von  $G'$  nur das ursprüngliche Kapital = 422 Pfd.St. von neuem vorgeschossen, unter sonst gleichbleibenden Verhältnissen, so erhält der Arbeiter in  $G - A$  nur einen Teil der in dieser Woche produzierten 10 000 Pfund Garn (den Geldwert von 1000 Pfund Garn) in der nächsten Woche vorgeschossen. Als Resultat von  $W - G$  ist das Geld stets Ausdruck vergangner Arbeit. Soweit der ergänzende Akt  $G - W$  sofort auf dem Warenmarkt sich vollzieht, also  $G$  gegen existierende, auf dem Markt befindliche Waren umgesetzt wird, ist es wieder Umsatz vergangner Arbeit, aus einer Form (Geld) in andre Form (Ware). Aber  $G - W$  ist in der Zeit von  $W - G$  verschieden. Es kann gleichzeitig sein, ausnahms-

## 2. *The Circuit of Productive Capital*

performs  $M - C$  and the capitalist to whom this act means  $C - M$  ship their commodities to each other at the same time and  $M$  is used only to square the balance. The difference in time between the performance of  $M - C$  and  $C - M$  may be more or less considerable. Although  $M$ , as the result of  $C - M$ , represents past labor, it may, in the act  $M - C$ , represent the converted form of commodities which are not as yet in the market, but will be thrown upon it in the future, since  $M - C$  need not take place until  $C$  has been produced anew.  $M$  may likewise stand for commodities which are produced simultaneously with the  $C$  whose money-expression it is. For instance in the exchange  $M - C$  (purchase of means of production) coal may be

weise wenn z.B. der Kapitalist, der  $G - W$  vollzieht, und der Kapitalist, für den dieser Akt  $W - G$  ist, sich ihre Waren wechselseitig zur selben Zeit überweisen und  $G$  dann nur die Bilanz ausgleicht. Die Zeitdifferenz zwischen der Exekution von  $W - G$  und der von  $G - W$  kann mehr oder minder beträchtlich sein. Obgleich als Resultat des Akts  $W - G$ ,  $G$  vergangne Arbeit *vorstellt*, kann  $G$  für den Akt  $G - W$  die verwandelte Form von Waren *vorstellen*, die noch gar nicht auf dem Markt befindlich sind, sondern sich erst in Zukunft darauf befinden werden, da  $G - W$  erst vorzugehen braucht, nachdem  $W$  neu produziert ist. Ebensowohl kann  $G$  Waren *vorsellen*, die gleichzeitig mit dem  $W$ , dessen Geldausdruck es ist, produziert wer-

bought before it has been mined. In so far as  $m$  figures as an accumulation of money, is not spent as revenue, it may stand for cotton which will not be produced until the following year. The same holds good on spending the revenue of the capitalist,  $m - c$ . It also applies to wages, to  $L$  equal to £50. This money is not only the money-form of past labor of the laborers but at the same time a draft on simultaneous and future labor which is just being realized or should be realized in the future. The laborer may buy with his wages a coat which will not be made until the following week. This applies especially to the vast number of necessary means of subsistence which must be consumed almost as soon as they have been

den. Z.B. in dem Umsatz  $G - W$  (Ankauf von Produktionsmitteln) können die Kohlen gekauft werden, ehe sie aus der Grube gehoben sind. Soweit  $g$  als Geldakkumulation figuriert, nicht als Revenue verausgabt wird, kann es Baumwolle vorstellen, die erst nächstes Jahr produziert wird. Ebenso bei der Verausgabung von Revenue des Kapitalisten,  $g - w$ . Ebenso der Arbeitslohn  $A = 50$  Pfd.St.; es ist dies Geld nicht nur Geldform der vergangnen Arbeit der Arbeiter, sondern zugleich Anweisung auf gleichzeitige oder zukünftige Arbeit, die sich erst realisiert, oder in Zukunft realisieren soll. Der Arbeiter mag damit einen Rock kaufen, der erst in nächster Woche gemacht wird. Namentlich ist dies der Fall mit Bezug auf die sehr große

## 2. *The Circuit of Productive Capital*

produced to prevent spoilage. Thus the laborer receives, in the money which is paid to him in wages, the converted form of his own future labor or that of other laborers. By giving the laborer a part of his past labor, the capitalist gives him a draft on his own future labor. It is the laborer's own simultaneous or future labor that constitutes the not yet existing supply out of which he will be paid for his past labor. In this case the idea of hoarding disappears altogether. [Here Marx made the following note in the manuscript: "All this, however, belongs to the last part of Book Two."—*Ed.*]

Zahl notwendiger Lebensmittel, die beinahe unmittelbar im Augenblick ihrer Produktion konsumiert werden müssen, sollen sie nicht verderben. So erhält der Arbeiter in dem Geld, worin er seinen Arbeitslohn ausbezahlt erhält, die verwandelte Form seiner eignen zukünftigen Arbeit oder der anderer Arbeiter. Mit einem Teil seiner vergangenen Arbeit gibt ihm der Kapitalist Anweisung auf seine eigne künftige Arbeit. Es ist seine eigne gleichzeitige oder künftige Arbeit, die den noch nicht vorhandenen Vorrat bildet, womit ihm seine vergangene Arbeit bezahlt wird. Hier verschwindet die Vorstellung der Vorratbildung ganz.

Secondly: Monetary form of capital only vanishing form:

152:1 Secondly in the circulation  $C - M -$

77:1 Zweitens: In der Zirkulation  $W -$

$C < \frac{L}{MP}$  the same money changes place twice; the capitalist first receives it as a seller and passes it on as a buyer; the transformation of commodities into the money-form serves only for the purpose of retransforming it from the money-form into the commodity-form; the money-form of capital, its existence as money-capital, is only a transient phase in this movement; or, so far as the movement is fluent, money-capital appears only as a medium of circulation when it serves as a means of purchase; it acts as a paying medium proper when capitalists buy from one another and therefore only have to square accounts.

$G - W < \frac{A}{Pm}$  wechselt dasselbe Geld zweimal die Stelle; der Kapitalist erhält es erst als Verkäufer und gibt es fort als Käufer; die Verwandlung von Ware in Geldform dient nur dazu, sie aus Geldform wieder in Warenform zu verwandeln; die Geldform des Kapitals, sein Dasein als Geldkapital, ist daher in dieser Bewegung nur verschwindendes **Moment**; oder das Geldkapital, soweit die Bewegung flüssig, **erscheint** nur als Zirkulationsmittel, wenn es als Kaufmittel dient; als eigentliches Zahlungsmittel **erscheint** es, wenn Kapitalisten gegenseitig voneinander kaufen, daher nur Zahlungsbilanz zu saldieren ist.

Thirdly: Money only mediates replacement of  $C$  by  $MP$ .

## 2. *The Circuit of Productive Capital*

152:2/o Thirdly, the function of money-capital, whether it is a mere circulating medium or a paying medium, effects only the replacement of  $C$  by  $L$  and  $MP$ , i.e., the replacement of the yarn, the commodity which represents the result of the productive capital (after deducting the surplus-value to be used as revenue), by its elements of production, in other words, the retransformation of capital-value from its form as a commodity into the elements that build this commodity. In the last analysis, the function of money-capital promotes only the retransformation of commodity-capital into productive capital.

153:1 In order that the circuit may be completed normally,  $C'$  must be sold at

77:2 Drittens: Die Funktion des Geldkapitals, ob es als bloßes Zirkulationsmittel oder als Zahlungsmittel diene, vermittelt nur den Ersatz von  $W$  durch  $A$  und  $Pm$ , d.h. den Ersatz des Garns, des Warenprodukts, worin das produktive Kapital resultiert (nach Abzug des als Revenue zu verwendenden Mehrwerts) durch seine Produktionselemente, also Rückverwandlung des Kapitalwerts aus seiner Form als Ware in die Bildungselemente dieser Ware; sie vermittelt also schließlich nur die Rückverwandlung des Warenkapitals in produktives Kapital.

77:3/o Damit der Kreislauf sich normal vollzieht, muß  $W'$  zu seinem Wert und in

its value and in its entirety. Furthermore  $C - M - C$  includes not merely replacement of one commodity by another, but replacement with value-relations remaining the same. We assume that this takes place here. As a matter of fact, however, the value of the means of production vary. It is precisely capitalist production to which continuous change of value-relations is peculiar, if only because of the ever changing productivity of labor that characterises this mode of production. This change in the value of the elements of production will be discussed later on, [See section V of chapter XV of this volume.—*Ed.*] and we merely mention it here. The transformation of the elements of production into commodity-products, of

seiner Gesamtheit verkauft werden. Ferner schließt  $W - G - W$  nicht nur Ersatz einer Ware durch eine andre, sondern Ersatz in denselben Wertverhältnissen ein. Es ist unsere Annahme, daß dies hier geschieht. Tatsächlich aber variieren die Werte der Produktionsmittel; gerade der kapitalistischen Produktion ist fortwährender Wechsel der Wertverhältnisse eigen schon durch den beständigen Wechsel in der Produktivität der Arbeit, der die kapitalistische Produktion charakterisiert. Auf diesen später zu erörternden Wertwechsel der Produktionsfaktoren weisen wir hier nur hin. Die Verwandlung der Produktionselemente in Warenprodukt, von  $P$  in  $W'$ , geht in der Produktionssphäre vor, die Rückverwandlung

## 2. *The Circuit of Productive Capital*

$P$  into  $C'$ , takes place in the sphere of production, while the transformation from  $C'$  into  $P$  occurs in the sphere of circulation. It is brought about by a simple metamorphosis of commodities, but its content is a phase in the process of reproduction, regarded as a whole.  $C - M - C$ , being a form of circulation of capital, involves a functionally determined exchange of matter. The transformation  $C - M - C$  requires further that  $C$  should be equal to the elements of production of the commodity-quantum  $C'$ , and that these elements should retain their original value-relations to one another. It is therefore assumed that the commodities are not only bought at their respective values, but also do not undergo any change of value during the

von  $W'$  in  $P$  in der Zirkulationssphäre. Sie ist vermittelt durch die einfache Warenmetamorphose. Ihr Inhalt aber ist ein **Moment** des Reproduktionsprozesses als Ganzes betrachtet.  $W - G - W$ , als Zirkulationsform des Kapitals, schließt einen funktionell bestimmten Stoffwechsel ein. Der Umsatz  $W - G - W$  bedingt ferner, daß  $W =$  den Produktionselementen des Warenquantums  $W'$ , und daß diese ihre ursprünglichen Wertverhältnisse gegeneinander behaupten; es ist also unterstellt nicht nur, daß die Waren zu ihrem Werte gekauft werden, sondern auch, daß sie während des Kreislaufs keinen Wertwechsel erleiden; wo nicht, kann der Prozeß nicht normal verlaufen.



circular movement. Otherwise this process cannot run normally.

Auf diesen später zu erörternden Wertwechsel: Siehe vorl. Band, S. 287–295

Next paragraph: Critique of form I: The money phase cannot be the beginning and the end of the circuit: it is only an intermediate stage which the capital is just as anxious to discard as to assume (whereas the production phase is the phase in which the capital really functions as capital, i.e., which the capital as far as possible wants to occupy).

153:2/o In  $M \dots M'$ ,  $M$  represents the original form of the capital-value, which is discarded only to be resumed. In  $P \dots C' - M' - C \dots P$ ,  $M$  represents a form which is only assumed in the process and which is discarded before this process is over. The money-form appears here only as a transient independent form of capital-value. Capital in the form of  $C'$  is just as anxious to assume the money-form as it is to discard it

78:1/o In  $G \dots G'$  ist  $G$  die ursprüngliche Form des Kapitalwerts, die abgestreift wird, um wieder angenommen zu werden. In  $P \dots W' - G' - W \dots P$  ist  $G$  nur im Prozeß angenommene Form, die schon innerhalb desselben wieder abgestreift wird. Die Geldform **erscheint** hier nur als verschwindende selbständige Wertform des Kapitals; das Kapital als  $W'$  ist ebenso ängstlich sie anzunehmen, wie als  $G'$  sie abzustreifen, so-

## 2. *The Circuit of Productive Capital*

in  $M'$ , after barely assuming that garb in order again to transform itself into productive capital. So long as it remains in the garb of money, it does not function as capital and its value does not therefore expand. The capital lies fallow.  $M$  serves here as a circulating medium, but as a circulating medium of capital. [Here Marx made the following note in the manuscript: “Against Tooke.”—*Ed.*] The semblance of independence which the money-form of capital-value possesses in the first form of its circuit (the form of money-capital) disappears in this second form, which thus is a criticism of Form I and reduces it to merely a special form. If the second metamorphosis,  $M - C$ , meets with any obstacles—for instance if there are no

bald es sich in sie verpuppt hat, um sich wieder in die Form des produktiven Kapitals umzusetzen. Solange es in der Geldgestalt verharret, fungiert es nicht als Kapital, und verwertet sich daher nicht; das Kapital liegt brach.  $G$  wirkt hier als Zirkulationsmittel, aber als Zirkulationsmittel des Kapitals. Der **Schein** der Selbständigkeit, den die Geldform des Kapitalwerts in der ersten Form seines Kreislaufs (des Geldkapitals) besitzt, verschwindet in dieser zweiten Form, welche somit die Kritik der Form I bildet, und sie auf eine nur besondere Form reduziert. Stößt die zweite Metamorphose  $G - W$  auf Hindernisse (fehlen z.B. die Produktionsmittel auf dem Markt), so ist der Kreislauf, der Fluß des Reproduktionsprozesses unter-

means of production in the market—the circuit, the flow of the process of reproduction, is interrupted quite as much as when capital is held fast in the form of commodity-capital. But there is this difference: It can remain longer in the money-form than in the transitory form of commodities. It does not cease to be money, if it does not perform the functions of money-capital; but it does cease to be a commodity, or a use-value in general, if it is delayed too long in the exercise of its function of commodity-capital. Furthermore, in its money-form it is capable of assuming another form in the place of its original one of productive capital while it cannot budge at all if held in the form of  $C'$ .

brochen, ebenso sehr als wenn das Kapital in der Form des Warenkapitals festliegt. Der Unterschied ist aber der: In Geldform kann es länger ausharren als in der vergänglichen Warenform. Es hört nicht auf Geld zu sein, wenn es nicht als Geldkapital fungiert; es hört aber auf Ware zu sein und überhaupt Gebrauchswert, wenn es zu lange in seiner Funktion als Warenkapital aufgehalten wird. Zweitens ist es in Geldform fähig, statt seiner ursprünglichen produktiven Kapitalform eine andre anzunehmen, während es als  $W'$  überhaupt nicht vom Platze kommt.

## 2. *The Circuit of Productive Capital*

“it is capable of assuming another form in the place of its original

one of productive capital” is a wrong translation: it can take on

the form of a different capital than the original capital.

At the sentence: *G* wirkt hier als Zirkulationsmittel, aber als Zirkulationsmittel des Kapitals: Hier im Manuskript von Marx vermerkt: „Gegen Tooke.“

Next paragraph: Transition from circulation to production:  $C' - M' - C$  includes elements of the formal reproduction of  $C'$ , but the real reproduction of  $C'$  requires the production process.

154:1  $C' - M' - C$  includes acts of circulation only for  $C'$  in accordance with its form, acts which are phrases of its reproduction; but the real reproduction of  $C$ , into which  $C'$  transforms itself, is necessary for the performance of  $C - M' - C$ . This however is conditioned on processes of reproduction which lie outside of the process of reproduction of the individual capital represented by  $C'$ .

79:1  $W' - G' - W$  schließt nur für  $W'$  seiner Form nach Zirkulationsakte ein, die Momente seiner Reproduktion sind; aber die wirkliche Reproduktion von  $W$ , worin sich  $W'$  umsetzt, ist nötig zur Ausführung von  $W' - G' - W$ ; diese ist aber bedingt durch Reproduktionsprozesse außerhalb des Reproduktionsprozesses des individuellen in  $W'$  dargestellten Kapitals.

## The production process

Next paragraph: In both forms of the circuit the circulation is preparatory phase for production; in second form it is moreover the return to production.

154:2 In Form I the act  $M - C < \frac{L}{MP}$  prepares on the first transformation of money-capital into productive capital; in Form II it prepares the retransformation from commodity-capital into productive capital; that is to say, so far as the investment of industrial capital remains the same, retransformation of the commodity-capital into the same elements of production as those from which it originated. Consequently here as well as in Form I, the act appears as a preparatory phase of the process of production, but as a return to it, as a renewal of it,

79:2 In der Form I bereitet  $G - W < \frac{A}{Pm}$  nur die erste Verwandlung von Geldkapital in produktives Kapital vor; in der Form II die Rückverwandlung aus Warenkapital in produktives Kapital; also, soweit die Anlage des industriellen Kapitals dieselbe bleibt, Rückverwandlung des Warenkapitals in dieselben Produktionselemente, aus denen es hervorgegangen. Es *erscheint* daher hier, wie in Form I, als vorbereitende Phase des Produktionsprozesses, aber als Rückkehr zu demselben, Erneuerung desselben, daher als Vorläufer des Reproduktionsprozesses, al-

## 2. *The Circuit of Productive Capital*

hence as a precursor of the process of re-production, hence also of a repetition of the process of self-expansion of value.

Next paragraph: Again about M-L (Where was this discussed before?)

154:3 It must be noted once more that  $M - L$  is not a simple exchange of commodities but the purchase of a commodity,  $L$ , which is to serve for the production of surplus-value, just as  $M - MP$  is only a procedure which is materially indispensable for the attainment of this end.

Total circuit

155:1 With the completion of  $M - C < \begin{matrix} L \\ MP \end{matrix}$ ,  $M$  is reconverted into productive capital, into  $P$ , and the circuit begins anew.

155:2 The expanded form of  $P \dots C' -$

so auch der Wiederholung des Verwertungsprozesses.

79:3 Es ist nun wieder zu bemerken, daß  $G - A$  nicht einfacher Warenaustausch ist, sondern Kauf einer Ware  $A$ , die der Produktion von Mehrwert dienen soll, wie  $G - Pm$  nur Prozedur, die zur Ausführung dieses Zwecks stofflich unerläßlich ist.

79:4 Mit Vollziehung von  $G - W < \begin{matrix} A \\ Pm \end{matrix}$  ist  $G$  in produktives Kapital rückverwandelt, in  $P$ , und beginnt der Kreislauf von neuem.

79:5 Die explizite Form von  $P \dots W' -$

$M' - C \dots P$  is therefore:

|  $G' - W \dots P$  ist also:

$$P \dots W' \left\{ \begin{array}{c} W \\ + \\ w \end{array} \right\} - \left\{ \begin{array}{c} G \\ + \\ g \end{array} \right\} - W < \frac{A}{Pm} \dots P$$

Relation between circulation and consumption. Crises.

Next paragraph: Productive consumption included in the circuit, but productive consumption in order to create surplus-value. This is not seen by those who deny overproduction crises (Ricardo, see Th 2, ch 17).

155:3 The transformation of money-capital into productive capital is the purchase of commodities for the production of commodities. Consumption falls within the circuit of capital itself only in so far as it is productive consumption; its premise is that surplus-value is produced by means of the commodities so consumed. And

79:6/o Die Verwandlung von Geldkapital in produktives Kapital ist Warenkauf zur Warenproduktion. Nur soweit die Konsumtion diese produktive Konsumtion ist, fällt sie in den Kreislauf des Kapitals selbst; ihre Bedingung ist, daß vermittelt der so konsumierten Waren Mehrwert gemacht wird. Und dies ist etwas sehr Verschiednes von

## 2. *The Circuit of Productive Capital*

this is something very different from production and even commodity production, which has for its end the existence of the producer. A replacement—commodity by commodity—thus contingent on the production of surplus-value is quite a different matter from the bare exchange of products brought about merely by means of money. But the economists take this matter as proof that no overproduction is possible.

Next paragraph: Individual consumption of the working class “geht hervor” from circuit of capital

155:4 Apart from the productive consumption of  $M$ , which is transformed into  $L$  and  $MP$ , the circuit contains the first member  $M - L$ , which signifies, from the standpoint of the laborer,  $L - M$ , which

Produktion und selbst Warenproduktion, deren Zweck die Existenz der Produzenten ist; ein so durch Mehrwertsproduktion bedingter Ersatz von Ware durch Ware ist etwas ganz anderes als Produktaustausch—nur durch Geld vermittelt—an sich ist. So wird aber die Sache genommen von den Ökonomen zum Beweis, daß keine Überproduktion möglich ist.

80:1 Außer der produktiven Konsumtion von  $G$ , das in  $A$  und  $Pm$  verwandelt wird, enthält der Kreislauf das erste Glied von  $G - A$ , welches für den Arbeiter  $A - G = W - G$  ist. Von der Zirkulation des Arbei-



equals  $C - M$ . In the laborer's circulation,  $L - M - C$ , which includes his consumption, only the first member falls within the circuit of the capital as a result of  $M - L$ . The second act,  $M - C$ , does not fall within the circulation of individual capital, although it springs from it. But the continuous existence of the working class is necessary for the capitalist class, and so is therefore the consumption of the laborer made possible by  $M - C$ .

Consumption of the commodities not included in the circuit of capital, important for crises. (Note the series: included, geht hervor, not included) (compare )

155:5 The only condition which the act  $C' - M'$  stipulates for capital-value to continue its circuit and for surplus-value to be consumed by the capitalist is that  $C'$  shall

ters  $A - G - W$ , welche seine Konsumtion einschließt, fällt nur das erste Glied als Resultat von  $G - A$  in den Kreislauf des Kapitals. Der zweite Akt, nämlich  $G - W$ , fällt nicht in die Zirkulation des individuellen Kapitals, obgleich sie aus derselben hervorgeht. Das beständige Dasein der Arbeiterklasse ist aber für die Kapitalistenklasse nötig, daher auch die durch  $G - W$  vermittelte Konsumtion des Arbeiters.

80:2 Der Akt  $W' - G'$  unterstellt für die Fortsetzung des Kreislaufs des Kapitalwerts, wie für die Konsumtion des Mehrwerts durch den Kapitalisten, nur, daß  $W'$

## 2. *The Circuit of Productive Capital*

have been converted into money, shall have been sold. Of course,  $C'$  is bought only because the article is a use-value, hence serviceable for consumption of any kind, productive or individual. But if  $C'$  continues to circulate for instance in the hands of the merchant who bought the yarn, this at first does not in the least affect the continuation of the circuit of the individual capital which produced the yarn and sold it to the merchant. The entire process continues and with it the individual consumption of the capitalist and the laborer made necessary by it. This point is important in a discussion of crises.

156/o For as soon as  $C'$  has been sold, been converted into money, it can be recon-

in Geld verwandelt, verkauft worden. Es wird natürlich nur gekauft, weil der Artikel ein Gebrauchswert, also zur Konsumtion irgendeiner Art, produktiven oder individuellen, tauglich. Wenn aber  $W'$  weiter zirkuliert, z.B. in der Hand des Kaufmanns, der das Garn gekauft hat, so berührt das zunächst keineswegs die Fortsetzung des Kreislaufs des individuellen Kapitals, das das Garn produziert und an den Kaufmann verkauft hat. Der ganze Prozeß geht seinen Gang fort, und mit ihm auch die dadurch bedingte individuelle Konsumtion von Kapitalist und Arbeiter. Ein Punkt, wichtig bei Betrachtung der Krisen.

80:3/o Sobald  $W'$  nämlich verkauft, in Geld verwandelt ist, kann es in die realen

verted into the real factors of the labor process, and thus of the reproductive process. Whether  $C'$  is bought by the ultimate consumer or by a merchant for resale does not affect the case. The quantity of commodities created in masses by capitalist production depends on the scale of production and on the need for constantly expanding this production, and not on a predestined circle of supply and demand, on wants that have to be satisfied. Mass production can have no other direct buyer, apart from other industrial capitalists, than the wholesaler. Within certain limits, the process of reproduction may take place on the same or on an increased scale even when the commodities expelled from it did not really enter individual or produc-

Faktoren des Arbeitsprozesses und darum des Reproduktionsprozesses rückverwandelt werden. Ob  $W'$  daher vom definitiven Konsumenten gekauft ist oder vom Kaufmann, der es wieder verkaufen will, ändert unmittelbar nichts an der Sache. Der Umfang der von der kapitalistischen Produktion erzeugten Warenmassen wird bestimmt durch die Stufenleiter dieser Produktion und das Bedürfnis der beständigen Ausdehnung dieser letzteren nicht durch einen prädestinierten Kreis von Nachfrage und Angebot, von zu befriedigenden Bedürfnissen. Die Massenproduktion kann für ihren unmittelbaren Käufer, außer andern industriellen Kapitalisten, nur den Großkaufmann haben. Innerhalb gewisser Grenzen kann der Re-

## 2. *The Circuit of Productive Capital*

tive consumption. The consumption of commodities is not included in the circuit of the capital from which they originated. For instance, as soon as the yarn is sold the circuit of the capital value represented by the yarn may begin anew, regardless of what may next become of the sold yarn. So long as the product is sold, everything is taking its regular course from the standpoint of the capitalist producer. The circuit of capital-value he is identified with is not interrupted. And if this process is expanded—which includes increased productive consumption of the means of production—this reproduction of capital may be accompanied by increased individual consumption (hence demand) on the part of the laborers, since this process

produktionsprozeß auf derselben oder erweiterten Stufe vorgehn, obgleich die aus ihm ausgestoßnen Waren nicht wirklich in die individuelle oder produktive Konsumtion eingegangen sind. Die Konsumtion der Waren ist nicht eingeschlossen in den Kreislauf des Kapitals, aus dem sie hervorgegangen sind. Sobald das Garn z.B. verkauft ist, kann der Kreislauf des im Garn dargestellten Kapitalwerts von neuem beginnen, was auch immer zunächst aus dem verkauften Garn wird. Solange das Produkt verkauft wird, geht vom Standpunkt des kapitalistischen Produzenten alles seinen regelmäßigen Gang. Der Kreislauf des Kapitalwerts, den er repräsentiert, wird nicht unterbrochen. Und ist dieser Prozeß

is initiated and effected by productive consumption. Thus the production of surplus-value, and with it the individual consumption of the capitalist, may increase, the entire process of reproduction may be in a flourishing condition, and yet a large part of the commodities may have entered into consumption only apparently, while in reality they may still remain unsold in the hands of dealers, may in fact still be lying in the market. Now one stream of commodities follows another, and finally it is discovered that the previous streams had been absorbed only apparently by consumption. The commodity-capitals compete with one another for a place in the market. Late-comers, to sell at all, sell at lower prices.

erweitert—was erweiterte produktive Konsumtion der Produktionsmittel einschließt —, so kann diese Reproduktion des Kapitals von erweiterter individueller Konsumtion (also Nachfrage) der Arbeiter begleitet sein, da er durch produktive Konsumtion eingeleitet und vermittelt ist. Es kann so die Produktion von Mehrwert und mit ihr auch die individuelle Konsumtion des Kapitalisten wachsen, der ganze Reproduktionsprozeß sich im blühendsten Zustand befinden und dennoch ein großer Teil der Waren nur *scheinbar* in die Konsumtion eingegangen sein, in Wirklichkeit aber unverkauft in den Händen von Wiederverkäufern lagern, tatsächlich sich also noch auf dem Markt befinden. Nun folgt Warenstrom auf Waren-

## 2. *The Circuit of Productive Capital*

The former streams have not yet been disposed of when payment for them falls due. Their owners must declare their insolvency or sell at any price to meet to meet their obligations. This sale has nothing whatever to do with the actual state of the demand. It only concerns the *demand for payment*, the pressing necessity of transforming commodities into money. Then a crisis breaks out. It becomes visible not in the direct decrease of consumer demand, the demand for individual consumption, but in the decrease of exchanges of capital for capital, of the reproductive process of capital.

strom, und es tritt endlich hervor, daß der frühere Strom nur *scheinbar* von der Konsumtion verschlungen ist. Die Warenkapitale machen sich wechselseitig ihren Platz auf dem Markt streitig. Die Nachrückenden, um zu verkaufen, verkaufen unter dem Preis. Die früheren Ströme sind noch nicht flüssig gemacht, während die Zahlungstermine dafür fällig werden. Ihre Inhaber müssen sich insolvent erklären, oder verkaufen zu jedem Preis, um zu zahlen. Dieser Verkauf hat absolut nichts zu tun mit dem wirklichen Stand der Nachfrage. Er hat nur zu tun mit der Nachfrage nach Zahlung, mit der absoluten Notwendigkeit, Ware in Geld zu verwandeln. Dann bricht die Krise los. Sie wird sichtbar nicht in der unmittelba-

ren Abnahme der konsumtiven Nachfrage, der Nachfrage für individuelle Konsumtion, sondern in der Abnahme des Austauschs von Kapital gegen Kapital, des Reproduktionsprozesses des Kapitals.—

Temporary fixation in a hoard (and functions as means of payment) as functions of money capital—or as an unfunctional interruption. (This is what the capital can do besides being in production or circulation).

157:1 If the commodities  $MP$  and  $L$  into which  $M$  is transformed to perform its function of money-capital, of capital-value destined to be retransformed into productive capital—if those commodities are to be bought or paid for on different terms, so that  $M - C$  represents a series of purchases and payments, then a part of  $M$  performs the act  $M - C$ , while another part persists

81:1/o Wenn die Waren  $Pm$  und  $A$ , worin sich  $G$  umgesetzt, um seine Funktion als Geldkapital, als zur Rückverwandlung in produktives Kapital bestimmter Kapitalwert, zu vollziehn—wenn diese Waren in verschiedenen Terminen zu kaufen oder zu zahlen sind,  $G - W$  also eine Reihe nacheinander vorgehender Käufe und Zahlungen vorstellt, so vollzieht ein Teil von  $G$

## 2. *The Circuit of Productive Capital*

in the form of money and does not serve to perform simultaneous or successive acts of  $M - C$  until such time as the conditions of this process itself may determine. This part is only temporarily withheld from circulation, in order to go into action, perform its function, in due time. This storing of it is then in its turn a function determined by its circulation and intended for circulation. Its existence as a fund for purchase and payment, the suspension of its movement, the interrupted state of its circulation, will then constitute a state in which money exercises one of its functions as money-capital. As money-capital; for in this case the money temporarily remaining at rest is itself a part of money-capital  $M$  (of  $M'$  mi-

den Akt  $G - W$ , während ein anderer Teil im Geldzustand verharret, um erst zu einer durch die Bedingungen des Prozesses selbst bestimmten Zeit für gleichzeitige oder sukzessive Akte  $G - W$  zu dienen. Er ist der Zirkulation nur zeitweilig entzogen, um am bestimmten Zeitpunkt in Aktion zu treten, seine Funktion auszuüben. Diese Aufspeicherung desselben ist dann selbst eine durch seine Zirkulation und für die Zirkulation bestimmte Funktion. Sein Dasein als Kauf- und Zahlungsfonds, die Suspension seiner Bewegung, der Zustand seiner unterbrochenen Zirkulation, ist dann ein Zustand, worin das Geld eine seiner Funktionen als Geldkapital ausübt. Als Geldkapital; denn in diesem Fall ist das zeitweilig in Ruhe ver-



nus  $m$ , equal to  $M$ ), of that portion of the value of commodity-capital which is equal to  $P$ , to that value of productive capital from which the circuit starts. On the other hand all money withdrawn from circulation has the form of a hoard. Money in the form of a hoard therefore becomes here a function of money-capital, just as in  $M - C$  the function of money as a means of purchase or payment becomes a function of money-capital. This is so because capital-value exists here in the form of money, because the money state here is a state in which industrial capital finds itself at one of its stages and which is prescribed by the interconnections within the circuit. At the same time it is here proved true once more that money-

harrende Geld selbst ein Teil des Geldkapitals  $G$  (von  $G' - g = G$ ), des Wertteils des Warenkapitals, der  $= P$ , dem Wert des produktiven Kapitals, von dem der Kreislauf ausgeht. Andererseits befindet sich alles der Zirkulation entzogene Geld in Schatzform. Die Schatzform des Geldes wird also hier Funktion des Geldkapitals, ganz wie in  $G - W$  die Funktion des Geldes als Kauf- oder Zahlungsmittel zur Funktion des Geldkapitals wird, und zwar weil der Kapitalwert hier in Geldform existiert, der Geldzustand hier ein durch den Zusammenhang des Kreislaufs vorgeschriebener Zustand des industriellen Kapitals in einem seiner Stadien ist. Aber es bewährt sich hier wieder zugleich, daß das Geldkapital innerhalb des

## 2. *The Circuit of Productive Capital*

capital within the circuit of industrial capital performs no other functions than those of money and that these money-functions assume the significance of capital-functions only by virtue of their interconnections with the other stages of this circuit.

157:2 The representation of  $M'$  as a relation of  $m$  to  $M$ , as a capital-relation, is not directly a function of money-capital but of commodity-capital  $C'$ , which in its turn, as a relation of  $c$  and  $C$ , expresses but the result of the process of production, of the self-expansion of capital-value which took place in it.

157:3/o If the continuation of the process of circulation meets with obstacles, so that  $M$  must suspend its function  $M - C$  on

Kreislaufs des industriellen Kapitals keine andren als Geldfunktionen verrichtet, und diese Geldfunktionen nur durch ihren Zusammenhang mit den andren Stadien dieses Kreislaufs zugleich die Bedeutung von Kapitalfunktionen haben.

82:1 Die *Darstellung* von  $G'$  als Verhältnis von  $g$  zu  $G$ , als Kapitalverhältnis, ist unmittelbar keine Funktion des Geldkapitals, sondern des Warenkapitals  $W'$ , welches selbst wieder als Verhältnis von  $w$  und  $W$  nur das Resultat des Produktionsprozesses ausdrückt, der darin vorgegangnen Selbstverwertung des Kapitalwerts.

82:2 Stößt der Fortgang des Zirkulationsprozesses auf Hindernisse, so daß  $G$  durch äußere Umstände, Lage des Markts

account of external circumstances, such as the conditions of the market, etc., and if it therefore remains for a shorter or longer time in its money-form, then we have once more money in the form of a hoard, which happens also in simple commodity circulation whenever the transition from  $C - M$  to  $M - C$  is interrupted by external circumstances. It is an involuntary formation of a hoard. In the case at hand money has the form of fallow, latent money-capital. But we will not discuss this point any further for the present.

158:1 In either case however persistence of capital in its money state appears as the result of interrupted movement, no matter whether this is expedient or inexpedient,

etc., seine Funktion  $G - W$  suspendieren muß und deswegen in seinem Geldzustand kürzer oder länger verharret, so ist das wieder ein Schatzzustand des Geldes, der auch in der einfachen Warenzirkulation vorkommt, sobald der Übergang von  $W - G$  in  $G - W$  durch äußere Umstände unterbrochen wird. Es ist unfreiwillige Schatzbildung. In unserm Fall hat das Geld so die Form von brachliegendem latentem Geldkapital. Doch gehn wir zunächst nicht weiter darauf ein.

82:3 In beiden Fällen aber *erscheint* das Verharren des Geldkapitals in seinem Geldzustand als Resultat unterbrochener Bewegung, sei diese nun zweckgemäß oder

## 2. *The Circuit of Productive Capital*

voluntary or involuntary, in accordance with its functions or contrary to them.

zweckwidrig, freiwillig oder unfreiwillig, funktionsgemäß oder funktionswidrig.

### 2.2. Accumulation and Reproduction on an Extended Scale

158:2/o Since the proportions which the expansion of the productive process may assume are not arbitrary but prescribed by technology, the realized surplus-value, though intended for capitalisation, frequently can only by dint of several successive circuits attain such a size (and until then must therefore be accumulated) as will suffice for its effective functioning as additional capital or for entrance into the circuit of functioning

82:4/o Da die Proportionen, worin der Produktionsprozeß erweiterbar. nicht willkürlich sondern technisch vorgeschrieben sind, so kann der realisierte Mehrwert, obgleich zur Kapitalisierung bestimmt, oft erst durch die Wiederholung verschiedener Kreisläufe zu dem Umfang heranwachsen (muß also bis dahin aufgenäuft werden). worin er wirklich als zuschüssiges Kapital fungieren oder in den Kreislauf des prozessierenden Kapi-

## 2.2. Accumulation and Reproduction on an Extended Scale

capital-value. Surplus-value thus congeals into a hoard and in this form constitutes latent money-capital—latent because it cannot act as capital so long as it persists in the money-form.<sup>6a</sup> The formation of a hoard thus appears here as a factor included in the process of capitalist accumulation, accompanying it but nevertheless essentially differing from it; for the process of reproduction itself is not expanded by the formation of latent money-capital. On the contrary, latent money-capital is formed here because the capitalist producer cannot directly expand the scale of his production. If he sells his surplus-product to a producer of gold or silver, who puts new gold or silver into circulation or, what amounts to the same thing,

talwerts eingehn kann. Der Mehrwert erstarrt also zum Schatz und bildet in dieser Form latentes Geldkapital. Latent, weil es, solange es in der Geldform verharret nicht als Kapital wirken kann.<sup>6a</sup> So erscheint hier die Schatzbildung als ein innerhalb des kapitalistischen Akkumulationsprozesses einbegriffnes, ihn begleitendes, aber zugleich wesentlich von ihm unterschiednes **Moment**. Denn durch die Bildung von latentem Geldkapital wird der Reproduktionsprozeß selbst nicht erweitert. Umgekehrt. Latentes Geldkapital wird hier gebildet, weil der kapitalistische Produzent die Stufenleiter seiner Produktion nicht unmittelbar erweitern kann. Verkauft er sein Mehrprodukt an einen Gold- oder Silber-

## 2. *The Circuit of Productive Capital*

to a merchant who imports additional gold or silver from foreign countries for a part of the national surplus-product, then his latent money-capital forms an increment of the national gold or silver hoard. In all other cases, the £78 for instance, which were a circulating medium in the hands of the purchaser, assume only the form of a hoard in the hands of the capitalist. Hence all that has taken place is a different distribution of the national gold or silver hoard.

<sup>6a</sup> The term “latent” is borrowed from the idea of latent heat in physics, which has now been almost replaced by the theory of the transformation

produzenten, der neues Gold oder Silber in die Zirkulation hineinwirft, oder, was auf dasselbe hinauskommt, an einen Kaufmann, der für einen Teil des nationalen Mehrprodukts zuschüssiges Gold oder Silber vom Ausland importiert, so bildet sein latentes Geldkapital ein Inkrement des nationalen Gold- oder Silberschatzes. In allen andren Fällen haben z.B. die 78 Pfd.St., die in der Hand des Käufers Zirkulationsmittel waren, in der Hand des Kapitalisten nur die Schatzform angenommen; es hat also nur andre Verteilung des nationalen Gold- oder Silberschatzes stattgefunden.

<sup>6a</sup> Der Ausdruck „latent“ ist der physikalischen *Vorstellung* von latenter Wärme entlehnt, die jetzt durch die Theorie von der Verwand-

## 2.2. Accumulation and Reproduction on an Extended Scale

of energy. Marx therefore uses in the third part (a later version), another term, borrowed from the idea of potential energy, viz.: “potential” or analogous to the virtual velocities of D’Alembert, “virtual capital.”—*Ed.*

159:1 If in the transaction of our capitalist the money serves as a means of payment (the commodities having to be paid for by the buyer on longer or shorter terms), then the surplus-product intended for capitalisation is not transformed into money but into creditor’s claims, into titles of ownership of an equivalent which the buyer may already have in his possession or which he may expect to possess. It does not enter into the reproductive process of the circuit

lung der Energie ziemlich beseitigt ist. Daher gebrauchte Marx im dritten Abschnitt (spätere Redaktion) dafür den der *Vorstellung* von potentieller Energie entlehnten Ausdruck: „potentielles“, oder nach Analogie der virtuellen Geschwindigkeiten D’Alemberts: „virtuelles Kapital“.—F.E.

83:1 Fungiert das Geld in den Transaktionen unsres Kapitalisten als Zahlungsmittel (in der Art, daß die Ware erst in kürzerem oder längerem Termin vom Käufer zu zahlen), so verwandelt sich das zur Kapitalisation bestimmte Mehrprodukt nicht in Geld, sondern in Schuldforderungen, Eigentumstitel auf ein Äquivalent, das der Käufer vielleicht schon im Besitz, vielleicht erst in Aussicht hat. Es geht nicht in den Reproduktionsprozeß des Kreislaufs ein, so wenig

## 2. *The Circuit of Productive Capital*

any more than does money in invested in interest-bearing securities, etc., although it may enter into the circuits of other individual industrial capitals.

(end of chapter): Extended reproduction

Next paragraph: General about accumulation

159:2 The entire character of capitalist production is determined by the self-expansion of the advanced capital-value, that is to say, in the first instance by the production of as much surplus-value as possible; in the second place however (see Buch I, Kap. XXII) [English edition: Ch. XXIV.—*Ed.*] by the production of capital, hence by the transformation of surplus-value into capital. Accumulation, or production on an extended scale, which ap-

wie Geld, das in zinstragenden Papieren etc. angelegt, obgleich es in den Kreislauf anderer industriellen Einzelkapitale eingehn kann.

83:2/o Der ganze Charakter der kapitalistischen Produktion ist bestimmt durch die Verwertung des vorgeschossenen Kapitalwerts, also in erster Instanz durch Produktion von möglichst viel Mehrwert; zweitens aber (siehe Buch I, Kap. XXII) durch Produktion von Kapital, also durch Verwandlung von Mehrwert in Kapital. Die Akkumulation oder Produktion auf erweiterter Stufenleiter, die als Mittel zu stets ausgehnterer Produktion von Mehrwert, daher



## 2.2. Accumulation and Reproduction on an Extended Scale

appears as a means for constantly more expanded production of surplus-value—hence for the enrichment of the capitalist, as his personal aim—and is comprised in the general tendency of capitalist production, becomes later, however, as was shown in Book I, by virtue of its development, a necessity for every individual capitalist. The constant augmentation of his capital becomes a condition of its preservation. But we need not revert more fully to what was previously expounded.

Discussion of the formula of the circuit of productive capital if all surplus-value is accumulated.

Next paragraph: The formula is given:  $P \dots P'$ . As with  $M \dots M'$ ,  $P'$  functions again only as  $P$  at the beginning of the second circuit.

159:3/o We considered first simple repro-

Bereicherung des Kapitalisten, als persönlicher Zweck des letzteren *erscheint*, und eingeschlossen ist in die allgemeine Tendenz der kapitalistischen Produktion, wird aber weiter, wie im ersten Buch gezeigt, durch ihre Entwicklung eine Notwendigkeit für jeden individuellen Kapitalisten. Die stete Vergrößerung seines Kapitals wird Bedingung der Erhaltung desselben. Doch haben wir nicht weiter auf das früher Entwickelte zurückzukommen.

84:1 Wir betrachteten zuerst die eina-

## 2. *The Circuit of Productive Capital*

duction, assuming that the entire surplus-value is spent as revenue. In reality under normal conditions a part of the surplus-value must always be spent as revenue, and another part must be capitalised. And it is quite immaterial whether a certain surplus-value produced in any particular period is entirely consumed or entirely capitalised. On the average—the general formula can represent only the average movement—both cases occur. But in order not to complicate the formula, it is better to assume that the entire surplus-value is accumulated.

The formula:  $P \dots C' - M' - C' < \frac{L}{MP} \dots P'$  stands for productive capital, which is reproduced on an enlarged scale and with greater

che Reproduktion, wobei unterstellt wurde, daß der ganze Mehrwert als Revenue verausgabt wird. In der Wirklichkeit muß unter normalen Verhältnissen immer ein Teil des Mehrwerts als Revenue verausgabt und ein anderer Teil kapitalisiert werden, wobei es ganz gleichgültig, ob innerhalb bestimmter Perioden produzierter Mehrwert bald ganz verzehrt, bald ganz kapitalisiert wird. Im Durchschnitt der Bewegung—und die allgemeine Formel kann nur diesen darstellen—findet beides statt. Um die Formel nicht zu komplizieren, ist es indes besser anzunehmen, daß der ganze Mehrwert akkumuliert wird. Die Formel  $P \dots W' - G' - W' < \frac{A}{Pm} \dots P'$  drückt aus:

## 2.2. Accumulation and Reproduction on an Extended Scale

value, and which as augmented productive capital begins its second circuit, or, what amounts to the same, renews its first circuit. As soon as this second circuit is begun, we once more have  $P$  as the starting-point; only this  $P$  is a larger productive capital than the first  $P$  was. Hence, if in the formula  $M \dots M'$  the second circuit begins with  $M'$ ,  $M'$  functions as  $M$ , as an advanced money-capital of a definite magnitude. It is a larger money-capital than the one with which the first circular movement was opened, but all reference to its augmentation by the capitalization of surplus-value ceases as soon as it assumes the function of advanced money-capital. This origin is expunged in its form of money-capital, which begins its circuit.

produktives Kapital, das auf größerer Stufenleiter und mit größerem Wert reproduziert wird, und als angewachsenes produktives Kapital seinen zweiten Kreislauf beginnt, oder, was dasselbe, seinen ersten Kreislauf erneuert. Sobald dieser zweite Kreislauf beginnt, haben wir wieder  $P$  als Ausgangspunkt; bloß ist  $P$  ein größeres produktives Kapital als das erste  $P$  war. So, wenn in der Formel  $G \dots G'$  der zweite Kreislauf mit  $G'$  beginnt, fungiert  $G'$  als  $G$ , als vorgeschobenes Geldkapital von bestimmter Größe; es ist größeres Geldkapital als das, womit der erste Kreislauf eröffnet ward, aber alle Beziehung auf sein Angewachsenheit durch Kapitalisierung von Mehrwert ist verschwunden, sobald es in der Funktion von vorgeschob-

## 2. *The Circuit of Productive Capital*

This also applies to  $P'$  as soon as it functions as the starting-point of a new circuit.

Difference to  $M \dots M'$ :  $M \dots M'$  expresses only the production of surplus-value; this is “ebenso” represented in  $P \dots P$ . But  $P \dots P'$  moreover expresses that the surplus-value has been accumulated.

160:1 If we compare  $P \dots P'$  with  $M \dots M'$ , or with the first circuit, we find that they have not the same significance at all.  $M \dots M'$  taken by itself as an isolated circuit, expresses only that  $M$ , the money-capital (or industrial capital in its circuit as money-capital), is money generating money, value generating value, in other words, produces surplus-value. But in the  $P$  circuit the pro-

nem Geldkapital auftritt. Dieser Ursprung ist ausgelöscht in seiner Form als Geldkapital, das seinen Kreislauf beginnt. Ebenso mit  $P'$ , sobald es als Ausgangspunkt eines neuen Kreislaufs fungiert.

84:2/o Vergleichen wir  $P \dots P'$  mit  $G \dots G'$  oder dem ersten Kreislauf, so haben sie durchaus nicht dieselbe Bedeutung.  $G \dots G'$ , für sich genommen als vereinzelter Kreislauf, drückt nur aus, daß  $G$ , das Geldkapital (oder das industrielle Kapital in seinem Kreislauf als Geldkapital), Geld heckendes Geld, Wert heckender Wert ist, Mehrwert setzt. Im Kreislauf von  $P$  dagegen ist der

## 2.2. Accumulation and Reproduction on an Extended Scale

cess of producing surplus-value is already completed upon the termination of the first stage, the process of production, and after going through the second stage (the first stage of the circulation),  $C' - M'$ , the capital-value plus surplus-value already exist as realized money-capital, as  $M'$ , which appeared as the last extreme in the first circuit. That surplus-value has been produced is depicted in the first-considered formula  $P \dots P$  (see expanded formula, p. 47) [See p. 75 of this book—*Ed.*] by  $c - m - c$ , which, in its second stage, falls outside of the circulation of capital and represents the circulation of surplus-value as revenue. In this form, where the entire movement is represented by  $P \dots P$ , where consequently there

Verwertungsprozeß selbst mit Ablauf des ersten Stadiums, des Produktionsprozesses, bereits vollzogen, und nach Durchlaufen des zweiten Stadiums (des ersten Zirkulationsstadiums)  $W' - G'$  existieren Kapitalwert + Mehrwert bereits als realisiertes Geldkapital, als  $G'$ , welches als letztes Extrem im ersten Kreislauf erschien. Daß Mehrwert produziert worden, ist in der zuerst betrachteten Form von  $P \dots P$  dargestellt (siehe explizite Formel S. 47) durch  $w - g - w$ , das in seinem zweiten Stadium außerhalb der Kapitalzirkulation fällt und die Zirkulation des Mehrwerts als Revenue darstellt. In dieser Form, wo sich die ganze Bewegung in  $P \dots P$  darstellt, also keine Wertdifferenz zwischen den beiden Endpunk-

## 2. *The Circuit of Productive Capital*

is no difference in value between the two extremes, the self-expansion of the advanced value the production of surplus-value, is therefore represented in the same way as in  $M \dots M'$ , except that the act  $C' - M'$ , which appears as the last stage in  $M \dots M'$ , and as the second stage of the circuit, serves as the first stage of the circulation in  $P \dots P$ .

S. 47: 1 Siehe vorl. Band, S. 79

160:2 In  $P \dots P'$ ,  $P'$  does not indicate that the surplus-value has been produced but that the produced surplus-value has been capitalised, hence that capital has been accumulated and that therefore  $P'$ , in contrast to  $P$ , consists of the original capital-value plus the value of the capital accumulated because of the capital-value's movement.

ten stattfindet, ist also die Verwertung des vorgeschobnen Werts, die Erzeugung von Mehrwert, ebenso dargestellt wie in  $G \dots G'$ ; nur *erscheint* der Akt  $W' - G'$  als letztes Stadium in  $G \dots G'$ , und als zweites des Kreislaufs, erstes der Zirkulation in  $P \dots P$ .

85:1 In  $P \dots P'$  drückt  $P'$  aus, nicht daß Mehrwert produziert, sondern daß der produzierte Mehrwert kapitalisiert, also Kapital akkumuliert worden ist, und daher  $P'$ , gegenüber  $P$ , aus dem ursprünglichen Kapitalwert plus dem Wert von durch dessen Bewegung akkumuliertem Kapital besteht.

## 2.2. Accumulation and Reproduction on an Extended Scale

Next paragraph: is a good explanation of the concepts. It first explains that the form in which the capital exists can only perform its specific functions, and that these forms must correspond to the production process or the circulation from where they are taken. On the other hand, the connection of these forms (e.g. purchase of the labor-power from the laborer in connection with production) makes these functions at the same time the functions of capital.

160:3/o  $M'$ , as the simple close of  $M \dots M'$ , and also  $C'$ , as it appears within all these circuits, do not if taken by themselves express the movement but its result: the self-expansion of capital-value realized in the form of commodities or money, and hence, capital-value as  $M$  plus  $m$ , or  $C$  plus  $c$ , as a relation of capital-value to its surplus-value, as its offspring. They express this result as various circulation forms of the self-expanded capital-value. But neither

85:2/o  $G'$ , als bloßer Schluß von  $C \dots G'$ , sowohl wie  $W'$ , wie es innerhalb aller dieser Kreisläufe erscheint, drücken für sich genommen nicht die Bewegung aus, sondern ihr Resultat: die in Warenform oder Geldform realisierte Verwertung des Kapitalwerts, und daher den Kapitalwert als  $G + g$  oder als  $W + w$ , als Verhältnis von Kapitalwert zu seinem Mehrwert, als seinem Abkömmling. Sie drücken dies Resultat aus als verschiedene Zirkulationsformen des ver-

## 2. *The Circuit of Productive Capital*

in the form of  $C'$  nor of  $M'$  is the self-expansion which has taken place itself a function of money-capital or of commodity-capital. As special, differentiated forms, modes of existence corresponding to special functions of industrial capital, money-capital can perform only money-functions and commodity-capital only commodity-functions, the difference between them being merely that between money and commodity. Similarly industrial capital in its form of productive capital can consist only of the same elements as those of any other labor-process which creates products: on the one hand objective conditions of labor (means of production), on the other productively (purposively) functioning labor-

werteten Kapitalwerts. Aber weder in der Form  $W'$  noch in der Form  $G'$  ist die stattgefundenen Verwertung selbst eine Funktion, sei es des Geldkapitals, sei es des Warenkapitals. Als besondere, verschiedene Formen, Daseinsweisen, die besonderen Funktionen des industriellen Kapitals entsprechen, kann Geldkapital nur Geldfunktionen, Warenkapital nur Warenfunktionen vollziehen, ist ihr Unterschied voneinander nur der von Geld und Ware. Ebenso kann das industrielle Kapital, in seiner Form als produktives Kapital, nur aus denselben Elementen bestehen, wie jeder andere produktbildende Arbeitsprozeß: einerseits **gegenständlichen** Arbeitsbedingungen (Produktionsmitteln), andererseits sich produktiv (zweckgemäß) betätigender



## 2.2. *Accumulation and Reproduction on an Extended Scale*

power. Just as industrial capital can exist in the sphere of production only in a composition which meets the requirements of the production process in general, hence also of the non-capitalist production process, so it can exist in the sphere of circulation only in the two forms corresponding corresponding to it, viz., that of a commodity and of money. But just as the totality of the elements of production announces itself at the outset as productive capital by the fact that the labor-power is labor-power that belongs to others and that the capitalist purchased it from its proprietor, just as he purchased his means of production from other commodity-owners; just as therefore the process of production itself appears as

Arbeitskraft. Wie das industrielle Kapital innerhalb der Produktionssphäre nur in der dem Produktionsprozeß überhaupt, also auch dem nichtkapitalistischen Produktionsprozeß, entsprechenden Zusammensetzung existieren kann, so kann es in der Zirkulationssphäre nur existieren in den beiden ihr entsprechenden Formen von Ware und Geld. Wie aber die Summe der Produktionselemente von vornherein dadurch sich als produktives Kapital ankündigt, daß die Arbeitskraft fremde Arbeitskraft ist, die der Kapitalist gekauft hat von ihrem eignen Inhaber, ganz wie er seine Produktionsmittel von andren Wareninhabern gekauft; wie daher auch der Produktionsprozeß selbst als produktive Funktion des industriellen Kapi-

## 2. *The Circuit of Productive Capital*

a productive function of industrial capital, so money and commodities appear as forms of circulation of the same industrial capital, hence their functions appear as the functions of circulation, which either introduce the functions of productive capital or emanate from them. Here the money-function and the commodity-function are at the same time functions of commodity-capital, but solely because they are interconnected as forms of functions which industrial capital has to perform at the different stages of its circuit. It is therefore wrong to attempt to derive the specific properties and functions which characterise money as money and commodities as commodities from their quality as capital, and it is equally wrong to

tals auftritt, so Geld und Ware als Zirkulationsformen desselben industriellen Kapitals, also auch ihre Funktionen als seine Zirkulationsfunktionen, die die Funktionen des produktiven Kapitals entweder einleiten oder daraus entspringen. Nur durch ihren Zusammenhang als Funktionsformen, die das industrielle Kapital in den verschiedenen Stadien seines Kreislaufprozesses zu verrichten hat, sind hier Geldfunktion und Warenfunktion zugleich Funktion von Geldkapital und Warenkapital. Es ist also verkehrt, die das Geld als Geld und die Ware als Ware charakterisierenden, spezifischen Eigenschaften und Funktionen aus ihrem Kapitalcharakter herleiten zu wollen, und ebenso verkehrt ist es, umgekehrt die Eigenschaften des produk-

## 2.2. Accumulation and Reproduction on an Extended Scale

derive on the contrary the properties of productive capital from its mode of existence in means of production.

Next paragraph: Once more in more detail: If  $M'$  renews its circuit, it functions only as  $M$ ; same with  $P'$ .

161:1/o As soon as  $M'$  or  $C'$  have become fixed as  $M$  plus  $m$  or  $C$  plus  $c$ , i.e., as the relation between the capital-value and surplus-value, its offspring, this relation is expressed in both of them, in the first case in the money-form, in the second case in the commodity-form, which does not change matters in the least. Consequently this relation does not have its origin in any properties or functions inherent in money as such or commodities as such. In both cases the characteristic property of capital, that of be-

tiven Kapitals aus seiner Existenzweise in Produktionsmitteln abzuleiten.

86:1/o Sobald  $G'$  oder  $W'$  fixiert werden als  $G + g$ ,  $W + w$ , d.h. als Verhältnis des Kapitalwerts zum Mehrwert als seinem Sprößling, ist dies Verhältnis in beiden ausgedrückt, das eine Mal in Geldform, das andre Mal in Warenform, was an der Sache selbst nichts ändert. Dies Verhältnis entspringt daher weder aus Eigenschaften und Funktionen, die dem Geld als solchem, noch der Ware als solcher zukommen. In beiden Fällen ist die das Kapital charakterisierende Eigenschaft, Wert heckender Wert zu sein,

## 2. *The Circuit of Productive Capital*

ing a value, is expressed only as a result.  $C'$  is always the product of the function of  $P$ , and  $M'$  is always merely the form of  $C'$  changed in the circuit of industrial capital. As soon therefore as the realized money-capital resumes its special function of money capital, it ceases to express the capital-relation contained in  $M' = M$  plus  $m$ . After  $M \dots M'$  has been passed through and  $M'$  begins the circuit anew, it does not figure as  $M$  even if the entire surplus-value contained in  $M'$  is capitalised. The second circuit begins in our case with a money-capital of £500, instead of £422, as in the first circuit. The money-capital, which opens the circuit, is £78 larger than before. This difference exists on comparing the one circuit

nur als Resultat ausgedrückt.  $W'$  ist stets das Produkt der Funktion von  $P$ , und  $G'$  ist stets nur die im Kreislauf des industriellen Kapitals verwandelte Form von  $W'$ . Sobald daher das realisierte Geldkapital seine besondere Funktion als Geldkapital wieder beginnt, hört es auf, das in  $G' = G + g$  enthaltene Kapitalverhältnis auszudrücken. Wenn  $G \dots G'$  durchlaufen ist und  $G'$  den Kreislauf von neuem beginnt, figurirt es nicht als  $G'$ , sondern als  $G$ , selbst wenn der ganze in  $G'$  enthaltene Mehrwert kapitalisiert wird. Der zweite Kreislauf beginnt in unserem Fall mit einem Geldkapital von 500 Pfd.St., statt wie der erste mit 422 Pfd.St. Das Geldkapital, das den Kreislauf eröffnet, ist um 78 Pfd.St. größer als vorher; die-

## 2.2. Accumulation and Reproduction on an Extended Scale

with the other, but no such comparison is made within each particular circuit. The £500 advanced as money-capital, £78 which formerly existed as surplus-value, do not play any other role than would some other £500 with which another capitalist inaugurates his first circuit. The same happens in the circuit of the productive capital. The increased  $P'$  acts as  $P$  on recommencing, just as  $P$  did in the simple reproduction  $P \dots P$ .

Der Unterschied existiert in der Vergleichung des einen Kreislaufs mit dem andren; aber diese Vergleichung existiert nicht innerhalb jedes einzelnen Kreislaufs. Die als Geldkapital vorgeschossenen 500 Pfd.St., wovon 78 Pfd.St. früher als Mehrwert existierten, spielen keine andre Rolle, als 500 Pfd.St., womit ein andrer Kapitalist seinen ersten Kreislauf eröffnet. Ebenso im Kreislauf des produktiven Kapitals. Das vergrößerte  $P'$  tritt beim Wiederbeginn als  $P$  auf, so gut wie  $P$  in der einfachen Reproduktion  $P \dots P$ .

Next paragraph: The formula reads  $M' - C < \frac{L}{MP}$  instead  $M' < \frac{L'}{MP'}$  since  $L$  sometimes falls with the growth of the organic composition.

162:1 In the stage  $M' - C' < \frac{L}{MP}$ , the augmented magnitude is indicated only by

87:1 Im Stadium  $G' - W' < \frac{A}{Pm}$  ist die angewachsne Größe nur durch  $W'$  ange-

## 2. *The Circuit of Productive Capital*

$C'$ , but not by  $L'$  or  $MP'$ . Since  $C$  is the sum of  $L$  and  $MP$ ,  $C'$  indicates sufficiently that the sum of  $L$  and  $MP$  contained in it is greater than the original  $P$ . In the second place, the terms  $L'$  and  $MP'$  would be incorrect, because we know that the growth of capital involves a change in the constitution of its value and that as this change progresses the value of  $MP$  increases, that of  $L$  always decreasing relatively and often absolutely.

zeigt, aber nicht durch  $A'$  und  $Pm'$ . Da  $W$  die Summe von  $A$  und  $Pm$ , ist schon durch  $W'$  angezeigt, daß die Summe der in ihm enthaltenen  $A$  und  $Pm$  größer ist als das ursprüngliche  $P$ . Zweitens aber wäre die Bezeichnung  $A'$  und  $Pm'$  falsch, weil wir wissen, daß mit dem Wachstum des Kapitals eine Änderung seiner Wertzusammensetzung verbunden ist, im Fortschritt derselben der Wert von  $Pm$  wächst, der von  $A$  stets relativ abnimmt, oft absolut.

### 2.3. Accumulation of Money

Accumulation accompanied by temporary hoarding of money until the minimum amount for the expansion of production is reached. Hoard is not, as before, capital interrupted in its movement, but capital not yet capable of functioning.

162:2/o Whether or not  $m$ , the surplus-value turned into money, is immediately added to the capital-value in process and is thus enabled to enter the circuit together with capital  $M$  now having the magnitude  $M'$ , depends on circumstances which are independent of the mere existence of  $m$ . If  $m$  is to serve as money-capital in a second independent business, to be run side by side with the first, it is evident that it cannot be used for this purpose unless it is of the minimum size required for it. And if it is intended to be used for the expansion of the original business, the relations between the material factors of  $P$  and their value-relations likewise demand a minimum magnitude for  $m$ . All the means of production employed in

87:2/o Ob  $g$ , der vergoldete Mehrwert, sofort wieder dem prozessierenden Kapitalwert zugeschlagen, und so, zusammen mit dem Kapital  $G$ , in der Größe  $G'$  in den Kreislaufsprozeß eingehn kann, hängt von Umständen ab, die unabhängig sind von dem bloßen Vorhandensein von  $g$ . Soll  $g$  als Geldkapital in einem, neben dem ersten Geschäft anzulegenden, zweiten selbständigen Geschäft dienen, so ist klar, daß es hierzu nur anwendbar, wenn es die zu solchem Geschäft erheischte Minimalgröße besitzt. Soll es zur Ausdehnung des ursprünglichen Geschäfts verwandt werden, so bedingen die Verhältnisse der stofflichen Faktoren von  $P$  und deren Wertverhältnisse ebenfalls eine bestimmte Minimalgröße

## 2. *The Circuit of Productive Capital*

this business have not only a qualitative but also a definite quantitative relation to one another, are proportionate in quantity. These material relations as well as the pertinent value-relations of the factors entering into the productive capital determine the minimum magnitude  $m$  must possess to be capable of transformation into additional means of production and labor-power, or only into the former, as an accretion to the productive capital. Thus the owner of a spinning-mill cannot increase the number of his spindles without at the same time purchasing a corresponding number of carders and roving frames, apart from the increased expenditure for cotton and wages which such an expansion of his business demands. To carry

für  $g$ . Alle in diesem Geschäft wirkenden Produktionsmittel haben nicht nur ein qualitatives, sondern ein bestimmtes quantitatives Verhältnis zueinander, einen proportionalen Umfang. Diese stofflichen und die von ihnen getragenen Wertverhältnisse der in das produktive Kapital eingehenden Faktoren bestimmen den Minimalumfang, den  $g$  besitzen muß, um in zuchüssige Produktionsmittel und Arbeitskraft, oder nur in erstere, als Zuwachs des produktiven Kapitals umsetzbar zu werden. So kann der Spinner nicht die Zahl seiner Spindeln vermehren, ohne gleichzeitig die entsprechenden Kratzen und Vorspinnstühle anzuschaffen, abgesehen von der vermehrten Ausgabe für Baumwolle und Arbeitslohn, die eine sol-



this out the surplus-value must therefore have reached a considerable figure (generally calculated to be £1 per newly installed spindle). If  $m$  does not reach this minimum size the circuit of capital must be repeated until the sum of  $m$  successively produced by it can function together with  $M$ , hence  $M' - C' < \frac{L}{MP}$ . Even mere changes of detail, for instance in the spinning machinery, introduced to make it more productive, require greater expenditures for spinning material, more roving machinery, etc. In the meantime  $m$  is accumulated, and its accumulation is not its own function but the result of repeated  $P \dots P$ . Its own function

che Geschäftsausdehnung bedingt. Um diese letztere auszuführen, muß also der Mehrwert schon eine ziemliche Summe ausmachen (1 Pfd.St. per Spindel Neuanschaffung wird gewöhnlich gerechnet). Solange  $g$  diesen Minimalumfang nicht besitzt, muß der Kreislauf des Kapitals sich mehrmals wiederholen, bis die Summe der successive von ihm erzeugten  $g$ , mit  $G$  zusammen, also in  $G' - W' < \frac{A}{Pm}$  fungieren kann. Schon bloße Detailveränderungen, z.B. in der Spinnmaschinerie, soweit sie diese produktiver machen, erheischen größere Ausgabe in Spinnmaterial, Ausdehnung der Vorspinnmaschinerie etc. In der Zwischenzeit

## 2. *The Circuit of Productive Capital*

consists in persisting in the money state until it receives sufficient increment from the repeated surplus-value-creating circuits, i.e., from outside, to possess the minimum magnitude necessary for its active function, the magnitude in which alone it can really enter as money-capital—in the case at hand as the accumulated part of the functioning of money-capital  $M$ —into the functioning of  $M$ . But in the interim it is accumulated and exists only in the shape of a hoard in process of formation, of growth. Hence the accumulation of money, hoarding, appears here as a process by which real accumulation, the extension of the scale on which industrial capital operates, is temporarily accompanied. Temporarily, for so long as the hoard

wird also  $g$  angehäuft und seine Anhäufung ist nicht seine eigne Funktion, sondern das Resultat wiederholter  $P\dots P$ . Seine eigne Funktion ist sein Verharren im Geldzustand, bis es aus den wiederholten Verwertungskreisläufen, also von außen, Zuschuß genug erhalten hat, um die zu seiner aktiven Funktion erheischte Minimalgröße zu erreichen, die Größe, in der allein es wirklich als Geldkapital, im gegebenen Fall als akkumulierter Teil des in Funktion begriffnen Geldkapitals  $G$ , mit in die Funktion dieses letzteren eingehn kann. In der Zwischenzeit wird es angehäuft und existiert nur in der Form eines im Bildungsprozeß, im Wachstum begriffnen Schatzes. Geldakkumulation, Schatzbildung, **erscheint** hier also als

remains in the condition of a hoard, it does not function as capital, does not take part in the process of creating surplus-value, remains a sum of money which grows only because money, come by without its doing anything, is thrown in the same coffer.

163:1/o The form of a hoard is simply the form of money not in circulation, of money whose circulation has been interrupted and which is therefore fixed in its money-form. As for the process of hoarding, it is common to all commodity production and figures as an end in itself only in the undeveloped, pre-

ein Prozeß, der die wirkliche Akkumulation, die Ausdehnung der Stufenleiter, worauf das industrielle Kapital wirkt, vorübergehend begleitet. Vorübergehend, denn solange der Schatz in seinem Schatzzustande verhartet, fungiert er nicht als Kapital, nimmt nicht teil am Verwertungsprozeß, bleibt eine Geldsumme, die nur anwächst, weil ohne ihr Zutun vorhandnes Geld in denselben Kasten geworfen wird.

88:1 Die Form des Schatzes ist nur die Form von nicht in Zirkulation befindlichem Geld, von Geld, das in seiner Zirkulation unterbrochen ist und deshalb in seiner Geldform aufbewahrt wird. Was den Prozeß des Schatzbildens selbst betrifft, so ist er aller Warenproduktion gemein und spielt als

## 2. *The Circuit of Productive Capital*

capitalist forms of this production. In the present case, however, the hoard appears as a form of money-capital and the formation of a hoard as a process which temporarily accompanies the accumulation of capital because and so far as the money here figures as *latent money-capital*; because the formation of a hoard, the state of being a hoard, in which the surplus-value existing in money-form finds itself, is a functionally determined preparatory stage gone through outside of the circuit described by the capital and required for the transformation of the surplus-value into really functioning capital. By its definition it is therefore latent money-capital. Hence the size it must acquire before it can take part in the pro-

Selbstzweck eine Rolle nur in den unentwickelten vorkapitalistischen Formen derselben. Hier aber *erscheint* der Schatz als Form des Geldkapitals und die Schatzbildung als ein Prozeß, der die Akkumulation des Kapitals vorübergehend begleitet, weil und sofern das Geld hier als latentes Geldkapital figuriert; weil die Schatzbildung, der Schatzzustand des in Geldform vorhandenen Mehrwerts ein außerhalb des Kreislaufs des Kapitals vorgehendes, funktionell bestimmtes Vorbereitungsstadium für die Verwandlung des Mehrwerts in wirklich fungierendes Kapital ist. Es ist also latentes Geldkapital durch diese seine Bestimmung, weshalb auch der Umfang, den es erreicht haben muß, um in den Prozeß einzutreten, durch

cess is determined in each case by the value constitution of the productive capital. But so long as it remains in the condition of a hoard it does not yet perform the functions of money-capital but is still idle money-capital; not money-capital whose function has been interrupted, as was the case before, but money-capital not yet capable of performing it.

164:1 We are here discussing the accumulation of money in its original real form of an actual hoard of money. It may also exist in the form of a mere outstanding money, of claims on debtors by capitalists who have sold  $C'$ . As for other forms in which this latent money-capital may exist in the meantime even in the shape of

die jedesmalige Wertzusammensetzung des produktiven Kapitals bestimmt ist. Solange es aber im Schatzzustande verharret, fungiert es noch nicht als Geldkapital, ist noch brachliegendes Geldkapital; nicht wie vorher in seiner Funktion unterbrochenes, sondern noch nicht zu seiner Funktion fähiges.

88:2/o Wir nehmen hier die Geldanhäufung in ihrer ursprünglichen realen Form, als wirklichen Geldschatz. Sie kann auch existieren in der Form von bloßen Guthaben, Schuldforderungen des Kapitalisten, der  $W'$  verkauft hat. Was die andren Formen betrifft, wo dies latente Geldkapital in der Zwischenzeit selbst in Gestalt von Geld hecken-

## 2. *The Circuit of Productive Capital*

money-breeding money, such as interest-bearing bank deposits, bills of exchange or securities of any description, these do not belong here. Surplus-value realized in the form of money in such cases performs special capital-functions outside the circuit described by the industrial capital which originated it—functions which in the first place have nothing to do with that circuit as such but which in the second place presuppose capital-functions which differ from the functions of industrial capital and which have not yet been developed here.

dem Geld existiert, z.B. als zinstragendes Depositum in einer Bank, in Wechseln oder Wertpapieren irgendeiner Art, so gehören sie nicht hierher. Der in Geld realisierte Mehrwert verrichtet dann besondere Kapitalfunktionen außerhalb des Kreislaufs des industriellen Kapitals, dem er entsprungen; Funktionen, die erstens mit jenem Kreislauf als solchem nichts zu tun haben, zweitens aber von den Funktionen des industriellen Kapitals unterschiedne Kapitalfunktionen unterstellen, die hier noch nicht entwickelt sind.

### 2.4. Reserve Funds

This hoard may fulfill auxillary tasks, such as, serve as a reserve funds.

164:2 In the form in which we have just discussed, the hoard, as which the surplus-value exists, is a fund for the accumulation of money, the money-form temporarily assumed by capital accumulation and to that extent a condition of this accumulation. However this accumulation-fund can also perform special services of a subordinate nature, that is to say can enter into capital's movement in circuits without this process assuming the form of  $P \dots P'$ , hence without an expansion of capitalist reproduction.

165:1 If the process  $C' - M'$  is prolonged beyond its normal duration, if therefore the commodity capital is abnormally delayed in its transformation into the money-form

89:1 In der eben betrachteten Form ist der Schatz, als welcher der Mehrwert existiert, Geldakkumulationsfonds, die Geldform, welche die Kapitalakkumulation vorübergehend besitzt, und insofern selbst Bedingung der letzteren. Dieser Akkumulationsfonds kann aber auch besondere Nebendienste verrichten, d.h. in den Kreislaufsprozeß des Kapitals eingehn, ohne daß dieser die Form  $P \dots P'$  besitzt, also ohne daß die kapitalistische Reproduktion erweitert ist.

89:2 Verlängert sich der Prozeß  $W' - G'$  über sein normales Maß, ist also das Warenkapital anormal aufgehalten in seiner Verwandlung in Geldform; oder ist, wenn

## 2. *The Circuit of Productive Capital*

or if, for instance, after the completion of this transformation the price of the means of production into which the money-capital must be transformed has risen above the level prevailing at the beginning of the circuit, the hoard functioning as accumulation-fund can be used in the place of money-capital or of part of it. Thus the money-accumulation fund serves as a reserve fund for counter-balancing disturbances in the circuit.

165:2 As such a reserve fund it differs from the fund of purchasing or paying media discussed in the circuit  $P \dots P$ . These media are a part of functioning money-capital (hence forms of existence of a part of capital-value in general going through

letztre vollzogen, z.B. der Preis der Produktionsmittel, worin das Geldkapital umgesetzt werden muß, gestiegen über den Stand, den er beim Beginn des Kreislaufs hatte, so kann der als Akkumulationsfonds fungierende Schatz verwandt werden, um die Stelle des Geldkapitals oder eines Teils desselben einzunehmen. Der Geldakkumulationsfonds dient so als Reservefonds, um Störungen des Kreislaufs auszugleichen.

89:3/o Als solcher Reservefonds ist er verschieden von dem im Kreislauf  $P \dots P$  betrachteten Fonds von Kauf- oder Zahlungsmitteln. Die letzteren sind ein Teil des fungierenden Geldkapitals (also Daseinsformen eines Teils des im Prozeß begriff-



the process) whose parts enter upon their functions only at different times, successively. In the continuous process of production, reserve-money capital is always formed, since one day money is received and no payments have to be made until later, and another day large quantities of goods are sold while other large quantities are not due to be bought until a subsequent date. In these intervals a part of the circulating capital exists continuously in the form of money. A reserve fund on the other hand is not a part of constituent capital already performing its functions, or, to be more exact, of money-capital. It is rather a part of capital in a preliminary stage of its accumulation, of surplus-value not yet transformed

nen Kapitalwerts überhaupt), dessen Teile nur in verschiedenen Zeiterminen nacheinander in Funktion treten. Es bildet sich in der Kontinuität des Produktionsprozesses beständig Reservegeldkapital, da heute Zahlungen eingegangen, erst an einem spätern Termin wieder zu machen, heute größere Warenmassen verkauft, an spätern Tagen erst wieder größere Warenmassen zu kaufen sind; in diesen Intervallen existiert also beständig ein Teil des zirkulierenden Kapitals in Geldform. Dagegen ist der Reservefonds nicht ein Bestandteil des fungierenden Kapitals, näher Geldkapitals, sondern des in einem Vorstadium seiner Akkumulation begriffnen Kapitals, des noch nicht in aktives Kapital verwandelten Mehrwerts. Es versteht sich

## 2. *The Circuit of Productive Capital*

into active capital. As for the rest, it needs no explaining that a capitalist in financial straits does not concern himself about what the particular functions of the money he has on hand are. He simply employs whatever money he has for the purpose of keeping his capital circulating. For instance in our illustration  $M$  is equal to £422,  $M'$  to £500. If a part of the capital of £422 exists as a fund of means of payment and purchase, as a money reserve, it is intended, other conditions remaining the same, that it should enter wholly into the circuit, and besides should suffice for this purpose. The reserve fund however is a part of the £78 of surplus-value. It can enter the circular course of the capital worth £422 only to the extent

übrigens ganz von selbst, daß der Kapitalist in Nöten in keiner Weise nach den bestimmten Funktionen des in seiner Hand befindlichen Geldes fragt, sondern anwendet, was er hat, um den Kreislaufsprozeß seines Kapitals im Gang zu halten. Z.B. in unserm Beispiel  $G = 422$  Pfd.St.,  $G' = 500$  Pfd.St. Wenn ein Teil des Kapitals von 422 Pfd. St. als Fonds von Zahlungs- und Kaufmitteln, als Geldvorrat existiert, so ist er darauf berechnet, daß er bei gleichbleibenden Umständen ganz in den Kreislauf eintritt, hierfür aber auch genügt. Der Reservefonds aber ist ein Teil der 78 Pfd.St. Mehrwert; er kann nur in den Kreislaufsprozeß des Kapitals von 422 Pfd.St. Wert eintreten, soweit dieser Kreislauf unter nicht sich gleichblei-

that this circuit takes place under conditions not remaining the same; for it is a part of the accumulation-fund, and figures here without any extension of the scale of reproduction.

165:3 Money-accumulation fund implies the existence of latent money-capital, hence the transformation of money into money-capital.

General formula of the circuit of productive capital which comprises both simple reproduction and accumulation.

165:4/o The following is the general formula for the circuit of productive capital. It combines simple reproduction and reproduction on a progressively increasing scale:

benden Umständen vollzogen wird; denn er ist ein Teil des Akkumulationsfonds und figuriert hier ohne Erweiterung der Stufenleiter der Reproduktion.

90:1 Der Geldakkumulationsfonds ist schon Dasein von latentem Geldkapital; also Verwandlung von Geld in Geldkapital.

90:2 Die allgemeine Formel des Kreislaufs des produktiven Kapitals, welche einfache und Reproduktion auf erweiterter Stufenleiter zusammenfaßt, ist:

$$P \dots \overbrace{W' - G'}^1 \cdot \overbrace{G - W}^2 < \frac{A}{P_m} \dots P(P')$$

## 2. *The Circuit of Productive Capital*

166:1 If  $P$  equals  $P$ , then  $M$  in 2) equals  $M'$  minus  $m$ ; if  $P$  equals  $P'$ , then  $M$  in 2) is greater than  $M'$  minus  $m$ ; that is to say  $m$  has been completely or partially transformed into money-capital.

Next paragraph: “The circuit of productive capital is the form in which the classical Political Economy examines the circuit of industrial capital. (Kreislaufsprozess) (Kreislaufprozess = actual circuit = unity of all three?) (Why? Because the starting point is the production process, i.e., the process in which the capital really functions as capital?)

166:2 The circuit of productive capital is the form in which classical Political Economy examines the circular movement of industrial capital.

90:3 Ist  $P = P$ , so  $G$  in 2) =  $G' - g$ ; ist  $P = P'$ , so ist  $G$  in 2) größer als  $G' - g$ ; d.h.  $g$  ist ganz oder teilweise in Geldkapital verwandelt worden.

90:4 Der Kreislauf des produktiven Kapitals ist die Form, worin die klassische Ökonomie den Kreislaufprozess des industriellen Kapitals betrachtet.

**Question 16** Why is it according to 148:4/o incorrect to say “exchange against” instead “replace with”?

**Question 17** *What is the difference between circuit of capital and the general circulation? What bearing does this difference have on crises? (comp. , and ).*

### 3. The Circuit of Commodity Capital

167:1 The general formula for the circuit of commodity-capital is:

$$C' - M' - C \dots P \dots C'.$$

167:2  $C'$  appears not alone as the product but also as the premise of the two previous circuits, since that which is  $M - C$  for the one capital already implies  $C' - M'$  for the other, inasmuch as at least a part of the means of production is itself the

91:1 Die allgemeine Formel für den Kreislauf des Warenkapitals ist:

$$W' - G' - W \dots P \dots W'.$$

91:2  $W'$  erscheint nicht nur als Produkt, sondern auch als Voraussetzung der beiden früheren Kreisläufe, da, was  $G - W$  für das eine Kapital, schon  $W' - G'$  für das andere einschließt, sofern wenigstens ein Teil der Produktionsmittel selbst das Warenpro-

commodity-product of other individual capitals describing their circuits. In our case for instance coal, machinery, etc., represent the commodity-capital of the mine-owner, of the capitalist machine-manufacturer, etc. Furthermore we have shown in chapter I, 4, that not only the circuit  $P \dots P$  but also the circuit  $C' \dots C'$  is assumed even in the first repetition of  $M \dots M'$ , before this second circuit of money-capital is completed.

167:3 If reproduction takes place on an extended scale, then the final  $C'$  is greater than the initial  $C'$  and should therefore be designated here as  $C''$ .

Marx gives here the formula for the circuit (which again differs in single reproduction and extended reproduction), and then he enumerates two different reasons how this circuit is

dukt anderer in ihrem Kreislauf befindlichen individuellen Kapitale ist. In unserm Fall z.B. sind Kohle, Maschinen etc. das Warenkapital des Grubenexploiteurs, des kapitalistischen Maschinenbauers usw. Ferner ist schon in Kap. 1, 4 gezeigt, daß schon bei der ersten Wiederholung von  $G \dots G'$ , schon ehe dieser zweite Kreislauf des Geldkapitals vollendet, nicht nur der Kreislauf  $P \dots P$ , sondern auch der Kreislauf  $W' \dots W'$  vorausgesetzt ist.

91:3 Findet Reproduktion auf erweiterter Stufenleiter statt, so ist das Schluß- $W'$  größer als das Ausgangs- $W'$  und soll deshalb hier mit  $W''$  bezeichnet werden.

### 3. *The Circuit of Commodity Capital*

already implied in the prior circuits.

1)  $C'$  “appears” not only as product but also as prerequisite of the prior circuits since  $M - C$  for one circuit implies  $C' - M'$  for another (at least for a part of the means of production). I.e., the  $M - MP$  of the prior capitals is already the circuit of the commodity capital for a different capital.

2) Already before the second repetition of  $M \dots M'$ , not only  $P \dots P$  but also  $C' \dots C'$  is “vorausgesetzt.”

Now two points in which the third circuit differs from the two first forms:

167:4 The difference between the third form and the first two is as follows: First, in this case the total circulation with its two antithetical phases opens the circuit, while in the Form I the circulation is interrupted by the process of production and in Form II the total circulation with its two complementary phases appears merely as a means of effecting the process of reproduction and

91:4 Der Unterschied der dritten Form von den zwei ersten zeigt sich darin, erstens, daß hier die Gesamtzirkulation mit ihren zwei entgegengesetzten Phasen den Kreislauf eröffnet, während in Form I die Zirkulation durch den Produktionsprozeß unterbrochen wird, in Form II die Gesamtzirkulation mit ihren zwei sich ergänzenden Phasen nur als Vermittlung des Reproduktionsprozesses



therefore constitutes the movement mediating between  $P \dots P$ . In the case of  $M \dots M'$ , the form of circulation is  $M - C \dots C' - M' = M - C - M$ . In the case of  $P \dots P$  it has the inverted form  $C' - M' . M - C = C - M - C$ . In the case of  $C' - C'$  it likewise has this form.

167:5/o Secondly, when circuits I and II are repeated, even if the final points  $M'$  and  $P'$  form the starting-points of the renewed circuit, the form in which  $M'$  and  $P'$  were produced disappears.  $M' = M$  plus  $m$  and  $P' = P$  plus  $p$  begin the new process as  $M$  and  $P$ . But in the form III the starting-point  $C$  must be designated as  $C'$ , even if the circuit is renewed on the same scale, for the following reason. In Form I, as soon as  $M'$

erscheint und daher die vermittelnde Bewegung zwischen  $P \dots P$  bildet. Bei  $G \dots G'$  ist die Zirkulationsform  $G - W \dots W' - G' = G - W - G$ . Bei  $P \dots P$  ist sie die umgekehrte  $W' - G' . G - W = W - G - W$ . In  $W' \dots W'$  hat sie ebenfalls diese letztre Form.

91:5/o Zweitens: In der Wiederholung der Kreisläufe I und II, auch wenn die Schlußpunkte  $G'$  und  $P'$  die Anfangspunkte des erneuerten Kreislaufs bilden, verschwindet die Form, in der sie erzeugt waren.  $G' = G + g$ ,  $P' = P + p$  beginnt den neuen Prozeß wieder als  $G$  und  $P$ . In Form III aber muß der Ausgangspunkt  $W$  als  $W'$  bezeichnet werden, auch bei Erneuerung des Kreislaufs auf derselben Stufenleiter, und

### 3. *The Circuit of Commodity Capital*

as such opens a new circuit it functions as money-capital  $M$ , as an advance in money-form of the capital-value that is to produce surplus-value. The size of the advanced money-capital, augmented by the accumulation achieved during the first circuit, has increased. But whether the size of the advanced money-capital is £422 or £500 does not alter the fact that it appears as simple capital-value.  $M'$  no longer exists as self-expanded capital or a capital pregnant with surplus-value, as a capital-relation. Indeed, it is to expand itself only during its process. The same is true of  $P \dots P'$ ;  $P$  must steadily continue to function as  $P$ , as capital-value which is to produce surplus-value, and must renew its circuit. The commodity-capital

zwar aus folgendem Grund. In Form I, sobald  $G'$  als solches einen neuen Kreislauf eröffnet, fungiert es als Geldkapital  $G$ , Vorschuß des zu verwertenden Kapitalwerts in Geldform. Die Größe des vorgeschobnen Geldkapitals, angewachsen durch die im ersten Kreislauf vollzogene Akkumulation, hat zugenommen. Aber ob 422 Pfd.St. oder 500 Pfd.St. die Größe des vorgeschobnen Geldkapitals, ändert nichts daran, daß es als bloßer Kapitalwert *erscheint*.  $G'$  existiert nicht mehr als verwertetes oder mit Mehrwert geschwängertes Kapital, als Kapitalverhältnis. Es soll sich ja erst im Prozeß verwerten. Dasselbe gilt für  $P \dots P'$ ;  $P'$  muß stets als  $P$ , als Kapitalwert, der Mehrwert produzieren soll, weiter fungieren und den

circuit, on the contrary, does not open with just capital-value but with capital-value augmented in the commodity-form. Hence it includes from the start the circuit of not only capital-value existing in the form of commodities, but also of surplus-value. Consequently if simple reproduction takes place in this form, the  $C'$  at the terminal point is equal in size to the  $C'$  at the starting-point. If a part of the surplus-value enters into the capital circuit,  $C''$ , an enlarged  $C'$ , appears at the close instead of  $C'$ . This is merely a larger  $C'$  than that of the proceeding circuit, with a larger accumulated capital-value. Hence it begins its new circuit with a relatively larger, newly created surplus-value. In any event  $C'$  always in-

Kreislauf erneuern.—Dagegen der Kreislauf des Warenkapitals eröffnet sich nicht mit Kapitalwert, sondern mit in Warenform vermehrtem Kapitalwert, schließt also von vornherein den Kreislauf nicht nur des in Warenform vorhandenen Kapitalwerts, sondern auch des Mehrwerts ein. Findet daher in dieser Form einfache Reproduktion statt, so tritt ein  $W'$  von gleicher Größe am Schlußpunkt wie am Ausgangspunkt ein. Geht ein Teil des Mehrwerts in den Kapitalkreislauf ein, so **erscheint** zwar am Schluß statt  $W'$ ,  $W''$ , ein größeres  $W'$ , aber der nun folgende Kreislauf wird wieder eröffnet mit  $W'$ , was nur ein größeres  $W'$  ist als im vorigen Kreislauf und mit größerem akkumuliertem Kapitalwert, daher auch mit verhält-

### 3. *The Circuit of Commodity Capital*

augurates the circuit as a commodity-capital which is equal to capital-value plus surplus-value.

nismäßig größrem neuerzeugtem Mehrwert seinen neuen Kreislauf beginnt. In allen Fällen eröffnet  $W'$  den Kreislauf stets als ein Warenkapital, welches = Kapitalwert + Mehrwert.

Here are these differences once more:

1) The whole circulation with its two opposite phases opens the process. As opposed to the first form, the second and third forms have the form of circulation  $C - M - C$ .

2) The extreme with which the process begins must (even in simple reproduction) be called  $C'$ , not  $C$ , because in the opening of the circuit not only the advanced capital but also the surplus-value is present. Circuit implies the circulation of surplus-value!

Next Marx asks: where, then, does the commodity capital appear as  $C$  in the circuit of an individual capital?

168:1  $C'$  as  $C$  does not appear in the circuit of an individual industrial capital as a form of this capital but as a form of some other industrial capital, so far as the means

92:1  $W'$  als  $W$  erscheint in dem Kreislauf eines einzelnen industriellen Kapitals nicht als Form dieses Kapitals, sondern als Form eines andren industriellen Kapitals, soweit

of production are the product of the latter. The act  $M - C$  (i.e.,  $M - MP$ ) of the first capital is  $C' - M'$  for this second capital.

168:2/o In the circulation act  $M - C < \begin{matrix} L \\ MP \end{matrix}$ ,  $L$  and  $MP$  bear identical relations, as they are commodities in the hands of their sellers—on the one hand the laborers who sell their labor-power, on the other the owner of the means of production, who sells these. For the purchaser, whose money here functions as money-capital,  $L$  and  $MP$  function merely as commodities until he has bought them, hence so long as they confront his capital, existing in the form of money, as commodities of others.  $MP$  and  $L$  differ here only in this respect, that  $MP$  may be

die Produktionsmittel dessen Produkt sind. Der Akt  $G - W$  (d.h.  $G - Pm$ ) des ersten Kapitals ist für dieses zweite Kapital  $W' - G'$ .

92:2/o Im Zirkulationsvorgang  $G - W < \begin{matrix} A \\ Pm \end{matrix}$  verhalten sich  $A$  und  $Pm$  soweit identisch, als sie Waren sind in der Hand ihrer Verkäufer, hier der Arbeiter, die ihre Arbeitskraft, dort der Besitzer der Produktionsmittel, die diese verkaufen. Für den Käufer, dessen Geld hier als Geldkapital fungiert, fungieren sie nur als Waren, solange er sie noch nicht gekauft hat, solange sie also seinem in Geldform existierenden Kapital als Waren anderer gegenüber treten.  $Pm$  und  $A$  unterscheiden sich hier nur soweit, als  $Pm$  in der Hand seines Verkäufers =  $W'$ , also

### 3. *The Circuit of Commodity Capital*

$C'$ , hence capital, in the hands of its seller, if  $MP$  is the commodity-form of his capital, while  $L$  is always nothing else but a commodity for the laborer and becomes capital only in the hands of its purchaser as a constituent part of  $P$ .

Answer: Only as form of the other capital which produces the means of production. As long as these means of production are offered on the market, they are only commodities (like the labor-power which is never capital in the hands of its seller) for the individual capital whose circuit we are considering.

Since the commodity capital does not start its circuit as  $C$ , the separation between the advanced capital and the surplus-value must happen *in* the circuit.

169:1 For this reason  $C'$  can never open any circuit as a mere  $C$ , as a mere commodity-form of capital-value. As commodity-capital it is always two-fold. From the point of view of use-value it is the product, in

Kapital sein kann, wenn  $Pm$  Warenform seines Kapitals ist, während  $A$  für den Arbeiter stets nur Ware ist und erst Kapital wird in der Hand des Käufers, als Bestandteil von  $P$ .

93:1  $W'$  kann daher nie als bloßes  $W$ , als bloße Warenform des Kapitalwerts einen Kreislauf eröffnen. Als Warenkapital ist es immer ein Doppeltes. Unter dem Gesichtspunkt des Gebrauchswerts ist es das Pro-

the present case yarn, of the functioning of  $P$  whose elements  $L$  and  $MP$ , coming as commodities from the sphere of circulation, have functioned only as factors in the creation of this product. Secondly, from the point of view of value, it is the capital-value  $P$  plus the surplus-value  $s$  produced by the functioning of  $P$ .

“nur als Produktbildner dieses Produkts” was in 1. und 2. Auflage: nun; geändert nach dem Manuskript von Marx

169:2 It is only in the circuit described by  $C'$  itself that  $C$  equal to  $P$  and equal to the capital-value can and must separate from that part of  $C'$  in which the surplus-value is lodged. It does not matter whether the two things can be actually separated, as in the case of yarn, or whether they cannot, as in

dukt der Funktion von  $P$ , hier Garn, dessen als Waren aus der Zirkulation herkommende Elemente,  $A$  und  $Pm$ , nur als Produktbildner dieses Produkts fungiert haben. Zweitens, unter dem Gesichtspunkt des Werts, ist es der Kapitalwert  $P$  plus dem in der Funktion von  $P$  erzeugten Mehrwert  $m$ .

93:2 Nur im Kreislauf von  $W'$  selbst kann und muß  $W = P =$  dem Kapitalwert sich trennen von dem Teil von  $W'$ , worin Mehrwert existiert, von dem Mehrprodukt, worin der Mehrwert steckt, ob beide nun tatsächlich trennbar, wie bei Garn, oder nicht, wie in der Maschine. Sie werden jedesmal

### 3. *The Circuit of Commodity Capital*

the case of a machine. They always become separable as soon as  $C'$  is transformed into  $M'$ .

169:3 If the entire commodity-product can be separated into independent homogeneous partial products, as in the case of our 10,000 lbs. of yarn, and if therefore the act  $C' - M'$  can be represented by a number of successive sales, then the capital-value in the form of commodities can function as  $C$ , can be separated from  $C'$ , before the surplus-value, hence before  $C'$  in its entirety, has been realized.

About the mode of this separation:

169:4 Of the 10,000 lbs. of yarn worth £500, the value of 8,440 lbs., equal to £422, is equal to the capital-value less the surplus-

trennbar, sobald  $W'$  in  $G'$  verwandelt.

93:3 Ist das gesamte Warenprodukt trennbar in selbständige homogene Teilprodukte, wie z.B. unsere 10 000 Pfund Garn, und kann daher der Akt  $W' - G'$  sich in einer Summe nacheinander vollzogener Verkäufe darstellen, so kann der Kapitalwert in Warenform als  $W$  fungieren, sich von  $W'$  los-trennen, bevor der Mehrwert, also bevor  $W'$  als ganzes realisiert ist.

93:4 Von den 10 000 Pfund Garn zu 500 Pfd.St. ist der Wert von 8440 Pfund = 422 Pfd.St. = dem Kapitalwert, getrennt vom



value. If the capitalist sells first 8,440 lbs. of yarn at £422, then these 8,440 lbs. of yarn represent  $C$ , the capital-value in commodity-form. The surplus-product of 1,560 lbs. of yarn, contained besides in  $C'$  and equal to a surplus-value of £78, does not circulate until later. The capitalist could get through  $C - M - C < \frac{L}{MP}$  before the circulation of the surplus-product  $c - m - c$  is accomplished.

169:5 Or if he sells 7,440 lbs. of yarn worth £372, and then 1,000 lbs. of yarn worth £50, he might replace the means of production (the constant capital  $c$ ) with the first part of  $C$ , and the variable capital  $v$ , the labor-power, with the second part of  $C$ , and then proceed as before.

Mehrwert. Verkauft der Kapitalist erst 8440 Pfund Garn zu 422 Pfd.St., so stellen diese 8440 Pfund Garn  $W$  dar, den Kapitalwert in Warenform; das in  $W'$  außerdem enthaltne Mehrprodukt von 1560 Pfund Garn = Mehrwert von 78 Pfd.St. zirkulierte erst später; der Kapitalist könnte  $W - G - W < \frac{A}{Pm}$  vollziehn vor der Zirkulation des Mehrprodukts  $w - g - w$ .

93:5 Oder wenn er erst 7440 Pfund Garn zum Wert von 372 Pfd.St. und dann 1000 Pfund Garn zum Wert von 50 Pfd.St. verkaufte, so könnten mit dem ersten Teil von  $W$  die Produktionsmittel (der konstante Kapitalteil  $c$ ) und mit dem zweiten Teil von  $W$  der variable Kapitalteil  $v$ , die Arbeitskraft

### 3. *The Circuit of Commodity Capital*

169:6 But if such successive sales take place and the conditions of the circuit permit it, the capitalist, instead of separating  $C'$  into  $c + v + s$ , may make such a preparation also in the case of aliquot parts of  $C'$ .

169:7/o For example the 7,440 lbs. of yarn equal at £372, which as parts of  $C'$  (10,000 lbs. of yarn worth £500) represent the constant part of capital, may themselves be separated into 5,535.360 lbs. of yarn worth £276.768, which replace only the constant part, the value of the means of production used up in producing 7,440 lbs. of yarn; 744 lbs. of yarn worth £37.200, which replace only the variable capital; and 1,160,640 lbs. of yarn worth £58.032,

ersetzt werden, und dann wie vorher.

93:6 Finden aber solche sukzessive Verkäufe statt und erlauben es die Bedingungen des Kreislaufs, so kann der Kapitalist, statt  $W'$  zu trennen in  $c + v + m$ , diese Trennung auch bei aliquoten Teilen von  $W'$  vornehmen.

93:7/o Z.B. 7440 Pfund Garn = 372 Pfd. St., die als Teile von  $W'$  (10 000 Pfund Garn = 500 Pfd.St.) den konstanten Kapitalteil repräsentieren, sind selbst wieder zerfällbar in 5535,360 Pfund Garn zum Wert von 276,768 Pfd.St., die bloß den konstanten Teil, den Wert der in 7440 Pfund Garn verbrauchten Produktionsmittel ersetzen; 744 Pfund Garn zum Wert von 37,200 Pfd. St., die nur das variable Kapital ersetzen; 1160,640 Pfund Garn zum Wert von 58,032

which, being surplus-product, are the depositories of surplus-value. Consequently on selling the 7,440 lbs. of yarn, he can replace the capital value contained in them out of the sale of 6,279.360 lbs. of yarn at the price of £313.968, and he can spend as his revenue the value of the surplus-product amounting to 1,160.640 lbs., or £58.032.

170:1 In the same way, he may divide up another 1,000 lbs. of yarn equal to £50, equal to the variable capital-value, and sell them accordingly; 744 lbs. of yarn worth £37.200, constant capital-value contained in 1,000 lbs. of yarn; finally, 100 lbs. of yarn worth £5.000, variable capital-value ditto; hence 844 lbs. of yarn worth £42.200, replacement of the capital-value contained in

Pfd.St., welche als Mehrprodukt Träger des Mehrwerts sind. Von den verkauften 7440 Pfund kann er also den in ihnen enthaltenen Kapitalwert ersetzen durch Verkauf von 6279,360 Pfund Garn zum Preis von 313,968 Pfd.St., und den Wert des Mehrprodukts 1160,640 Pfund = 58,032 Pfd.St. als Revenue verausgaben.

94:1 Ebenso kann er weiter 1000 Pfund Garn = 50 Pfd.St. = dem variablen Kapitalwert zerfällen und demgemäß verkaufen; 744 Pfund Garn zu 37,200 Pfd.St., konstanter Kapitalwert von 1000 Pfund Garn; 100 Pfund Garn zu 5,000 Pfd.St., variabler Kapitalteil von ditto, also 844 Pfund Garn zu 42,200 Pfd.St. Ersatz des in den 1000 Pfund Garn enthaltenen Kapitalwerts; endlich 156

### 3. *The Circuit of Commodity Capital*

the 1,000 lbs. of yarn; finally 156 lbs. of yarn worth £7.800, representing the surplus-product contained in it, which may be consumed as such.

170:2 Finally, he may divide the remaining 1,560 lbs. of yarn worth £78, in such a way, provided he succeeds in selling them, that the sale of 1,160.640 lbs. of yarn, worth £58.032, replaces the value of the means of production contained in those 1,560 lbs. of yarn, and that 156 lbs. of yarn worth £7.800, replaces the variable capital-value; altogether 1,316.640 lbs. of yarn equal to £65.832, replacement of the total capital-value; finally the surplus-product of 243.360 lbs., equal to £12.168, remains to be spent as revenue.

Pfund Garn zum Wert von 7,800 Pfd.St. die das darin enthaltne Mehrprodukt darstellen und als solches verzehrt werden können.

94:2 Endlich kann er die noch übrigen 1560 Pfund Garn zum Wert von 78 Pfd. St., wenn der Verkauf gelingt, in der Weise zerfällen, daß der Verkauf von 1160,640 Pfund Garn zu 58,032 Pfd.St. den Wert der in den 1560 Pfund Garn enthaltenen Produktionsmittel, und 156 Pfund Garn zum Wert von 7,800 Pfd.St. den variablen Kapitalwert ersetzen, zusammen 1316,640 Pfund Garn = 65,832 Pfd.St., Ersatz des gesamten Kapitalwerts endlich das Mehrprodukt 243,360 Pfund = 12,168 Pfd.St. bleibt als Revenue zu verausgaben.

170:3 All the elements— $c$ ,  $v$  and  $s$ —contained in the yarn are divisible into the same component parts, and so is every individual pound of yarn, worth 1 s., or 12 d.

94:3 Wie jedes im Garn existierende Element  $c$ ,  $v$ ,  $m$ , wieder in dieselben Bestandteile zerlegbar ist, so auch jedes einzelne Pfund Garn zum Wert von 1 sh. = 12 d.

$c$	=	0.744	lbs. of yarn	=	8.928	d.
$v$	=	0.100	lbs. of yarn	=	1.200	d.
$s$	=	0.156	lbs. of yarn	=	1.872	d.
$c+v+s$	=	1	lb. of yarn	=	12	d.

170:4 If we add the results of the above three partial sales we obtain the same result on selling the entire 10,000 lbs. at one sweep.

94:4 Addieren wir die Resultate der drei obigen Teilverkäufe zusammen, so kommt dasselbe Resultat heraus, wie beim Verkauf der 10 000 Pfund Garn auf einen Schlag.

170:5 We have of constant capital:

94:5 Wir haben an konstantem Kapital:

### 3. *The Circuit of Commodity Capital*

At the first sale:	5,535.360	lbs. of yarn	=	£ 276.768
At the second sale:	744.000	lbs. of yarn	=	£ 37.200
At the third sale:	1,160.640	lbs. of yarn	=	£ 58.032
<hr/> Total	<hr/> 7,440	lbs. of yarn	=	<hr/> £ 372

171:1 Of variable capital:

95:1 An variablem Kapital:

At the first sale:	744.000	lbs. of yarn	=	£ 37.200
At the second sale:	100.000	lbs. of yarn	=	£ 5.000
At the third sale:	156.000	lbs. of yarn	=	£ 7.800
<hr/> Total	<hr/> 1,000	lbs. of yarn	=	<hr/> £ 50

171:2 Of surplus-value:

95:2 An Mehrwert:

At the first sale:	1,160.640	lbs. of yarn	=	£ 58.032
At the second sale:	156.000	lbs. of yarn	=	£ 7.800
At the third sale:	243.360	lbs. of yarn	=	£ 12.168
<hr/> Total	<hr/> 1,560	lbs. of yarn	=	<hr/> £ 78

171:3 Grand Total:

95:3 Summa Summarum:

Constant Capital:	7,440	lbs. of yarn	=	£ 372
Variable Capital:	1,000	lbs. of yarn	=	£ 50
Surplus Value:	1,560	lbs. of yarn	=	£ 78
Total	10,000	lbs. of yarn	=	£ 500

If the product itself is separable into aliquot parts, then the circulation of  $c$  can take place first, then the circulation of  $v$ , then that of  $s$ . However, also the money flowing in from each of these sales (of whatever size) can be separated into  $c + v + s$ . The addition of these sales gives the same result as the sale of the whole product at once. (Is it significant that Marx chooses as his example of the individual sales the ones realising  $C$ ,  $v$ , and  $s$ ? Or does he do that only in order to show the identity of the two methods as described here? The whole thing is, of course, based on the two ways to divide the value of the product into  $c + v + s$ .)

Next paragraph: The separation of the value into its parts is only relevant for the circuit of the capital of which  $C'$  is the commodity form (i.e., actually appears as  $C'$  and not as  $C$ ). It is not interesting for the buyer, who considers it only as  $C$ .

### 3. *The Circuit of Commodity Capital*

171:4  $C' - M'$  in itself stands merely for the sale of 10,000 lbs. of yarn. These 10,000 lbs. of yarn, like all other yarn, are a commodity. The purchaser is interested in the price of 1 s. per lb., or of £500 for 10,000 lbs. If during the negotiations he goes into the value-composition of the yarn, he does so simply with the insidious intention of proving that it could be sold at less than 1 s. per pound and would still be a good bargain for the seller. But the quantity purchased by him depends on his requirements. If he is for example the owner of a weaving-mill, it depends on the composition of his own capital functioning in this enterprise, not on the composition of the spinner's of whom he buys. The proportions in which

95:4  $W' - G'$  ist für sich nichts als ein Verkauf von 10 000 Pfund Garn. Die 10 000 Pfund Garn sind Ware wie alles andre Garn. Den Käufer interessiert der Preis von 1 sh. per Pfund, oder von 500 Pfd.St. für 10 000 Pfund. Läßt er sich bei dem Handel auf die Wertzusammensetzung ein, dann nur mit der heimtückischen Absicht nachzuweisen, daß das Pfund unter 1 sh. verkauft werden könne und der Verkäufer dabei immer noch ein gutes Geschäft machen werde. Das Quantum aber, das er kauft, hängt von seinen Bedürfnissen ab; ist er z.B. Webereibesitzer, dann von der Zusammensetzung seines eignen in der Weberei fungierenden Kapitals, nicht von der des Spinners, von dem er kauft. Die Verhältnisse, worin  $W'$  einer-



$C'$  has to replace on the one hand the capital used up in its production (or the various component parts of this capital), and on the other to serve as surplus-product either for the spending of the surplus-value or for the accumulation of capital, exist only in the circuit of capital which has as its commodity-form the 10,000 lbs. of yarn. These proportions have nothing to do with the sale as such. In the present case it is assumed besides that  $C'$  is sold at its value, so that it is only a question of its transformation from the commodity-form into the money-form. It is of course of decisive importance with regard to  $C'$ , the functional form in the circuit of this individual capital out of which the productive capital is to be replaced, to

seits das in ihm aufgearbeitete Kapital (resp. dessen verschiedene Bestandteile) zu ersetzen, andererseits als Mehrprodukt, sei es zur Verausgabung von Mehrwert, sei es zur Kapitalakkumulation, zu dienen hat, existieren nur im Kreislauf des Kapitals, dessen Warenform die 10 000 Pfund Garn sind. Sie haben mit dem Verkauf als solchem nichts zu tun. Hier ist außerdem unterstellt, daß  $W'$  zu seinem Wert verkauft wird, es sich also nur um seine Verwandlung aus Warenform in Geldform handelt. Für  $W'$ , als funktionelle Form im Kreislauf dieses einzelnen Kapitals, woraus das produktive Kapital ersetzt werden muß, ist es natürlich entscheidend, ob und wieweit Preis und Wert beim Verkauf voneinander abweichen, aber damit

### 3. *The Circuit of Commodity Capital*

what extent, if at all, there is a discrepancy between price and value in the sale. But this does not concern us here in the examination of mere distinctions of form.

Next several paragraphs: Relation of production and circulation in the three circuits.

Form I is discussed in the first paragraph: Production in the middle between phases of circulation, starts out only with money, fertig abgeschlossener Geschäftszyklus, only *possibility* of reproduction, shows valorization as purpose.

171:5/o In Form I, or  $M \dots M'$ , the process of production intervenes midway between the two complementary and mutually opposite phases of the circulation of capital. It is past before the concluding phase  $C' - M'$  begins. Money is advanced as capital, is first transformed into the elements of production and from these into the commodity-product, and this commodity-product in its

haben wir hier bei Betrachtung der bloßen Formunterschiede nichts zu schaffen.

96:1 In Form I,  $G \dots G'$ , erscheint der Produktionsprozeß in der Mitte zwischen den zwei sich ergänzenden und einander entgegengesetzten Phasen der Zirkulation des Kapitals; er ist vergangen, bevor die abschließende Phase  $W' - G'$  eintritt. Geld ist als Kapital vorgeschossen, zuerst in die Produktionselemente, aus diesen in Warenprodukt verwandelt und dies Warenprodukt

turn is changed back into money. Business goes through a full and complete turnover which results in money, something everyone can use for everything. A new start is therefore only a possibility.  $M \dots P \dots M'$  may be either be the last circuit that concludes the functioning of some individual capital being withdrawn from business, or the first circuit of some new capital entering upon its function. The general movement is here  $M \dots M'$ , from money to more money.

wieder in Geld umgesetzt. Es ist ein fertig abgeschlossener Geschäftszyklus, dessen Resultat das zu allem und jedem verwendbare Geld. Der Neubeginn ist so nur der Möglichkeit nach gegeben.  $G \dots P \dots G'$  kann ebensowohl der letzte Kreislauf sein, der beim Rücktritt aus dem Geschäft die Funktion eines individuellen Kapitals abschließt, wie erster Kreislauf eines neu in Funktion tretenden Kapitals. Die allgemeine Bewegung ist hier  $G \dots G'$ , von Geld zu mehr Geld.

Next Marx discusses Form II: Circulation process in the middle and in the opposite order as in form I. First  $P$  is the production process as Vorbedingung of the subsequent circulation process, the  $P$  at the end as Wiederdasein of the productive capital as result of the circulation process. Since the circuit does not conclude with money, it is unfinished. Form of reproduction, does not show valorization as purpose. Classical economists use it to deny the

### 3. *The Circuit of Commodity Capital*

capitalistic form of the production process.

172:1 In Form II,  $P \dots C' - M' - C \dots P (P')$ , the entire circulation process follows after the first  $P$  and precedes the second  $P$ ; but it takes place in the opposite order from that of Form I. The first  $P$  is the productive capital, and its function is the productive process, the prerequisite of the succeeding circulation process. The concluding  $P$  on the other hand is not the productive process; it is only the renewed existence of the industrial capital in its form of productive capital. And it is such as a result of the transformation, during the last phase of circulation, of the capital-value into  $L$  plus  $MP$ , into the subjective and objective factors which by combining constitute the form of existence of

96:2/o In Form II,  $P \dots W' - G' - W \dots P (P')$  folgt der gesamte Zirkulationsprozeß auf das erste  $P$  und geht dem zweiten vorher; er erfolgt aber in entgegengesetzter Ordnung wie in Form I. Das erste  $P$  ist das produktive Kapital, und seine Funktion der Produktionsprozeß, als Vorbedingung des nachfolgenden Zirkulationsprozesses. Das abschließende  $P$  dagegen ist nicht der Produktionsprozeß; es ist nur das Wiederdasein des industriellen Kapitals in seiner Form als produktives Kapital. Und zwar ist es dies als Resultat der in der letzten Zirkulationsphase vollzogenen Verwandlung des Kapitalwerts in  $A + Pm$ , in die subjektiven und objektiven Faktoren, welche in ihrer Vereinigung

the productive capital. The capital, whether  $P$  or  $P'$ , is at the end once more present in a form in which it must function anew as productive capital, must again perform the productive process. The general form of the movement  $P \dots P$  is the form of reproduction and, unlike  $M \dots M'$ , does not indicate the self-expansion of value as the object of the process.

Now how Political Economy uses the peculiarities of this form in order to mis-understand or mis-represent the overall purpose of capital.

This form makes it therefore so much easier for classical Political Economy to ignore the definite capitalistic form of the process of production and to depict production as such as the purpose of this process; namely that as much as possible must be produced and

die Daseinsform des produktiven Kapitals bilden. Das Kapital, sei es  $P$  oder  $P'$ , ist am Schluß wieder in einer Form fertig vorhanden, worin es von neuem als produktives Kapital fungieren, den Produktionsprozeß vollziehen muß. Die allgemeine Form der Bewegung,  $P \dots P$  ist die Form der Reproduktion und zeigt nicht, wie  $G \dots G'$ , die Verwertung als Zweck des Prozesses.

Sie macht es deshalb der klassischen Ökonomie um so leichter, von der bestimmten kapitalistischen Form des Produktionsprozesses abzusehn und die Produktion als solche als Zweck des Prozesses darzustellen, so daß möglichst viel und wohlfeil zu pro-

### 3. *The Circuit of Commodity Capital*

as cheaply as possible, and that the product must be exchanged for the greatest variety of other products, partly for the renewal of production ( $M - C$ ), partly for consumption ( $m - c$ ). It is then possible to overlook the peculiarities of money and money-capital, for  $M$  and  $m$  appear here merely as transient media of circulation. The entire process seems simple and natural, i.e., possesses the naturalness of a shallow rationalism. In the same way profit is occasionally forgotten in commodity-capital and the latter figures merely as a commodity when the production circuit as a whole is under discussion. But as soon as the constituents of value are debated, commodity-capital figures as commodity-capital. Accumulation,

duzieren und das Produkt gegen möglichst vielseitige andre Produkte auszutauschen sei, teils zur Erneuerung der Produktion ( $G - W$ ), teils zur Konsumtion ( $g - w$ ). Wobei denn, da  $G$  und  $g$  hier nur als verschwindendes Zirkulationsmittel *erscheinen*, die Eigentümlichkeiten sowohl des Geldes wie des Geldkapitals übersehn werden können, und der ganze Prozeß einfach und natürlich *erscheint*, d.h. die Natürlichkeit des flachen Rationalismus besitzt. Beim Warenkapital wird ebenso der Profit gelegentlich vergessen, und figuriert es, sobald vom Produktionskreislauf als Ganzem die Rede, nur als Ware; sobald aber von den Wertbestandteilen die Rede, als Warenkapital. Die Akkumulation *erscheint* natürlich in derselben

of course, is seen in the same light as production.

Weise wie die Produktion.

Next paragraph: At first only the similarities of form III with the first two forms are pointed out: The two phases of the circulation process are in the same order as in form II; then the production process which has as result  $C'$ . Also unfinished, also includes reproduction.

173:1 In Form III,  $C' - M' - C \dots P \dots C'$ , the two phases of the circulation process open the circuit, and do so in the same order which obtains in Form II,  $P \dots P$ ; next follows  $P$ , with its function, the productive process, the same as in Form I; the circuit closes with the result of the process of production,  $C'$ . Just as in Form II the circuit closes with  $P$ , the merely renewed existence of productive capital, so here it closes with  $C'$ , the renewed existence of commodity-

97:1 In Form III,  $W' - G' - W \dots P \dots W'$ , eröffnen die zwei Phasen des Zirkulationsprozesses den Kreislauf, und zwar in derselben Ordnung wie in Form II,  $P \dots P$ ; es folgt dann  $P$ , und zwar wie in Form I mit seiner Funktion, dem Produktionsprozeß; mit dem Resultat des letzteren,  $W'$ , schließt der Kreislauf. Wie in Form II mit  $P$ , als bloßem Wiederdasein des produktiven Kapitals, schließt er hier mit  $W'$ , als Wiederdasein des Warenkapitals; wie in Form II das Kapital in

### 3. *The Circuit of Commodity Capital*

capital. Just as in Form II capital, in its concluding form  $P$ , must start the process over again as a process of production, so here upon the reappearance of industrial capital in the form of commodity-capital the circuit must re-open with the circulation phase  $C' - M'$ . Both forms of the circuit are incomplete because they do not close with  $M'$ , the capital-value retransformed into money and self-expanded. Both must therefore be continued and consequently include the reproduction. The total circuit in Form III is  $C' \dots C'$ .

seiner Schlußform  $P$  den Prozeß wieder beginnen muß als Produktionsprozeß, so muß hier mit dem Wiedererscheinen des industriellen Kapitals, in der Form von Warenkapital, der Kreislauf sich von neuem eröffnen mit der Zirkulationsphase  $W' - G'$ . Beide Formen des Kreislaufs sind unvollendet, weil sie nicht mit  $G'$ , dem in Geld rückverwandelten, verwerteten Kapitalwert abschließen. Beide müssen also weiter fortgesetzt werden und schließen daher die Reproduktion ein. Der Gesamtkreislauf in Form III ist  $W' \dots W'$ .

Peculiarity of the third form: not only the advanced capital-value and productive consumption, but valorized capital and total consumption.

Next paragraph: In III, the valorized value, not the original value appears as the starting point of the movement. Does not only includes circulation of the capital-value but also that



of the surplus-value.

173:2 The third form is distinguished from the first two by the fact that it is only in this circuit that the self-expanded capital-value—and not the original one, the capital-value that must still produce surplus-value—appears as the starting point of its self-expansion.  $C$  as a capital-relation is here the starting point and as such relation has a determining influence on the entire circuit because it includes the circuit of the capital-value as well as that of the surplus-value in its first phase, and because the surplus-value must at least in the average, if not in every single circuit, be expended partly as revenue, go through the circulation  $c - m - c$ , and must perform the function of

97:2 Was die dritte Form von den beiden ersten unterscheidet, ist, daß nur in diesem Kreislauf der verwertete Kapitalwert, nicht der ursprüngliche, erst zu verwertende Kapitalwert als Ausgangspunkt seiner Verwertung *erscheint*.  $W'$  als Kapitalverhältnis ist hier der Ausgangspunkt und wirkt als solches determinierend auf den ganzen Kreislauf ein, indem es sowohl den Kreislauf des Kapitalwerts als den des Mehrwerts schon in seiner ersten Phase einschließt, und der Mehrwert, wenn auch nicht in jedem einzelnen Kreislauf, doch in ihrem Durchschnitt, zum Teil als Revenue verausgabt werden, die Zirkulation  $w - g - w$  durchlaufen, zum Teil als Element der Kapitalakkumulation

### 3. *The Circuit of Commodity Capital*

an element of capital accumulation.

| fungieren muß.

Next paragraph: In II, the *whole* consumption enters the circuit as condition: productive consumption (and individual consumption of the workers) in relation to the individual capital itself; the individual consumption only as a social act, not as act of the capital under consideration (i.e., consumption for the others?)

173:3 In the form  $C' \dots C'$  the consumption of the entire commodity-product is assumed as the condition of the normal course of the circuit of capital itself. The individual consumption of the laborer and the individual consumption of the unaccumulated part of the surplus-product comprise the entire individual consumption. Hence consumption in its totality—individual as well as productive—enters into circuit  $C'$  as a condition of it. Productive consumption (which essentially includes the individual consump-

97:3 In der Form  $W' \dots W'$  ist die Konsumtion des gesamten Warenprodukts als Bedingung des normalen Verlaufs des Kreislaufs des Kapitals selbst vorausgesetzt. Die individuelle Konsumtion des Arbeiters und die individuelle Konsumtion des nicht akkumulierten Teils des Mehrprodukts umschließt die gesamte individuelle Konsumtion. Es geht also die Konsumtion ihrer Gesamtheit nach—als individuelle und als produktive Konsumtion als Bedingung in den Kreislauf  $W'$  ein. Die produktive Konsum-

tion of the laborer, since labor-power is a continuous product, with certain limits, of the laborer's individual consumption) is carried on by every individual capital. Individual consumption, except in so far as it is required for the existence of the individual capitalist, is here assumed to be only a social act, but by no means an act of the individual capitalist.

tion (worin der Sache nach die individuelle Konsumtion des Arbeiters eingeschlossen, da Arbeitskraft beständiges Produkt, innerhalb gewisser Grenzen, der individuellen Konsumtion des Arbeiters) geschieht durch jedes individuelle Kapital selbst. Die individuelle Konsumtion—außer soweit zur Existenz des individuellen Kapitalisten nötig—ist nur unterstellt als gesellschaftlicher Akt, keineswegs als Akt des individuellen Kapitalisten.

Next paragraph: Because of the separation during the circuit, the distribution of the total product into individual consumption and reproduction is included in the circuit.

173:4/o In Forms I and II the aggregate movement appears as a movement of advanced capital-value. In Form III the self-expanded capital, in the shape of the to-

98:1 In den Formen I und II stellt sich die Gesamtbewegung dar als Bewegung des vorgeschobenen Kapitalwerts. In der Form III bildet das verwertete Kapital, in Ge-

### 3. *The Circuit of Commodity Capital*

tal commodity-product, forms the starting-point and has the form of moving capital, commodity-capital. Not until its transformation into money has been accomplished does the movement branch out into movements of capital and of revenue. The distribution of the total social product, as well as the special distribution of the product for each individual commodity-capital, into an individual consumption-fund on the one hand and into reproduction fund on the other is included in this form in the circuit of capital.

stalt des gesamten Warenprodukts, den Ausgangspunkt und besitzt die Form des sich bewegenden Kapitals, Warenkapitals. Erst nach seiner Verwandlung in Geld zweigt diese Bewegung sich ab in Kapitalbewegung und Revenuebewegung. Die Verteilung des gesellschaftlichen Gesamtprodukts, wie die besondere Verteilung des Produkts für jedes individuelle Warenkapital, einerseits in individuellen Konsumionsfonds, andererseits in Reproduktionsfonds, ist in dieser Form in den Kreislauf des Kapitals eingeschlossen.

Comparison between the three circuits as to the extension of reproduction (?)

174:1 In  $M \dots M'$  possible enlargement of the circuit is included, depending on the volume of  $m$  entering into the renewed circuit.

98:2 In  $G \dots G'$  ist mögliche Erweiterung des Kreislaufs eingeschlossen, je nach dem Umfang des  $g$ , das in den erneuerten Kreis-

174:2 In  $P \dots P$  the new circuit may be started by  $P$  with the same or perhaps even a smaller value and yet may represent a reproduction on an extended scale, for instance when certain elements of commodities become cheaper on account of increased productivity of labor. Vice versa, a productive capital which has increased in value may, in a contrary case, represent reproduction on a materially contracted scale as for instance when elements of production have become dearer. The same is true of  $C' \dots C'$ .

Another distinctive feature of the third circuit: it is the only circuit in the starting point is presupposed *inside* the circuit.

Next paragraph: Form III distinguished by  $C'$  continually being there. Compare wording with 180:2. This is a preliminary discussion which will be repeated in a much more

lauf eingeht.

98:3 In  $P \dots P$  kann  $P$  mit demselben Wert, vielleicht mit geringem, den neuen Kreislauf beginnen und dennoch Reproduktion auf erweiterter Stufenleiter darstellen; wenn z.B. Warenelemente sich infolge gesteigerter Produktivität der Arbeit verwohlfeilern. Umgekehrt kann im entgegengesetzten Fall das dem Wert nach gewachsene produktive Kapital Reproduktion auf stofflich verengerter Stufenleiter darstellen, wenn z.B. Produktionselemente verteuert. Dasselbe gilt für  $W' \dots W'$ .

### 3. *The Circuit of Commodity Capital*

expanded form in the following:

174:3 In  $C' \dots C'$  capital in the form of commodities is the premise of production. It re-appears as a premise within this circuit in the second  $C$ . If this  $C$  has not yet been produced or reproduced the circuit is obstructed. This  $C$  must be reproduced, for the greater part of as  $C'$  of some other industrial capital. In this circuit  $C'$  exists as the point of departure, of transition, and of the conclusion of the movement; hence it is always there. It is a permanent condition of the process of reproduction.

Now a new start: First what is equal with the other circuits: the opening form is the closing form.

174:4  $C' \dots C'$  is distinguished from forms I and II by still another feature. All three cir-

98:4 In  $W' \dots W'$  ist Kapital in Warenform der Produktion vorausgesetzt; es kehrt wieder als Voraussetzung innerhalb dieses Kreislaufs im zweiten  $W$ . Ist dies  $W$  noch nicht produziert oder reproduziert, so ist der Kreislauf gehemmt; dies  $W$  muß reproduziert werden, größtenteils als  $W'$  eines anderen industriellen Kapitals. In diesem Kreislauf existiert  $W'$  als Ausgangspunkt, Durchgangspunkt, Schlußpunkt der Bewegung, ist daher stets da. Es ist beständige Bedingung des Reproduktionsprozesses.

98:5  $W' \dots W'$  unterscheidet sich durch ein andres **Moment** von den Formen I und II.

culits have this in common, that capital begins its circular course in the same form in which it concludes it, and thus finds itself in the initial form in which it opens the circuit anew. The initial form  $M$ ,  $P$  or  $C'$  is always the one in which capital-value (in III augmented by its surplus-value) is advanced, in other words its original form in regard to the circuit. The concluding form  $M'$ ,  $P$  or  $C'$  is always a changed form of a functional form which preceded in the circuit and is not the original form.

Alle drei Kreisläufe haben das gemein, daß die Form, worin das Kapital seinen Kreislaufsprozeß eröffnet, auch die Form ist, worin es ihn schließt, und damit sich wieder in der Anfangsform befindet, worin es denselben Kreislauf neu eröffnet. Die Anfangsform  $G$ ,  $P$ ,  $W'$  ist stets die Form, worin der Kapitalwert (in III mit dem ihm angewachsenen Mehrwert) vorgeschossen wird, also seine mit Bezug auf den Kreislauf ursprüngliche Form; die Schlußform  $G'$ ,  $P$ ,  $W'$  ist jedesmal verwandelte Form einer im Kreislauf vorhergehenden funktionellen Form, welche nicht die ursprüngliche Form ist.

Next paragraph: In III, the concluding form is transformed from the preceding form not by and act of circulation, but is the real transformation in production, where also the value

### 3. *The Circuit of Commodity Capital*

changes.

174:5/o Thus  $M'$  in I is a changed form of  $C'$ , the final  $P$  in II is a changed form of  $M$  (and this transformation is accomplished in I and II by a simple act of commodity circulation, by a formal change of position of commodity and money); in III,  $C'$  is a changed form of the productive capital  $P$ . But here, in III, the transformation, in the first place, does not merely concern the functional form of capital but also the magnitude of its value; in the second place, however, the transformation is not the result of a merely formal change in position pertaining to the circulation process, but of a real transformation experienced by the use-form and value of the commodity constituents of the produc-

98:6/o So ist  $G'$  in I verwandelte Form von  $W'$ , das Schluß- $P$  in II verwandelte Form von  $G$  (und in I und II wird diese Verwandlung durch einen einfachen Vorgang der Warenzirkulation, durch formellen Stellenwechsel von Ware und Geld bewirkt); in III ist  $W'$  verwandelte Form von  $P$ , dem produktiven Kapital. Aber hier in III betrifft erstens die Verwandlung nicht nur die funktionelle Form des Kapitals, sondern auch seine Wertgröße; zweitens aber ist die Verwandlung das Resultat nicht eines dem Zirkulationsprozeß angehörigen, bloß formellen Stellenwechsels, sondern der wirklichen Verwandlung, welche Gebrauchsform und Wert der Warenbestandteile des produkti-



tive capital in the process of production.

ven Kapitals im Produktionsprozeß durchgemacht haben.

Next paragraph: In circuit I and II, the concluding form is presupposed outside and will be incorporated into the circuit by the last act of circulation. In III, the concluding form is not presupposed for the last stage, but sooner than that; Marx calls it only here “inside the circuit.”

175:1 The form of the initial extreme  $M$ ,  $P$  or  $C'$  is the premise of the corresponding circuit I, II or III. The form returning in the final extreme is premised and consequently brought about by the series of metamorphoses of the circuit itself.  $C'$ , as the terminal point in the circuit of an individual industrial capital, presupposes only the non-circulation form  $P$  of the same industrial capital of which it is the product.  $M'$ , as the terminal point of I, as the converted

99:1 Die Form des Anfangsextrems  $G$ ,  $P$ ,  $W'$  ist dem jedesmaligen Kreislauf I, II, III vorausgesetzt; die im Schlußextrem wiederkehrende Form ist gesetzt und daher bedingt durch die Metamorphosenreihe des Kreislaufs selbst.  $W'$ , als Schlußpunkt eines individuellen industriellen Kapitalkreislaufs, setzt nur die nicht der Zirkulation angehörige Form  $P$  desselben industriellen Kapitals voraus, dessen Produkt es ist.  $G'$ , als Schlußpunkt in I als verwandelte Form von

### 3. *The Circuit of Commodity Capital*

form of  $C'$  ( $C' - M'$ ), presupposes that  $M$  is in the hands of the buyer, exists outside of the circuit  $M \dots M'$ , and is drawn into it and made its own terminal form by the sale of  $C'$ . Thus the terminal  $P$  in II presupposes that  $L$  and  $MP$  ( $C$ ) exist outside and are incorporated in it as its terminal form by means of  $M - C$ . But apart from the last extreme, the circuit of individual money-capital does not presuppose the existence of money-capital in general, nor does the circuit of individual productive capital presuppose the existence of productive capital. In I,  $M$  may be the first money-capital; in II,  $P$  may be the first productive capital appearing on the historical scene. But in III,

$W'$  ( $W' - G'$ ), setzt  $G$  voraus in der Hand des Käufers, als außerhalb des Kreislaufs  $G \dots G'$  existierend und durch Verkauf von  $W'$  in ihn hineingezogen und zu seiner eigenen Schlußform gemacht. So setzt in II das Schluß- $P$  voraus  $A$  und  $Pm$  ( $W$ ) als außerhalb existierend und durch  $G - W$  ihm als Schlußform inkorporiert. Aber abgesehen von dem letzten Extrem, setzt weder der Kreislauf des individuellen Geldkapitals das Dasein des Geldkapitals überhaupt, noch der Kreislauf des individuellen produktiven Kapitals das des produktiven Kapitals in ihrem Kreislauf voraus. In I kann  $G$  das erste Geldkapital, in II  $P$  das erste produktive Kapital sein, das auf der geschichtlichen Bühne auftritt, aber in III

$$W' \left\{ \begin{array}{l} W - \\ -G' \\ w - \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} G - W < \frac{A}{Pm} \dots P \dots W' \\ \\ g - w \end{array} \right.$$

$C$  is presupposed twice outside the circuit. The first time in the circuit  $C' - M' - C < L$ . This  $C$ , so far as it consists of  $MP$ , is commodity in the hands of the seller; it is itself commodity-capital, so far as it is the product of a capitalist process of production; and even if it is not, it appears as commodity-capital in the hands of the merchant. The second time, in the second  $c$  of  $c - m - c$ , which must likewise be at hand as a commodity so that it can be bought. At any rate, whether they are commodity-capital or

ist  $W$  zweimal außerhalb des Kreislaufs vorausgesetzt. Einmal im Kreislauf  $W' - G' - W < \frac{A}{Pm}$ . Dies  $W$ , soweit es aus  $Pm$  besteht, ist Ware in der Hand des Verkäufers; es ist selbst Warenkapital, soweit es Produkt eines kapitalistischen Produktionsprozesses; und selbst wenn das nicht, *erscheint* es als Warenkapital in der Hand des Kaufmanns. Das andre Mal in dem zweiten  $w$  in  $w - g - w$ , das ebenfalls als Ware vorhanden sein muß, um gekauft werden zu können. Jedenfalls, ob Warenkapital oder nicht, sind

### 3. *The Circuit of Commodity Capital*

not,  $L$  and  $MP$  are just as much commodities as is  $C'$  and bear to each other the relation of commodities. The same is true of the second  $c$  in  $c - m - c$ . Inasmuch therefore as  $C'$  is equal to  $C$  ( $L$  plus  $MP$ ), it has commodities as elements for its own production and must be replaced by the same commodities in the circulation. In the same way the second  $c$  in  $c - m - c$  must be replaced by similar commodities in the circulation.

Next paragraph: Furthermore, the commodities bought must be commodity capital on the basis capital production. ( $C' \dots C'$  cannot be the first circuit of commodity capital in history?)

176:1 On the basis that the capitalist mode of production is the prevailing mode, all commodities in the hands of the seller must, besides, be commodity-capital. And

$A$  und  $Pm$  Waren so gut wie  $W'$  und verhalten sich zueinander als Waren. Dasselbe gilt von dem zweiten  $w$  in  $w - g - w$ . Soweit also  $W' = W(A + Pm)$ , hat es Waren zu seinen eignen Bildungselementen und muß durch gleiche Waren in der Zirkulation ersetzt werden; wie auch in  $w - g - w$  das zweite  $w$  durch andre gleiche Waren in der Zirkulation zu ersetzen ist.

100:1 Auf Grundlage der kapitalistischen Produktionsweise, als herrschender, muß außerdem alle Ware in der Hand des Verkäufers Warenkapital sein. Sie fährt fort

they continue to be so in the hands of the merchant or become such if they were not such before. Or they have to be commodities—such as imported articles—which replace original commodity-capital and hence bestow upon it merely another form of existence.

es zu sein in der Hand des Kaufmanns, oder wird es in seiner Hand, wenn sie es noch nicht war. Oder aber sie muß Ware sein—z.B. eingeführte Artikel—, welche ursprüngliches Warenkapital ersetzt, ihm daher nur eine andre Daseinsform gegeben hat.

Next paragraph: Probably states that this distinguishes the circuit of commodity capital from the one of productive capital. Although the elements of productive capital are presupposed on the market, they are on the market not as productive capital!

176:2 As forms of existence of  $P$  the commodity-elements  $L$  and  $MP$ , of which the productive capital  $P$  consists, do not possess the same form as in the various commodity markets where they are fetched. They are now united, and so combined they can perform the functions of productive cap-

100:2 Die Warenelemente  $A$  und  $Pm$ , woraus das produktive Kapital  $P$  besteht, besitzen als Daseinsformen von  $P$  nicht dieselbe Gestalt wie auf den verschiedenen Warenmärkten, auf denen sie zusammengesucht werden. Sie sind jetzt vereinigt, und in ihrer Verbindung können sie als produktives

### 3. *The Circuit of Commodity Capital*

ital.

| Kapital fungieren.

Next paragraph: Explanation *why* the  $C$  appears inside the circuit as prerequisite: Because the circulation process is at the beginning, and both extremes of the circulation process are commodities.

176:3 That  $C$  appears as the premise of  $C$  only in this Form III, within the circuit itself, is due to capital in commodity-form being its starting point. The circuit is opened by the transformation of  $C'$  (in so far as it functions as capital-value, regardless of whether it has been increased by the addition of surplus-value or not) into those commodities which are its elements of production. But this transformation comprises the entire process of circulation,  $C - M - C$  (equal to  $L$  plus  $MP$ ), and is its result.  $C$  here stands at both extremes, but the second ex-

100:3 Daß nur in dieser Form III, innerhalb des Kreislaufs selbst,  $W$  als Voraussetzung von  $W$  erscheint, kommt daher, daß der Ausgangspunkt das Kapital in Warenform ist. Der Kreislauf wird eröffnet durch Umsatz von  $W'$  (soweit es als Kapitalwert fungiert, ob durch Zusatz von Mehrwert vergrößert oder nicht) in die Waren, die seine Produktionselemente bilden. Dieser Umsatz aber umfaßt den ganzen Zirkulationsprozeß  $W - G - W (= A + Pm)$  und ist dessen Resultat. Hier steht also  $W$  auf beiden Extremen, aber das zweite Extrem,

treme, which receives its form  $C$  by means of  $M - C$  from outside, the commodity-market, is not the last extreme of the circuit but only of its first two stages comprising the process of circulation. Its result is  $P$ , which then performs its function, the process of production. It is only as the result of this process, hence not as that of the circulation process, that  $C'$  appears as the terminal point of the circuit and in the same form as the starting-point,  $C'$ . On the other hand in  $M \dots M'$  and  $P \dots P$ , the final extremes  $M'$  and  $P$  are the direct results of the process of circulation. Here therefore it is presupposed only at the end that one time  $M'$  and the other time  $P$  exist in the hands of others. In so far as the circuit is made between the

das seine Form  $W$  durch  $G - W$  von außen aus dem Warenmarkt erhält, ist nicht letztes Extrem des Kreislaufs, sondern nur seiner zwei ersten, den Zirkulationsprozeß umfassenden Stadien. Sein Resultat ist  $P$ , dessen Funktion dann eintritt, der Produktionsprozeß. Erst als dessen Resultat, also nicht als Resultat des Zirkulationsprozesses, *erscheint*  $W'$  als Schluß des Kreislaufs und in derselben Form wie das Anfangsextrem  $W'$ . Dagegen in  $G \dots G'$ ,  $P \dots P$  sind die Schlußextreme  $G'$  und  $P$  unmittelbare Resultate des Zirkulationsprozesses. Hier sind also nur am Schluß das eine Mal  $G'$ , das andre Mal  $P$  in anderer Hand vorausgesetzt. Soweit der Kreislauf zwischen den Extremen vorgeht, *erscheint* weder  $G$  in

### 3. *The Circuit of Commodity Capital*

extremes, neither  $M$  in the one case nor  $P$  in the other—the existence of  $M$  as the money of another person and of  $P$  as the production process of another capital—appears as the premise of these circuits.  $C' \dots C'$  on the contrary presupposes the existence of  $C$  (equal to  $L$  plus  $MP$ ) as commodities of others in the hands of others—commodities drawn into the circuit by the introductory process of circulation and transformed into productive capital, as a result of whose functioning  $C'$  once more becomes the concluding form of the circuit.

dem einen Fall, noch  $P$  in dem andren—das Dasein von  $G$ , als fremdem Geld, von  $P$ , als fremdem Produktionsprozeß—als Voraussetzung dieser Kreisläufe.  $W' \dots W'$  dagegen setzt  $W (= A + Pm)$  als fremde Waren in fremder Hand voraus, die durch den einleitenden Zirkulationsprozeß in den Kreislauf gezogen und in das produktive Kapital verwandelt werden, als Resultat von dessen Funktion nun  $W'$  wieder Schlußform des Kreislaufs wird.

In all its peculiarities this circuit points beyond itself as a single circuit of an individual capital.

Next paragraph: Since it presupposes in its circuit other individual capitals, it asks to be considered not only as a general circuit. This *Gesamtbewegung* has other phenomena than



the movements of the individual capitals.

176:4/o But just because the circuit  $C' \dots C'$  presupposes within its sphere the existence of other industrial capital in the form of  $C$  (equal to  $L + MP$ )—and  $MP$  comprises diverse other capitals, in our case for instance machinery, coal, oil, etc.—it clamours to be considered not only as the general form of the circuit, i.e., not only as a social form in which every single industrial capital (except when first invested) can be studied, hence not merely as a form of movement common to all individual industrial capitals, but simultaneously also as a form of movement of the sum of the individual capitals, consequently of the aggregate capital of the capitalist class, a movement in which

100:4/o Aber eben weil der Kreislauf  $W' \dots W'$  innerhalb seiner Beschreibung andres industrielles Kapital in Form von  $W$  ( $= A + Pm$ ) voraussetzt (und  $Pm$  umschließt verschiedenartige andre Kapitale, z.B. in unserm Fall Maschinen, Kohlen, Öl etc.), fordert er selbst dazu heraus, ihn zu betrachten nicht nur als allgemeine Form des Kreislaufs, d.h. als eine gesellschaftliche Form, worunter jedes einzelne industrielle Kapital (außer bei seiner ersten Anlage) betrachtet werden kann, daher nicht nur als eine allen individuellen industriellen Kapitalen gemeinsame Bewegungsform, sondern zugleich als Bewegungsform der Summe der individuellen Kapitale, al-

### 3. *The Circuit of Commodity Capital*

that of each individual industrial capital appears as only a partial movement which intermingles with the other movements and is necessitated by them. For instance if we regard the aggregate of commodities annually produced in a certain country and analyse the movement by which a part of it replaces the productive capital in all individual businesses, while another part enters into the individual consumption of the various classes, then we consider  $C' \dots C'$  as a form of movement of social capital as well as of the surplus-value, or surplus-product, generated by it. The fact that the social capital is equal to the sum of the individual capitals (including the joint-stock capital or the state capital, so far as governments employ

so des Gesamtkapitals der Kapitalistenklasse, eine Bewegung, worin die jedes individuellen industriellen Kapitals nur als eine Teilbewegung *erscheint*, die mit der anderen sich verschlingt und durch sie bedingt wird. Betrachten wir z.B. das jährliche Gesamtwarenprodukt eines Landes und analysieren die Bewegung, wodurch ein Teil desselben das produktive Kapital in allen individuellen Geschäften ersetzt, ein anderer Teil in die individuelle Konsumtion der verschiedenen Klassen eingeht, so betrachten wir  $W' \dots W'$  als Bewegungsform sowohl des gesellschaftlichen Kapitals, als des von diesem erzeugten Mehrwerts, resp. Mehrprodukts. Daß das gesellschaftliche Kapital = Summe der individuellen Kapitale (inkl.

productive wage-labor in mines, railways, etc., perform the function of industrial capitalists), and that the aggregate movement of social capital is equal to the algebraic sum of the movements of the individual capitals, does not in any way preclude the possibility that this movement as the movement of a single individual capital, may present other phenomena than the same movement does when considered from the point of view of a part of the aggregate movement of social capital, hence in its interconnections with the movements of its other parts, and that the movement simultaneously solves problems the solution of which must be assumed when studying the circuit of a separate, individual capital instead of being the result

der Aktienkapitale resp. des Staatskapitals, soweit Regierungen produktive Lohnarbeit in Bergwerken, Eisenbahnen etc. anwenden, als industrielle Kapitalisten fungieren), und daß die Gesamtbewegung des gesellschaftlichen Kapitals = der algebraischen Summe der Bewegungen der individuellen Kapitale ist, schließt in keiner Weise aus, daß diese Bewegung als Bewegung des vereinzelt individuellen Kapitals andre Phänomene darbietet, als dieselbe Bewegung, wenn sie unter dem Gesichtspunkt eines Teils der Gesamtbewegung des gesellschaftlichen Kapitals, also in ihrem Zusammenhang mit den Bewegungen seiner andren Teile betrachtet wird, und daß sie zugleich Probleme löst, deren Lösung bei der Betrachtung des

### 3. *The Circuit of Commodity Capital*

of such study.

Kreislaufs eines einzelnen individuellen Kapitals vorausgesetzt werden muß, statt sich daraus zu ergeben.

These last sentences very interesting explicit methodological remark.

Next paragraph: Also because the originally advanced value is only a part of the extreme at which the circuit starts points beyond this circuit.

177:1/o  $C' \dots C'$  is the sole circuit in which the originally advanced capital-value consists only a part of the extreme that opens the movement and in which the movement from its inception thus reveals itself as the total movement of the industrial capital—as the movement of that part of the product which replaces the productive capital as well as of that part which forms surplus-product and which on the average is spent in part as revenue and em-

101:1/o  $W' \dots W'$  ist der einzige Kreislauf, worin der ursprünglich vorgeschos- sene Kapitalwert nur einen Teil des die Bewegung eröffnenden Extrems bildet und die Bewegung von vornherein sich so als Totalbewegung des industriellen Kapitals ankündigt; sowohl des Produktteils, der das produktive Kapital ersetzt, als des Produktteils, der Mehrprodukt bildet und der durchschnittlich teils als Revenue verausgabt wird, teils als Element der Akkumu-

ployed in part as an element of accumulation. Included in this circuit is the expenditure of surplus-value as revenue and to that extent individual consumption is likewise included. The latter is furthermore included for the reason that the starting-point  $C$ , commodity, exists in the form of some utility; but every article produced by capitalist methods is commodity-capital, no matter whether its use-form destines it for productive or for individual consumption, or for both.

Now an interesting comparison of the three circuits:

$M \dots M'$  indicates only the value side, the self-expansion of the advanced capital-value, as the purpose of the entire process;  $P \dots P (P')$  indicates the process of produc-

tion zu dienen hat. Soweit die Verausgabung von Mehrwert als Revenue in diesen Kreislauf eingeschlossen, soweit ist es auch die individuelle Konsumtion. Diese letztere ist aber auch ferner dadurch eingeschlossen, daß der Ausgangspunkt  $W$ , Ware, existiert als irgendein beliebiger Gebrauchartikel; jeder kapitalistisch produzierte Artikel ist aber Warenkapital, gleichgültig ob seine Gebrauchsform ihn bestimmt für produktive oder für individuelle Konsumtion, oder für beide.

$G \dots G'$  zeigt nur hin auf die Wertseite, die Verwertung des vorgeschobnen Kapitalwerts als Zweck des ganzen Prozesses;  $P \dots P (P')$  auf den Produktionsprozeß

### 3. *The Circuit of Commodity Capital*

tion of capital as a process of reproduction with a productive capital of the same or of increasing magnitude (accumulation). Revealing itself already in its initial extreme as a form of capitalist commodity production,  $C' \dots C'$  comprises productive and individual consumption from the start; productive consumption and the self-expansion of value therein included appear only as a branch of its movement.

Finally, since  $C'$  may exist in a use-form which cannot enter any more into any process of production, it is indicated at the outset that  $C'$ 's various constituents of value expressed by parts of the product must occupy a different position, according to whether

des Kapitals als Reproduktionsprozeß mit gleichbleibender oder wachsender Größe des produktiven Kapitals (Akkumulation);  $W' \dots W'$ , während es schon in seinem Anfangsextrem sich als Gestalt der kapitalistischen Warenproduktion ankündigt, umschließt produktive und individuelle Konsumtion von vornherein; die produktive Konsumtion und die darin eingeschlossene Verwertung erscheint nur als Zweig seiner Bewegung.

Endlich, da  $W'$  existieren kann in Gebrauchsform, die nicht wieder in irgendeinen Produktionsprozeß eingehn kann, so ist von vornherein angezeigt, daß die verschiedenen in Produktteilen ausgedrückten Wertbestandteile von  $W'$  eine andre Stelle

$C' \dots C'$  is regarded as the form of the movement of the total social capital or as the independent movement of an individual industrial capital. All these peculiarities of the circuit lead us beyond its own confines as an isolated circuit of some merely individual capital.

Next paragraph: Connection between the circuit of the individual capital and the circuit of the whole social capital, general circulation. This will be elaborated in !

178:1 In the formula  $C' \dots C'$ , the movement of the commodity-capital, that is to say, of the total product created capitalistically, appears not only as the premise of the independent circuit of the individual capital but also as required by it. If the formula and its peculiarities are grasped, it is

einnehmen müssen, je nachdem  $W' \dots W'$  als Form der Bewegung des gesellschaftlichen Gesamtkapitals oder als selbständige Bewegung eines individuellen industriellen Kapitals gilt. In allen diesen seinen Eigentümlichkeiten weist dieser Kreislauf über sich selbst hinaus als vereinzelteten Kreislauf eines bloß individuellen Kapitals.

102:1 In Figur  $W' \dots W'$  erscheint die Bewegung des Warenkapitals, d.h. des kapitalistisch produzierten Gesamtprodukts, sowohl als Voraussetzung des selbständigen Kreislaufs des individuellen Kapitals, wie ihrerseits durch denselben bedingt. Wird diese Figur daher in ihrer Eigentümlich-

### 3. *The Circuit of Commodity Capital*

no longer sufficient to confine oneself to indicating that the metamorphoses  $C' - M'$  and  $M - C$  are on the one hand functionally defined sections in the metamorphoses of capital, on the other are links in the general circulation of commodities. It becomes necessary to elucidate the intertwining of the metamorphoses of one individual capital with those of other individual capitals and with that part of the total product which is intended for individual consumption. On analyzing the circuit of an individual industrial capital, we therefore base our studies mainly on the first two forms.

What about this:

178:2/o The circuit  $C' \dots C'$  appears as

keit aufgefaßt, so genügt es nicht mehr, sich dabei zu beruhigen, daß die Metamorphosen  $W' - G'$  und  $G - W$  einerseits funktionell bestimmte Abschnitte in der Metamorphose des Kapitals sind, andererseits Glieder der allgemeinen Warenzirkulation. Es wird notwendig, die Verschlingungen der Metamorphosen eines individuellen Kapitals mit denen anderer individuellen Kapitale und mit dem für den individuellen Konsum bestimmten Teil des Gesamtprodukts klarzulegen. Bei Analyse des Kreislaufs des individuellen industriellen Kapitals legen wir daher vorzugsweise die beiden ersten Formen zugrunde.

102:2 Als Form eines einzelnen indi-



a form of a single individual capital, for instance in agriculture, where calculations are made from crop to crop. In Formula II, the sowing is the starting-point, in Formula III the harvest, or, to speak with the physiocrats, Formula II starts out with the *avances*, and Formula III with the *reprises*. The movement of capital-value appears in III from the outset only as a part of the movement of the general mass of products, while in I and II the movement of  $C'$  constitutes only a phase of the movement of some isolated capital.

avances and reprises: Vorschüssen and Wiedereinnahmen

Three miscellaneous remarks at the end.

179:1 In Formula III commodities in the market are the continuous premise of the

viduellen Kapitals *erscheint* der Kreislauf  $W' \dots W'$  z.B. in der Agrikultur, wo von Ernte zu Ernte gerechnet wird. In Figur II wird von der Aussaat, in Figur III von der Ernte ausgegangen oder wie die Physiokraten sagen, in der ersteren von den *avances*, in der letzteren von den *reprises*. Die Bewegung des Kapitalwerts *erscheint* in III von vornherein nur als Teil der Bewegung der allgemeinen Produktenmasse, während in I und II die Bewegung von  $W'$  nur ein **Moment** in der Bewegung eines vereinzeltten Kapitals bildet.

103:1 In Figur III bilden auf dem Markt befindliche Waren die beständige Vorausset-

### 3. *The Circuit of Commodity Capital*

process of production and reproduction. Hence, if attention is fixed exclusively on this formula all elements of the process of production seem to originate in commodity circulation and to consist only of commodities. This one-sided conception overlooks those elements of the process of production which are independent of the commodity-elements.

179:1 Flaws of this form: disregards the non-commodity conditions of production (=natural resources? infrastructure?)

179:2 Since in  $C' \dots C'$  the starting-point is the total product (total value), it turns out that (if foreign trade is disregarded) reproduction on an extended scale, productivity remaining otherwise constant, can take place only when the part of the surplus-

zung des Produktions- und Reproduktionsprozesses. Fixiert man daher diese Figur, so scheinen alle Elemente des Produktionsprozesses aus der Warenzirkulation herzukommen und nur aus Waren zu bestehen. Diese einseitige Auffassung übersieht die von den Warenelementen unabhängigen Elemente des Produktionsprozesses.

103:2 Da in  $W' \dots W'$  das Gesamtprodukt (der Gesamtwert) Ausgangspunkt ist, so zeigt sich hier, daß (abgesehen vom auswärtigen Handel) Reproduktion auf erweiterter Stufenleiter, bei sonst gleichbleibender Produktivität, nur stattfinden kann, wenn in

product to be capitalised already contains the material elements of the additional productive capital; that therefore, so far as the production of one year serves as the premise of the following year's production or so far as this can take place simultaneously with the process of simple reproduction within one year, surplus-product is at once produced in a form which enables it to perform the functions of additional capital. Increased productivity can increase only the substance of capital but not its value; but therewith it creates additional material for the self-expansion of that value.

179:2 Shows something about extended reproduction.

179:3  $C' \dots C'$  is the groundwork for Quesnay's *Tableau économique*, and it shows

dem zu kapitalisierenden Teil des Mehrprodukts die stofflichen Elemente des zusätzlichen produktiven Kapitals bereits enthalten sind; daß also, soweit die Produktion eines Jahres der des folgenden zur Voraussetzung dient, oder soweit dies gleichzeitig mit dem einfachen Reproduktionsprozeß innerhalb eines Jahres geschehn kann, Mehrprodukt sofort produziert wird in der Form, die es befähigt, als zuschüssiges Kapital zu fungieren. Vermehrte Produktivität kann nur den Kapitalstoff vermehren, ohne dessen Wert zu erhöhen; sie bildet aber damit zusätzliches Material für die Verwertung.

103:3  $W' \dots W'$  liegt dem *Tableau économique* Quesnays zugrunde, und es zeigt

### 3. *The Circuit of Commodity Capital*

great and true discretion on his part that in contrast to  $M \dots M'$  (the isolatedly and rigidly retained form of the mercantile system) he selected this form and not  $P \dots P$ .

großen und richtigen Takt, daß er im Gegensatz zu  $G \dots G'$  (der isoliert festgehaltenen Form des Merkantilsystems) diese Form und nicht  $P \dots P$  wählte.

179:3 The third form is the form chosen (! Anyone who wants to represent this circuit must choose a form!) by the Physiocrats.

**Question 18** *Write down the formulas for the three forms of the circuit a) in the case of simple reproduction b) in the case of extended reproduction (if it is different then)*

**Question 19** *Why should one (must one?) use the circuit of commodity capital to describe the circuit of the whole social capital?*

## 4. The Three Formulas of the Circuit

Why is it necessary to look at the unity of these circuits? Go back to our example of the cyclist. If there is first a steep hill down and then a hill up again, the cyclist may want to pick up lots of speed on the way down, in order to be carried as far as possible up on the opposite hill. These kinds of strategies cannot be discussed if one only looks at the phases individually.

Several general remarks the connection of which I have not yet figured out.

The three circuits seen together.

180:1 The three formulas may be set down in the following manner, using  $Tc$  for “total circulation process”:

104:1 Die drei Figuren können dargestellt werden, wenn  $Ck$  für den Gesamtzirkulationsprozeß steht:

#### 4. The Three Formulas of the Circuit

I)	$M - C \dots P \dots M' - C'$	$G - W \dots$	$P \dots W' - G'$
II)	$P \dots Tc \dots P$		$P \dots Ck \dots P$
III)	$Tc \dots P(C')$ .		$Ck \dots P(W')$ .

180:2 If we combine all three forms, all premises of the process appear as its result, as premise produced by the process itself. Every element appears as a point of departure, of transit, and of return. The total process presents itself as the unity of the processes of production and circulation. The process of production becomes the mediator of the process of circulation and vice versa.

104:2 Fassen wir alle drei Formen zusammen, so **erscheinen** alle Voraussetzungen des Prozesses als sein Resultat, als von ihm selbst produzierte Voraussetzung. Jedes **Moment** **erscheint** als Ausgangspunkt, Durchgangspunkt und Punkt der Rückkehr. Der Gesamtprozeß **stellt** sich dar als Einheit von Produktionsprozeß und Zirkulationsprozeß; der Produktionsprozeß wird Vermittler des Zirkulationsprozesses und umkehrt.

180:3 All three circuits have the following in common: Self-expansion of value as the determining purpose, as the driving motive.

104:3 Allen drei Kreisläufen ist gemeinsam: Verwertung des Werts als bestimmender Zweck, als treibendes Motiv.

Self-expansion (valorization) of value is what capital must do, it is the “objective content” of the circulation of capital, see 254:1. However capital cannot do anything on its own behalf, it depends on the activity of human individuals. The capitalist is someone who has adopted the self-valorization of capital as his or her individual purpose, as the motive of his or her actions. The capitalists handle their capital through one of its forms. Marx looks therefore how capital’s need for self-expansion is expressed in these three forms:

In I this is expressed in its form. Formula II begins with *P*, the very process of creating surplus-value. In III the circuit begins with the self-expanded value, even if the movement is repeated on the same scale.

In I ist das in der Form ausgedrückt. Form II beginnt mit *P*, dem Verwertungsprozeß selbst. In III beginnt der Kreislauf mit dem verwerteten Wert und schließt mit neu verwertetem Wert, selbst wenn die Bewegung auf gleichbleibender Stufe wiederholt wird.

The need for self-expansion is not something that one can see. And if one looks at the

#### 4. *The Three Formulas of the Circuit*

phenomena completely superficially, one cannot even see that they represent the movements of capital, see 258:2/o. This is opresumable what Marx refers to in his next sentence:

180:4 To the extent that  $C - M$  means  $M - C$  for the buyer, and  $M - C$  means  $C - M$  for the seller, the circulation of capital represents only the ordinary metamorphosis of commodities, and the laws evolved with regard to it (Buch I, Kap. III, 2) [English edition: Ch. III, 2.—*Ed.*] on the mass of money in circulation are valid here.

104:4 Soweit  $W - G$  für den Käufer  $G - W$ , und  $G - W$  für den Verkäufer  $W - G$ , stellt die Zirkulation des Kapitals nur die gewöhnliche Warenmetamorphose dar, und gelten die bei derselben (Buch I, Kap. III, 2) entwickelten Gesetze über die Masse des zirkulierenden Geldes.

What counts for capital is the connection of these circuits, but this cannot be derived from the mere form change of money and commodity:

However, if we do not cling to this formal aspect but rather consider the actual connection between the metamorphoses of the various individual capitals, in other words, if we study the connection between the circuits of

Wird aber nicht an dieser formellen Seite festgehalten, sondern der reale Zusammenhang der Metamorphosen der verschiedenen individuellen Kapitale betrachtet, also in der Tat der Zusammenhang der Kreisläufe der



individual capitals as partial movements of the process of reproduction of the total social capital, then the mere change of form of money and commodities cannot explain the connection.

In order to capture this connection, Marx brings the analogy of a continually revolving circle:

180:5/o In a constantly revolving circle every point is simultaneously a point of departure and a point of return. If we interrupt the rotation, not every point of departure is a point of return.

Why did Marx put that remark with the interruption of the circuit in there? Presumably because we have seen a difference only because we have interrupted the circuit, hacked it up into discrete pieces. If we look at the circuit as a whole, the three forms of the circuit flow into each other. But the interdependence of the three forms of the circuit already became apparent even in our investigation of the arbitrarily hacked-up pieces:

individuellen Kapitale als der Teilbewegungen des Reproduktionsprozesses des gesellschaftlichen Gesamtkapitals, so kann dieser nicht aus dem bloßen Formwechsel von Geld und Ware erklärt werden.

105:1 In einem beständig rotierenden Kreis ist jeder Punkt zugleich Ausgangspunkt und Punkt der Rückkehr. Unterbrechen wir die Rotation, so ist nicht jeder Ausgangspunkt Punkt der Rückkehr.

#### 4. *The Three Formulas of the Circuit*

Thus we have seen that not only does every individual circuit presuppose (implicitly) the others, but also that the repetition of the circuit in one form encompasses the performance of the circuit in the other forms. The entire difference thus presents itself as a merely formal one, or as a merely subjective distinction existing solely for the observer.

So haben wir gesehen, daß nicht nur jeder besondere Kreislauf den andern (implizite) voraussetzt, sondern auch, daß die Wiederholung des Kreislaufs in einer Form die Beschreibung des Kreislaufs in den andren Formen einbegreift. So stellt sich der ganze Unterschied als ein bloß formaler dar, oder auch als ein bloß subjektiver, nur für den Betrachter bestehender Unterschied.

For this whole discussion it is important to note that Marx distinguishes between what the circuit of capital really is and does, and how it “presents itself” to the observer. He is aware that the empirical observation of something, however careful it may be, does not necessarily yield its full reality. It can only tell us how this thing presents itself—which is only one aspect of its full reality.

It is significant here that Marx writes “*formal*” and not *formell*. See my notes to [189:2–190](#).

The solution must therefore be to look at these empirical movements dialectically:

181:1 To the extent that each of these circuits is considered a special form of the movement in which various individual industrial capitals are engaged, this difference exists only as an individual one. But in reality every individual industrial capital is present simultaneously in all three circuits. These three circuits, the forms of reproduction assumed by the three forms of capital, are made continuously side by side. For instance, one part of the capital-value, which now performs the function of commodity-capital, is transformed into money-capital, but at the same time another part leaves the process of production and enters the circulation as a new commodity-capital. The circuit form  $C' \dots C'$  is thus continuously de-

105:2 Sofern jeder dieser Kreisläufe als besondere Form der Bewegung betrachtet wird, worin sich verschiedene individuelle industrielle Kapitale befinden, so existiert auch diese Verschiedenheit immer nur als eine individuelle. In Wirklichkeit aber befindet sich jedes individuelle industrielle Kapital in allen dreien zugleich. Die drei Kreisläufe, die Reproduktionsformen der drei Gestalten des Kapitals, vollziehn sich kontinuierlich nebeneinander. Ein Teil des Kapitalwerts z.B., der jetzt als Warenkapital fungiert, verwandelt sich in Geldkapital, aber gleichzeitig tritt ein anderer Teil aus dem Produktionsprozeß in die Zirkulation als neues Warenkapital. So wird die Kreisform  $W' \dots W'$  beständig beschrieben; eben-

#### 4. *The Three Formulas of the Circuit*

scribed; and so are the other two forms. The reproduction of capital in each one of its forms and stages is just as continuous as the metamorphosis of these forms and the successive passage through the three stages. The entire circuit is thus a unity of its three forms.

so die beiden andren Formen. Die Reproduktion des Kapitals in jeder seiner Formen und jedem seiner Stadien ist ebenso kontinuierlich, wie die Metamorphose dieser Formen und der sukzessive Verlauf durch die drei Stadien. Hier ist also der gesamte Kreislauf wirkliche Einheit seiner drei Formen.

Marx uses the formula  $C' \dots C'$  here for the simultaneous conversions into and out of  $C'$ , not for the temporal migration of one element of capital from  $C'$  to  $M'$  to  $P'$  to  $C''$ .

The next subject is therefore the real circuit of industrial capital as the unity of the three circuits (such in 183:1; in 181:1 it was: The circuit as the real unity).

181:2/o We assumed in our analysis that capital-value in its entire magnitude acts as money-capital, productive-capital or commodity-capital. For instance, we had those £422 first entirely as money-capital,

105:3/o In unsrer Betrachtung wurde unterstellt, daß der Kapitalwert seiner gesamten Wertgröße nach ganz als Geldkapital oder als produktives Kapital oder als Warenkapital auftritt. So hatten wir z.B. die 422

then we transformed them wholly into productive capital, and finally into commodity-capital, into yarn of the value of £500 (containing £78 worth of surplus-value). Here the various stages are just so many interruptions. So long as, e.g., those £422 retain their money-form, that is to say, until the purchases  $M - C$  ( $L$  plus  $MP$ ) are made, the entire capital exists and functions only as money-capital. As soon as it is transformed into productive capital, it performs neither the function of money-capital nor of commodity-capital. Its entire process of circulation is interrupted, as soon as it functions in one of its two circulation stages, either as  $M$  or as  $C'$ . Consequently, the circuit  $P \dots P$  would represent not only a periodical

Pfd.St. zuerst ganz als Geldkapital, dann ebenso ihrem ganzen Umfang nach in produktives Kapital verandelt, endlich als Warenkapital: Garn zum Wert von 500 Pfd.St. (worin 78 Pfd.St. Mehrwert). Hier bilden die verschiedenen Stadien ebensoviele Unterbrechungen. Solange z.B. die 422 Pfd.St. in Geldform verharren, d.h. bis die Käufe  $G - W$  ( $A + Pm$ ) vollzogen, existiert und fungiert das gesamte Kapital nur als Geldkapital. Sobald es in produktives Kapital verwandelt, fungiert es weder als Geldkapital noch als Warenkapital. Sein gesamter Zirkulationsprozeß ist unterbrochen, wie andererseits sein gesamter Produktionsprozeß unterbrochen ist, sobald es in einem der beiden Zirkulationsstadien fungiert, sei es

#### 4. *The Three Formulas of the Circuit*

renewal of the productive capital but also the interruption of its function, the process of production, up to the time when the process of circulation is completed. Instead of proceeding continuously, production would take place in jerks and would be renewed only in periods of accidental duration, according to whether the two stages of the process of circulation are got through with quickly or slowly. This would apply for instance to a Chinese artisan who works only for private customers and whose process of production ceases until he receives a new order.

182:1 This is indeed true of every single part of capital that is in motion, . . .

als  $G$  oder  $W'$ . So würde sich also der Kreislauf  $P \dots P$  nicht nur als periodische Erneuerung des produktiven Kapitals darstellen, sondern ebenso sehr als Unterbrechung seiner Funktion, des Produktionsprozesses, bis der Zirkulationsprozeß zurückgelegt; statt kontinuierlich erfolgte die Produktion ruckweise und erneuerte sich nur nach Zeitabschnitten von zufälliger Dauer, jenachdem die beiden Stadien des Zirkulationsprozesses rascher oder langsamer absolviert werden. So z.B. bei einem chinesischen Handwerker, der bloß für Privatkunden arbeitet und dessen Produktionsprozeß aufhört, bis die Bestellung erneuert wird.

106:1 In der Tat gilt dies für jeden einzelnen, in Bewegung befindlichen Kapital-

| teil ...

(We do not finish the first sentence here because its end already seems to refer to the subject of [182:2/o](#)): If we consider the 10,000 lbs yarn not as the product of the whole advanced capital but only as one week's product, i.e., as the product of the capital, then "gilt dies in der Tat," i.e., *for* this part of the capital the circuit actually implies the interruption of its functions as well as the renewal of these functions.

... and all parts of capital go through this motion in succession. Suppose that the 10,000 lbs. of yarn are the weekly product of some spinner. These 10,000 lbs. of yarn leave the sphere of production entirely and enter the sphere of circulation; the capital-value contained in it must all be converted into money-capital, and so long as this value continues in the form of money-capital it cannot enter anew into the process of production. It must first go into circula-

... und alle Teile des Kapitals machen der Reihe nach diese Bewegung durch. Z.B. die 10 000 Pfund Garn sind das Wochenprodukt eines Spinners. Diese 10 000 Pfund Garn treten ganz aus der Produktionssphäre hinaus in die Zirkulationssphäre; der in ihm enthaltne Kapitalwert muß ganz in Geldkapital verwandelt werden, und solange er in der Form von Geldkapital verharrt, kann er nicht von neuem in den Produktionsprozeß eingehn; er muß vorher in die Zirkulation

#### 4. *The Three Formulas of the Circuit*

tion and be reconverted into the elements of productive capital,  $L$  plus  $MP$ . The circuit-describing process of capital means constant interruption, the leaving of one stage and the entering into the next, the discarding of one form and the assuming of another. Each one of these stages not only presupposes the next but also excludes it.

eintreten und in die Elemente des produktiven Kapitals  $A + Pm$  rückverwandelt werden. Der Kreislaufprozeß des Kapitals ist beständige Unterbrechung, Verlassen eines Stadiums, Eintreten in das nächste; Abstreifen einer Form, Dasein in einer andren; jedes dieser Stadien bedingt nicht nur das andre, sondern schließt es zugleich aus.

Since continuity is the goal of capitalist production There are at least two reasons: one is technology; the other, which will be touched on later (), is the continuity of consumption or reproduction. It seems that first of all the immediate production process is meant; but the continuity of consumption or reproduction, and of the acts of circulation is a welcome consequence of this, the matter goes on as follows in reality:

(1) Alle Teile das Kapitals machen den Kreislaufprozeß der Reihe nach durch.

The “der Reihe nach” does not refer to the circuit, but to the parts of the capital. It does not express that each part goes through the different stages of the circuit one after another, but that all parts of capital go one after another through the circuit, i.e., while one part is in



one stage, another part is in a preceding and still another part in a later stage.

2) “Alle Teile des Kapitals befinden sich gleichzeitig in verschiedenen Stadien des Kreislaufprozesses” (This quote not literal but put together). Here the same process is looked at as under 1), but here not the parts of the capital are focused on which go through the different stages, but the phases—or say more precisely Funktionsformen are focused on which are the starting points and the results of the corresponding circuits performed by the different parts of the capital.

a) Commodity capital: for the surplus-value it is the first form of  $C' \dots C'$ , while for the industrial capital as a whole it is the point of return.

b) Money capital: Last or at the same time (but on another *point* (?)) first form of the circuit

c) Same for productive capital

Here is the text:

182:2/o But continuity is the characteristic mark of capitalist production, necessitated by its technical basis, although not always absolutely attainable. Let us see then

106:2/o Kontinuität ist aber das charakteristische Merkmal der kapitalistischen Produktion und durch ihre technische Grundlage bedingt, wenn auch nicht immer un-

#### 4. *The Three Formulas of the Circuit*

what happens in reality. While, e.g., the 10,000 lbs. of yarn appear in the market as commodity-capital and are transformed into money (regardless of whether it is a paying or purchasing medium or only money of account), new cotton, coal, etc., take the place of the yarn in the process of production, have therefore already been reconverted from the money-form and commodity-form into that of productive capital, and begin to function as such. At the same time that these 10,000 lbs. of yarn are being reconverted into money, the preceding 10,000 lbs. of yarn are going through the second stage of their circulation and are being reconverted from money into the elements of productive capital. All parts of capital successively

bedingt erreichbar. Sehn wir also, wie die Sache in der Wirklichkeit zugeht. Während z.B. die 10 000 Pfund Garn als Warenkapital auf den Markt treten und ihre Verwandlung in Geld (sei dies nun Zahlungsmittel, Kaufmittel oder gar nur Rechengeld) vollziehen, tritt neue Baumwolle, Kohle etc. im Produktionsprozeß an ihre Stelle, hat also schon aus Geldform und Warenform sich wieder in die Form des produktiven Kapitals rückverwandelt und beginnt ihre Funktion als solches; während zur selben Zeit, wo die ersten 10 000 Pfund Garn in Geld umgesetzt werden, frühere 10 000 Pfund Garn schon das zweite Stadium ihrer Zirkulation beschreiben und sich aus Geld in die Elemente des produktiven Kapitals rückver-

describe circuits, are simultaneously at its different stages. The industrial capital, continuously progressing along its orbit, thus exists simultaneously at all its stages and in the diverse functional forms corresponding to these stages. That part of industrial capital which is converted for the first time from commodity-capital into money begins the circuit  $C' \dots C'$ , while industrial capital as a moving whole has already passed through that circuit. One hand advances money, the other receives it. The inauguration of the circuit  $M \dots M'$  at one place coincides with the return of the money at another place. The same is true of productive capital.

wandeln. Alle Teile des Kapitals machen den Kreislaufsprozeß der Reihe nach durch, befinden sich gleichzeitig in verschiedenen Stadien desselben. So befindet sich das industrielle Kapital in der Kontinuität seines Kreislaufs gleichzeitig in allen seinen Stadien und den ihnen entsprechenden verschiedenen Funktionsformen. Für den Teil, der zum ersten Mal aus Warenkapital sich in Geld verwandelt, ist der Kreislauf  $W' \dots W'$  eröffnet, während für das industrielle Kapital, als sich bewegendes Ganze, der Kreislauf  $W' \dots W'$  durchlaufen ist. Mit der einen Hand wird Geld vorgeschossen, mit der andren eingenommen; die Eröffnung des Kreislaufs  $C \dots G'$  auf einem Punkt ist zugleich seine Rückkehr auf einem andren. Das glei-

#### 4. *The Three Formulas of the Circuit*

che gilt für das produktive Kapital.

Next paragraph: The first sentence sums up the last paragraph, the result of the discussion so far. Then the *conditions* of the unity of these three circuits is discussed.

183:1 The actual circuit of industrial capital in its continuity is therefore not alone the unity of the processes of circulation and production but also the unity of all its three circuits. But it can be such a unity only if all the different parts of capital can go through the successive stages of the circuit, can pass from one phase, from one functional form to another, so that the industrial capital, being the whole of all these parts, exists simultaneously in its various phases and functions and thus describes all three circuits at the same time. The succession (*das Nacheinander*) of each part is here conditioned by the

107:1 Der wirkliche Kreislauf des industriellen Kapitals in seiner Kontinuität ist daher nicht nur Einheit von Zirkulations- und Produktionsprozeß, sondern Einheit aller seiner drei Kreisläufe. Solche Einheit kann er aber nur sein, sofern jeder verschiedene Teil des Kapitals sukzessive die einander folgenden Phasen des Kreislaufs durchmessen, aus einer Phase, einer Funktionsform in die andre übergehen kann, das industrielle Kapital, als Ganzes dieser Teile, sich also gleichzeitig in den verschiedenen Phasen und Funktionen befindet, und so alle drei Kreisläufe gleichzeitig beschreibt. Das

simultaneous existence (*Nebeneinander*) of all parts, that is to say, by the division of capital. In a ramified factory system the product is constantly in the various stages of its process of formation and constantly passes from one phase of production to another. As the individual industrial capital has a definite size which depends on the means of the capitalist and which has a definite minimum magnitude for every branch of industry, it follows that its division must proceed according to definite proportions. The magnitude of the available capital determines the dimensions of the process of production, and this again determines the dimensions of the commodity-capital and money-capital in so far as they perform their

Nacheinander jedes Teils ist hier bedingt durch das Nebeneinander der Teile, d.h. durch die Teilung des Kapitals. So befindet sich in dem gegliederten Fabrikssystem das Produkt ebenso fortwährend auf den verschiedenen Stufen seines Bildungsprozesses, wie im Übergang aus einer Produktionsphase in die andre. Da das individuelle industrielle Kapital eine bestimmte Größe darstellt, die abhängig ist von den Mitteln des Kapitalisten und die für jeden Industriezweig eine bestimmte Minimalgröße hat, so müssen bestimmte Verhältniszahlen bei seiner Teilung bestehn. Die Größe des vorhandenen Kapitals bedingt den Umfang des Produktionsprozesses, dieser den Umfang von Warenkapital und Geldkapital, soweit sie neben

#### 4. *The Three Formulas of the Circuit*

functions parallel with the process of production. However co-existence, by which continuity of production is determined, is only due to the movement of those parts of capital in which they successively pass through their different stages. Co-existence is itself merely the result of succession. If for instance  $C' - M'$  as far as one part is concerned, if the commodity cannot be sold, then the circuit of this part is interrupted and no replacement by its means of reproduction takes place; the succeeding parts, which emerge from the process of production in the shape of  $C'$ , find the change of their functions blocked by their predecessors. If this lasts for some time, production is restricted and the entire process brought to a

dem Produktionsprozeß fungieren. Das Nebeneinander, wodurch die Kontinuität der Produktion bedingt wird, existiert aber nur durch die Bewegung der Teile des Kapitals, worin sie nacheinander die verschiedenen Stadien beschreiben. Das Nebeneinander ist selbst nur Resultat des Nacheinander. Stockt z.B.  $W' - G'$  für einen Teil, ist die Ware unverkäuflich, so ist der Kreislauf dieses Teils unterbrochen und der Ersatz durch seine Produktionsmittel wird nicht vollzogen; die nachfolgenden Teile, die als  $W'$  aus dem Produktionsprozeß hervorgehen, finden ihren Funktionswechsel durch ihre Vorgänger gesperrt. Dauert dies einige Zeit fort, so wird die Produktion eingeschränkt und der ganze Prozeß zum Stillstand ge-

halt. Every stagnation in succession carries disorder into co-existence, every stagnation in one stage causes more or less stagnation in the entire circuit of not only the stagnant part of capital but also of the total individual capital.

bracht. Jede Stockung des Nacheinander bringt das Nebeneinander in Unordnung, jede Stockung in einem Stadium bewirkt größere oder geringere Stockung im gesamten Kreislauf nicht nur des stockenden Kapitalteils, sondern auch des gesamten individuellen Kapitals.

As I understand it, there are two steps:

1) A condition of the production to be continuous is the “Teilung des Kapitals,” i.e., the fact that the industrial capital, as a whole, befindet sich at any given time in all the different Phasen und Funktionen (Funktionen here probably for Funktionsformen or Formen). Only in this way it is guaranteed that the production process can continually be renewed by the addition of productive capital, and that that the finished products can be absorbed on the market, i.e., that, and now I should say, all parts of the capital can one after another go through any given stage of the circuit. But Marx says it the other way around: that each part of the capital can “sukcessive die aufeinander folgenden Phasen des Kreislaufs durchmessen” (As opposed to “der Reihe nach” before, which referred to the different parts of the capital,

#### 4. *The Three Formulas of the Circuit*

“sukzessive” refers to the different stages! Does “sukzessive” mean: ohne Stockung?) because of the previously discussed causal interconnection between the different phases this condition is not only sufficient but also necessary.

Gegliedertes Fabriksystem as an example of such a Teilung of a process. Then quantitative proportions which have to prevail in this Teilung.

2) However, this Nebeneinander (which was introduced as the *condition* for the interrupted Nacheinander of the production process) is itself only the *result* of the Nacheinander: But now not the Nacheinander of the different parts of the capital flowing through a certain phase (if this is what Marx meant above despite his words), but the Nacheinander of the different phases of the process for any given part of the capital.

In the then following example with the Stockung one should be able to trace things backward, from 2) to 1): A stockung in the Nacheinander C'-M' causes a Stoerung in the Nebeneinander in two ways: a) The part of the capital which exists in the form of money becomes depleted, since no money flows in from the sales. Consequently, the productive capital cannot be renewed, which leads to an interruption of the production process.

b) The part of the capital consisting in unsold commodities piles up and obstructs the circuit for newly produced commodity capital (No storage place, no customers to buy it)



Both points lead to an interruption of production.

Once more the same discussion, starting with the discontinuous circuit and ending with interruptions of the continuous circuit just like ! Without understanding it very well I can distinguish the following steps in the discussion:

Let us read the next paragraph and then discuss it sentence by sentence:

183:2/o The nearest form in which the process presents itself is that of a succession of phases, so that the transition of capital into a new phase is made necessary by its departure from another. Every separate circuit has therefore one of the functional forms of capital for its point of departure and point of return.

107:2/o Die nächste Form, worin sich der Prozeß darstellt, ist die einer Sukzession von Phasen, so daß der Übergang des Kapitals in eine neue Phase durch sein Verlassen der andren bedingt ist. Jeder besondere Kreislauf hat daher auch eine der Funktionsformen des Kapitals zum Ausgangspunkt und Rückkehrpunkt.

The nearest (*nächste*) form: succession of phases and, since it is the “nächste” form, each particular circuit has one of the functions as starting point and point of return.

On the other hand the aggregate process is in fact the unity of the three circuits, which

Andrerseits ist der Gesamtprozeß in der Tat die Einheit der drei Kreisläufe, die die ver-

#### 4. *The Three Formulas of the Circuit*

are the different forms in which the continuity of the process expresses itself. The aggregate circuit presents itself to every functional form of capital as its specific circuit and every one of these circuits is a condition of the continuity of the total process. The cycle of each functional form is dependent upon the others. It is a necessary prerequisite of the aggregate process of production, especially for the social capital, that it is at the same time a process of reproduction and hence a circuit of each one of its elements.

schiednen Formen sind, in denen die Kontinuität des Prozesses sich ausdrückt. Der Gesamtkreislauf stellt sich für jede Funktionsform des Kapitals als ihr spezifischer Kreislauf dar, und zwar bedingt jeder dieser Kreisläufe die Kontinuität des Gesamtprozesses; der Zirkellauf der einen funktionellen Form bedingt den andren. Es ist eine notwendige Bedingung für den Gesamtproduktionsprozeß, besonders für das gesellschaftliche Kapital, daß er zugleich Reproduktionsprozeß, und daher Kreislauf jedes seiner Momente ist.

In the above passage he was talking about the Gesamtprozess as opposed to the particular processes. Two interesting statements:

1) Die drei Kreisläufe sind die verschiedenen Formen in denen sich die *Kontinuität* des Prozesses ausdrückt.

2) Der Gesamtkreislauf stellt sich für jede Funktionsform des Kapitals als ihr spezifischer Kreislauf dar (Is this the reason why the Gesamtkreislauf can only be conceived by us, i.e. represents itself *for us*, only in one of its three forms at a time?). Then something with bedingen!

Various fractional parts of capital pass successively through the various stages and functional forms. Thanks to this every functional form passes simultaneously with the others through its own circuit, although always a different part of capital finds its expression in it. One part of capital, continually changing, continually reproduced, exists as a commodity-capital which is converted into money; another as money-capital which is converted into productive capital; and a third as productive capital which is transformed into commodity-capital. The

Verschiedne Bruchteile des Kapitals durchlaufen sukzessiv die verschiedenen Stadien und Funktionsformen. Jede Funktionsform, obgleich sich stets ein anderer Teil des Kapitals darin darstellt, durchläuft dadurch gleichzeitig mit den andren ihren eignen Kreislauf. Ein Teil des Kapitals, aber ein stets wechselnder, stets reproduziert, existiert als Warenkapital, das sich in Geld verwandelt, ein anderer als Geldkapital, das sich in produktives verwandelt; ein dritter als produktives Kapital, das sich in Warenkapital verwandelt. Das beständige

#### 4. *The Three Formulas of the Circuit*

continuous existence of all three forms is brought about by the circuit the aggregate capital describes in passing through precisely these three phases.

In the above passage he is talking about the *Gesamtproduktionsprozeß* a condition for which it is that it is reproduction. Description of the unity of the three forms focusing on the Funktionsformen

Next paragraph: Focus on the parts of the capital existinc side by side:

184:1 Capital as a whole, then, exists simultaneously, spatially side by side, in its different phases. But every part passes constantly and successively from one phase, from one functional form, into the next and thus functions in all of them in turn. Its forms are hence fluid and their simultaneousness is brought about by their succession. Every form follows another and pre-

Vorhandensein aller drei Formen ist vermittelt durch den Kreislauf des Gesamtkapitals durch eben diese drei Phasen.

108:1 Als Ganzes befindet sich das Kapital dann gleichzeitig, räumlich nebeneinander, in seinen verschiedenen Phasen. Aber jeder Teil geht beständig der Reihe nach aus der einen Phase, aus der einen Funktionsform in die andre über, fungiert so der Reihe nach in allen. Die Formen sind so fließende Formen, deren Gleichzeitigkeit durch ihr Nacheinander vermittelt ist. Jede Form folgt

cedes it, so that the return of one capital part to a certain form is necessitated by the return of the other part to some other form. Every part describes continuously its own cycle, but it is always another part of capital which exists in this form, and these special cycles form only simultaneous and successive elements of the aggregate process.

Next paragraph speaks about the social *Gesamtkapital* the circuit of which is always continuous.

184:2 The continuity—instead of the above-described interruption—of the aggregate process is achieved only in the unity of the three circuits. The aggregate social capital always has this continuity and its process

der andren nach und geht ihr vorher, so daß die Rückkehr des einen Kapitalteils zu einer Form durch die Rückkehr des andren zu einer andren Form bedingt ist. Jeder Teil beschreibt fortwährend seinen eignen Umlauf, aber es ist stets ein anderer Teil des Kapitals, der sich in dieser Form befindet, und diese besondern Umläufe bilden nur gleichzeitige und sukzessive Momente des Gesamtverlaufs.

108:2 Nur in der Einheit der drei Kreisläufe ist die Kontinuität des Gesamtprozesses verwirklicht statt der oben geschilderten Unterbrechung. Das gesellschaftliche Gesamtkapital besitzt stets diese Kontinuität und

#### 4. *The Three Formulas of the Circuit*

always exhibits the unity of the three circuits.

Next paragraph: Speaks about individual capitals the reproduction of which may be interrupted.

184:3/o The continuity of the reproduction is at times more or less interrupted so far as individual capitals are concerned. In the first place the masses of value are frequently distributed at various periods in unequal portions over the various stages and functional forms. In the second place these portions may be differently distributed, according to the character of the commodity to be produced, hence according to the particular sphere of production in which the capital is invested. In the third place the continuity may be more or less broken in those

besitzt sein Prozeß stets die Einheit der drei Kreisläufe.

108:3/o Für individuelle Kapitale wird die Kontinuität der Reproduktion teilweise mehr oder minder unterbrochen. Erstens sind die Wertmassen häufig zu verschiedenen Epochen in ungleichen Portionen auf die verschiedenen Stadien und Funktionsformen verteilt. Zweitens können sich je nach dem Charakter der zu produzierenden Ware, also je nach der besondern Produktionssphäre, worin das Kapital angelegt ist, diese Portionen verschieden verteilen. Drittens kann die Kontinuität mehr oder weniger unterbrochen werden in Produktionszwei-

branches of production which are dependent on the seasons, either on account of natural conditions (agriculture, herring catch, etc.) or on account of conventional circumstances, as for instance in so-called seasonal work. The process goes on most regularly and uniformly in the factories and mines. But this difference in the various branches of production does not cause any difference in the general forms of the circular process.

Verselbständigung des Werts not only against labor-power but also for itself!

185:1 Capital as self-expanding value embraces not only class relations, a society of a definite character resting on the existence of labor in the form of wage-labor. It is a movement, a circuit-describing process going through various stages, which itself

gen, die von der Jahreszeit abhängen, sei es infolge von Naturbedingungen (Agrikultur, Heringsfang etc.), sei es infolge konventioneller Umstände, wie z.B. bei sogenannten Saisonarbeiten. Am regelmäßigsten und uniformsten verläuft der Prozeß in der Fabrik und im Bergbau. Aber diese Verschiedenheit der Produktionszweige bewirkt keine Verschiedenheit in den allgemeinen Formen des Kreislaufsprozesses.

109:1 Das Kapital als sich verwertender Wert umschließt nicht nur Klassenverhältnisse, einen bestimmten gesellschaftlichen Charakter, der auf dem Dasein der Arbeit als Lohnarbeit ruht. Es ist eine Bewegung, ein Kreislaufsprozeß durch ver-

#### 4. *The Three Formulas of the Circuit*

comprises three different forms of circuit-describing process. Therefore it can be understood only as a motion, not as a thing at rest. Those who regard the gaining by value of independent existence as a mere abstraction forget that the movement of industrial capital is this abstraction in *actu*. Value here passes through various forms, various movements in which it maintains itself and at the same time expands, augments. As we are here concerned primarily with the mere form of this movement, we shall not take into consideration the revolutions which capital-value may undergo during its circuit. But it is clear that in spite of all the revolutions of value, capitalist production exists and can endure only so long

schiedne Stadien, der selbst wieder drei verschiedene Formen des Kreislaufsprozesses einschließt. Es kann daher nur als Bewegung und nicht als ruhendes Ding begriffen werden. Diejenigen, die die Verselbständigung des Werts als bloße Abstraktion betrachten, vergessen, daß die Bewegung des industriellen Kapitals diese Abstraktion in *actu* ist. Der Wert durchläuft hier verschiedene Formen, verschiedene Bewegungen, in denen er sich erhält und zugleich verwertet, vergrößert. Da wir es hier zunächst mit der bloßen Bewegungsform zu tun haben, werden die Revolutionen nicht berücksichtigt, die der Kapitalwert in seinem Kreislaufsprozeß erleiden kann; aber es ist klar, daß trotz aller Wertrevolutionen die kapitalisti-



as capital-value is made to create surplus-value, that is, so long as it describes its circuit as a value that has gained independence, so long therefore as the revolutions in value are overcome and equilibrated in some way.

sche Produktion nur solange existiert und fortexistieren kann, als der Kapitalwert verwertet wird, d.h. als verselbständiger Wert seinen Kreislaufsprozeß beschreibt, solange also die Wertrevolutionen in irgendeiner Art überwältigt und ausgeglichen werden.

The next sentence throws an important light on what “erscheinen” means:

The movements of capital appear as the actions of some individual industrial capitalist who performs the functions of a buyer of commodities and labor, a seller of commodities, and an owner of productive capital, who therefore promotes the circuit by this activity. If social capital experiences a revolution in value, it may happen that the capital of the individual capitalist succumbs to it and fails, because it cannot adapt itself

Die Bewegungen des Kapitals **erscheinen** als Aktionen des einzelnen industriellen Kapitalisten in der Weise, daß er als Waren- und Arbeitskäufer, Warenverkäufer und produktiver Kapitalist fungiert, durch seine Tätigkeit also den Kreislauf vermittelt. Erleidet der gesellschaftliche Kapitalwert eine Wertrevolution, so kann es vorkommen, daß sein individuelles Kapital ihr erliegt und untergeht, weil es die Bedingungen dieser

#### 4. *The Three Formulas of the Circuit*

to the conditions of this movement of values. The more acute and frequent such revolutions in value become, the more does the automatic movement of value that has made itself independent operate with the elemental force of a natural process, against the foresight and calculation of the individual capitalist, the more does the course of normal production become subservient to abnormal speculation, and the greater is the danger that threatens the existence of the individual capitals. These periodical revolutions in value therefore corroborate what they are supposed to refute, namely, that value as capital acquires independent existence, which it maintains and accentuates through its movement.

Wertbewegung nicht erfüllen kann. Je akuter und häufiger die Wertrevolutionen werden, desto mehr macht sich die automatische, mit der Gewalt eines elementaren Naturprozesses wirkende Bewegung des verselbständigten Werts geltend gegenüber der Voraussicht und Berechnung des einzelnen Kapitalisten, desto mehr wird der Lauf der normalen Produktion untertan der anormalen Spekulation, desto größer wird die Gefahr für die Existenz der Einzelkapitale. Diese periodischen Wertrevolutionen bestätigen also, was sie angeblich widerlegen sollen: die Verselbständigung, die der Wert als Kapital erfährt und durch seine Bewegung forterhält und verschärft.

185:1 Capital not only class relation but also Verselbständigung des Werts which—can we say here: betätigt sich? in the circuit process. Wertrevolutionen not discussed here but capitalist production can exist only as long as they can be overcome in some way. They show the power of capital against the calculations of the individual capitalists. (But how about monopolies creating their own “Wertrevolutionen”?)

185:2/o This succession of the metamorphoses of capital in process includes continuous comparison of the change in the magnitude of value of the capital brought about in the circuit with the original value. If value's acquisition of independence of the value-creating power, labor-power, is inaugurated by the act  $M - L$  (purchase of labor-power) and is effected during the process of production as exploitation of labor-power, this acquisition of independence on the part of value does not re-appear in that circuit,

109:2/o Diese Reihenfolge der Metamorphosen des prozessierenden Kapitals schließt fortwährende Vergleichung der im Kreislauf vollbrachten Veränderung der Wertgröße des Kapitals ein mit dem ursprünglichen Wert. Wenn die Verselbständigung des Werts gegenüber der wertbildenden Kraft, der Arbeitskraft, im Akt  $G - A$  (Kauf der Arbeitskraft) eingeleitet und während des Produktionsprozesses als Exploitation der Arbeitskraft verwirklicht wird, so erscheint diese Verselbständigung des Werts

#### 4. *The Three Formulas of the Circuit*

in which money, commodities, and elements of production are merely alternating forms of capital-value in process, and the former magnitude of value is compared with capital's present changed magnitude of value.

Why not?

186:1 "Value," argues Bailey against the reification of value an independence which is characteristic of the capitalist mode of production and which he treats as an illusion of certain economists; "value is a relation between contemporary commodities, because such only admit of being exchanged for each other."

See Bailey, Samuel, *A Critical Dissertation on the Nature, Measures, and Causes of Value; Chiefly in Reference to the Writings of Mr. Ricardo and His Followers*. By the Author of *Essays on the Formation and Publication of Opinions*, London, 1825, p. 72.—*Ed.* of the English edition; in German edition it is end note [7].

nicht wieder in diesem Kreislauf, worin Geld, Ware, Produktionselemente, nur abwechselnde Formen des prozessierenden Kapitalwerts sind, und die vergangne Wertgröße mit der gegenwärtigen veränderten des Kapitals sich vergleicht.

110:1 „Value“, sagt Bailey gegen die Ver selbständigung des Werts, welche die kapitalistische Produktionsweise charakterisiert, und die er als *Illusion* gewisser Ökonomen traktiert, „value is a relation between contemporary commodities, because such only admit of being exchanged with each other.“

186:2 This he says against the comparison of commodity-values of different epochs, a comparison which amounts only to comparing the expenditure of labor required in various periods for the production of the same sort of commodities, once the value of money has been fixed for every period. This comes from his general misunderstanding, for he thinks that exchange-value is equal to value, that the form of value is value itself; consequently commodity-value can no longer be compared, if they do not function actively as exchange-values and thus cannot actually be exchanged for one another. He has not the least inkling of the fact that value functions as capital-value or capital only in so far as it remains identi-

110:2 Dies sagt er gegen den Vergleich von Warenwerten in verschiedenen Zeitepochen, ein Vergleich, der, den Geldwert einmal für jede Epoche fixiert, nur eine Vergleichung der in den verschiedenen Epochen erforderlichen Ausgabe von Arbeit für Produktion derselben Sorte Waren bedeutet. Es entspringt dies seinem allgemeinen Mißverständnis, wonach Tauschwert = Wert, die Form des Werts der Wert selbst ist; Warenwerte also nicht mehr vergleichbar sind, sobald sie nicht aktiv als Tauschwerte fungieren, also nicht realiter gegeneinander ausgetauscht werden können. Er ahnt also nicht im geringsten, daß Wert nur als Kapitalwert oder Kapital fungiert, sofern er in den verschiedenen Phasen seines Kreislaufs,

#### 4. *The Three Formulas of the Circuit*

cal with itself and is compared with itself in the different phases of its circuit, which are not at all “contemporary” but succeed one another.

die keineswegs contemporary sind, sondern nacheinander fallen, mit sich selbst identisch bleibt und mit sich selbst verglichen wird.

The circuit includes comparison of values of different times; Bailey denies such comparison and consequently Verselbständigung des Werts. Elements of crises included in here see *Theories 2*, [mecw32]126:2

Value revolutions of the elements of productive capital.

186:3/o In order to study the formula of the circuit in its purity it is not sufficient to postulate that commodities are sold at their value; it must also be assumed that this takes place with other things being equal. Take for instance the form  $P \dots P$ , disregarding all technical revolutions within the process of production by which the productive capital of a certain capitalist might be de-

110:3/o Um die Formel des Kreislaufs rein zu betrachten, genügt es nicht zu unterstellen, daß die Waren zu ihrem Wert verkauft werden, sondern daß dies unter sonst gleichbleibenden Umständen geschieht. Nehmen wir z.B. die Form  $P \dots P$ , abgesehen von allen technischen Revolutionen innerhalb des Produktionsprozesses, die das produktive Kapital eines bestimm-

preciated; disregarding furthermore all reactions which a change in the elements of value of the productive capital might have on the value of the existing commodity-capital, which might appreciate or depreciate if a stock of it is on hand. Suppose the 10,000 lbs. of yarn,  $C'$ , have been sold at their value of £500; 8,440 lbs. equal to £422, replace the capital-value contained in  $C'$ . But if the value of cotton, coal, etc., has increased (we do not consider mere fluctuations in price), these £422 may not suffice for the full replacement of the elements of productive capital; additional money-capital is required, money-capital is tied up. The opposite takes place when those prices fall. Money-capital is set free. The process

ten Kapitalisten entwerten können; abgesehen ebenfalls von allem Rückschlag eines Wechsels der Wertelemente des produktiven Kapitals auf den Wert des vorhandenen Warenkapitals, der gesteigert oder gesenkt werden kann, wenn Vorrat davon vorhanden.  $W'$ , die 10 000 Pfund Garn, seien zu ihrem Wert von 500 Pfd.St. verkauft; 8440 Pfund = 422 Pfd.St. ersetzen den in  $W'$  enthaltenen Kapitalwert. Ist aber der Wert von Baumwolle, Kohle etc. gestiegen (da wir hier von bloßen Preisschwankungen absehen), so reichen vielleicht diese 422 Pfd.St. nicht hin, um die Elemente des produktiven Kapitals ganz zu ersetzen; es ist zuschüssiges Geldkapital nötig, Geldkapital wird gebunden. Umgekehrt, wenn jene Preise gefallen;

#### 4. *The Three Formulas of the Circuit*

takes a wholly normal course only when the value-relations remain constant; its course is practically normal so long as the disturbances during the repetitions of the circuit balance one another. But the greater these disturbances the greater the money-capital which the industrial capitalist must possess to tide over the period of readjustment; and as the scale of each individual process of production and with it the minimum size of the capital to be advanced increases in the process of capitalist production, we have here another circumstance to be added to those others which transform the function of the industrial capitalist more and more into a monopoly of big money-capitalists, who may operate singly or in association.

Geldkapital wird freigesetzt. Ganz normal verläuft der Prozeß nur, wenn die Wertverhältnisse konstant bleiben; er verläuft faktisch, solange sich Störungen in der Wiederholung des Kreislaufs ausgleichen; je größer die Störungen, um so größeres Geldkapital muß der industrielle Kapitalist besitzen, um die Ausglei chung abwarten zu können; und da im Fortgang der kapitalistischen Produktion sich die Stufenleiter jedes individuellen Produktionsprozesses, und mit ihm die Minimalgröße des vorzuschießenden Kapitals erweitert, so kommt jener Umstand zu den andren, die die Funktion des industriellen Kapitalisten mehr und mehr in ein Monopol großer Geldkapitalisten, vereinzelter oder assoziierter, verwandeln.



186:3/o For the normal functioning of the circuit, one must postulate that the value relations remain constant. Consider  $P \dots P$  and assume:

1) Commodities are sold at their values.

2) no changes in the production process

3) changes in the value of the productive capital do not act back onto the already produced commodities etc. (This assumption will be dropped in

4) *But*: Changes in the price of raw materials. If the price rises, this means that more money capital is necessary, and if the price falls, this means that money capital is set free. I.e., the circuit is no longer in its pure form, is no longer closed. The bigger the disturbances the bigger the money capital required. This is one of the factors *converting the function of industrial capital more and more into a monopoly big money (financial) capitalists!!*

Real distinction between  $M \dots M'$  on the one hand and the other two circuits on the other hand with regard to these value changes

187:1 We remark incidentally that if a change in the value of the elements of production occurs a difference appears between the form  $M \dots M'$  on one side and of  $P \dots P$

111:1 Es ist hier beiläufig zu bemerken: Tritt ein Wertwechsel der Produktionselemente ein, so zeigt sich ein Unterschied zwischen der Form  $G \dots G'$  einerseits und

#### 4. *The Three Formulas of the Circuit*

and  $C' \dots C'$  on the other.

187:2 In  $M \dots M'$ , the formula of newly-invested capital, which first appears as money-capital, a fall in the value of the means of production, such as raw material, auxiliary material, etc., will permit of a smaller expenditure of money-capital than before this fall for the purpose of starting a business of a definite size, because the scale of the process of production (productive power development remaining the same) depends on the mass and volume of the means of production which a given quantity of labor-power can cope with; but it does not depend on the value of these means of production nor on that of the labor-power (the latter value affects only the magnitude

$P \dots P$  und  $W' \dots W'$  andererseits.

111:2 In  $G \dots G'$ , als der Formel des neu angelegten Kapitals, das zuerst als Geldkapital auftritt, wird ein Fall im Wert der Produktionsmittel, z.B. Rohmaterialien, Hilfsstoffe etc., geringere Auslage von Geldkapital erheischen, als vor dem Fall, um ein Geschäft von bestimmtem Umfang zu eröffnen, da der Umfang des Produktionsprozesses (bei gleichbleibender Entwicklung der Produktionskraft) von der Masse und dem Umfang der Produktionsmittel abhängt, die eine gegebne Menge Arbeitskraft bewältigen kann; aber weder von dem Wert dieser Produktionsmittel, noch von dem der Arbeitskraft (letzterer hat nur Einfluß auf die Größe der Verwertung). Umgekehrt. Fin-

of self-expansion). Take the reverse case. If there is a rise in the value of the elements of production of the commodities which constitute the elements of the productive capital, then more money-capital is needed for the establishment of a business of definite proportions. In both cases it is only the amount of the money-capital required for new investment that is affected. In the former case money-capital becomes surplus, in the latter it is tied up, provided the accession of new individual industrial capital proceeds in the usual way in a given branch of production.

det eine Werterhöhung in den Produktions-elementen der Waren statt, welche die Elemente des produktiven Kapitals bilden, so ist mehr Geldkapital nötig, um ein Geschäft von gegebenem Umfang zu gründen. In beiden Fällen wird nur die Menge des neu anzulegenden Geldkapitals affiziert; im ersten wird Geldkapital überschüssig, im zweiten wird Geldkapital gebunden, wofern der Zuwachs neuer individueller industrieller Kapitale in gewohnter Weise in einem gegebenen Produktionszweig vorangeht.

Circuit of money capital: a price change only affects it quantitatively: a greater or smaller amount of money is necessary. About binding or setting free of money capital one can talk only with respect to the usual formation of new individual capitals in a given branch.

#### 4. *The Three Formulas of the Circuit*

187:3/o The circuits  $P \dots P$  and  $C' \dots C'$  represent themselves as  $M \dots M'$  only to the extent that the movement of  $P$  and  $C'$  is at the same time accumulation, hence to the extent that additional  $m$ , money, is converted into money-capital; here, too, we do not take into consideration the reaction of such changes in value on those constituent parts of capital which are engaged in the process of production. It is not the original expenditure which is directly affected here, but an industrial capital engaged in its process of reproduction and not in its first circuit; i.e.,  $C' \dots C < \frac{L}{MP}$ , the reconversion of commodity-capital into its elements of production, so far as they are composed

111:3/o Die Kreisläufe  $P \dots P$  und  $W' \dots W'$  stellen sich selbst nur soweit als  $G \dots G'$  dar, als die Bewegung von  $P$  und  $W'$  zugleich Akkumulation ist, also zuzüchsiges  $g$ , Geld, in Geldkapital verwandelt wird. Abgesehn hiervon, werden sie anders affiziert als  $G \dots G'$  durch Wertwechsel der Elemente des produktiven Kapitals; wir sehn hier wieder ab von der Rückwirkung solches Wertwechsels auf die im Produktionsprozeß begriffnen Bestandteile des Kapitals. Es ist hier nicht die ursprüngliche Auslage, die direkt affiziert wird, sondern ein in seinem Reproduktionsprozeß, nicht in seinem ersten Kreislauf, begriffnes industrielles Kapital; also  $W' \dots W < \frac{A}{Pm}$ ,

of commodities. When value (prices) fall three cases are possible: The process of reproduction is continued on the same scale; in that event a part of the money-capital existing hitherto is set free and money-capital is accumulated, although no real accumulation (production on an extended scale) or transformation of  $m$  (surplus-value) into an accumulation-fund initiating and accompanying such accumulation has previously taken place. Or the process of reproduction is carried on a more extensive scale than ordinarily would have been the case, provided the technical proportions admit it. Or, finally, a larger stock of raw materials, etc., is laid in.

der Rückumsatz des Warenkapitals in seine Produktionselemente, soweit diese aus Waren bestehn. Beim Wertfall (resp. Preisfall) sind drei Fälle möglich: der Reproduktionsprozeß wird auf derselben Stufenleiter fortgesetzt; dann wird ein Teil des bisherigen Geldkapitals freigesetzt, und es findet Anhäufung von Geldkapital statt, ohne daß wirkliche Akkumulation (Produktion auf erweiterter Stufenleiter) oder die sie einleitende und begleitende Verwandlung von  $g$  (Mehrwert) in Akkumulationsfonds stattgefunden; oder der Reproduktionsprozeß wird auf größerer Stufenleiter erweitert, als sonst geschehn wäre, falls die technischen Proportionen dies erlauben; oder aber es findet größere Vorratbildung von Rohmateriali-

#### 4. *The Three Formulas of the Circuit*

188:1 The opposite occurs if the value of the elements of replacement of a commodity-capital increases. In that case reproduction no longer takes place on its normal scale (e.g., the working-day gets shorter); or additional money-capital must be employed in order to maintain the old volume of work (money-capital is tied up); or the money-fund for accumulation, when one exists, is employed entirely or partially for the operation of the process of reproduction on its old scale instead of for the enlargement of this process. This is also tying up money-capital, except that here the additional money-capital does not come from the outside, from the money-market, but

en etc. statt.

112:1 Umgekehrt bei Steigen des Werts der Ersatzelemente des Warenkapitals. Die Reproduktion findet dann nicht mehr in ihrem normalen Umfang statt (es wird z.B. kürzere Zeit gearbeitet); oder es muß zuschüssiges Geldkapital eintreten, um sie auf ihrem alten Umfang fortzusetzen (Bindung von Geldkapital); oder der Akkumulation Geldfonds, wenn vorhanden, dient ganz oder teilweise, statt zur Erweiterung des Reproduktionsprozesses, zu seinem Betrieb auf der alten Stufenleiter. Es ist dies auch Bindung von Geldkapital nur daß hier das zuschüssige Geldkapital nicht von außen her, vom Geldmarkt, sondern aus den Mitteln des industriellen Kapitalisten selbst her-

from the means of the industrial capitalist himself. | kommt.

Now again  $P \dots P$  or  $C \dots C'$  (which had already been discussed in ):

As to accumulation, this circuit “stellt sich dar” as  $M \dots M'$ .

But as to reproduction, one has the setting free or binding of money capital (unless the money capital set free is used for extension of the reproduction, or the money capital bound comes from the accumulation fund).

Next paragraph: As counteracting circumstances (but not as the main factor) acts the fact that the already present production or commodity capital may be revalued or devalued!

188:2/o However, there may be modifying circumstances in  $P \dots P$  and  $C' \dots C'$ . If our spinning-mill proprietor for example has a large stock of cotton (a large proportion of his productive capital in the form of a stock of cotton), a part of his productive capital is depreciated by a fall in the prices of cotton; but if on the contrary these prices rise,

112:2/o Es können aber bei  $P \dots P, W' \dots W'$  modifizierende Umstände stattfinden. Hat unser Baumwollspinner z.B. großen Vorrat von Baumwolle (also großen Teil seines produktiven Kapitals in Form von Baumwollvorrat), so wird ein Teil seines produktiven Kapitals entwertet durch einen Fall der Baumwollpreise; sind letztre dagegen

#### 4. *The Three Formulas of the Circuit*

this part of his productive capital appreciates. On the other hand, if he has tied up huge quantities in the form of commodity-capital, for instance of cotton yarn, a part of his commodity-capital, hence of his circuit describing capital in general, is depreciated by a fall of cotton, or appreciated by a rise in its prices. Finally take the process  $C' - M - C < \frac{L}{MP}$ . If  $C' - M$ , the realization of the commodity-capital, has taken place before a change in the value of the elements of  $C$ , then capital is affected only in the way indicated in the first case, namely in the second act of circulation,  $M - C < \frac{L}{MP}$ ; but if such a change has occurred before

gestiegen, so findet Wertsteigerung dieses Teils seines produktiven Kapitals statt. Andererseits, hat er große Massen in der Form des Warenkapitals fixiert, z.B. in Baumwollgarn, so wird beim Fall der Baumwolle ein Teil seines Warenkapitals, also überhaupt seines im Kreislauf befindlichen Kapitals, entwertet; umgekehrt beim Steigen der Baumwollpreise. Endlich in dem Prozeß  $W' - G - W < \frac{A}{Pm}$ : wenn  $W' - G$ , Realisierung des Warenkapitals, stattgefunden hat vor dem Wertwechsel in den Elementen von  $W$ , so wird das Kapital nur in der im ersten Fall betrachteten Weise affiziert, nämlich im zweiten Zirkulationsakt



$C' - M$  has been effected, then, other conditions remaining equal, a fall in the price of cotton causes a corresponding fall in the price of yarn, and a rise in the price of cotton means conversely a rise in the price of yarn. The effect on the various individual capitals invested in the same branch of production may differ widely, according to the circumstances in which they find themselves.

Money-capital may also be set free or tied up on account of differences in the duration of the process of circulation, hence also in the speed of circulation. But this belongs in the discussion on turnover. At this point we

$G - W < \frac{A}{P_m}$ ; wenn aber vor Vollziehung von  $W' - G$ , so bewirkt bei sonst gleichbleibenden Umständen der Fall im Preis der Baumwolle entsprechenden Fall im Preis des Garns, und Preissteigerung im Preis der Baumwolle umgekehrt Preissteigerung des Garns. Die Wirkung auf die verschiedenen im selben Produktionszweigangelegten Einzelkapitale kann sehr verschieden sein nach den verschiedenen Umständen, worin sie sich befinden können.

Freisetzung und Bindung von Geldkapital können ebenso aus Verschiedenheiten in der Zeitdauer des Zirkulationsprozesses, also auch der Zirkulationsgeschwindigkeit, entspringen. Dies gehört jedoch in die Betrachtung

#### 4. *The Three Formulas of the Circuit*

are only interested in the real difference that becomes evident, with regard to changes of values of the elements of productive capital, between  $M \dots M'$  and the other two circuit forms.

tung des Umschlags. Hier interessiert uns nur der reale Unterschied, der sich mit Bezug auf Wertwechsel der Elemente des produktiven Kapitals zwischen  $G \dots G'$  und den beiden andren Formen des Kreislaufprozesses zeigt.

Note: Inflation enforces a continual binding of money capital, and therefore more and more influence of the money capitalists! The fact that the nonmonetary outlays are (nominally, because it only refers to the standard of value) revalued by inflation is only counteracting to this but does not change the direction of this general rule!

189:1/o In the circulation section  $M - C < \frac{L}{MP}$ , in the epoch of the already developed and hence prevailing capitalist mode of production, a large portion of the commodities composing  $MP$ , the means of production, is itself functioning as the commodity-

113:1 In dem Zirkulationsabschnitt  $G - W < \frac{A}{Pm}$  wird in der Epoche bereits entwickelter, daher vorherrschender kapitalistischer Produktionsweise ein großer Teil der Waren, aus denen  $Pm$ , die Produktionsmittel, bestehn, selbst fremdes fungieren-

capital of someone else. From the standpoint of the seller, therefore,  $C' - M'$ , the transformation of commodity-capital into money-capital, takes place. But this is not an absolute rule. On the contrary. Within its process of circulation, in which industrial capital functions either as money or as commodities, the circuit of industrial capital, whether as money-capital or as commodity-capital, crosses the commodity circulation of the most diverse modes of social production, so far as they produce commodities. No matter whether commodities are the output of production based on slavery, of peasants (Chinese, Indian ryots), of communes (Dutch East Indies), of state enterprise (such as existed in former epochs of Russian his-

des Warenkapital sein. Es findet also vom Standpunkt des Verkäufers  $W' - G'$  statt, Verwandlung von Warenkapital in Geldkapital. Aber es gilt dies nicht absolut. Umgekehrt. Innerhalb seines Zirkulationsprozesses, wo das industrielle Kapital entweder als Geld oder als Ware fungiert, durchkreuzt sich der Kreislauf des industriellen Kapitals, sei es als Geldkapital oder als Warenkapital, mit der Warenzirkulation der verschiedensten sozialen Produktionsweisen, soweit letztere zugleich Warenproduktion ist. Ob die Ware das Produkt der auf Sklaverei gegründeten Produktion, oder von Bauern (Chinesen, indische Ryots), oder Gemeinwesen (holländisch Ostindien), oder der Staatsproduktion (wie solche, auf Leib-

#### 4. *The Three Formulas of the Circuit*

tory on the basis of serfdom) or of half-savage hunting tribes, etc.—as commodities and money they come face to face with the money and commodities in which the industrial capital presents itself and enter as much into its circuit as into that of the surplus-value borne in the commodity-capital, provided the surplus-value is spent as revenue; hence they enter in both branches of circulation of commodity-capital, The character of the process of production from which they originate is immaterial. They function as commodities in the market, and as commodities they enter into the circuit of industrial capital as well as into the circulation of the surplus-value incorporated in it. It is therefore the universal character of

eigenschaft gegründet, in früheren Epochen der russischen Geschichte vorkommt), oder halbwilder Jägervölker etc.: als Waren und Geld treten sie gegenüber dem Geld und den Waren, worin sich das industrielle Kapital **darstellt**, und gehn ein ebensowohl in den Kreislauf desselben, wie in den des vom Warenkapital getragenen Mehrwerts, sofern letzterer als Revenue verausgabt wird; also in beide Zirkulationszweige des Warenkapitals. Der Charakter des Produktionsprozesses, aus dem sie herkommen, ist gleichgültig; als Waren fungieren sie auf dem Markt, als Waren gehn sie ein in den Kreislauf des industriellen Kapitals, wie in die Zirkulation des von ihm getragenen Mehrwerts. Es ist also der allseitige Charakter ihrer Her-

the origin of the commodities, the existence of the market as world-market, which distinguishes the process of circulation of industrial capital. What is true of the commodities of others is also true of the money of others. Just as commodity-capital faces money only as commodities, so this money functions vis-á-vis commodity-capital only as money. Money here performs the functions of world-money.

190:1 However two points must be noted here.

190:2 First: As soon as act  $M - MP$  is completed, the commodities ( $MP$ ) cease to be such and become one of the modes of existence of industrial capital in its functional form of  $P$ , productive capital. Thereby how-

kunft, das Dasein des Markts als Weltmarkt, der den Zirkulationsprozeß des industriellen Kapitals auszeichnet. Was von fremden Waren gilt, gilt von fremdem Geld; wie das Warenkapital ihm gegenüber nur als Ware, so fungiert dies Geld ihm gegenüber nur als Geld; das Geld fungiert hier als Weltgeld.

113:2 Hier ist jedoch zweierlei zu bemerken.

113:3/o Erstens. Die Waren ( $Pm$ ), sobald der Akt  $G - Pm$  vollendet, hören auf, Waren zu sein und werden eine der Daseinsweisen des industriellen Kapitals in seiner Funktionsform als  $P$ , produktives Kapital.

#### 4. *The Three Formulas of the Circuit*

ever their origin is obliterated. They exist henceforth only as forms of existence of industrial capital, are embodied in it. However it still remains true that to replace them they must be reproduced, and to this extent the capitalist mode of production is conditional on modes of production lying outside of its own stage of development. But it is the tendency of the capitalist mode of production to transform all production as much as possible into commodity production. The mainspring by which this is accomplished is precisely the involvement of all production into the capitalist circulation process. And developed commodity production itself is capitalist commodity production. The intervention of industrial capital promotes this trans-

Damit aber ist ihre Herkunft ausgelöscht; sie existieren nur noch als Existenzformen des industriellen Kapitals, sind ihm einverleibt. Doch bleibt es dabei, daß zu ihrem Ersatz ihre Reproduktion nötig, und insofern ist die kapitalistische Produktionsweise bedingt durch außerhalb ihrer Entwicklungsstufe liegende Produktionsweisen. Ihre Tendenz aber ist, alle Produktion möglichst in Warenproduktion umzuwandeln; ihr Hauptmittel hierzu ist gerade dies Heranziehen derselben in ihren Zirkulationsprozeß; und die entwickelte Warenproduktion selbst ist kapitalistische Warenproduktion. Das Eingreifen des industriellen Kapitals befördert überall diese Umwandlung, mit ihr aber auch die Verwandlung aller unmit-

formation everywhere, but with it also the transformation of all direct producers into wage-laborers.

190:3 Secondly: The commodities entering into the circulation of industrial capital (including the requisite means of subsistence into which variable capital, after being paid to the laborers, is transformed for the purpose of reproducing their labor-power), regardless of their origin and of the social form of the productive process by which they were brought into existence, come face to face with industrial capital itself already in the form of commodity-capital, in the form of commodity-dealer's or merchant's capital. And merchant's capital, by its very nature comprises commodities of all modes

telbaren Produzenten in Lohnarbeiter.

114:1 Zweitens. Die in den Zirkulationsprozeß des industriellen Kapitals eingehenden Waren (wozu auch die notwendigen Lebensmittel gehören, in die sich das variable Kapital nach seiner Auszahlung an die Arbeiter, behufs Reproduktion der Arbeitskraft umsetzt), welches immer ihre Herkunft, die gesellschaftliche Form des Produktionsprozesses, dem sie entstammen, treten dem industriellen Kapital selbst schon in der Form von Warenkapital gegenüber, in der Form von Warenhandlungs- oder Kaufmannskapital; dies aber umfaßt seiner Natur nach Waren aller Produktionsweisen.

#### 4. *The Three Formulas of the Circuit*

of production.

Although the commodities bought as productive capital will in highly developed capitalism mostly be the commodity capital of other capitalists, this is not directly necessary. Into the circulation process of capital may enter commodities produced under the most diverse social relations. But

1) Capitalism will tend to transform the reproduction of these commodities into capitalistic production

2) The commodities will be sold as the capital of a merchant. (Here also trade unity? as merchant capital for labor-power!)

190:4/o The capitalist mode of production presupposes not only large-scale production but also, and necessarily so, sales on a large scale, hence sale to the merchant, not to the individual consumer. If this consumer is himself a productive consumer, hence an industrial capitalist, i.e., if the industrial capital of one branch of production

114:2 Wie die kapitalistische Produktionsweise große Stufenleiter der Produktion voraussetzt, so auch notwendig große Stufenleiter des Verkaufs; also Verkauf an den Kaufmann, nicht an den einzelnen Konsumenten. Soweit dieser Konsument selbst produktiver Konsument, also industrieller Kapitalist, also soweit das industrielle Ka-



supplies some other branch of industry with means of production, direct sale by one industrial capitalist to many others take place (in the form of orders, etc.). To this extent every industrial capitalist is a direct seller and his own merchant, which by the way is when he sells to a merchant.

191:1 Trading in commodities as the function of merchant's capital is a premise of capitalist production and develops more and more in the course of development of such production. Therefore we occasionally take its existence for granted to illustrate particular aspects of the process of capitalist circulation; but in the general analysis of this process we assume direct sale, without

pital eines Produktionszweigs dem andren Zweig Produktionsmittel liefert, findet (in Form von Bestellung etc.) auch direkter Verkauf eines industriellen Kapitalisten an viele andre statt. Jeder industrielle Kapitalist ist sofern direkter Verkäufer, selbst sein Kaufmann, was er übrigens auch im Verkauf an den Kaufmann ist.

114:3 Der Warenhandel als Funktion des Kaufmannskapitals ist vorausgesetzt und entwickelt sich immer mehr mit der Entwicklung der kapitalistischen Produktion. Wir unterstellen ihn also gelegentlich zur Illustration einzelner Seiten des kapitalistischen Zirkulationsprozesses; nehmen aber bei dessen allgemeiner Analyse direkten Verkauf ohne Zwischenkunft

#### 4. *The Three Formulas of the Circuit*

the intervention of a merchant, because this intervention obscures various facets of the movement.

191:2–3 Cf. Sismondi, who presents the matter somewhat naively:

Commerce employs considerable capital, which at first sight does not seem to be a part of that capital whose movement we have described. The value of the cloth accumulated in the stores of the cloth-merchant seems at first to be entirely foreign to that part of the annual production which the rich gives to the poor as wages in order to make him work. However this capital has simply replaced the other of which we have spoken. For the purpose of clearly understanding the progress of wealth, we have begun with its creation and followed it to its consumption. Then the cap-

des Kaufmanns an, weil letztere verschiedene Momente der Bewegung verdeckt.

114:4 Man sehe Sismondi, der die Sache etwas naiv darstellt:

Le commerce emploie un capital considérable qui paraît, au premier coup d'œil, ne point faire partie de celui dont nous avons détaillé la marche. La valeur des draps accumulés dans les magasins du marchand-drapier semble d'abord tout-à-fait étrangère à cette partie de la production annuelle que le riche donne au pauvre comme salaire pour le faire travailler. Ce capital n'a fait cependant que remplacer celui dont nous avons parlé. Pour saisir avec clarté le progrès de la richesse, nous l'avons prise à sa création, et nous l'avons suivie jusqu'à sa consommation. Alors le capi-

ital employed in cloth manufacturing, for instance, always seemed the same to us; it was exchanged for the revenue of the consumer, it was divided into only two parts, one of them serving as revenue of the manufacturer in the form of the profit, the other serving as revenue of the laborers in the form of wages for the time they were manufacturing new cloth.

191:4/o “But it was soon found that it would be to the advantage of all if the different parts of this capital were to replace one another and that, if 100,000 ècus were sufficient for the entire circulation between the manufacturer and the consumer, they should be divided equally between the manufacturer, the wholesale merchant, and the retail merchant. The first then did with only one-third of this capital the same work as he had done with the entire capital, because as soon as his work of manufactur-

tal employé dans la manufacture des draps par exemple, nous a paru toujours le même échangé contre le revenu du consommateur il ne s’est partagé qu’en deux parties: l’une a servi de revenu au fabricant comme produit l’autre a servi de revenu aux ouvriers comme salaire, tandis qu’ils fabriquent de nouveau drap.

114:5/o Mais on trouva bientôt que, pour l’avantage de tous, il valait mieux que les diverses parties de ce capital se remplaçassent l’une l’autre, et que, si cent mille ècus suffisaient à faire toute la circulation entre le fabricant et le consommateur, ces cent mille ècus se partageassent également entre le fabricant, le marchand en gros, et le marchand en détail. Le premier, avec le tiers seulement, fit le même ouvrage qu’il avait fait avec la totalité, parce qu’au moment où sa fabrication était achevée

#### 4. *The Three Formulas of the Circuit*

ing was completed he found out that a merchant would rather buy from him than a consumer would. On the other hand the capital of the wholesaler was much sooner replaced by that of the retailer . . . The difference between the sums advanced for wages and the purchase price paid by the ultimate consumer was considered the profit of those capitals. It was divided between the manufacturer, the merchant and the retailer, from the moment that they had divided their functions among themselves, and the work performed was the same, although it had required three persons and three parts of capital instead of one.” (*Nouveaux Principes*, I, pages 139–140.) All of them [the merchants] contributed indirectly to the production; for having consumption for its object, production cannot be regarded as completed until the thing produced is placed within the

il trouvait le marchand acheteur beaucoup plus tôt qu’il n’aurait trouvé le consommateur. Le capital du marchand en gros se trouvait de son côté beaucoup plus tôt remplacé par celui du marchand en détail . . . La différence entre les sommes des salaires avancés et le prix d’achat du dernier consommateur devait faire le profit des capitaux. Elle se répartit entre le fabricant, le marchand et le détaillant, depuis qu’ils eurent divisé entre eux leurs fonctions et l’ouvrage accompli fut le même, quoiqu’il eût employé trois personnes et trois fractions de capitaux, au lieu d’une. („Nouveaux Principes“, I, p. 139, 140.)—„Tous“ (die Kaufleute) „concouraient indirectement à la production car celle-ci, ayant pour objet la consommation, ne peut être considérée comme accomplie que quand elle a mis la chose produite à la portée du consommateur. (Ib., p. 137.)

reach of the consumer.” (*Ibid.*, p. 137) |

German translation of Sismondi quote: Der Handel wendet ein beträchtliches Kapital an, das, wie es im ersten Augenblick scheint, keinen Bestandteil des Kapitals bildet, dessen Bewegung wir im einzelnen beschrieben haben. Der Wert der in den Lagerhäusern des Tuchhändlers aufgehäuften Tuche scheint zunächst nichts mit dem Teil der jährlichen Produktion zu tun zu haben, den der Reiche dem Armen als Lohn gibt, um ihn arbeiten zu machen. Dies Kapital hat indessen nur das andre ersetzt, von dem wir gesprochen haben. Um die Entwicklung des Reichtums klar zu erkennen, verfolgten wir ihn von der Erzeugung bis zur Konsumtion. Dabei schien uns beispielsweise das in der Tuchfabrikation angewendete Kapital stets das gleiche zu sein, beim Austausch gegen das Einkommen des Konsumenten teilte es sich nur in zwei Teile: ein Teil stellte als Profit das Einkommen des Fabrikanten, der andre als Lohn das Einkommen der Arbeiter dar, während sie neues Tuch erzeugten.

Jedoch fand man bald, daß es, zum Vorteil aller, günstiger sei, wenn die verschiedenen Teile dieses Kapital sich gegenseieig ersetzten und wenn, falls 100 000 Taler für die ganze Zirkulation zwischen Fabrikant und Konsument ausreichten, diese 100 000 Taler sich gleich, mäßig zwischen Fabrikant, Großkaufmann und Kleinhändler verteilten. Der erste voll-

#### 4. *The Three Formulas of the Circuit*

brachte mit nur einem Drittel dasselbe Werk, das er mit dem Ganzen vollbracht hatte, weil er nunmehr in dem Augenblick, in dem seine Fabrikation beendet war, den Kaufmann viel früher als Käufer fand, als er den Konsumenten gefunden hätte. Da Kapital des Grokaufmanns seinerseits fand sich viel früher durch das des Kleinhändlers ersetzt. . . Der Unterschied zwischen der vorgeschossenen Lohnsumme und dem Kaufpreis für den letzten Konsumenten mußte den Profit der Kapitale ausmachen. Er verteilte sich zwischen Fabrikant, Kaufmann und Kleinhändler, seit sie ihre Funktionen untereinander geteilt hatten, und die geleistete Arbeit war dieselbe obschon sie drei Personen und drei Kapitalteile an Stelle einer Person und eines Kapitals beanspruchte. . .—„Alle (die Kaufleute) „beteiligten sich indirekt an der Produktion; denn diese kann, da sie die Konsumtion zum Ziel hat, erst als vollendet betrachtet werden, wenn sie das Produkt in den Bereich des Konsumenten gebracht hat.“

End of translation of Sismondi quote

The large scale sale under capitalism unterstellt the merchant, at least between the capitalist producer and the consumer (among the capitalists it is usual to order directly). The merchant will not be discussed here, except in certain cases as an illustration. Quote from Sismondi which stresses that the merchant capital is only a part of the total circuit considered here in general. Thus the function of this quote is to testify why it is possible to make ab-

straction from the merchant here; a detailed discussion of merchant capital which elaborates on Sismondi's explanation of the merchant capital will be given in *Capital III*.

Next paragraph: Another simplifying assumption: only metallic money (which however can function as means of purchase as well as means of payment). Justification of this assumption.

192:1 In the discussion of the general forms of the circuit and in the entire second book in general, we take money to mean metallic money, with the exception of symbolic money, mere tokens of value, which are designed for specific use in certain states, and of credit-money, which is not yet developed. In the first place, this is the historical order; credit-production plays only a very minor role, or none at all, during the first epoch of capitalist production. In the second place, the necessity of this order

116:1 Wir nehmen bei der Betrachtung der allgemeinen Formen des Kreislaufs und überhaupt in diesem ganzen zweiten Buch, Geld als metallisches Geld, mit Ausschluß von symbolischem Geld, bloßen Wertzeichen, die nur Spezialität gewisser Staaten bilden, und von Kreditgeld, das noch nicht entwickelt ist. Erstens ist das der historische Gang; Kreditgeld spielt keine oder nur unbedeutende Rolle in der ersten Epoche der kapitalistischen Produktion. Zweitens ist die Notwendigkeit dieses Gangs auch theo-

#### 4. *The Three Formulas of the Circuit*

is demonstrated theoretically by the fact that everything of a critical nature which Tooke and others hitherto expounded in regard to the circulation of credit-money compelled them to hark back again and again to the question of what would be the aspect of the matter if nothing but metal-money were in circulation. But it must not be forgotten that metal-money may serve as a purchasing medium and also as a paying medium. For the sake of simplicity, we consider it in this second book generally only in its first functional form.

Circuits of individual capitals and general commodity circulation.

192:2 The process of circulation of industrial capital, which is only a part of its individual circuit, is determined by the general

retisch dadurch bewiesen, daß alles, was bisher Kritisches über die Zirkulation des Kreditgelds von Tooke und andren entwickelt worden ist, sie zwang, immer wieder zu der Betrachtung zurückzukehren, wie sich die Sache auf Grundlage bloß metallischer Zirkulation darstellen würde. Man darf aber nicht vergessen, daß das Metallgeld ebenso wohl als Kaufmittel wie als Zahlungsmittel fungieren kann. Der Vereinfachung wegen gilt es uns im allgemeinen in diesem Buch II nur in der ersten Funktionsform.

116:2 Der Zirkulationsprozeß des industriellen Kapitals, der nur einen Teil seines individuellen Kreislaufsprozesses bildet, ist



laws previously set forth (Buch I, Kap. III), [English edition: Ch. III.—*Ed.*] in so far as it is only a series of acts within the general circulation of commodities. The greater the velocity of the currency of money, the more rapidly therefore every individual capital passes through the series of its commodity or money metamorphoses, the more numerous are the industrial capitals (or individual capitals in the form of commodity-capitals) started circulating successively by a given mass of money, for example £500. The more the money functions as a paying medium, the more therefore—for instance in the replacement of some commodity-capital by its means of production—nothing but balances have to be squared, and the

bestimmt, soweit er nur eine Vorgangsreihe innerhalb der allgemeinen Warenzirkulation **darstellt**, durch die früher (Buch I, Kap. III) entwickelten allgemeinen Gesetze. Dieselbe Geldmasse z.B. von 500 Pfd. St. setzt nacheinander um so mehr industrielle Kapitale (oder auch individuelle Kapitale in ihrer Form als Warenkapitale) in Zirkulation, je größer die Umlaufgeschwindigkeit des Geldes, je rascher also jedes einzelne Kapital die Reihe seiner Waren- oder Geldmetamorphosen durchläuft. Dieselbe Wertmasse von Kapital erheischt demnach um so weniger Geld zu ihrer Zirkulation, je mehr das Geld als Zahlungsmittel fungiert, je mehr also z.B. bei Ersatz eines Warenkapitals durch seine Produktionsmittel bloße

#### 4. *The Three Formulas of the Circuit*

shorter the periods of time when payments fall due, as for instance in paying wages, the less money a given mass of capital-value therefore requires for its circulation. On the other hand, assuming that the velocity of the circulation and all other conditions remain the same, the amount of money required to circulate as money-capital is determined by the sum of the prices of the commodities (price multiplied by the volume of commodities), or, if the quantity and value of the commodities are fixed, by the value of the money itself.

192:3 But the laws of the general circulation of commodities are valid only when capital's circulation process consists of a series of simple acts of circulation; they do not

Bilanzen zu zahlen sind, und je kürzer die Zahlungstermine, z.B. bei Zahlung des Arbeitslohns. Andererseits, die Geschwindigkeit der Zirkulation und alle andren Umstände als gleichbleibend vorausgesetzt, ist die Masse des Geldes, das als Geldkapital zirkulieren muß, bestimmt durch die Preissumme der Waren (Preis multipliziert mit der Warenmasse), oder, Masse und Werte der Waren gegeben, durch den Wert des Geldes selbst.

117:1 Aber die Gesetze der allgemeinen Warenzirkulation gelten nur, soweit der Zirkulationsprozeß des Kapitals eine Reihe einfacher Zirkulationsvorgänge, nicht aber,

apply when the latter constitute functionally determined sections of the circuit of individual industrial capitals.

193:1 In order to make this plain, it is best to study the process of circulation in its uninterrupted interconnection, such as it appears in the following two forms:

soweit letztre funktionell bestimmte Abschnitte des Kreislaufs individueller industrieller Kapitale bilden.

117:2 Um dies klarzumachen, ist es am besten, den Zirkulationsprozeß in seinem ununterbrochenen Zusammenhang zu betrachten, wie er *erscheint* in den beiden Formen:

$$\begin{array}{l}
 \text{II)} \\
 \\
 \text{III)}
 \end{array}
 \begin{array}{l}
 P \dots W' \\
 \\
 W'
 \end{array}
 \left\{ \begin{array}{l}
 W - \left\{ \begin{array}{l} G - W < \frac{A}{Pm} \dots P(P') \\ -G' \end{array} \right. \\
 w - \left\{ \begin{array}{l} g - w \\ \dots P \dots W' \end{array} \right.
 \end{array} \right.$$

#### 4. *The Three Formulas of the Circuit*

193:2 As series of acts of circulation in general, the process of circulation (whether in the form of  $C - M - C$  or of  $M - C - M$ ) represents the two antithetical series of commodity metamorphoses, every single one of which in its turn implies an opposite metamorphosis on the part of the alien commodity or alien money confronting the commodity.

193:3  $C - M$  on the part of the owner of a commodity means  $M - C$  on the part of its buyer; the first metamorphosis of the commodity appearing in the form of  $M$ ; the opposite applies to  $M - C$ . What has been shown concerning the intertwining of the metamorphosis of a certain commodity in one stage with that of another in another

117:3 Als Reihe von Zirkulationsvorgängen überhaupt stellt der Zirkulationsprozeß (ob als  $W - G - W$  oder als  $G - W - G$ ) nur die beiden entgegengesetzten Reihen von Warenmetamorphosen dar, von denen jede einzelne Metamorphose wieder die entgegengesetzte Metamorphose auf Seite der fremden Ware oder des fremden Geldes einschließt, das sich ihr gegenüber befindet.

117:4  $W - G$  von seiten des Warenbesitzers ist  $G - W$  von seiten des Käufers; die erste Metamorphose der Ware in  $W - G$  ist die zweite Metamorphose der als  $G$  auftretenden Ware; umgekehrt in  $G - W$ . Was also über die Verschlingung der Warenmetamorphose in dem einen Stadium mit der einer andren Ware im andren Stadium gezeigt

stage applies to the circulation of capital so far as the capitalist functions as a buyer and seller of commodities, and his capital on that account functions in the form of money opposed to the commodities of another. But this intertwining is not to be identified with the intertwining of the metamorphoses of capitals.

193:4/o In the first place  $M - C$  (MP), as we have seen, may represent an intermingling of the metamorphoses of different individual capitals. For instance the commodity-capital of the spinning-mill owner, yarn is partly replaced by coal. One part of his capital exists in the form of money and is converted into the form of commodities, while the capital of the capi-

worden, gilt für die Kapitalzirkulation, soweit der Kapitalist als Käufer und Verkäufer von Ware, sein Kapital daher als Geld fremder Ware, oder als Ware fremdem Geld gegenüber fungiert. Aber diese Verschlingung ist nicht zugleich Ausdruck für die Metamorphosenverschlingung der Kapitale.

117:5/o Erstens kann  $G - W$  ( $Pm$ ), wie wir gesehen, eine Verschlingung der Metamorphosen verschiedener individuellen Kapitale darstellen. Z.B. das Warenkapital des Baumwollspinners, Garn, wird zum Teil ersetzt durch Kohle. Ein Teil seines Kapitals befindet sich in Geldform, und wird daraus in Warenform umgesetzt, während das Kapital des kapitalistischen Kohlenprodu-

#### 4. *The Three Formulas of the Circuit*

talist producer of coal is in the form of commodities and is therefore converted into the form of money; the same act of circulation represents in this case opposite metamorphoses of two industrial capitals (in different branches of production), hence an intertwining of the series of metamorphoses of these capitals. But as we have seen the  $MP$  into which  $M$  is transformed need not be commodity-capital in the categorical sense, i.e., need not be a functional form of industrial capital, need not be produced by a capitalist. It is always  $M - C$  on one side and  $C - M$  on the other, but not always an intermingling of metamorphoses of capitals. Furthermore  $M - L$ , the purchase of labor-power, is never an intermingling of

zenten sich in Warenform befindet und daher in Geldform umgesetzt wird; derselbe Zirkulationsakt stellt hier entgegengesetzte Metamorphosen zweier (verschiedenen Produktionszweigen angehörigen) industriellen Kapitale dar, also Verschlingung der Metamorphosenreihe dieser Kapitale. Wie wir jedoch gesehen, braucht das  $Pm$ , worin  $G$  sich umsetzt, nicht Warenkapital im kategorischen Sinn, d.h. keine Funktionsform von industriellem Kapital, nicht von einem Kapitalisten produziert zu sein. Es ist immer  $G - W$  auf der einen,  $W - G$  auf der andren Seite, nicht aber immer Verschlingung von Kapitalmetamorphosen. Ferner ist  $G - A$ , der Ankauf der Arbeitskraft, nie Verschlingung von Kapitalmetamorphosen, da die Ar-

metamorphoses of capitals, for labor-power, though the commodity of the laborer, does not become capital until it is sold to the capitalist. On the other hand in the process  $C' - M'$ , it is not necessary that  $M'$  should represent converted commodity-capital; it may be the realisation in money of the commodity labor-power (wages), or of the product of some independent laborer, slave, serf, or community.

194:1 In the second place however it is not at all required for the discharge of the functionally determined role played by every metamorphosis occurring within the process of circulation of some individual capital that this metamorphosis should represent the corresponding opposite metamor-

beitskraft zwar Ware des Arbeiters ist, aber erst Kapital wird, sobald sie an den Kapitalisten verkauft ist. Andererseits im Prozeß  $W' - G'$  braucht das  $G'$  nicht verwandeltes Warenkapital zu sein; es kann Versilberung sein der Ware Arbeitskraft (Arbeitslohn) oder eines vom selbständigen Arbeiter, Sklaven, Leibeignen, Gemeinwesen produzierten Produkts.

118:1 Zweitens aber gilt für die funktionell bestimmte Rolle, welche jede innerhalb des Zirkulationsprozesses eines individuellen Kapitals vorkommende Metamorphose spielt, keineswegs, daß sie im Kreislauf des andren Kapitals die entsprechende entgegengesetzte Metamorphose darstellt, wenn

#### 4. *The Three Formulas of the Circuit*

phosis in the circuit of the other capital, provided we assume that the entire production of the world-market is carried on capitalistically. For instance in the circuit  $P \dots P$ , the  $M$  which converts  $C'$  into money may be to the buyer only the realisation in money of his surplus-value (if the commodity is an article of consumption); or in  $M' - C' < \frac{L}{MP}$  (where therefore already accumulated capital enters)  $M'$  may, as far as the vendor of  $MP$  is concerned, enter into the circulation of his capital only to replace his advanced capital or it may not re-enter at all by being diverted into revenue expenditure.

194:2 Therefore the manner in which the various component parts of the aggre-

wir nämlich die gesamte Produktion des Weltmarkts als kapitalistisch betrieben voraussetzen. Z.B. im Kreislauf  $P \dots P$  kann das  $G'$  welches  $W'$  versilbert, auf seiten des Käufers nur Versilberung seines Mehrwerts sein (wenn die Ware Konsumtionsartikel ist); oder in  $G' - W' < \frac{A}{Pm}$  (wo also das Kapital akkumuliert eingeht) kann es für den Verkäufer von  $Pm$  nur als Ersatz seines Kapitalvorschusses eingeht, oder gar nicht wieder eingeht in seine Kapitalzirkulation, wenn es nämlich in die Revenueausgabe abzweigt.

118:2 Wie also die verschiedenen Bestandteile des gesellschaftlichen Gesamtkapitals,



gate social capital, of which the individual capitals are but independently functioning component parts, mutually replace one another in the process of circulation—in regard to capital as well as surplus-value—is not ascertained from the simple intertwinings of the metamorphoses in the circulation of commodities—intertwinings which the acts of capital circulation have in common with all other circulation of commodities, but requires a different method of investigation. Hitherto one has been satisfied with phrases which, upon closer analysis, contain nothing but indeterminate notions merely borrowed from the intertwinings of metamorphoses common to all commodity circulation.

wovon die Einzelkapitale nur selbständig fungierende Bestandteile sind, sich im Zirkulationsprozeß wechselseitig ersetzen—mit Bezug auf das Kapital sowohl als den Mehrwert—, ergibt sich nicht aus den einfachen Metamorphosenverschlingungen der Warenzirkulation, welche die Vorgänge der Kapitalzirkulation mit aller andren Warenzirkulation gemein haben, sondern erfordert andre Untersuchungsweise. Man hat sich dabei bisher mit Phrasen begnügt, die, näher analysiert, nichts enthalten als unbestimmte Vorstellungen, wie sie lediglich den aller Warenzirkulation angehörigen Verschlingungen von Metamorphosen entlehnt sind.

#### 4. *The Three Formulas of the Circuit*

The relations between quantity of money required for circulation, speed of the money circulation, value of the commodities are valid *so far as* the circulation process of capital is a series of simple circulation processes.

But so far as they are functionally determined stages in the circuit of individual industrial capitals, other methods of investigation are necessary. Why? Because we do not have the same concatenation of the circuits of capital as we did in the metamorphosis of commodities. One phase in the circulation of an industrial capital need *not* (and sometimes *cannot* be the other phase in the circulation of another industrial capital! Obviously Marx refers here to the reproduction schemes, which take the place in the circulation of capital which the formula with the quantity of money took in the circulation of commodities.

Excursion about the distinction between Naturalwirtschaft, Geldwirtschaft, Kreditwirtschaft made by bourgeois economists.

194:3 One of the most obvious peculiarities of the movement in circuits of industrial capital, and therefore also of capitalist production, is the fact that on one hand the component elements of productive capi-

118:3 Eine der handgreiflichsten Eigentümlichkeiten des Kreislaufsprozesses des industriellen Kapitals, also auch der kapitalistischen Produktion, ist der Umstand, daß einerseits die Bildungselemente des produk-

tal are derived from the commodity-market and must be continually renewed out of it, bought as commodities; and that on the other hand the product of the labor-process emerges from it as a commodity and must be continually sold anew as a commodity. Compare for instance a modern farmer of the Scotch lowlands with an old-fashioned small peasant on the Continent. The former sells his entire product and has therefore to replace all its elements, even his seed, in the market; the latter consumes the greater part of his product directly, buys and sells as little as possible, fashions tools, makes clothing, etc., so far as possible himself.

195:1 Natural economy, money-economy,

tiven Kapitals aus dem Warenmarkt herkommen und beständig aus demselben erneuert, als Waren gekauft werden müssen; andererseits das Produkt des Arbeitsprozesses als Ware aus ihm hervorgeht, und beständig von neuem als Ware verkauft werden muß. Man vergleiche z.B. einen modernen Pächter von Nieder-Schottland mit einem altmodischen kontinentalen Kleinbauer. Der erstere verkauft sein ganzes Produkt und hat daher auch alle Elemente desselben, selbst die Aussaat, auf dem Markt zu ersetzen, der andere verzehrt den größten Teil seines Produkts direkt, kauft und verkauft möglichst wenig, verfertigt Werkzeuge, Kleidung etc., soweit möglich, selbst.

119:1 Man hat daraufhin Naturalwirt-

#### 4. *The Three Formulas of the Circuit*

and credit-economy have therefore been placed in opposition to one another as being the three characteristic economic forms of movement in social production.

195:2 In the first place these three forms do not represent equivalent phases of development. The so-called credit-economy is merely a form of the money-economy, since both terms express functions or modes of exchange among the producers themselves. In developed capitalist production, the money-economy appears only as the basis of the credit-economy. The money-economy and credit-economy thus correspond only to different stages in the development of capitalist production, but they are

schaft, Geldwirtschaft und Kreditwirtschaft als die drei charakteristischen ökonomischen Bewegungsformen der gesellschaftlichen Produktion einander gegenübergestellt.

119:2 Erstens stellen diese drei Formen keine gleichwertigen Entwicklungsphasen dar. Die sogenannte Kreditwirtschaft ist selbst nur eine Form der Geldwirtschaft, soweit beide Bezeichnungen Verkehrsfunktionen oder Verkehrsweisen zwischen den Produzenten selbst ausdrücken. In der entwickelten kapitalistischen Produktion *erscheint* die Geldwirtschaft nur noch als Grundlage der Kreditwirtschaft. Geldwirtschaft und Kreditwirtschaft entsprechen so nur verschiedenen Entwicklungsstufen der

by no means independent forms of exchange vis-à-vis natural economy. With the same justification one might contrapose as equivalents the very different forms of natural economy to those two economies.

195:3/o In the second place, since it is not the economy, i.e., the process of production itself that is emphasised as the distinguishing mark of the two categories, money-economy and credit-economy, but rather the mode of exchange—corresponding to that economy—between the various agents of production, or producers, the same should apply to the first category. Hence exchange economy instead of natural economy. A

kapitalistischen Produktion, sind aber keineswegs verschiedene selbständige Verkehrsformen gegenüber der Naturalwirtschaft. Mit demselben Recht könnte man die sehr verschiedenen Formen der Naturalwirtschaft als gleichwertig jenen beiden gegenüberstellen.

119:3 Zweitens: Da man in den Kategorien: Geldwirtschaft, Kreditwirtschaft nicht die Wirtschaft, d.h. den Produktionsprozeß selbst betont und als unterscheidendes Merkmal hervorhebt, sondern die der Wirtschaft entsprechende Verkehrsweise zwischen den verschiedenen Produktionsagenten oder Produzenten, so müßte dasselbe bei der ersten Kategorie geschehn. Statt Naturalwirtschaft also Tauschwirt-

#### 4. *The Three Formulas of the Circuit*

completely isolated natural economy, such as the Inca state of Peru, would not come under any of these categories.

196:1 In the third place the money-economy is common to all commodity production and the product appears as a commodity in the most varied organisms of social production. Consequently what characterises capitalist production would then be only the extent to which the product is created as an article of commerce, as a commodity, and hence the extent also to which its own constituent elements must enter again as articles of commerce, as commodities, into the economy from which it emerges.

196:2 As a matter of fact capitalist pro-

duktion. Vollständig abgeschlossene Naturalwirtschaft, z.B. der peruanische Inkastaat, fielen unter keine dieser Kategorien.

119:4 Drittens: Geldwirtschaft ist aller Warenproduktion gemein, und das Produkt erscheint als Ware in den verschiedensten gesellschaftlichen Produktionsorganismen. Es wäre also nur der Umfang, worin das Produkt als Handelsartikel, als Ware produziert wird, also auch seine eignen Bildungselemente wieder als Handelsartikel, als Waren in die Wirtschaft, aus der es herkommt, eingehen müssen, welche die kapitalistische Produktion charakterisierte.

119:5/o In der Tat ist die kapitalistische

duction is commodity production as the general form of production. But it is so and becomes so more and more in the course of its development only because labor itself appears here as a commodity, because the laborer sells his labor, that is, the function of his labor-power, and our assumption is that he sells it at its value, determined by its cost of reproduction. To the extent that labor becomes wage-labor, the producer becomes an industrial capitalist. For this reason capitalist production (and hence also commodity production) does not reach its full scope until the direct agricultural producer becomes a wage-laborer. In the relation of capitalist and wage-laborer, the money-relation, the relation between the buyer and the seller, be-

Produktion die Warenproduktion als allgemeine Form der Produktion, aber sie ist es nur, und wird es stets mehr in ihrer Entwicklung, weil die Arbeit hier selbst als Ware *erscheint*. weil der Arbeiter die Arbeit, d.h. die Funktion seiner Arbeitskraft, verkauft, und zwar, wie wir annehmen, zu ihrem durch ihre Reproduktionskosten bestimmten Wert. Im Umfang, wie die Arbeit Lohnarbeit wird, wird der Produzent industrieller Kapitalist; daher die kapitalistische Produktion (also auch die Warenproduktion) erst in ihrem ganzen Umfang *erscheint*, wenn auch der unmittelbare ländliche Produzent Lohnarbeiter ist. In dem Verhältnis zwischen Kapitalist und Lohnarbeiter wird das Geldverhältnis, das Ver-

#### 4. *The Three Formulas of the Circuit*

comes a relation inherent in production. But this relation has its foundation in the social character of production, not in the mode of exchange. The latter conversely emanates from the former. It is, however, quite in keeping with the bourgeois horizon, everyone being engrossed in the transaction of shady business, not to see in the character of the mode of production the basis of the mode of exchange corresponding to it, but vice versa.<sup>7</sup>

<sup>7</sup> End of Manuscript V. What follows to the end of the chapter, is a note contained in a notebook of 1877 or 1878 amid extracts from various books.—*F.E.*

hältnis von Käufer und Verkäufer, ein der Produktion selbst immanentes Verhältnis. Dies Verhältnis aber beruht der Grundlage nach auf dem gesellschaftlichen Charakter der Produktion, nicht der Verkehrsweise; dieser entspringt umgekehrt aus jenem. Es entspricht übrigens dem bürgerlichen Horizont, wo das Geschäftchenmachen den ganzen Kopf einnimmt, nicht im Charakter der Produktionsweise die Grundlage der ihr entsprechenden Verkehrsweise zu sehn, sondern umgekehrt.<sup>7</sup>

<sup>7</sup> Bis hierher Manuskript V.—Das Folgende bis Schluß des Kapitels, ist eine, in einem Heft von 1877 oder 1878 unter Bücherausügen sich befindende Note.



From here to the end of the chapter is from a different manuscript.

196:3/o The capitalist throws less value in the form of money into the circulation than he draws out of it, because he throws into it more value in the form of commodities than he withdrew from it in the form of commodities. Since he functions simply as a personification of capital, as an industrial capitalist, his supply of commodity-value is always greater than his demand for it. If his supply and demand in this respect covered each other it would mean that his capital had not produced any surplus-value, that it had not functioned as productive capital, that the productive capital had been converted into commodity-capital not big with surplus-value; that it had not drawn

120:1 Der Kapitalist wirft weniger Wert in der Form von Geld in die Zirkulation hinein, als er aus ihr herauszieht, weil er mehr Wert in der Form von Ware hineinwirft, als er ihr in Form von Ware entzogen hat. Soweit er bloß als Personifikation des Kapitals fungiert, als industrieller Kapitalist, ist seine Zufuhr von Warenwert stets größer als seine Nachfrage nach Warenwert. Deckung seiner Zufuhr und seiner Nachfrage in dieser Beziehung wäre gleich Nichtverwertung seines Kapitals; es hätte nicht als produktives Kapital fungiert; das produktive Kapital hätte sich in Warenkapital verwandelt, das nicht mit Mehrwert geschwängert; es hätte während des Produktionsprozesses keinen

#### 4. *The Three Formulas of the Circuit*

any surplus-value in commodity form out of labor-power during the process of production, had not functioned at all as capital. The capitalist must indeed “sell dearer than he has bought,” but he succeeds in doing so only because the capitalist process of production enables him to transform the cheaper commodity he bought—cheaper because it contains less value—into a commodity of greater value, hence a dearer one. He sells dearer, not because he sells above the value of his commodity, but because his commodity contains value in excess of that contained in the ingredients of its production.

197:1 The rate at which the capitalist makes the value of his capital expand is

Mehrwert in Warenform aus der Arbeitskraft gezogen, also überhaupt nicht als Kapital fungiert; er muß in der Tat „teurer verkaufen als er gekauft hat“, aber dies gelingt ihm eben nur, weil er vermitteltst des kapitalistischen Produktionsprozesses die wohlfeilere, weil minderwertige Ware, die er gekauft hat, in eine mehrwertige, also teurere, verwandelt hat. Er verkauft teurer, nicht weil über den Wert seiner Ware, sondern weil Ware von einem Wert über der Wertsumme ihrer Produktionsingredienzien.

120:2/o Die Rate, worin der Kapitalist sein Kapital verwertet, ist um so größer, je

the greater, the greater the difference between his supply and his demand, i.e., the greater the excess of the commodity-value he supplies over the commodity-value he demands. His aim is not to equalize his supply and demand, but to make the inequality between them, the excess of his supply over his demand, as great as possible.

197:2 What is true of the individual capitalist applies to the capitalist class.

197:3 In so far as the capitalist merely personifies industrial capital, his own demand is confined to means of production and labor-power. In point of value, his demand for *MP* is smaller than his advanced capital; he buys means of production of a smaller value than that of his capital, and

größer die Differenz zwischen seiner Zufuhr und seiner Nachfrage, d.h. je größer der Überschuß des Warenwerts, den er zugeführt, über den Warenwert, den er nachfragt. Statt des Deckens beider ist das möglichste Nichtdecken, das Überdecken seiner Nachfrage durch seine Zufuhr, sein Ziel.

121:1 Was von dem einzelnen Kapitalisten, gilt von der Kapitalistenklasse.

121:2 Soweit der Kapitalist bloß das industrielle Kapital personifiziert, besteht seine eigne Nachfrage nur in der Nachfrage nach Produktionsmitteln und Arbeitskraft. Seine Nachfrage nach *Pm*, ihrer Wertigkeit nach betrachtet ist kleiner als sein vorge-schoßnes Kapital; er kauft Produktionsmit-

#### 4. *The Three Formulas of the Circuit*

therefore of a still smaller value than that of the commodity-capital which he supplies.

197:4 As regards his demand for labor-power, it is determined in point of value by the relation of his variable capital to his total capital, hence equals  $v : C$ . In capitalist production this demand thereby grows smaller than his demand for means of production. His purchases of *MP* steadily rise above his purchases of *L*.

197:5/o Since the laborer generally converts his wages into means of subsistence, and for the overwhelmingly larger part into

tel zu geringem Wert als dem Wert seines Kapitals, und daher von noch viel geringem Wert als dem des Warenkapitals, das er zuführt.

121:3 Was seine Nachfrage nach Arbeitskraft anbetrifft, so ist sie ihrer Wertigkeit nach bestimmt durch das Verhältnis seines variablen Kapitals zu seinem Gesamtkapital, also  $= v : C$ , und ist daher in der kapitalistischen Produktion der Proportion nach betrachtet, wachsend kleiner als seine Nachfrage nach Produktionsmitteln. Er ist in beständig zunehmendem Maß größerer Käufer für *Pm* als für *A*.

121:4/o Sofern der Arbeiter seinen Lohn allzumeist in Lebensmittel umsetzt und zum allergrößten Teil in notwendige Lebens-

absolute necessities, the demand of the capitalist for labor-power is indirectly also a demand for the articles of consumption essential to the working-class. But this demand is equal to  $v$  and not one iota greater (if the laborer saves a part of his wages—we necessarily discard here all credit relations—he converts part of his wages into a hoard and to that extent does not act as a bidder, a purchaser). The upper limit of a capitalist's demand is  $C$ , equal to  $c + v$ , but his supply is equal to  $c + v + s$ . Consequently if the composition of his commodity-capital is  $80_c + 20_v + 20_s$ , his demand is equal to  $80_c + 20_v$ , hence, considered from the angle of the value it contains, one-fifth smaller than his supply. The greater the percent-

mittel, ist die Nachfrage des Kapitalisten nach Arbeitskraft indirekt zugleich Nachfrage nach den in den Konsum der Arbeiterklasse eingehenden Konsumtionsmitteln. Aber diese Nachfrage ist  $= v$  und nicht ein Atom größer (wenn der Arbeiter von seinem Lohn spart—wir lassen alle Kreditverhältnisse hier notwendig außer Augen—, so heißt dies, daß er einen Teil seines Lohns in Schatz verwandelt und pro tanto nicht als Nachfragender, als Käufer auftritt). Die Maximalgrenze der Nachfrage des Kapitalisten ist  $= C = c + v$ , aber seine Zufuhr ist  $= c + v + m$ ; ist also die Konstitution seines Warenkapitals  $80_c + 20_v + 20_m$ , so ist seine Nachfrage  $= 80_c + 20_v$ , also der Wertigkeit nach betrachtet  $1/5$  kleiner als sei-

#### 4. *The Three Formulas of the Circuit*

age of the mass of surplus-value produced by him (his rate of profit) the smaller becomes his demand in relation to his supply. Although with the further development of production the demand of the capitalist for labor-power, and thus indirectly for necessary means of subsistence, steadily decreases compared with his demand for means of production, it must not be forgotten on the other hand that his demand for  $MP$  is always smaller than his capital. His demand for means of production must therefore always be smaller in value than the commodity-product of the capitalist who, working with a capital of equal value and under equal conditions, furnishes him with those means of production. That many cap-

ne Zufuhr. Je größer der Prozentsatz der von ihm produzierten Masse  $m$  (die Profitrate), um so kleiner wird seine Nachfrage im Verhältnis zu seiner Zufuhr. Obgleich die Nachfrage des Kapitalisten nach Arbeitskraft, und daher indirekt nach notwendigen Lebensmitteln, mit dem Fortschritt der Produktion fortschreitend kleiner wird als seine Nachfrage nach Produktionsmitteln, so ist andererseits nicht zu vergessen, daß seine Nachfrage nach  $Pm$  stets kleiner ist als sein Kapital, tagaus, tagein gerechnet. Seine Nachfrage nach Produktionsmitteln muß also immer minderwertig[er] sein als das Warenprodukt des mit gleichem Kapital und unter sonst gleichen Umständen arbeitenden Kapitalisten, der ihm diese Produktionsmit-

italists and not only one do the furnishing does not alter the case. Take it that his capital is £1,000, and its constant part £800; then his demand on all these capitalists is equal to £800. Together they supply means of production worth £1,200 for each £1,000 (regardless of what share in each £1,000 may fall to each one of them and of the fraction of his total capital which the share of each may represent), assuming that the rate of profit is the same. Consequently his demand covers only two-thirds of their supply, while his own total demand amounts to only four-fifths of his own supply, measured in value.

198:1 It still remains for us, incidentally, to investigate the problem of turnover. Let

tel liefert. Daß das viele Kapitalisten sind und nicht einer, ändert nichts an der Sache. Gesetzt, sein Kapital sei 1000 Pfd.St., der konstante Teil desselben = 800 Pfd.St.; so ist seine Nachfrage an ihre Gesamtheit = 800 Pfd.St.; zusammen liefern sie per 1000 Pfd.St. (wie viel davon auf jeden einzelnen unter ihnen falle und welchen Teil auch das auf jeden fallende Quantum von seinem Gesamtkapital bilde), bei gleicher Profitrate, Produktionsmittel zum Werte von 1200 Pfd. St.; also seine Nachfrage deckt nur  $\frac{2}{3}$  ihrer Zufuhr, während seine eigne Gesamtnachfrage nur =  $\frac{4}{5}$  seiner eignen Zufuhr ist, der Wertgröße nach betrachtet.

122:1 Wir müssen jetzt noch beiläufig die Betrachtung des Umschlags vorausnehmen.

#### 4. *The Three Formulas of the Circuit*

the total capital of the capitalist be £5,000, of which £4,000 is fixed and £1,000 circulating capital; let this 1,000 be composed of  $800_c$  plus  $200_v$ , as assumed above. His circulating capital must be turned over five times a year for his total capital to turn over once. His commodity-product is then equal to £6,000, i.e., £1,000 more than his advanced capital, which results in the same ratio of surplus-value as above:

$5,000C : 1,000_{(c+v)} : 20_s$  This turnover therefore does not change anything in the ratio of his total demand to his total supply. The former remains one-fifth smaller than the latter.

198:3/o Suppose his fixed capital has to be renewed in 10 years. So the capital-

Gesetzt, sein Gesamtkapital sei 5000 Pfd. St., wovon 4000 Pfd.St. fix und 1000 Pfd.St. zirkulierend; diese  $1000 = 800_c + 200_v$  nach obiger Annahme. Sein zirkulierendes Kapital muß fünfmal im Jahre umschlagen, damit sein Gesamtkapital einmal im Jahre umschlage; sein Warenprodukt ist dann = 6000 Pfd.St., also um 1000 Pfd.St. größer als sein vorgeschobnes Kapital, was wieder dasselbe Verhältnis von Mehrwert ergibt wie oben:

$122:2 \ 5000C : 100_m = 1000_{(C+V)} : 20_m$ .  
Dieser Umschlag ändert also nichts am Verhältnis seiner Gesamtnachfrage zu seiner Gesamtzufuhr, die erstre bleibt 1/5 kleiner als die letztre.

122:3 Sein fixes Kapital sei zu erneuern in 10 Jahren. Er amortisiert also jähr-



ist pays every year one-tenth, or £400, into a sinking fund and thus has only a value of £3,600 of fixed capital left plus £400 in money. If the repairs are necessary and do not exceed the average, they represent nothing but capital invested later. We may look at the matter the same as if he had allowed for the cost of repairs beforehand, when calculating the value of his investment capital, so far as this enters into the annual commodity-product, so that it is included in the one-tenth sinking fund payment. (If his need for repairs is below average he is so much money to the good, and the reverse if above. But this evens out for the entire class of capitalists engaged in the same branch of industry.) At any rate, although his an-

lich  $1/10 = 400$  Pfd.St. Dadurch hat er nur noch Wert von 3600 Pfd.St. in fixem Kapital + 400 Pfd.St. in Geld. Soweit Reparaturen nötig, und diese nicht über das Durchschnittsmaß gehn, sind sie nichts als Kapitalanlage, die er erst nachträglich macht. Wir können die Sache so betrachten, als habe er die Reparaturkosten gleich eingerechnet bei der Wertschätzung seines Anlagekapitals, soweit dies ins jährliche Warenprodukt eingeht, so daß sie einbegriffen sind in dem  $1/10$  Amortisierung. (Ist in der Tat sein Reparaturbedürfnis unter dem Durchschnitt, so ist das ein Schnitt für ihn, ganz wie sein Schaden, wenn über. Dies gleicht sich aber aus für die ganze Klasse der in demselben Industriezweig beschäftigten Kapitalisten.)

#### 4. *The Three Formulas of the Circuit*

nual demand still remains £5,000, equal to the original capital-value he advanced (assuming his total capital is turned over once a year), this demand increases with regard to the circulating part of the capital, while it steadily decreases with regard to its fixed part.

199:1 We now come to reproduction. Let us assume that the capitalist consumes the entire surplus-value  $m$  and reconverts only capital  $C$  of the original magnitude into productive capital. Then the demand of the capitalist is equal in value to his supply; but this does not refer to the movement of his capital. As a capitalist he exercises a demand for only four-fifths of his supply (in terms

Jedenfalls, obgleich bei einmaligem Umschlag seines Gesamtkapitals im Jahr seine jährliche Nachfrage = 5000 Pfd.St. bleibt, gleich seinem ursprünglich vorgeschobnen Kapitalwert, so nimmt sie zu mit Bezug auf den zirkulierenden Teil des Kapitals, während sie mit Bezug auf den fixen Teil desselben beständig abnimmt.

122:4/o Kommen wir nun zur Reproduktion. Gesetzt, der Kapitalist verzehre den ganzen Mehrwert  $g$  und setze nur die ursprüngliche Kapitalgröße  $C$  wieder in produktives Kapital um. Jetzt ist die Nachfrage des Kapitalisten gleichwertig mit seiner Zufuhr. Aber nicht mit Bezug auf die Bewegung seines Kapitals; sondern als Kapitalist übt er nur Nachfrage aus nach  $4/5$  seiner

of value). He consumes one-fifth as a non-capitalist, not in his function as capitalist but for his private requirements or pleasures.

199:2 His calculation, expressed in percentages, is then as follows:

as capitalist	demand	=	100,	supply	=	120
as man about town	“	=	20,	supply	=	—
sum total	demand	=	120,	supply	=	120

als Kapitalist	Nachfrage	=	100,	Zufuhr	=	120
als Lebemann	“	=	20,	Zufuhr	=	—
Summa	Nachfrage	=	120,	Zufuhr	=	120

199:3 This assumption is tantamount to assuming that capitalist production does not

Zufuhr (der Wertgröße nach); 1/5 verzehrt er als Nichtkapitalist, nicht in seiner Funktion als Kapitalist, sondern für sein Privatbedürfnis oder Vergnügen.

123:1 Seine Rechnung ist dann prozentig gerechnet:

123:2 Diese Voraussetzung ist gleich Voraussetzung der Nichtexistenz der kapitali-

#### 4. *The Three Formulas of the Circuit*

exist, and therefore that the industrial capitalist himself does not exist. For capitalism is abolished root and branch by the bare assumption that it is personal consumption and not enrichment that works as the compelling motive.

199:4 But such an assumption is impossible also technically. The capitalist must not only form a reserve capital to cushion price fluctuations and enable him to wait for favorable buying and selling conditions. He must accumulate capital in order to extend his production and build technical progress into his productive organism.

199:5 In order to accumulate capital he must first withdraw in money-form from

stischen Produktion und daher der Nichtexistenz des industriellen Kapitalisten selbst. Denn der Kapitalismus ist schon in der Grundlage aufgehoben durch die Voraussetzung, daß der Genuß als treibendes Motiv wirkt, nicht die Bereicherung selbst.

123:3 Sie ist aber auch technisch unmöglich. Der Kapitalist muß nicht nur ein Reservekapital bilden gegen Preisschwankungen und um die günstigsten Konjunkturen für Kauf und Verkauf abwarten zu können; er muß Kapital akkumulieren, um damit die Produktion auszudehnen und die technischen Fortschritte seinem produktiven Organismus einzuverleiben.

123:4 Um Kapital zu akkumulieren, muß er zunächst einen Teil des Mehrwerts in

circulation a part of the surplus-value which he obtained from that circulation, and must hoard it until it has increased sufficiently for the extension of his old business or the opening of a side-line. So long as the formation of the hoard continues, it does not increase the demand of the capitalist. The money is immobilised. It does not withdraw from the commodity-market any equivalent in commodities for the money equivalent withdrawn from it for commodities supplied.

199:6 Credit is not considered here. And credit includes for example deposits by the capitalist of accumulating money in a bank on current account paying interest.

Geldform, der ihm aus der Zirkulation zufließt, der Zirkulation entzieht, als Schatz anwachsen lassen, bis dieser die zur Ausdehnung des alten Geschäfts oder Eröffnung eines Nebengeschäfts erforderlichen Dimensionen angenommen hat. Solange die Schatzbildung dauert, vermehrt sie die Nachfrage des Kapitalisten nicht; das Geld ist immobilisiert; es entzieht dem Warenmarkt kein Äquivalent in Ware für das Geldäquivalent, das es ihm für zugeführte Ware entzogen hat.

123:5 Vom Kredit wird hier abgesehen; und zum Kredit gehört, wenn der Kapitalist z.B. das Geld, im Maß wie es sich aufhäuft, bei einer Bank auf laufende Rechnung gegen Zinsen deponiert.

#### 4. *The Three Formulas of the Circuit*

It is obviously in connection with the relation between general circulation and the circuit of capital that Engels put in here this discussion that the capitalists pull more money out of circulation than they throw into it.

As far as the capitalist is only the personification of the industrial capital his offer is always greater than his demand. This is also true for the whole capitalist class.

The capitalist's demand for labor-power becomes in proportion increasingly less than his demand for means of production.

Even if his demand for labor-power is considered indirectly as his demand for food, nevertheless the total demand is  $c + v$ , while the total supply is  $c + v + s$ .

If the two capitalists have the same capital, then one of them can never buy the whole product of the other as his means of production.

The turnover (fixed and circulating capital) does not change the relation between total demand and total offer. Increases in relation to circulating and decreases in relation to fixed capital (whatever that means).

Now reproduction. Assume the whole surplus-value goes into the private consumption of the capitalists. Then demand equals offer, but this assumption is the assumption of the non-existence of capitalism.

Then the beginning of the discussion of extended reproduction (which maybe, by combining these two impossible situations, gives them their correct solution).

# Bibliography

- [Mar69] Karl Marx. *Das Kapital: Kritik der politischen Ökonomie. Buch II: Der Zirkulationsprozeß des Kapitals*, volume 24 of *Marx Engels Werke*. Dietz Verlag, Berlin, 1969. 6
- [Mar81] Karl Marx. *Capital*, volume II. Vintage, 1981. Translation by D. Fernbach. 6
- [Sha83] Teodor Shanin. *Late Marx and the Russian Road*. Monthly Review Press, 1983. 50